

Peireto Berengier

**Li discours
di Capoulié
à la Santo-Estello
1941-1982**

Éditions Parlaren

Peireto Berengier

Li discours di Capoulié
à la Santo-Estello
1941 - 1982

© Edicioun Parlaren 1994

"Un discours de Santo-Estello es pas, m'es avis, uno broucheto de fraso bèn courdurado, bèn aliscado. A de caupre sèmpe un bon pessu de dóutrino, a de batre lou rampèu, d'afourti soulenamen -e cade cop dins un rode diferènt- ço qu'avèn de dire, ço que nous sèmblo d'atualita."

F. Mistral (nebout) 1952

A MI GENT.....
En gramaci de tout.

I

POURTISSOUN

En 1984 avian fa un travai sus li discours de Santo-Estello de 1876 à 1941 e countavian bèn n'en resta aqui, subre-tout que lis àutri discours, à despart d'aquéli de F. Mistral nebout, sis autour vivien toujours. Pamens pleguerian lèu davans la demando dóu Proufessour Castela, qu'amistouso qu'amistouso, nous avié tout l'èr d'un "ordre".

Lou Capoulié Bachas, es vuei defunta mai li Capoulié Rostaing e Jouveau, se nous an proun ajuda en ço que councernis soun capoulierat, soun aqui, vuei, pèr juja. Esperan de li pas agué trop trahi.

Se noste nouvèu travai s'arrèsto à la fin dóu capoulierat de Reinié Jouveau, es que lou de Pau Roux èro pancaro acaba à-n-aquéu moumen. D'aiours 1982 avié tambèn l'avantage de faire courrespondre li dato d'aquéu travai em'aquéli dóu tome IV de "L'Histoire du Felibrige" de Reinié Jouveau. Resoun de mai de pas ana plus liuen.

En gros, li discours lis avèn trouba dins *L'Armana Prouvençau* e *L'Armana di Felibre*, à despart de quàuqui discours dispareigu o publica aiours, que li signalaren à flour e mesuro.

S'à la debuto avèn subre-tout vougu oubeï au Proufessour Castela, pau à cha pau la voio nous prenguè e veguerian lèu l'interès majour que presentavon aquéli discours countempouran pèr uno meiouro coumprenesoun dóu mouvamen felibren de vuei.

Dins noste premié travai avian coustata que li discours èron forço diferènt d'un Capoulié à l'autre, noun pas soulamen dins lou founs mai tambèn dins la formo. Li Capoulié, court o long, fasièn cadun emé soun biais particulié. Pamens avian poussu counclure qu'avien tendènci à faire de mai en mai long e noste travai de vuei pòu qu'afourti noste prepaus.

Nosto idèio alor, èro que la vido en cambiant, li Capoulié avien plus pas tant souvènt coume Mistral, l'óucasioun de s'espreni e lou discours de Santo-Estello prenié sèmpe mai d'impourtanço.

Avian nouta dins noste premié travai, que pèr cade Capoulié, maugrat sa persounalita, i'avié uno unita de la pensado e dis idèio majo e se si discours revenien tóuti à l'èime particulié de cadun, tóuti afourtissien la memo voulounta d'ajougne *la branco dis aucèu*. Mémi pantai de Mistral à Marius Jouveau, mémi toco, meme courage, li mejan soulet èron diferènt segound li tèms e li modo.

Avian coustata que li Capoulié s'èron tóuti fa un devé mage de charra cade an de dóutrino, e que cade an tournavon quàuqui tèmo impourtant coume la centralisacioun pèr eisèmple, mai sèmpe en deforo de la poulitico di partit.

D'ùni Capoulié larguèron quàuqui paraulo un pau mai enfioucado, mai sènso mai de resulto e belèu sènso mai d'espèr. La guerro de 1914 i'avié douna mai de liberta dins l'expressioun de sa pensado e li discours n'èron lou mirau.

Li discours di premié Capoulié dounavon de direitivo i felibre, que li demandavon sènso agué toujours idèio de li segui.

Ço que nous avié lou mai marca èro de vèire coume aquéli discours èron mai destina is estrangié presènt, i journalisto, is ome pouliti o autre, qu'i felibre meme; èron un pau coume uno veirino pleno de counvencioun e d'ilusioun, virado mai vers lou mounde esterieur e subre-tout que dounavo uno idèio un pau fausso di Capoulié que restavon sèmpe en dessouto de ço que pensavon vertadieramen, en particulié avans 1914, avans que se prenguèsson un pau mai de liberta.

Vuei, avèn de vèire se despièi 1941 li causo an cambia dins li biais de pensa, de dire, de faire e dins li resultado. En un mot avèn de mena l'enquisto afin de saupre ço qu'es lou Felibrige vertadié, aquéu qu'assajo d'adouba lou mounde à la pensado mistralenco.

L'estùdi di discours de F. Mistral nebout, de Carle Rostaing, d'Elìo Bachas e de Reinié Jouveau dèu èstre un mejan de vèire se li Capoulié soun esta li jouguet de la tradicioun, li presounié d'uno dóutrino passado de modo, li moulin à vènt que d'ùni voudrien, o bèn s'an sachu faire de la tradicioun un quicon de viéu que s'asato i mudacioun, s'an sachu garda lou Felibrige dins la rego qu'aurié presso Mistral se vivié vuei.

L'impourtant dins uno associacioun qu'a pèr toco l'aveni d'un païs, d'uno lengo e d'uno culturo es de saupre sourti di mot pèr intra dins lou travail. Auren dounc de vèire se i'a de liame entre li dire di discours de Santo-Estello e lou faire di felibre tout de-long de l'an.

Pèr la metodo, avèn garda la memo, la metodo scientifico que ié sian afacho, aquelo que de l'analiso à la sintèsi, ajudo estudia e resoudre un proublèmo matemati coume literàri. Avèn pamens vougu teni comte d'uno remarco que nous èro estado facho en 1984: la sintèsi, qu'èro l'estùdi di tèmo, poudié èstre counsiderado coume uno segoundo analiso. Autambèn, aqueste cop l'avèn dessaparado en: estùdi temati e sintèsi. Lou proumié estènt l'analiso noun plus di discours mai di tèmo e la segoundo, uno sintèsi mai generalo.

Coume l'avèn di en coumençant, l'interès d'aquel estùdi se faguè lèu vèire, sèmpe mai grand e sèmpe mai clar. L'estùdi sistemati de tóuti li discours, larga en touto escasènço, poudrien autant coume lis estùdi de courrespoudènci, faire faire un grand pas à la couneissènço dis ome en generau e di Capoulié en particulié. Coume li sermoun, li discours, ié caup l'amo d'un pople e de sa civilisacioun e nòsti Capoulié an pas manca à la reglo.

Autambèn touto nosto recouneissènço vai à-n-aquéli que nous an ajuda, counseia, encouraja dins noste travail pèr presenta lou Felibrige tau que l'an vougu li Primadié, Frederi Mistral e li Capoulié

que i'an sucedi dins la plus grando fidelita.

Miés counèisse lou Felibrige d'aièr pòu qu'ajuda miés
coumprene lou Felibrige de vuei.

Nòsti gramaci van en particulié:

à Moussu lou Proufessour **Pau Castela**, direitour d'aquelo tèsi,
à Moussu **Adóufe Viani**,
e à tóuti li mèmbe de la jurado qu'an bèn vougu aceta de legi e
courregi aquelo tèsi:

lou president: **Savié Ravier**,

li proufessour: **Gerard Gouiran**, e **Felip Gardy**.

i Capoulié **Elio Bachas** +,
Reinié Jouveau,
Carle Rostaing,

is ami **Zefirin Bosc**, que me durbiguè sa biblioutèco tant
gentamen,

Jan-Marc e Eleno Fontan qu'an mes à nosto
dispousicioun e dins la plus grando liberta, tóuti sis archiéu famihau,

au **CRIWE**. (Centre de Recherche et d'information du Wallon
à l'Ecole, de Liège) e à soun secretàri devoua: Moussu **Pau Lefin**,

au **Museon dis Art e Tradicioun Poupulàri dóu Terraire
Marsihés**,

à **Jan Lafitte** qu'ajudè tant amistousamen pèr li questioun
infourmatico.

ABREVIACIOUN

OUBRAGE

- Corr. CR/PB Courrespoundènci de
C. Rostaing emé P. Berengier.
- Corr. RJ/PB Courrespoundènci de
R. Jouveau emé P. Berengier.
- Corr. T/F Courrespoundènci de
L. Teissier emé P. Fontan.
(Archiéu priva, J. M. e E. Fontan)
- Corr. B/M Courrespoundènci de
J. Boudou emé E. Mouly.
- Corr. M/R Courrespoundènci de
F. Mistral emé J. Roumanille.
- Corr. C/F Courrespoundènci de
M. Camelat emé P. Fontan.
- HF4 Histoire du Félibrige 1941-1982
pèr Reinié Jouveau.
- Laus F. M. Laus de Frederi Mistral nebout
pèr Andriéu Compan .

ASSOUCIACIOUN

AIDLCM	Association Internationale de Défense des Langues et Cultures Menacées.
AIEO	Association Internationale d'Etudes Occitanes.
AIULRE	Association Internationale pour l'Utilisation des Langues Régionales à l'Ecole. (SCOLARE)
AVEP	Association Varoise des Enseignants de Provençal.
CIREP	Centre International de Recherches et d'Etudes Provençales. (Lou Prouvençau à l'Escolo).
CPM	Culture Provençale et Méridionale.
CREO	Centre Régional d'Etudes Occitanes.
CREM	Centre Régional d'Etudes Méridionales.
CRIWE	Centre de Recherche et d'Information du wallon à l'Ecole.
IEO	Institut d'Etudes Occitanes.
URFDLW	Union Royale des Fédérations Dramatiques et Littéraires Wallonnes.

TIERO DI SANTO-ESTELLO

FREDERI MISTRAL nebout.

- 1941- Avignoun
- 1942- Arle
- 1943- Arle
- 1944- Arle
- 1945- Arle
- 1946- Digno
- 1947- Perigus
- 1948- Agen
- 1949- Marsiho
- 1950- Toulouso
- 1951- Auriha
- 1952- Clarmount d'Erau
- 1953- Bourdèu
- 1954- Avignoun
- 1955- Sant-Troupèz
- 1956- Gap

CARLE ROSTAING

- 1957- Bagnèro de Bigorro
- 1958- Touloun
- 1959- Maiano
- 1960- Niço
- 1961- Beziés
- 1962- Vilo-Franco de Rouergue

ELIO BACHAS

- 1963- Muret
- 1964- Avignoun
- 1965- Sant-Junian
- 1966- Grasso
- 1967- Vilo-Novo d'Olt
- 1968- Pas de Santo-Estello
- 1969- Sant-Flour
- 1970- Ais
- 1971- Bagnèro de Bigorro

REINIE JOUVEAU

- 1972- Ièro
- 1973- Mihau
- 1974- Arle
- 1975- Roudès
- 1976- Perigus
- 1977- Mounègue
- 1978- Avignoun
- 1979- Fouich

II

LOU COUNTENGU DI DISCOURS

FREDERI MISTRAL

(NEBOUT)

Frederi Mistral nebout avié vint an en 1914 quand soun oncle mouriguè.

“Agué vint an pèr èstre un escoulan arderous, un disciple fervourous, subre-tout quand vous sounas Mistral, que sias lou pichoun-nep e lou fihòu dóu Mèstre, es l’age d’or. Acò metia un devé poutènt, grèu sus li espala dóu jouve Frederi. Au lume dóu siéu pres-fach sian assegurat que lou s’ameritava es la nouòstra inbrandabla oupinion.” (1)

Ansin disié lou Majourau Andriéu Compan dins lou laus que faguè de soun predecessour. Vrai que lou nebout èro bèn plaça pèr segui li piado dóu foundatour dóu Felibrige. Ero lou proumié Capoulié di tèms mouderne alor que Marius Jouveau avié, éu, mena la barco felibrenco dins l’entre dos guerros, dins la pountannado de transicion entre li tèms ancian e li tèms mouderne.

Que lou nouvèn Capoulié siegue lou nebout dóu Mèstre devié pas agrada en tóuti, en particulié à-n-Achile Rey qu’escrivé en 1939:

“Que des esprits distingués comme Frédéric Mistral neveu qui peut justifier de la parenté que lui confère l’arbre généalogique... essaient de jouer au sosie du Maître, il n’y a là que la manifestation d’un travers humain trop puéril... Monsieur F. Mistral neveu est-il cet héritier spirituel? Entre le grand oncle et le petit neveu il y a doctrinalement *un abîme* “ (2)

Mai, en verita, quand F. Mistral vèn de mouri lou 25 de mars de 1914

e:

“Quoura si duèrbe e si descadena au 2 d’aoust la chavana en Europa, lou nebout dóu Mèstre s’arrambarà mai que jamai au message tradiciounau. N’i’a que si soun encahinat, encalustrat d’aquéu camin soulitàri. An mastrouiat, en de mot miech-tapat o tambèn verinous de *magistere* ombrous e pountihous.” (3)

Es lou cas d’Achile Rey, respond Andriéu Coumpan.

Vaqui dounc lou nouvèu Capoulié que “prounounciè de discours sant-estelen que comton dintre li mai carga de pensado rigourousammen ourtoudosso”(4). Es aquéli discours qu’anan estudia.

1941

Marius Jouveau laisso lou capoulierat après dès-e-nòuv an de desvouamen; mai se retiro dins uno retreto ativo:

“ Parieramen, moun car Frederi, sarai à voste coustat touto fes e quanto lou jujarés necit. Encò nostre i’a ni abdicacioun ni renouciamen assoulu, e moun ajudo vous defautara jamai. Pèr aro, m’acountentarei de vous douna un soulet counsèu: coumandas, e coumandas ferme! Fugués un chèfe, aqui ounte n’ai sachu èstre, iéu, qu’un presidènt!” (1941)

Es sus aquéu counsèu que Mistral nebout pren l’empento. Veiren pièi se fuguè un chèfe vo un presidènt.

Lou nouvèu Capoulié respond à Marius Jouveau que se sènt pas digne d’aquel ounour e d’aquelo cargo, mai que l’aceto:

“ Mesquin que mesquin, indigne qu’indigne, vous assure de ma voulounta de travai, d’unioun, d’enavans, e de ma fe.” (1941)

E tre aquéu proumié discours, Mistral nebout ramento li liame de la tradicioun felibrenco que “ligo li viéu i mort” e cito la letro de Mistral à Boissière que dis:

“Lou Felibrige porto en éu la soulucioun di gràndi questioun poulitico e soucialo que boulegon l’Umanita.” (1941)

Lou Felibrige leissa pèr Marius Jouveau es flòri e lou nouvèu

Capoulié ié dis: “Aurai que de segui vòsti piado pèr èstre segur de pas cauca foro l’iero”.(1941) La draio es traçado e Marius Jouveau s’amerito bèn lou laus de soun sucessour.

Pamens li tèms soun marrit e lou capoulierat de Mistral nebout coumenço en un tèms de guerro. I’es l’óucasioun d’enaussa la memòri di mort de la guerro de 1914 e de ié jougne li dóu moumen.

Coume Marius Jouveau, lou novèu Capoulié preso lou mistralisme dóu Manescau Petain. Tres cop dins aquéu proumié discours, lou novèu Capoulié parlo “d’espèr e de fisança” e la Coupo, l’aubouro “emé fisança e espèr, à l’aveni de la França”.(1941)

1942

Marius Jouveau a passa la man e Frederi Mistral nebout fai soun proumié discours capoulieren. Bèu discours, discours d’avoucat qu’a pouscu que rassegura li felibre dóu tèms: lou novèu Capoulié èro digne de l’ancian.

De que i’avié souto aquéu flume de paraulo? Un prougramo? Vo, mai èro-ti bèn pesa? Es de vèire.

Proumié Mistral nebout que tèn la Coupo pèr la proumièro fes e que la tèn en vilo d’Arle, pòu que pensa is ancian, au proumié *roumavàgi* de 1852. Es aqui que lou Felibrige prendrié soun vòu, qu’espelirié dous an plus tard à l’aflat di Primadié.

“Es adounc eicito que lou Felibrige s’assajavo à la vido”
(...). “Lou vesès, n’es pas de bado que sian vengu en Arle”
(1942)

Noun es pas de bado, es pèr afourti que lou Felibrige óublido rèn nimai res.

Mai i’a quaucarèn de mai en 1942 pèr adurre li felibre à-n-Arle. D’efèt lis Alemand avien desbaussa l’estatuo en brounze de Mistral.

Urousamen que

“lou retra que gardan dins noste su, l’amour qu’avèn clavela au pitre, nous rendon la noblo fisiounoumìo de Mistral segnoureiant sus la Plaço dis Ome.” (1942)

D’ùni avien acusa lou Capoulié e lou Felibrige d’agué leissa faire quaucarèn qu’aerien pouescu evita mai lou Capoulié ié respond qu’a pas mai “manca i devé de sa cargo que de soun noum”. (1942)
(5)

Coume en aquelo tristo annado 1942 óublida li felibre dóu front, pèr l’ouro li felibre presounié vo eisila en Alemagno? Es vers éli que lou Capoulié tourno lis iue, coume l’avié fa Valèri Bernard tout de-long de la guerro de 14-18. Aquélis eisila an sachu felibreja de l’autre coustat e sarié un bèl estùdi que lou d’aquelo boulegadisso felibrenco en païs enemi. Eilà-liuen tóuti felibrejon coume pas un:

“O forço miraclanto dóu parla atavi, o sourgènt inagoutable di vertu patrialo”. (1942)

“(…) Poudèn faire fisanço entiero à-n-aquéli que, liuen de nautre, an sis iue vira vers nosto Coupo simboulico”. (1942)

L’obro countùnio eici tambèn, e l’an d’avans avien tenu un “Coungrès pèr l’ensignamen de la Lengo d’O” à-n-Arle meme e à Toulouso. Autambèn, se pòu dire qu’es au Felibrige que devèn l’amecioun de nosto lengo à l’escolo primàri (en enseignamen facultatiéu). Mai acò anè pas sènso escaufèstre e Mistral nebout souligno que n’i’a encaro pèr pensa qu’acò bouto en dangié l’unita franceso e ié respond:

“Fau veramen èstre tucle o de marrido fe pèr sousteni que l’unita franceso aurié quaucarèn à perdre dins un redreissamen mourau, que prenènt l’enfant à l’escolo, lou gardarié à soun vilage etc...”(1942)

Urousamen que tóuti boutèron à la rodo, e lou Capoulié de cita lou Prefèt de Vaucluso, Enri Piton, à prepaus de “l’utileta de l’ensignamen de nosto lengo”.

“Acò n’es pas rèn, mi car felibre; acò’s un son de campano, es un trignoun gai e fièr que i’erian pas acoustuma e que nous bouto de joio au cor e d’espèr dins l’amo.” (1942)

Lou problèmo aro, es de pas leissa passa l’óucasioun.

“En tout cas, dis lou capoulié, l’avèn proun demandado, reclamado, aquelo autourisacioun. Fau, aro que l’avèn, n’en tira tout lou proufié necite. N’es pas en remiéutejant sus ço qu’aurien pouscu nous baia de miés o de mai que faren bono obro.” (1942)

Ero bèn emparaula, èro avoucat, e Capoulié se fasié l’avoucat de la bono Causo. Mai dins soun estrambord, mancavo un pau de mesuro e sa tirado sus l’acioun avenidouiro nous laisso pensatiéu. Proun d’acord quand dis:

“Noste tradiciounalisme, fa dóu respèt e de l’amour dóu passat, es pas inmutable. La vido-vidanto nous quicho, nous buto; fau nous i’asata.” (1942)

Mai que pensa de ço que seguis? Passo encaro pèr li nouvèus estatut e la recouneissènço d’utileta publico, qu’acò sarié esta poussible, mai que pensa d’un “Coumita de defènso de la Lengo d’O”? Lou Felibrige n’èro-ti pas deja un? Que pensa d’un “Burèu Generau de prèisso e d’entre-signe”? e d’un oustau d’edicioun? Sarié esta bèn utile mai quéti mejan avié lou Capoulié pèr prepausa acò? E coumprenèn Reinié Jouveau quand escriéu:

“C’était un beau programme. Est-il besoin de dire qu’en dehors des statuts qui, eux, se laissaient faire facilement, rien de tout ce beau programme ne fut réalisé? Les Capouliers futurs

auront grand besoin de faire preuve d'un peu plus de réalisme.”
(6)

Pamens aquéu prougramo, avié belèu agu resoun de ié pensa. Se tout acò s'es pas fa dins lou Felibrige se n'es proun fa, pau à cha pau, emé de felibre e de mistralen. I'a proun d'assouciacioun coume eici “Lou Prouvençau à l'Escolo”, “L'Astrado”, “Parlaren” vo lou CPM de Rafèlo que sènso èstre d'oustau d'edicioun à la modo parisenco, meton pamens l'edicioun prouvençalo à l'ounour dóu mounde. Se nous manco la “grando” revisto felibrenco, i'a pamens proun revisto digno dóu noum e un mesadié tout entié en lengo d'O (7) que meme lou Capoulié de 1942 ié pensavo pas.

Adounc, pantataire belèu, mai ome sena tambèn que lèvo la Coupo au “Felibrige d'aièr, au Felibrige de vuei” e “encaro mai au Felibrige de deman.” (1942)

Aquéu proumié discours, aquéu discours prougramo, laissez vèire un ome que counèis la situacioun, que se sènt l'eiritié de soun oncle e que tèn de n'en resta digne. Lou Felibrige es un pau un affaire de famiho, de la granda famiho felibrenco, e tóuti ié devon presta man. Marius Jouveau deja, avié lucha contro l'inchaiènço di felibre que laisson voulountié soun Capoulié mena soulet la barco. Es éu lou Capoulié, es pèr acò que l'an elegi!.. mai li tèms mouderne arribon. Lou Capoulierat de Marius Jouveau fuguè aquéu d'entre li dos guerros. Marius Jouveau aguè la cargo grevo e mena lou Felibrige dins un tèms de transicioun. L'a sourti di tèms ancian pèr lou faire intra dins li tèms nòu. Frederi Mistral nebout, éu, fuguè en plen lou Capoulié di tèms mouderne.

1943

1943. Dono Mistralenco, la noblo véuso, coume disien, a defunta dins l'annado. Pèr Mistral es un dòu famihau en mai d'un dòu

felibren. Ramento la memòri d'aquelo que “mantenié, au mitan de nautre, revoi e alègre, lou souveni dóu pouèto, noste Mèstre”. (1943)

Mai es pas la souleto resoun de dòu e de tristun. Fau pensa tambèn à tóuti li, que presounié o travaiaire en Alemagno, soun liuen “de sis oustau, de si clouquié, de ço qu’amon e qu’es la patriò.” (1943)

Noubrous soun li jouine qu’escrivon d’eilà, que cridon sa fe coume Marcèu Bonnet de Sant-Roumié que lou Capoulié n’en cito uno letro:

“(…) ai resta tout ço qu’ère e comte de lou resta, valènt à dire un umble mai afouga felibre..” (1943)

Lou Capoulié avié reçaupu encaro miés. Es lis iue mouisse e lou cor boumbissènt que tóuti aprenquèron que “L’Escolo dels Embarbelats” fasié mirando e que si 78 sòci demandavon d’èstre marca felibre. L’Escolo elo-memo demandavo soun afihacioun au Felibrige e ço “à la dato dóu 20 de setèmbe 1940”

“Ounour à si capo, lou Prouvençau Roman, lou Limousin Majourau Fournier, lou Lengadoucian Miremont, lou Gascoun Roussely!” (1943)

Acò 'ro 'no leiçoun pèr aquéli, que resta au païs, se sarien leissa ana:

“Ah! la preciouso leiçoun que nous vèn d’eilà! ah! la bello semènço que ié grèio dins li glavas e lou cèu tapa, e coume nous fau, se voulèn èstre digne d’éli, se voulèn pas, quouro tournaran, que nous digon soun desfèci e soun mau-cor, auboura nòstis amo, liga nòsti man, travaia à coumpli l’ideau que li mòu e li soustèn, l’ideau qu’es lou siéu... belèu mai que lou nostre”. (1943)

Es alor que lou Capoulié demando à cadun de se regarda sènso coumplasènço:

“Demanden-se, dis, ço qu’avèn fa desempièi un an pèr nosto Causo, fasèn noste eisamen de counsciènci en touto franqueso!” (1943)

A pas l’èr de se faire d’ilusioun, mai vòu redouna courage en tóuti: “Lou destin es ço que l’on vòu”. Fau pas s’endourmi, i’a d’obro.

“Es en metèn la man à la pasto que Mistral e li primadié an buta, un pau cade jour, soun idèio de reviéudamen.” (1943)

Lou Capoulié vòu pas de l’inchaiènço e dóu fatalisme. Empuro sis ome:

“De tenesoun fau nous aprouvesi pèr coumpli lis obro de long alen, e la tenesoun es belèu ço que nous defauto lou mai.” (1943)

Es dounc “à la coumpresoun integralo de nòsti devé” e “à la joio de nòsti cor barbelant d’espèr dins l’aveni” qu’aubouro la Coupo e tambèn “i forço vivo que, dins l’eisil, se fargon e adusèn au Felibrige un sang nòu, l’ajudaran coumpli nosto toco tradiciounalo e mistralenco.” (1943)

Lou Capoulié espoussavo un pau li felibre d’eici e fasié fisanço à-n-aquéli que darrié li barbelat... felibrejavon.

Se pensan à-n-aquéli que n’en soun revengu, coume Bonnet, Miremont, Fournier, l’Abat Salvat, l’Abat Saint-Bezard e bèn d’autre, poudèn dire que sa fisanço èro bèn plaçado. Coume li sourdat de 14-18, éli, avien pousa liuen dóu païs, la forço que mancavo belèu en d’autre. Avien apres lou païs en lou quitant. Noubrous soun encaro aquéli que, pas tant vièi, se ramenton lou recounfort que troubavon dins aquélis acamp de “felibre”, que se rapellon qu’es eilà soulamen e pas avans qu’an apres qu’avien uno segoundo lengo e que despièi l’an plus óublida. Mistral nebout avié resoun dins aquéu discours de faire

soun laus e de parla d'esperanço....

1944

1944. Centenàri de la neissènço dóu Capoulié Fèlis Gras. Mistral nebout poudié pas manca de coumemoura aquel anniversàri, e èi em'uno citacioun de F. Gras à la glòri d'Arle que duerb soun discours. Arle, ounte un cop de mai, en aquéu tèms de guerro, se soun recata li felibre.

Mai 1944 es l'anniversàri de proun d'àutris felibre remarquable e, dis lou Capoulié:

“Unissènt, au countràri li noum d'aquéli pur, d'aquéli fièr e poudèn lou dire, d'aquéli grand felibre (...), metren nosto Santo-Estello de 1944 souto soun signe e, de soun eisèmple, tiraren proufié pèr noste pres-fa de cade jour.” (1944)

I'a un autre eisèmple de segui e lou Capoulié lou saup “qui exalte l'exemple que donnaient à ceux qui jouissaient encore d'une certaine liberté, les prisonniers dans leurs stalags et leurs oflags.” (1944) (8)

“Eli nous dounon l'eisèmple, disié, de ço qu'uno voulounta tiblado e uno amo forto podon contro lis evenimen, l'eisil, lou despatriamen.” (1944)

De peno n'i'a pèr tóuti e tambèn pèr aquéli que, resta au país, i'an tout perdu. Lou Capoulié demando (èro-ti necite de lou demanda?) demando i felibre de s'entre-ajuda, de recata li plus malurous dins l'espèro de “la pas enfin tournado”. Mai lou Capoulié a besoun, éu tambèn d'ajudo; fau pas leissa li cap e lou burèu oubra soulet:

“Es, lou tournan dire, es de vosto fisanço que tiran nòsti poudé, es voste pres-fa journadié que coumplis nosto obro, es vosto forço que fai nosto forço.” (1944)

Fau jamai perdre courage, meme s’arriban pas tout d’uno: “lou Felibrige counsciènt s’encagno e dis jamai sebo.” (1944)

L’an d’avans l’ensignamen de nosto lengo avié vist uno entre-lusido mai tant pichoto! Li felibre avien demanda bèn mai, e lou Capoulié d’afourti “N’es pas nosto fauto s’an pas, au Menistèri de l’Educacioun Naciounalo, aculi nòsti vot.” (1944) Ero pas sa fauto nimai, s’emé li restricioun, l’edicioun prouvençalo fasié pas flòri, se lou buletin se fasié espera; se tout viravo pas dóu miés dins la vido-vidanto de l’assouciacioun. E coume en responso à-n-acò, quàuqui mes plus tard, uno despacho de Vichy arribavo (9 de juliet):

“Dorénavant une épreuve facultative de langue dialectale figurera aux épreuves de certificat d’études primaires et élémentaires.” (1944)

Assajo lou Capoulié d’enaussa li cor de si troupo em’uno bello citacioun, encaro, de Fèlis Gras. “Felibre... l’ouro es suprèmo e i’a bello obro à faire!” E uno pouncho d’óutimisme e de fierta de raço:

“I’aura toujours un caire, un cantoun ounte lou cèu sara siau, ounte uno alauveto cantara, i’aura toujours un cantoun ounte la pas de Diéu regnara, i’aura toujours un païs ounte l’amour coussejara l’ahiranço: aquéu pichot rode de cèu blu, aquéu paradis sara nosto terro di felibre, e de-vers elo se reviraran, un jour, li pople las de se batre e de s’ahi.” (1944)

Lou Capoulié acabo sa dicho en aubourant la Coupo dins uno envoucacioun: “assousto nosto Patriò! (...) Coupo santo, jamai tant escarido, simbèu de noste Amour patriau.” (1944)

Tout de-long d’aquelo guerro li Prouvençau e li felibre avien fa soun devé e avien fa la provo de soun patriotisme. Li poudien gaire

acusa d'èstre anti-francés, lou tèms dis acusacioun de separatisme avié belèu passa, mai lou Capoulié óublido pas de reafourti aquel "Amour patriau".

Aquelo annado 1944, es un pau uno annado d'espèro, e se lou Capoulié a pas grand causo à dire sus lou travai fa, pòu dóu mens èstre fisançous e empura si troupo pèr l'aveni. Se li Prouvençau e li felibre retengu de l'autre coustat di barbela, an besoun d'ajudo mouralo, de se senti soustengu pèr aquéli que soun au país, sèmblo bèn qu'es sa forço e sa voulounta à-n-éli que porto ajudo à-n-aquéli que soun libre dins sis oustau, ié porto dóu mens la fe dins l'an que vèn.

1945

1945. La pas a tourna. La Franço es liberado e li presounié an retrouba soun país. Es la joio mai la joio es mesclado de tristun. Tóuti an pas tourna e lou Felibrige a vist peri noubre de si sourdat:

“Nosto joio es adounc mesclado de tristour en pensant à-n-aquéli que revèiren ni vuei ni deman.(...)”

“En esperant, es à-n-éli que dedicaren lou vin de la Coupo, lou vin rouge coume soun sang.” (1945)

Mai tant lèu la pas tournado sus lou país, liogo de viéure ensèn, liga pèr uno memo fe dins uno memo causo, noun, es dóu dedins dóu Felibrige que mouton li garrouio, pèr pas dire la guerro interno.

Es un ome que se disié felibre, qu'aproufichavo d'un tèms de joio pèr parti mai à l'ataco contro Mistral e li mistralen. S'acò fuguèsse vengu dóu deforo Mistral nebout l'aurié miés coumpres, mai dóu dedins-meme dóu Felibrige èro trop:

“Mai quand es dins li nostre que se fai aquéu mico-maco, quouro n'es pas li foutrau o li simple que fan tripet, mai li fièr e li

drud, quouro n'es pas de critico franco e leialo que soun semoundudo mai de crid desena e quàsi ahiours, n'i'a pèr douta de la bono fe, miés de l'inteligènço touto court." (1945)

Lou Capoulié es discrèt mai sabèn qu'es lis article d'Ismaël Girard, dins la revisto *Oc* (9) que s'atacavon "groussieramen au Mèstre". Es dins li mémis article que l'obro dóu jouine Carle Galtier èro tratado de "fond de poubelle".

Mistral èro trop grand, disié lou Capoulié, "grandaras e universau", es pèr acò que d'ùni ié voutien mau. Mai "n'es pas nosto fauto" se Mistral èro de Maiano en Prouvènço.

E lou Capoulié de coumpara la lengo prouvençalo, (lengo óuficialo dóu Felibrige) au latin de la Glèiso. Vuei li tèms an cambia. Li messo se dison dins tóuti li lengo e lou Capoulié Reinié Jouveau a aceta dins lou buletin óuficiau dóu Felibrige, de faire intra tóuti li dialèite (queto que siegue la grafio).

Ismaël Girard acusavo li mistralen, en particulié Sully-Andriéu Peyre de vougué "impausar lo provençau mistralenc à tots los païs d'Oc". Acò 'ro bèn poussible, mai èro pas 'no resoun pèr se n'en prene à Mistral e au Felibrige. Se d'ùni an vougu èstre mai mistralen que Mistral, lou poudèn regreta mai perqué vougué mau à-n-aquéu que i'es pèr rèn?.. D'aiours dins uno letro à Leoun Teissier, lou rèire-Capoulié Marius Jouveau escrivié: "Es pas uno rebecado qu'acò s'ameritarié mai de cop de pèd au quiéu" (10)

Mistral nebout s'encagno tambèn contro li que volon adouba lis obro de Mistral dins la grafio óucitano, e ço ilegalamen sènso demanda la counsentido de res"; e d'apoundre qu'acò's "mai qu'uno escoumesso es uno indigneta" (1945). E lou Capoulié es segur que:

"Lou Felibrige, dins sa quàsi unanimeta, sara emé nautre, sènso parla di gènt de bon sèn e... de bono fe." (1945)

S'Ismaël Girard èro trata pèr lou Capoulié de "felibre mal-apia" se pòu dire que n'ameritavo pas mens.

Mai i'a d'àutri soucit dins la lucho pèr la Causo e Mistral

nebout pòu que regreta que siegue “tant de peno de viéure freirenalamen, de pas s’entahina, de se sarra li couide, de metre en coumun ço que nous ligo, de servi lou meme ideau?” (1945)

E demando, lou Capoulié, de reserva lis energìo “noun pas pèr de bourroulo mai pèr mena la lucho sèmpe atualo, en favour de la lengo d’O”. (1945)

Es mai vers l’ensignamen que dèvon se pourta lis esfors tant qu’au “Menistèri de l’Educacioun Naciounalo coumprendran pas que li lengo meiralo an soun role educatiéu à jouga dins li degrat de l’ensignamen” (1945)

E lou Capoulié de reprene lou discours de Mistral en 1868 à Sant-Roumié, lou discours prougramo espausa i Catalan e couneigu souto lou titre :”Ço que voulèn”. Es vrai, ço que voulèn a pas cambia:

“Vaqui l’Evangèli qu’avèn de predica e d’afourti, de bè e d’ounglo.” (1945)

La pas avié tourna en Franço mai la guerro reprenié cahino, contro lou Felibrige e lou Mèstre de Maiano. Eron pas long, lis enemi, pèr óubrida lis annado de lucho coumuno contro l’ennemi coumun. N’i’avie pas proun, i’avien pres goust... e pèr long-tèm! Ço que nous valié un bèu discours capoulièren, un discours ounte l’avoucat se retroubavo lèst à s’apara e à apara soun cliènt!

1946

1946. Proumiero Santo-Estello d’après guerro se pòu dire; se debanavo à Digno mai, dis lou Capoulié, es en Catalougno qu’aerien vougu ana en l’ounour de Verdager. Basto, es à Digno que soun e maugrat l’endré (uno cours d’escolo), l’ouro tardivo e la taulejado impoussiblo (restricioun óubljon!) “ounte i’a la Coupo, coume lou dis

lou “Grafié de service”, i’a l’emoucioun, i’a lou respèt pèr ço que i’a la Fe” e es “dins un silènci respetuous e esmougu que Frederi Mistral nebout largo sa dicho capoulierenco, enauranto e ensignarello.” (11)

La guerro a passa mai lou capoulié tout naturalamen penso au pouèmo de Mistral: *Lou Roucas de Sisifo*. Saup que cado generacioun dèu lou buta “...à la cimo auturouso / D’uno mountagno liuencho, ourriblo, escalabrouso” d’ounte, avans d’avera la cimo, rounso e barrulo mai, chaplant tout.” (1946)

Lou Capoulié vòu garda l’espèr e se rapello “qu’uno mistralado pòu esvarta li nivo e rendre lou cèu sin.” (1946) Penso que lou Felibrige a soun role de jouga “dins lou reviéudamen patriau e belèu internaciounau.” Vaqui de resson di dicho dóu rèire-Capoulié Devoluy.

Aquel espèr, Mistral nebout lou tiro d’uno letro reçaupudo d’un sòci de l’estrangié que vèi dins lou “païs de Calendau” lou païs d’ounte espèron: “de vèire renaïsse li sintome bèn-fasènt d’uno reneissènço de tóuti lis ideau e de tóuti li resoun de viéure qu’aquel eros encarno.” (1946)

Es bèn un message d’espèr qu’aquéu discours: “mai que jamai l’esperanço nous empuro” mai coume dis: “sènso tradicioun, sènso dóutrino, sènso ideau, li group uman e l’ome soun gaire.” (1946) Or, tout acò lou Felibrige lou poussedis. Li critico dis un e dis autre an ges d’impourtanço. Sabèn la glòri qu’aguè nosto lengo e, “maugrat li modo fusanto, l’esnoubisme e lou mastrouiage di cervello, auren lou blanc dóu pòrri dóumaci avèn garda nosto rebello lengo d’O.” (1946)

L’ensignamen s’adoubo enfin dins lou superiour, e bonodi lou respèt de quàuquis estrangié e dóu Pres Nobel, Mistral nebout imagino deja lis estudiant à la deciso emé *Lou Pouèmo dóu Rose* à la man!... Bello responso is acusacioun de passeisme, mai “pantai estraluna” se pòu dire!

Aquel espèr flouris mai sena, quouro lou Capoulié afourtis que “se lou Felibrige es proun vièi pèr aguè la sapiènci de l’age, isto pamens proun jouine pèr courre li joïo (...).” (1946) Lou crid de “Felibrige pas mort” es lou resson is acusacioun “d’anequelimen estatutàri o meme de fetichisme mistralen.” La guerro a pas fa crida

sebo en degun e la coumparesoun es agradivo, emé li galerian, “galerian voulountàri” segur!

“Nòsti cadeno es aquéli que pourtèron li Primadié, emai li felibre de la couvado de Font-Segugno, nòsti predecessour en un mot.” (1946)

Li felibre, sian d’aquéli galiot que canton de-longo

“Lanliro, lanlèro
e vogo la galèro!”

Mai lou Capoulié avans d’acaba douno uno meravihouso definicioun de la Coupo, aquelo Coupo que tourno sourti pèr lou Proumié cop soutu un cèu liéure “desbordanto de noblo Passioun e de fièr Ideau.” (1946)

Vaqui un discours d’espèr, un discours plen de forço, larga pèr un Capoulié bèn emparaula que trobo lou mot que dindo juste e fort, l’image que fai l’empèri dins lis esperit au sourti d’uno guerro longo e peniblo. Lis ataco de l’an d’avans, se noun soun óublidado, dóu mens an plus de resson dins lou discours de Santo-Estello. Li tèms soun à la freirejacioun, au travai, à l’espèr fruchous.

1947

1947. Quaranto an après Devoluy, Mistral nebout tourno la Coupo dins Perigus ounte lou Majourau Fournier a tourna d’Alemagno.

I’a de forço nouvello que s’aubouron d’en pertout, móugudo pèr lou pouliti, l’ecounoumi e lou souciau, nosto lengo e l’interès dóu Felibrige sèmlon pas agué grand causo à ié vèire.

“Jamai s’èro tant parla de liberta, d’autounoumiò, de

federacioun sus nosto planeto en bousco d'estabilita.” (1947)

La “fernison que travèssou lou mounde” fai perpenda lou Capoulié que se demando, s'au moumen ounte lou mounde entié cerco la pas e lou pan, es bèn nourmau de s'estaca à sa terro, à sa lengo. I'a-ti pas antinoumì? Noun, lou crèi pas e l'afourtis. Lou Felibrige es necite: “d'efèt, pèr basti soulide fau cava founs” e lou Felibrige ajudo cava founs coume l'a vist Mistral: “en moustrant ço que nous ligo au Passat, ço que ié poudèn rapuga de noble e de grand.” (1947)

Adounc lou Felibrige es la caviho que ligo lou Passat à l'aveni en sauvant nosto lengo. Es l'òucasioun de rapela Mistral: “Uno lengo es un clapas...”

Aquelo lengo a toujour pas soun intrado dins lis esprovo dóu bacheleirat, un dre qu'an deja recouneigu i dialèite coulouniau coume lou malgache! Un cop mai, lou Capoulié insisto sus lou role que l'escolo devrié agué dins lou sauvamen de nosto lengo, sarié que pèr recouneissènço, la lengo d'O estènt à l'òuriginou de “la lirico mouderno en Franço” e aguènt servi à endrudi lou francés dóu siècle XVI. E de ramenta tóuti aquéli, que coume Montaigne, an pesca dins sa lengo meiralo li mot que defautavon au francés.” (1947)

Lou Capoulié d'ana pièi plus liuen encaro:

“Avans de pensa à realisa l'Unioun Franceso foro de nosto metroupòli, counvendrié que se realisèsse d'en proumié encò nostre (...)” (1947)

I'avèn dre mai que d'autre e l'avèn paga lou dre au respèt e à la liberta:

“Es l'ounour dóu Felibrige d'agué (...) reviscoula dins noste pople la fibro patrialo, d'agué (...) lucha pèr li liberta essencialo.” (1947)

A nautre de countunia se voulèn resta digne e oubra ansin “pèr nosto patriò, pèr lou destin dóu Miejour.” (1947)

Mai dins li tèms que sian, lou Capoulié penso que pèr èstre fort, fau èstre lou noumbre. E de rapela en tóuti que pèr èstre felibre, pas besoun d'èstre pouèto, l'assouciacioun es duberto en tóuti (classo, counvicioun religiouso e poulitico, sèisse...). Uno souleto causo es demandado: “l'unioun à l'entour de ço qu'es la fundamento de nosto Causo.” (1947)

1947 es lou cinquantenàri dóu *Pouèmo dóu Rose* qu'”en tout autre país que la Franço, sarié uno epoupèio naciounalo.” (1947) Es un evenimen d'impourtanço pèr lou Felibrige que coume lou dis Reinié Jouveau:

“Rien n'est sans doute aussi important pour l'avenir du Felibrige que les grandes oeuvres qu'il a inspirées.” (1947) (12)

Lou Capoulié a soun idèio sus la fin dóu pouèmo. Eu, lis eros, li crèi pas nega mai pulèu recata dins uno baumo:

“darriero reservo de l'Ideau, dóu país, tambèn simbèu de tout ço que, plus fort que la Mort-peleto, peris pas meme dins li pìris auvèri.” (1947)

E de counclure emé la Franço renadivo:

“Autambèn, es à noste Endeveni qu'auboure la Coupo, à l'espèr que nourris li cor barbelant di jouine, desirous de faire sa plego, coume à la memòri di Primadié e di Capoulié dispareigu.” (1947)

La lengo dóu Capoulié es sèmpre causido e cade discours es uno regalido empurarello d'estrambord nouvèu. Mistral nebout a la Fe e la saup coumunica. Sèmblo que pantaie un pau mens e que li bèlli fraso s'apielon sus d'idèio mai pratico. Quàuquis annado de capoulierat i'an redouna la mesuro di causo dins la vido-vidanto.

1948

1948. Santo-Estello gascouno, au país de Jasmin. Lou Capoulié pòu pas manca d'evouca aquéu que, coume Vitour Gelu, se cresié lou darrié pouèto d'O. Urousamen, coume lou dis Mistral nebout, que s'èro engana.

Jasmin, Mistral e bèn d'autre an dispareigu mai nosto lengo es sèmpe vivo e lou Felibrige countùnio soun obro. "Miracle dóu Tèms e dis evenimen en verita." (1948)

Lou Capoulié, tournamai predico l'unioun de tóuti:

"Ço que i'a de segur es que dóu meme sang sian nascu e que se recouneissèn fraire e fraire german." (1948)

Rapello pièi tóuti aquéli qu'en Gascougnou, an releva lou flambèu e pòu counclure fisançous: "Podon crida li faus proufèto." (1948) E de cita Mistral que vesié dins lou Felibrige:

"...la soulucioun di gràndi questioun poulitico e soucialo que boulegon l'umanita." (1948)

Encaro un resson di dicho enfioucado de Devoluy. Mai pèr ajougne sa toco èro necite que lou Felibrige faguèsse ço que falié. Lou Capoulié avié toujours l'espèr e la Fe. Si counvicioun èron imbrandablo mai semblavo toujours dificile de n'en faire de realita.

Dis sa joio d'agué ausi Churchill rendre l'óumenage degu à Enri IV de Navarrou qu'avié travaia, bèu proumié, pèr ourganisa, emé Sully, un coumita permanènt qu'aurié representa li quinze grands Estat crestian d'Europo. Bello provo que "lou Miejour es toujours esta à la pouncho dóu Prougrès verai, segur, uman." (1948)

Lou Capoulié aubouro la Coupo "simbèu raionant, realita esmouvènto, la Coupo santo, e coungreiarellou de lus, d'espèr e de pas." (1948)

Discours plus court qu'à l'acoustumado e que mostro un cop de mai que la realita seguis gaire la voulounta. Lou Capoulié ramento la grandour de la toco, ramento ço que tóuti volon, mai dis gaire lou mejan de l'ajougne. Marco l'arribado mai pas lou camin. Es un pau parié, cade an, e se lou discours es bèu, n'es pas mai councrèt pèr acò.

1949

Pèr lou tresen cop la Coupo es à Marsiho. Marsiho “noun oublidouso de sa civilisacioun milenàri”, que Mistral nebout ié rënd un óumenage estrambourdant, Marsiho ounte “fau se souveni” dóu discours de Mistral de 1881:

“que relevavo la parentèlo naturalo dóu Felibrige emé soun epoco e disié soun franc-valentin sus lou realisme e lou naturalisme (que), parti de la capitalo, assajavon de s'impausa encò nostre.” (1949)

L'idèio dóu Capoulié de 1949 èro que lou prouvençau èro indispensable à-n-aquéu realisme, e que lou sucès de la literaturo felibrenco èro à-n-aquéu pres (13). E d'ataca li faus rouman regiounalisto, lis “istòri marsiheso” e lis acènt de carnavà, “ridicule, farga de touto pèço, caricaturo groussiero dóu nostre.” (1949)

Escrí dins nosto lengo li *Belino*, li *Bernadeto* an touca lou pople, es pèr acò, dis Mistral nebout, que lis estrangié s'interèsson tant à nosto lengo, à nòstis autour e que i'a tant de cadiero d'O à l'estrangié.

Lou Capoulié nego pas la valour dóu prougrès mai penso pas nimai que lou prougrès impause l'abandoun de la lengo e di tradicioun. D'aiours cito à-n-aquéu prepaus uno letro que lou Presidènt Roosevelt mandavo à Mistral en 1904:

“Les choses qui comptent réellement dans la vie sont les choses de l’esprit.”

E aquelo letro ounte disié: “à côté de son corps, une nation avait aussi une âme”, radusié lou Capoulié à l’aparamen d’aquelo amo es à dire à l’aparamen de la lengo. (14)

Manteni la lengo, acò passo pèr l’ensignamen qu’es toujours pas intra dins li tres degrat. Lou Capoulié fai pièi l’inventàri dis obro literàri en lengo d’O que valon e meme passon en valour lis obro franceso de grandò audiènci. Fau manteni e reclama sèmpe “un tratamen de bono justico” (1949), ço qu’an deja li dialèite coulouniau, meme aquéli que se soun dreissa contro la Maire-Patrò.

Ramento i Marsihés li fa istouri qu’an fa sa glòri, en particulié qu’es éli qu’an douna soun inne naciounau à la Franço. A idèio que tout acò dèu pourta frucho:

“E quauque jour, quand dindara au clouquié dóu destin, l’ouro de la federacioun universalò, nòsti felen reculiran ço qu’auren semena.” (1949)

Coupo en man, lou Capoulié porto uno longo tiero de brinde e acabara emé “nosto patrò, mirau de lus, de bèuta e de pouesio eternalo.”

Un cop de mai poudèn remarca qu’en deforo de revendicacioun pèr faire intra la lengo dins li tres degrat de l’ensignamen, i’a gaire de recoumandacioun councrèto dins lou discours capoulièren.

1950

Aquéu discours pareiguè jamai dins *L’Armana Prouvençau* ni dins la revisto *Lou Felibrige*. Lou soulet endré que lou poudèn trouba es *La Sainte-Estelle de Toulouse - 1950*, recuei edita pèr lou “Colège

d'Occitania" e dins la revisto *Lo Gai-Saber* de juliet-desèmbre 1950

Es lou proumié cop que la Coupo es dins la ciéuta de Toulouso e lou Capoulié n'aprouficho pèr evouca e eisalta lou passat coumun de tóuti li païs d'O. Ramento li mort de Muret e li "dono e chato valènto que, d'un cop de pèiro bèn mandado, enrediguèron Simoun de Mount-Fort." (1950)

E d'apoundre que ramenta aquéu passat es pas faire obro vano, bèn au countràri! Rendre óumenage i davancié es s'assoulida sus lou presènt e se counfourta pèr l'aveni.

Lou Capoulié ramento la vengudo de Fèlis Gras à Toulouso (qu'èro pas pèr uno Santo-Estello) e ramento tóuti aquéli qu'an fa lou Felibrige en Lengadò: de Brousse, Lizop, l'abat Salvat. Un laus estrambourda à "Filadelfo, la *faidito* ispirado" (1950), e sènso óublida Jousè d'Arbaud e Marius Jouveau que vènon de desaparèisse.

Lou Capoulié ramento pièi un pau l'istòri e l'unioun d'Avignoun e Toulouso, subre-tout quand s'agis "Que Dieus renda la terra als seus fizels amans."

Se lou Parage s'es arrouina en Lengadò, rèsto la lengo, e lou Lengadò emé Toulouso, si Jo Flourau e soun Acadèmi, es un aut liò pèr la lengo. Plus proche, i'a tambèn "L'Escolo Moundino" e "L'Escolo Oucitano" de Pau Froment, emé Estiéu e Perbosc, disciple de Fourès que n'en tiron un juste ourguei.

Cito pièi lou bèu discours que faguè F. Gras en 1904 e apound:

"Ço qu'èro verai i'a un mié-siècle, l'es encaro, la dóutrino istant la memo, sèmpe apielado sus la vido, l'obro, l'eisèmple, li discours dóu Mèstre."(1950)

Segur que n'i'a toujours pèr desparla mai "s'es jamai empacha li chin de japa, la niue...de liuen" e lou Capoulié espèro qu'es diferènt à l'ouro d'aro, à Toulouso, senoun faudrié au lume de l'istòri "rapela li leiçoun de la bataio de Muret." N'i'a pas proun d'èstre noumbrous, fau èstre uni e disciplina. (1950)

Lou Capoulié s’aubouro pièi contro lis ataco dis autourita que veson (o volon vèire) dins nòsti revendicacioun uno tendènci au separatisme, alor que lou federalisme es tout lou countràri e que lou Felibrige es federalisto. Lou malur es lou jacoubinisme, e i’a un jacoubinisme de drecho tant coume de gauch. Aquéu jacoubinisme a vougu enebi l’usage e l’ensignamen de nòsti lengo, lis agarrissènt de tóuti li mau. Mai lou Capoulié ié rebèco que farien miés de se demanda d’ounte vèn lou mau qu’empouisouno “dins un desbord abouminable de pourcarié e de sadisme, uno partido de la jouinesso franceso.” (1950) Es pas lou Felibrige que i’a apres à maneja “lis armo à mitraio e (à) espóuti li passant.” (1950) Au countràri, Mistral bèu proumié avié fa remarca “emé judice” que de rendre au pople sa lengo es ié rendre l’amour dóu fougau, de la famiho. Acò fai bàrri à la despouplacioun di campagno liogo de buta li jouine vers li vilo ounte soun “déclassés” e “vont se perdre dans les villes et y grossir l’armée des mécontents et des morts de faim” (1950)

Enfin lou Capoulié rebrico is ataco de Duhamel, rèire-secretàri de l’Acadèmi Franceso, que fai campagno contro la futuro lèi Deixonne. Pèr lou proumié cop dins uno Santo-Estello, lou Capoulié parlo en francés pèr èstre coumpres de Duhamel e de si counfraire.

Es d’abord un long resumi istouri de la situacioun di lengo de Franço, pièi de ramenta à Duhamel que bèn avans éu, l’Acadèmi avié courouna lis obro de Mistral e que Jullian l’avié lausa souto la Coupolo, pèr la recepcioun de J. Aicard, en afourtissènt:

“Faire mourir une langue! Mais c’est pécher contre la vie sociale.” (1950)

Fai tambèn l’istouri de tóuti li revendicacioun despièi la debuto dóu Felibrige e meme despièi la “Counvencioun” ounte un proujèt fuguè vouta que disié: “Toutefois les dialectes provinciaux pourront être employés comme moyen d’enseignement.” Cènt cinquante sèt an après, se demando pas mai.

La leiçoun majouro d’aquéu resumi istouri es que lou devé es de s’uni:

“Noste devé es encaro mai urgènt de nous uni e, leissant de caire li causo vano, de manteni li fundamento de noste mouvamen de recoubranço patrialo, seguido dóu reviéure de 1854.” (1950)

Aubouro la Coupo en unissènt “aièr, vuei e deman”, mai se lou Capoulié fai toujours provo d’elouquènçi, fau recounèisse que s’acountènto de parla sènso douna ges de soulucion ni de mejan. Coume lou dis Reinié Jouveau:

“Peu de choses pratiques dans ce discours. On continue à se payer d’images sinon de mots.” (16)

1951

Vaqui pèr lou proumié cop la Coupo à-n-Auriha. Lou Capoulié rapello qu’en 1895, en tournant de Brivo, la Coupo fuguè presentado à Vic en Carladés, ço que s’èro jamai vist.

A l’acoustumado, fai lou laus de l’Auvergno “mantenènço ounte la raço isto drudo, noblo e fidèlo” (1951), país de Vermenouze que n’en festèjon lou centenàri e d’un fuble de grands ome que n’en ramento lou souveni. Aquel laus enfiouca de l’Auvergno s’acabo sus un regrèt:

“Ah! se tóuti li prouvinço de Franço èron coume l’Auvergno, sarian pas aro, au nis de la serp.” (1951)

Malurousamen tóuti li regioun an pas la memo voio pèr faire targo i “foutrau”, i “moussu passa sus la raco”, i “renegat” e is “Academician de malur”! (1951) E n’en revèn mai, coume cade an, à

l'ensignamen.

O joio, enfin! uno lèi vèn de durbi “uno brigueto l'escolo primàri i lengo e dialèite.” (1951) S'agis de la Lèi Deixonne e lou Capoulié la presènto emé resoun, coume la resulto dóu travai dóu Felibrige despièi Mistral, di reclamacioun qu'an jamai decessa e dóu courage d'ome coume lou Majourau Lhermitte, Fraire Savinian.

Mai lou Capoulié penso à la seguido. “Aro, s'agis de passa à l'aplicacioun de la lèi.” (1951) Saup, lou Capoulié, que n'i'aura sèmpe pèr “tourpiha”, pèr faire empache. Adounc dèvon tóuti agi, li felibre, pèr vèire aquelo lèi aplicado au plus lèu e dins soun entié. Se fai pas d'ilusioun, sara pas lou mai eisa, mai “fau cava la rego traçado, sènso espera.” (1951) Fau èstre plus fort que li marrit-péu de l'amenistracioun.

Lou rèsto dóu discours es counsacra à l'Unioun Latino, au panlatinisme, fàci au pangermanisme passa, e au nouvèu panslavisme. Aquéu panlatinisme sourtirié tout dre de l'Idèio Latino de Mistral, idèio “empurarello de civilisacioun e de respèt de tóuti li patrò” (1951). Lou Capoulié rapello lou discours de Mistral de 1882, qu'à Marsiho vesié dins lou Felibrige: “l'aveni de la raço latino” e lou “nous de la federacioun di pople brun.”

Em'acò lou Capoulié bèu “religiousamen” à la Coupo, en evoucant l'Auvergno, sis escrivan e tóuti aquéli que s'unisson dins la memo toco.

1952

Li felibre an tourna à Clarmount d'Erau, au Bos di Felibre, e se devino l'óucasioun pèr lou Capoulié de ramenta li felibre defunta di dos guerros. Fai pièi lou laus di pouèto loucau, lou terraié Peyrottes e Jùli Boissière.

Lou Capoulié eisalto pièi lou patrioutisme felibren qu'a jouga e

bèn jouga soun role. Se n’i’a pèr se dire “ciéutadin dóu mounde” es un afaire, mai fau pamens pas óublida “la patriò”. N’i’a proun que soun mort en soun noum pèr la pas nega.

“Aquelò patriò que chascun ié nais, n’es pasta, i’es riboun-ribagno mescla, es sensiblo meme à quau l’óublido o la nego.”

Evoco tóuti li barrulaire dóu mounde que tournon mouri au païs.

“Mai lou patriotisme sarié pas coumplèt se jougavo qu’aquéu role sentimentau, s’èro pas, dins touto boulegadisso, uno di fundamento de la dóutrino, uno di sourço de l’acioun.”
(1952)

D’aiours tout acò’s dins lou Felibrige qu’ansin a pou scu s’espandi sus tout lou Miejour. Pèr lou Capoulié la plus bello provo de patriotisme de Mistral es soun “Tresor dóu Felibrige.”

La segoundo partido es counsacrado à l’ensignamen. La Lèi Deixonne eisisto e lou Capoulié penso que revèn i felibre de la faire aplica. S’éli fan rèn, aquelò lèi sara coume “un emplastre sus uno cambo de bos.” (1952) La fau faire aplica talo coume es, se parlara plus tard de la faire ameioua s’es poussible. Mai l’esfors pèr uno aplicacioun imediato acò’s peréu afaire de patriotisme:

“Se jujara à l’usage que n’en tiraren. Quau tèn, tèn, quau reno, reno.” (1952)

En passant cito li libre esoulàri qu’an deja sourti, sabèn que i’avié deja cinq an que “Lou Prouvençau à l’Escolo” neissu à Sant-Roumié, fasié mirando bonodi lou courage de Camihe Dourguin e Carle Mauron.

Mai avans d’acaba, lou Capoulié vòu defini un “discours de Santo-Estello.” Pèr éu es pas:

“uno broucheto de fraso bèn courdurado, bèn aliscado. A de caupre sèmpe un bon pessu de dóutrino, e de batre lou rampèu, d’afourti soulenamen -e cade cop dins un endré diferènt- ço qu’avèn de dire, ço que nous sèmblo d’atualita.” (1952)

Vaqui uno bello definicioun e sara noste travai de vèire se l’a seguido.

Pèr aquest an de 1952, Mistral nebout sèmblo resumi la dóutrino dins aquesto fraso:

“Lou Felibrige sènso la lengo es qu’uno trufarié, un noun-rèn.”(1952)

E dins tout lou Capoulié bèu à la Coupo “à noste aveni linde, à la fraternita di pople latin.” (1952)

Un discours ounte i’a encaro l’espèr:

“Ai l’espèr que ges de felibre vòu vèire mouri l’aubre tout-aro centenàri que, bonadi l’astrado, nosto santo patrouno e nonanto-vuech an de glòri, de lucho e de travai, aubouro ardidamen, à l’alen di ventoulet, sa branco mestresso, sa branco dis aucèu.”

1953

A l’acoustumado es l’istòri dóu païs e de si grand persounage que duerb lou discours capoulièren. Eici, à Bourdèu, èro eisa à Mistral nebout de ramenta lou souveni de la Princesso Alienor d’Aquitàni, feleno dóu proumié troubadour Guihaume IX, dóu Prince de Blaio e de soun amour pèr Melisèndo, la princesso liunchenco, e de Bertrand de Got que fuguè lou proumié Papo d’Avignoun. Mai, un an avans lou centenàri dóu Felibrige poudié pas manca d’evouca la memòri de Santo Estello, à quàuqui kiloumètre de soun toumbèu (à Sainte)

Fai pièi un retour sus li nounanto an d’istòri dóu Felibrige.

Evoco l’estrabord di Primadié, la “lucho”, li “trigos”, e li “peno” d’aquéli qu’an vougu segui, qu’an vougu:

“trauca li muraio de l’indiferènci, (de) faire camina l’idèio de respelido dins lis esperit, (d’) impausa à cha pau i mau-voulènt emai is ignourènt sa fe, soun estrabord, lou respèt dóu mot “felibre” (...)” (1953)

E se rènd bèn comte que:

“(se) lou Felibrige raionnè, mau-despié li criticaire d’aièr, de vuei e... de deman que l’engagnon, pauras ! se n’en manco pamens que la toco siegue acabado (...) se n’en manco que lou Felibrige ague coumpli soun destin.” (1953)

Es l’óucasioun pèr lou Capoulié de rapela que lou Felibrige s’es jamai mescla à la poulitico di partit, que de poulitico n’en vòu qu’uno “bono e bello que buto à la grando freirejacioun di pople brun.” (1953) L’Idèio Latino tèn toujours. Mai se d’ùni an perdu courage, fau coustata, e lou Capoulié lou fai, que i’a encaro l’espèr, “que lou fiò es pas mort dins sis amo e (qu’un) recalieu ié soubro.” (1953) E lou Capoulié d’apoundre:

“Un felibre, l’es, riboun-ribagno, pèr sa vido. Quau vèn plus à l’oustau de famiho, n’i’en rèsto pamens sèmpe la marco, li souveni e... li regrèt.” (1953)

Assajo d’empura un cop mai, li felibre en li counvidant “à faire ço que se dèu pèr lou triounfle de nosto Causo idealo e, au cop, tras-que vivènto.” (1953)

En seguito, lou Capoulié redis que li tèms que vèn de viéure la França devrien entrina à tourna i “sourço fresqueirouso e inagoutablo” en venènt au Felibrige. I’a agu trop d’inchaiènço. Aro:

“Es un devé d’assoustaire, de mantenèire d’ideau, qu’avèn pas lou dre d’escarta dóumaci, ço fasènt, serviren noste èime tradiciounau e ajudaren lou bon renom de la Franço inmourtalo.” (1953)

N’aprouficho pèr ramenta li grands escrivèire qu’an fa nosto glòri literàri sènso jamai flateja “li bas istint” ni enaussa “lis anoumalìo, li nevroso e la vergougno di sèisse.” (1953)

Lou Capoulié evoco pièi la Countesso que

“nous prenènt dins si bras, coume Melisèndo, nous dounara lou poutoun d’amour e de pas dount tout ome, tout pouèto, tout felibre pantaio dins lou secrèt de soun cor, aquéu poutoun que, pèr lis elegi, sara lou poutoun tambèn de la glòri e dóu renom imperissable.” (1953)

Vaqui, coume lou dis Reinié Jouveau, lou Capoulié devengu pouèto!
(17)

La Coupo l’aubouro subre-tout:

“à la Franço nosto maire, à la prousperita e à l’enançamen de noste Felibrige sèmpe jouve, coungreiaire de lus, d’espèr e de bèuta, enfin à nosto parladuro antico. (...)” (1953)

L’espèr e la lus soun souvènt presènt dins li discours de Mistral nebout. Es pas lou tout d’èstre lou Capoulié dóu centenàri, fau pensa à l’aveni e empura li troupo en ié coumunicant aquel espèr.

1954

I’a cènt an que lou Felibrige neissié à Font-Segugno, à l’aflat

de sèt jòuini pouèto. Aquéu centenàri pèr lou Capoulié, pèr lou nebout de Mistral, “es la realisacioun d’un bèu pantai que faguerian e que vuei pamens se realiso.” (1954)

Es à-n-Avignoun que lou Felibrige se faguè e grandiguè, es aqui, dins la vilo papalo e la vilo di grand ciéutadin que sabien faire targo à Paris, que se nousèron tóuti li liame necite à la grando entreso. Ero un devé de marca lou centenàri dins la vilo “ouunte espeliguèron lis obro majouro de nosto literaturo.” (1954)

Coume lou dis lou Capoulié:

“Cènt an es quaucarèn pèr un movemen founda sus lou patrioutisme e l’ideau pèr sèt jòuini pouèto que l’amour de sa terro e lou desi d’enaussa uno lengo que, plan-plan, se desglesié, butèron à-n-aquel ate de fe e de redemcioun.” (1954)

Bèn vrai que lis obro de pouèto, en generau, an pas tant de resson dins lou pople e partènt, pas tant de durado. Mai aquéli pouèto èron “nascu dins lou pople” adounc fuguèron miés entendu. E de rapela l’auto memòri de cadun di sèt Primadié. Coume, antan davans l’autar de famiho, avèn un devé: nous clina e, li rambaient dins uno memo pensado recouneissènto, ié dire noste amour sempiternau d’escoulan e de disciple.

Pièi lou Capoulié saludo li *sòci* presènt e nombrous que soun pèr éu:

“la provo dóu *trelus* universau de nosto lengo, de soun expandimen dins lou mounde, de l’amista que nous ligo, en touto fisanço.” (1954)

I’a peréu li jouine qu’asseguron soun aveni: “fasèn fisanço à soun enavans e à soun talènt afourti.” (1954)

Mistral nebout rapello tambèn que se lou Felibrige fuguè “uno

reacioun atavico contro tóuti li servitudo d'ounte que venguèsson e se sa voues fuguè ausido, maugrat ço que se faguè pèr l'estoufa", (1954) es que lou Diable porto pèiro. D'efèt:

“T'a bèu tèms que nous an enterra e sian vivènt; i'a bèu tèms que, cresènt nous nouire, li franchimand e li franchihot nous aubouron.” (1954)

Un pau de pouesìo i Rèino presènto, à Susano Imbert, Rèino eterno, à la nouvello Rèino, la Rèino dóu centenàri, Magali Pile-Mitan.

En aquel an dóu centenàri es sèmpre fisançous que bèu à la Coupo, i liame d'amour entre Prouvènço e Catalougno. Aquelo Coupo “dous cop sacrado” l'aubouro i Catalan presènt e acabo toujours sus l'idèio “d'espèr e de trelus, fisançous dins lou destin de nosto raço, de nosto patriò, de noste Felibrige centenàri e sèmpre joue, empuraire de bèuta, d'ideau e d'eterno pouesìo.” (1954)

1955

Es dins la viloto de Sant-Troupez que se debano aquelo Santo-Estello, Sant-Troupés païs dóu Baile Sufren “que sus mar coumando” e que fuguè la glòri de la marino franceso.

E lèu, lou Capoulié de parla di “fiéu d'aram” que d'ùni metrien voulountié sus la routo dóu càrri felibren “emé l'espèr de lou faire cabussa.” (1955)

Es pas nouvèu que “lis ami” siegon li mai dangeirous, uno alusioun rapello Garcin “lou Judas que quaucun mai prenguè sa plaço pèr faire la bono chifro” (1955) demié li Primadié.

Uno alusioun tambèn à-n-aquéli qu'assajon de diminuí Mistral pèr tóuti li mejan:

“Perseguissènt emé tenesoun soun mestié de descaladaire, aubouron tau, abaisson l’autre segound lis ouro e lis endevenènço (...)”

Es ansin qu’assajon de faire crèire à-n-un Mistral,

“passant de forço souto li fourco de Roumanille e sacrificant meme, plus tard, Aubanel que, dóu cop, n’aurié perdu la fe felibrenco e sarié devengu, dison, uno sorto de *poète maudit* “. (1955)

A-n-acò se poudié respondre que pèr uno fidelita coumplèto au passat felibren; e bon besoun, ana “à l’arrambage di batèu sospèt e, se lou fau, li (creba) à cop de destrau e ié (garça) lou fiò.” (1955)

Aquéu passat, aquéu Felibrige de Font-Segugno devié countunia viéure, falié “(ounoura) lou Passat, (viéure) de noste miés lou Presènt e (regarda) l’Aveni emé fisança e espèr.” (1955)

La letro de Mistral à Boissière (1855) es encaro d’actualita en 1955: “Lou Felibrige porto en éu la soulucion di gràndi questioun poulitico e soucialo que boulegon l’umanita.” La “federacioun di pople”, la “counfederacioun latino” (1955) soun toujours poussiblo, “lou Felibrige a soun role à jouga dins aquel aveni, sus lou plan naciounau e tambèn coume liame di pople latin” (1955) e aqui, lou Capoulié cito li país d’Americo Latino alor que fin qu’à-n-aquéu moumen, dins l’Idèio Latino, vesien subre-tout l’Itàli e li país latin miiterran. Fau dounc s’uni: “sènso aquelo unioun faren rèn de duradis.” (1955)

E lou Capoulié de rapela, coume Mistral, que l’ilusioun pòu èstre uno ajudo, qu’es uno empurarello, qu’es “la voio que fai viéure e reviéure mai que la car e lou sang”, acò en responso au libre de Roubert Lafont “Mistral ou l’illusion”. Mai coume lou dis Reinié Jouveau, tout èro pas, urousamen, ilusioun e lou Felibrige restavo uno realita. Acò degun poudié dire lou countràri. (18)

Es dounc “au Felibrige d’aièr, de vuei e de deman” qu’aubouro

la Coupo.

1956

La revisto *Lou Felibrige* publicquè que la fin dóu discours. Autambèn, es dins la plaqueto *La Santo-Estello de Gap -1956* qu'avèn trouba lou tèste entié.

Lou Capoulié a quita la plano maianenco pèr lis auturo e tout d'uno ramento la Santo-Estello de 1886 ounte Mistral avié larga soun discours famous sus la despoupulacioun di campagno.

Soun devé, dins aquéu darrié discours, es de dire:

“(si) pensamen de Capoulié sourtènt de cargo après quinge an e peréu la fisanço que (servo e gardara) fin qu'à soun radié jour dins l'aveni de noste Felibrige centenàri e que se trufo dóu toumbèu.” (1956)

Maugrat tout, lou Capoulié es gaire encourajant que “la draio sara encaro longo e rufo pèr lou Felibrige.” (1956) D'efèt, remarco:

“li liberta de baso que se dounon en de país “counquista”, (...) liberta qu'avendrien miés i fiéu de famiho dount lis àvi se dounèron “libramen” à la Franço (...)” (1956)

E d'apoundre: “Ah! lou couneissèn lou mau que nous rousigo” e de tourna au tèmo de la despoupulacioun di campagno, setanto an après Mistral. Lou mau fai que crèisse: “Es la despoupulacioun dis amo!” L'aveni es dins li man de tóuti. Es la “leiçoun de Maiano” (1956) que prepauso lou Capoulié, “mai reviéudarello e coungreiarellò d'espèr, la leiçoun de Font-Segugno (...)” (1956)

Pamens aquelo leiçoun es pas passeïsto que lou Felibrige “tèn

comte de la vido mouderno e dis idèio nouvello.”(1956)

Sèmpre la memo counclusioun, lou devé majour es de s’uni: “unissès-vous sèmpre” perfin que jamai la lengo disparèigue.

Avans de brinda pèr lou darrié cop, Mistral nebout dis sa recouneissènço à soun païs, à sa famiho, sènso óublida soun “grand-ounce e peirin lou Mèstre”. (1956) Ramento tóuti si Santo-Estello de Capoulié, tóuti li vilo ounte a adu la Coupo.

Pièi aubourant lou “Sant-Grasau”, avans de lou douna au novèu Capoulié Carle Rostaing, “plen dóu sang de nòsti mort e eros di dos guerros”, ié dis touto la fisànço qu’a en éu.

LI DISCOURS DE FREDERI MISTRAL

(nebout)

De 1942 à 1956 es quinze dicho santo-estelenco que larguè lou Capoulié.

Aquéli dicho li mai cargado “de pensado rigourousamen ourtoutosso”, segound li mot meme d’Elìo Bachas, èron, lou venèn de vèire, de dicho d’avoucat. Li grand mot, li bèllis envoulado, rèn ié manco, senoun la raubo di gràndi mancho!.. Pamens fau bèn dire que darrié li mot i’avié lis idèio. Se l’acioun a pas toujours pouscu segui, se se leissavo ana, un pau trop, dins li discours, sènso pousqué practica après, l’idèio founso èro bèn toujours aquelo d’un mistralisme sincère.

“Gardian intransigènt de la pensado mistralenco, tout entié ócupa de n’assousta l’integreta sèmpre amenaçado pèr li fàussi interpretacioun dis un o li sourneiróusis agarrido dis autre, counsacrè sa vido felibrenco au trelus de la Prouvènço, à l’aparamen de sa lengo.” (19)

Elìo Bachas poudié pas miés dire, e es segur que Mistral nebout aguè de lucha, lucho esterlo que poudien pas forço adurre à l’acioun.

Mai lou devé es clar pèr lou Capoulié:

“segui li peada de l’óme dei “Oulivado”, d’en restà lou devoutat depousitàri.” (20)

En counclusioun poudèn pas que leissa la paraulo un cop de mai à-n-Andriéu Compan, que tant bèn espedidounè l’obro e la valour de soun predecessour à la Cigalo de Remembranço:

“Lou stile es bèn l’óme aici, à la siéu tàia, à la siéu cana. Crèsi que la siéu grana qualità es la sincerità gislada dau couòr e de l’ànima, à l’estat pur. L’ai escoutat, quaucu còu à Nissa, charra davans de nautre. Era pas d’aquesta rassa de debana-coublet, estaïs, pouchut, un chïcou estrassinat, que boulègon jamai, que soun reguignat, acoucounat sus la cadiera. Era pas presounié dóu siéu libret, aclapat pèr lou siéu tèste. Aviavan gust d’audì un prousatour parié que la siéu paraula catigoulava l’auriha. Anava, venìa, sounava l’auditòri, manejava embé un gàubi soubeiran una lenga que fahìa partida dau siéu alen. Avoucat de Drech, èra l’avoucat dóu nouòstre parlà. Ahì, la vida dóu vèrbau, pèr éu e pèr lou plesi dai autre, butava just li siéu dicha. Rèn d’academic, rènn de caiat, au countràri. Servit pèr una vous canda, ampla, ai acènt tounic prenènt, éra un mesteirant dóu mot.” (21).

NOTO

1- Andriéu Compan, *Laus F. M.* p. 23.

2- Achille Rey, *Un aspect nouveau de F. Mistral* dins *Tablettes d’Avignon*, 1939 TII. Cité par A. Compan.

- 3- id. noto 1.
- 4- Elìo Bachas, *Discours. prounouncia. à l'enterramen de F. Mistral nebout dins Lou liame catalan*, Ed. l'Astrado 1969.
- 5- Sabèn vuei, que d'ùni felibre, souto la beilié de Jòrgi Reboul, retribèron plus tard la tèsto, dins un ataié marsihés. Emé Carle Naudot faguèron lèu un "commando" pèr la reprene. E vuei, es bèn la tèsto d'ourigino que se pòu vèire quihado, plaço dis ome à-n-Arle. Cf. annèisse p. 478
- 6- HF4 p. 25.
- 7- *Prouvènço d'Aro*, Marsiho
- 8- HF4, p. 47.
- 9- *Oc*, n°2,3,4, 1944.
- 10- HF4, p. 53.
- 11- *Fe*, n° estiéu 1946.
- 12- HF4, p. 69.
- 13- HF4, p. 76.
- 15- *Lo Gai-saber*, juillet-décembre 1950.
- 16- HF4, p. 87.
- 17- HF4, p. 103.
- 18- HF4, p. 119.
- 19- id. noto 4.
- 20- id. noto 1.
- 21- id.

CARLE ROSTAING

Lou Felibrige èro pas au plus bèu. Au sourti de la guerro avié degu supourta li garrouio poulitico interno e lis ataco dóu deforo à prepaus de l’affaire Maurras-Arnaud e di liame qu’avien pouscu eisisti entre lou Felibrige o dóu mens d’ùni felibre, e lou Manescau Petain. Es dire que tout anavo pas charmant e que Mistral nebout avié pas vist mounta lou Felibrige à soun pountificat dóu tèms de soun capoulierat.

Lou nouvèu Capoulié èro jouine, èro proufessour à l’Universita, èro agrega tout acò poudié que ié valé, coume lou dis Reinié Jouveau, “des préjugés favorables.” Maugrat lou manco d’enavans dóu Felibrige Carle Rostaing vai prene l’empento, fisançous e voulountous.

Carle Rostaing èro pas pouèto, èro meme lou proumié Capoulié d’agué jamai escri de vers! Ome de sciènci, estudiavo la situacioun avans de parla, avié l’abitudò éu, de parla pèr èstre coumprés dis estudiant, pas pèr counvincre li magistrat. A la tèsto dóu Felibrige demandara d’èstre coumprés e segui, assajara pas de leva li foulo, d’empura de regalido de Santo-Estello que s’amousson l’endeman e pèr un an... mai voulié faire uno brasò de durado. Es ço qu’anan vèire.

1956

A l’acoustumado lou nouvèu Capoulié fai ate d’umelita davans si davancié. De noum ufanous coume Mistral, Roumanille, Gras, Devoluy, Fallen, Bernard, Jouveau soun evouca em’emoucioun. S’adrèisso pièi à Mistral nebout e evoco lou “Felibrige escartela pèr la

poulitico e la desunioun” (1956) qu’èu a couneigu.

La proumièro causo que fau apara, de segur qu’es la lengo e pèr acò “fau resta proche d’aquéli que la parlon dins la vido-vidanto.” (1956) Fau resta proche dóu pople e pensa tambèn à l’aveni, es à dire i jouine: “Nous fau adurre à nautre li jouine.” (1956) De soulucioun n’i’a, lou fouclore, lou tiatre, mai es pas eisa.

“On le voit, le Capoulier s’il n’était pas un optimiste à tous crins, était au moins un homme de bonne volonté, comme l’avait été son prédécesseur.” (22)

Aquéu discours un pau à despart dins la tiero di discours futur de Carle Rostaing, ié caup lou prougramo que s’èro fissa: manteni l’idèio felibrenco, bonodi l’unioun de tóuti, resta proche dóu pople e arriba à metre lou prouvençau à egalita emé lou francés; acò ‘ro l’idèio de Mistral.

1957

Lou Capoulié Rostaing estrèno si dicho santo-estelenco, coume dis, à Bagnèro de Bigorro em’uno evouacioun de la Bigorro literàri despièi Pey de Garros fin qu’à Filadelfo,

“aquelo noblo femo que sachè faire clanti dins si sirventés li plagnun de la raço e, dins un biais au cop esbrihaudant e esmouvènt, crida lou revenge de Muret.” (1957)

Vèn pièi lou tour dóu decan Jan Tucac, de Miquéu Camelat e de Simin Palay que lou nouvèu Capoulié ié tiro la capelado: “Nous fan signau e soun pèr tóuti un eisèmple precious.” (1957)

Mai ai-las, tout vai pas charmant pèr lou jouine Capoulié, li garrouio se fan que mai acarnassido subre-tout à prepaus de *L’Armana*

Prouvençau e Carle Rostaing mostro lou dangié:

“Que se mesprese la disciplino necito, pèr tant pau fugue, à tèms o tard tout cabussara pèr forço à la desbrandado.” (1957)

A uno idèio justo de soun role de Capoulié e entènde mena la barco:

“Lou Counsistòri noun es uno acadèmi de pouèto inchaiènt, de saberu pantaiaire que li bericle au nas, badon la figo: es de-bon, lou fau afourti, lou roudelet que beilejon en plen l’assouciacion; e lou Capoulié, que n’es lou representant, es lou timounié que tèn l’empento pèr engarda la barco que noun s’esclape contro lis estèu.” (1957)

Aquelo barco comto bèn la mena dre dins la tempèsto mai regrèto que li “tressimàci de la vido-vidanto” fagon empache à-n-uno marcho mai efiçaco. Lou nouvèu Capoulié predico l’unioun e lou respèt mutuau:

“Uno unioun vertadiero es poussiblo, mai que tant soulamen nous vouguen franc emé nautre e ‘mé lou vesin, e nous faguen fisança dis un is autre.” (1957)

Se Carle Rostaing èro pas avocat, fau remarca tout d’uno que si discours soun d’un dru qu’es pas de dire. En bon ensenaire se nego pas dins li fanfarlucho dóu bèu lengage, cerco pas lis efèt, mai saup dire ço que fau e coume fau. E faudrié quàsi tout cita, tant tout ço qu’es di es l’impourtant, rèn que l’impourtant.

Pèr proumòure aquelo unioun repren pèr prougramo aquéu de Mistral:

“Poudèn, tóuti tant que sian, resta coutrìo sus aquéu prougramo clar e coumplèt: enaussa e reviéuda lou sentimen de raço, reviscoula nosto lengo, rendre vogo au prouvençau pèr l’aflat de la divino pouesìo.” (1957)

Dins lou Felibrige, aro, tóuti an sa plaço. Fini lou tèms di felibre pouèto: “Que fuguen pouèto, cantaire, countaire, dansaire, musicaire, pintre, fasèn tóuti obro utilo” (1957) mai... la lengo rèsto la lengo e se dèu manteni.

Lou Capoulié fai dounc uno uiado i group fouclouri, aquéli que fan un foucloure serious e bèn coumprés. E en plen dins l’atualita, lou Capoulié pèr lou proumié cop dins un discours de Santo-Estello, s’encagno contro:

“la civilisacioun mouderno, emé si mecanico, emé si journau, lou cinema qu’es vengu’n besoun pèr tóuti e la radiò que s’entrauco dins chasque fougau e d’ouunte noste parla es quasimen forobandi d’à-founs (...)” (1957)

Encaro Carle Rostaing fasié cade dimenche uno emessioun emé Reinié Jouveau à Radiò-Marsiho, mai acò ‘ro pas proun. Despièi trento an, avèn rèn óutengu de mai dins li media. Se pòu dire que Carle Rostaing èro un precursor de la campagno pèr lou prouvençau à la radiò e à la televisioun.

Dès an avans “Mai 68” e lis annado flòri de l’ecoulougisme e dóu retour i valour vertadiero pèr la vido proche la naturo, lou Capoulié disié deja:

“Mai es-ti que li gènt n’en sarien vengu à plus regarda coume utilo que li causo pratico? La matèri aurié-ti toumba l’idèio?” (1957)

Sèmblo enfin que lou Felibrige ague dubert lis iue sus li tèms mouderne, que se revihe, que prengue counsciènço e acò lou devèn au proumié Capoulié ensaignaire, au proumié Capoulié que fuguè pas pouèto!.. ço que l’empacho pas d’aiours d’endraia darrié lis ancian e d’empura la voio de si troupo pèr l’aparamen de la lengo coume se fasié cade an despièi la foundacioun.

“Es dounc pas se groupa à-n-uno vano bachiquello, ni lava lou mourre à-n-un maure, coume lou voudrien faire enchrèire quàuquis arlèri abastardi, que de manteni de tóuti li biais poussible nosto lengo d’amour, nosto rebello lengo d’O.” (1957)

Pèr acò i’a que l’ensignamen. Despièi quàuquis annado la lèi Deixonne ajudo un pau, mai es pas sufisènto, es pas proun utilisado e praticado. Pamens, ensenaire qu’ensenaire, Carle Rostaing es pas tucle e saup que i’a encaro miés que l’escolo, es lou tiatre, “car emé lou tiatre es lou pople que toucan.” (1957)

Aubouro pièi la Coupo “qu’es lou simbèu de noste Ideau.” (1957)

Bèu discours, sena, proche de la vido e di realita.

1958

Bello evouacioun, pèr coumença, dóu païs e dóu Felibrige toulounen. Es aqui que jouine proufessour, Carle Rostaing “s’afelibriguè” en plen, coume dis, e mostro sa recouneissènço à l’Escolo de la Targo e à tóuti li que ié mantènon la flamo.

Lis entrample countunion e li garrouio soun enfetanto mai acò empacho pas lou Felibrige de persegui soun obro e d’en proumié, lou sauvamen de la lengo, qu’acò’s sa toco. Aquelo lengo lou Capoulié, universitàri qu’universitàri, saup qu’es dins lou pople que la fau manteni e, emé lou pople, ço qu’empacho pas que “sènso literaturo marcanto la lengo s’avalirié proun lèu dins lou fangas di patoues.” (1958)

En mai dóu pople di païs d’O es uno bono causo de vèire à l’estrangié de saberu se clina sus nosto lengo; e fau nouta qu’aquest an li sòci estrangié èron nombreux. D’efèt aquelo Santo-Estello

toulounenco marcavo uno proumiero emé “l’acamp di Sòci”.

Mai revenèn au pople. Lou meior biais de lou touca es lou tiatre e lou Capoulié lauso la creacioun de la “Coupo dóu Tiatre Felibren”. E se voulèn pas que lou pople ague vergougno de sa lengo fau n’i’en moustra la valour en la fasènt intra dins l’ensignamen.

Lou gros afaire de l’an es l’alestimen dóu centenàri de *Mirèio*. Acò’s “uno óucasioun unico que sarian nèsci de la leissa escapa.” (1958) Pèr acò fau que cadun fague soun proun, que cadun se “(desmesoule) pèr engivana quicon d’estrambourdant” (1958) e fau l’unioun. Mistral disié que lou Felibrige èro un sa de gàrri e Carle Rostaing d’apoundre: “Se poudian, pèr un cop, faire menti lou mèstre.” (1958)

Un pau de dóutrino es sèmpe utile e

“la dóutrino felibrenco sauvo l’essenciau de nosto resoun de viéure (...) La dóutrino felibrenco es un biais de patrioutisme, lou patrioutisme vertadié bessai(...)” (1958)

Mai es l’unioun sus tóuti li plan qu’interèssou lou mai lou Capoulié:

“Jamai lou Felibrige a rebuta degun. Li Miejournal podon tóuti s’afreira à l’aflat de l’Estello di Sèt Rai.” (1958)

La poulitico a rènn à vèire. Li rouge e li blanc an toujours agu sa plaço coutrò dins lou Felibrige e Carle Rostaing repren la fraso de Berluc de Perussis:

“Tout ço que li demanden -que cridon: Vivo eiçò! o bèn: Vivo lou rèsto!- es de lou crida en prouvençau.” (1958)

En s’apielant sus Devoluy lou Capoulié ramènto que lou Felibrige a lou benefice de l’esperiençi e que tout ço qu’es esta fa, fin qu’aro, n’es l’autour. Autambèn meme s’es pas perfèt, sarié niais de

lou debaussa pèr assaja outro causo. Lou miés es de s’uni pèr l’ameiouri.

Avans de béure à la Coupo, Carle Rostaing largo uno de si plus bèlli fraso:

“E se falié pamens, pèr resta dins l’èime de Berluc, chausi uno coulour, diriéu que lou Felibrige es au cop rouge e jaune, que soun li coulour de Prouvènço e de Catalougno, emé lou jaune de nosto estello e lou rouge dóu sang que cour dins nòsti veno.” (1958)

Es lou discours d’un “aposte de l’unioun” coume lou dis Reinié Jouveau.(23) Es un discours que mostro de quant lou role de la lengo es impourtant. En estacant l’ome à soun terraire, la lengo a un role patriouti. Acò, en mai 1958, èro proun d’atualita emé lis afaire d’Argeriò.

1959

Es lou centenàri de *Mirèio* e *Mirèio* tèn tout lou discours capoulieren. Aquelo proumiero Santo-Estello à Maiano es esmouvènto. Cènt an après, sa publicacioun *Mirèio* rèsto:

“la provo la mai marcanto que se poudié douna au mounde que lou reviéure de nosto lengo èro pas un pantai de sounjo-fèsto nimai d’Arlèri.” (1959)

Mai fau pas óublida tóuti aquéli que despièi l’Age-Mejan an jamai decessa d’escriéure en lengo d’O “qu’ansin a pas perdu sa qualita de lengo literàri.” (1959)

Es eisa à Carle Rostaing de faire lume sus lou caratèro miraclos de *Mirèio* que sènso, i’aurié belèu jamai agu de

reneissènço. Mai, es pas proun de parla, fau faire. E en espelucant *Mirèio* mostro que tout èro dins lou pouèmo que “tèn deja l’essenciau de la dóutrino felibrenco.” (1959)

“Es ansin, bonadi l’engèni de Mistral, bonadi la richesso de la lengo, lou trelus de la pouesìo e l’estrabord de la pensado, que *Mirèio* es vengudo lou parangoun de la Prouvènço Prouvençalo, lou simbèu meme dóu Felibrige.” (1959)

E lou Capoulié de nouta qu’à l’estrangié Mistral es proun couneigu e que “quand disès Prouvènço, vous respondon Mistral e Mirèio.” (1959) E poudèn afourti qu’avèn fa souvènt la memo remarco à Barcilouno, à Oviedo, à Liège e Charleroi.

Ço que devèn à Mistral es pas de gramaci de bouco “verba volant, e la fe sènso obro es causo vano.” Fau subre-tout lou defèndre contro tóuti lis ataco verinuso, d’ounte que vengon.

“Leissaren jamai passa sènso rebeca lis ataco verinouso que voudrien faire escorno au Maianen, qu’es sacra pèr nautre.” (1959)

Acaba lou laus de l’obro mistralenco, Carle Rostaing souvèto que cado region garde soun óuriginalita e fai dounc rampèu à la decentralisacioun.

Avans d’aussa la Coupo, lou Capoulié demando pèr aquel anniversàri “de tout faire pèr apara l’eiretage que nous a leissa.” (1959)

1960

Lou cèu niçard rènd lou Capoulié liri, es verai que i’a pèr éu “de liame de cor que (l’) estacon à Niço”, mai es pas tout.

Lou tèmo de sa dicho sara li dialèite e coume lou dis Reinié
Jouveau:

“Il ne pouvait choisir à Nice un thème qui s’imposât plus
que celui-là, Nice étant une ville où rien ne peut remplacer le
dialecte niçard. L’unité dans la diversité, c’était vraiment la
formule qui s’imposait à Nice au Félibrige réuni.” (24)

Ero proun d’atualita dins uno vilo ounte lou niçard es parla dins tóuti
li classo soucialo. Pèr acò lou Capoulié s’apielo sus Mistral. Lou
discours de Mistral en 1882, quand anè à Niço, es ramenta e tambèn
l’istòri de la Coumta de Niço desseparado, de siècle de tèms de la
Franço, e tournado à la Franço soulamen en 1860, ço que fai “que lou
parla niçard es sèmpe esta vivènt.” La lengo d’O, s’es “esfremenado
en un mouloun de dialèite” e vuei i’a qu’aquéli dialèite que soun
vivènt. Es dounc éli que fau sauva e éli qu’ “estacon l’ome à la terro,
es éli que li Miejournal ié soun afeciouna.” (1960)

Lou Capoulié repren mai uno citacioun de Mistral (25) sus li
dialèite e soun revèi eici coume en terro fourestiero. “Acò’s
l’insurreicioun di dialèite”, disié Mistral, e lou Capoulié d’apoundre
qu’es aquéli dialèite que fau apara e pas uno lengo unenco. Se lou
Felibrige lucho despièi sa foundacioun “contro uno centralisacioun
descadenado, es pas lèst à impausa uno lengo unenco, memo
escricho.” (1960) Passo pièi à la grafio en citant mai Mistral “sus
l’unificacioun assouludo de nosto grafio (que) demandarié
l’aboulicioun di dialèite”, (1960) ço qu’èro pas de souveta.

De tout biais , dis lou Capoulié Rostaing, touto la literaturo o
quàsi es en grafio mistralenco que lis autre n’en fagon autant. Pèr éu
tóuti li dialèite an dre à la vido e li fau escriéure cadun à sa modo.
Pamens, pèr lou Capoulié, i’a un dialèite sus tóuti lis autre, es lou
roudanen, la lengo de Mistral:

“e sènso pèr acò èstre fourça de l’escriéure, tout bon felibre lou
dèu pousqué legi e lou coumprendre.” (1960)

Pamens, “Se pòu regreta lou manco d’un centre pouliti, amenistratiéu o culturau, qu’aurié permés la supremaciò d’un parla que sarié devengu óficiu” disié i’a gaire Carle Rostaing. (26)

Avèn deja di que se voulié l’aposte de l’unioun e rapello justamen dins soun discours qu’es ana prene lengo emé “lis aversàri dóu Felibrige”. Pensavo qu’un marrit pache valié miés qu’un bon proucès e que falié faire bàrri ensèn, contro l’envahissèire se voulian óuteni l’ameiouranço de la lèi Deixonne.

L’ensignamen es toujours un mejan privilegia d’apara l’aveni de la lengo e Carle Rostaing vòu pas manca l’óucasioun.

Lou Capoulié vòu pièi un pau empura la voio di felibre:

“Fau que la voulounta de tout faire pèr la Causo, se mantèngue tout-de-long de l’an e sènso relàmbi.” (1960)

Proun di fiò de paio d’un jour de fèsto, fau uno acioun de-countùnio:

“uno acioun coumuno, en nous sentènt li couide e en fasènt tóutis ensèn un soulet bàrri de nòsti cors, alor, mai alor soulamen, poudèn pantaia de davera li joio.” (1960)

Es “en esperant que Santo-Estello nous fara signau en tóuti e nous dounara forço e voulounta” (1960) qu’aubouro pièi la Coupo.

1961

Coume l’avié fa Devoluy en 1902, lou Capoulié Rostaing manco pas d’evouca l’erouisme e lou suplice de Beziés que fuguè la proumiero vilo pèr faire bàrri de car à l’armado de Mount-Fort es pèr acò que lou Capoulié saludo lis “ome de Beziés que luchèron pèr apara sa terro e que ié fuguèron escoutela.” (1961) Coume Mistral,

rapello que l'apoundesoun à la França aurié pouscu se faire sènso sang e "li plago se sarien barrado mai eisa". Lou Felibrige acò's l'estacamen au terraire.

Quàuqui resoun d'espera pèr l'ensignamen emé l'ameiouranço previsto de la lèi Deixonne e la creacioun dóu Pen Club de lengo d'O, mai tout vai pas charmant e lou Capoulié se demando coume vai que "cènt an de Reneissènço Prouvençalo agon pancaro durbi lis iue di pountife d'amoundaut!" (1961)

En resson de si proumié discours Carle Rostaing ramento que:

"Meme au tèms di viage dins l'espàci e de la mecanico aubourado sus lis autar, *Mirèio*, *La Mióugrano* e *Li Cant Palustre* an mai d'impourtanço que touto la sciènçi dóu mounde pèr manteni la digneta de l'ome." (1961)

Un cop mai, dis que lou Felibrige es "la formo dóu patriotisme la mai procho dóu pople." (1961) E cito lou discours de Mistral i Catalan en 1868, couneigu souto lou titre "Ço que voulèn". Pènso que pèr óuteni ço que voulèn se fau asata: "fau pamens viéure de soun tèms o se leissa creba." (1961) Es dire que se i'a de moumen de l'istòri que cimèton l'unita d'un pople, i'a tambèn l'atualita e si proublèmo. Basto plus d'empura li cor un jour de Santo-Estello, fau travaia tout l'an. D'aiours:

"La necessita d'uno moudernisacioun de l'estruturo felibrenco, d'un aggiornamento que permetrié de se miés asata à l'atualita se fai senti" (27)

Lou Capoulié perd pamens pas l'espèr, que, coume li galerian de la Rèino Jano, nous dis, "s'acò's pas vuei, sara deman." Acabo dounc emé fisanço e dins l'unioun di sèt Mantenènço.

1962

Lou Capoulié qu'es pèr parti, saludo lou Rouergue e en particulié li majourau defunta. La Santo-Estello es à Vilo-Franco, la vilo de Bessou. Acò noun lou pòu óublida.

Es pièi lou bilans de sièis an de capoulierat "l'eisamen de counsciènci". E raprocho tout d'uno li dos paraulo famouso de Mistral: "Sian tout d'ami, sian tout de fraire" e "que sa de gàrri, aquéu Felibrige!"; e Carle Rostaing d'apoundre:

"Dempieù, l'on pòu dire que touto la vido e l'acioun d'un Capoulié tènnon dins aquéli dos paraulo." (1962)

Autambèn se gramaciò lis "ami" que l'an buta e ajuda, óublido pas de signala li "gàrri" qu'an rousiga sa voio e soun tèms:

"Li renaire, li cerco-garroüio e lis empacho-sarraio finiran pèr tuia lou Felibrige." (1962)

Lou bilans es d'abord lou centenàri de *Mirèio* qu'a "boulega touto la terro d'O e meme a agu de resson à Paris emai en país fourestié." (1962)

Li pount fort d'aquéu capoulierat: la Coupo à Maiano pèr lou proumié cop e lou Festenau de Tiatre Prouvençau de Jan Deschamp emé si tres milo espetatour.

Mai l'acioun de Carle Rostaing a passa li raro de Prouvènço, éu a travaia à l'Unioun Culturalo di País d'O e au Counsèu Naciounau de Defènso di Lengo Regiounalo. Pamens Carle Rostaing rèsto lucide e saup "qu'avès rèn fa se rèsto quicon à faire."

L'ourganisacioun memo dóu Felibrige que fai empache à l'acioun, acountènto pas lou Capoulié qu'emé soun baile (lou futur Capoulié) an assaja d'adouba un nouvèl estatut. Mai vai pas soulet e fau espera. De tout biais lou principau sarié d'adurre de sang nòu, de jouine.

Carle Rostaing presènto pièi lou nouvèu Capoulié que saup lou

mestié de “pastre d’ome”, e qu’es “l’ome lou miés plaça pèr faire la sintèsi dis usança dóu Felibrige tradiciounau emé li necessita de la vido-vidanto de vuei.” (1962)

E lou Capoulié Carle Rostaing de leissa la Coupo emé “la remembrança dóu passat, lou respèt dis àvi (e) la fe dins l’an que vèn.” (1962)

LI DISCOURS DE CARLE ROSTAING

De 1956 à 1962, es sèt discours que baiè lou Capoulié à soun auditòri sant-estelen. Sèt discours: acò , de segur, pòu qu’èstre uno marco pèr un ome qu’a toujour pourta tant d’interès à la chifro 7!...

Lou Capoulierat de Carle Rostaing fuguè pas un marrit capoulierat maudespié lis escaufèstre que l’agarriguèron, coume aquel afaire de *L’Armana*. De si discours poudèn reteni subre-tout sa voulounta d’unioun, d’amista, de freirejacioun, e pecaire, aqui fuguè ni coumprés ni segui, dóu mens pèr d’ùnis estraluna qu’urousamen èron pas li mai noumbrous. Se Carle Rostaing prediquè mai l’unioun que ço que la recoultè, se pòu dire pamens que prediquè pas de bado. Poudié èstre fièr, coume lou disié, de se capita lou proumié d’agué adu la Coupo à Maiano mai tambèn d’agué ajuda à la neissènço de “l’Unioun Culturalo di Païs d’O” e dóu “Counsèu Naciounau de Defènso di Lengo Regionalo”.

Si discours èron un pau de “journau parla”: espousicioun de ço que s’èro fa dins lou Felibrige o à soun entour, espousicioun dóu debana dóu mounde e leiçoun à n’en tira pèr l’annado seguènto. Soun tóuti fa au meme mole: d’abord un salut loucau (li gramaci e li glòri loucalo), un bilans de l’annado (atualita) e un espausa de dóutrino. Se

moustravo ansin Capoulié- Proufessour e noun Capoulié-Pouèto, pantataire, bèu- disèire coume n'i'avié agu forço. Pèr lou proumié cop, dins si discours aparèisson la radiò, lou cinema, la boumbo atoumico etc... S'èro pas lou proumié Capoulié di tèms mouderne, se pòu afourti qu'èro bèn lou proumié Capoulié mouderne: ome de fe e d'acioun, ome de coumunicacioun.

NOTO

22- HF4, p. 128.

23- HF4, p. 139.

24- HF4, p. 170.

25- Discours de Marsiho, 1881, in *Discours e dicho* de F. Mistral.

26- Corr. C. Rostaing/P.B., 10 de mars 1989.

27- id.

ELIO BACHAS

Es un signe, qu'après Carle Rostaing, que l'avèn di, fuguè lou proumié Capoulié mouderne, aguènt uno idèio novo dóu capoulierat e de la coumunicacioun santo-estelenco, es un signe se soun sucessour, Elio Bachas, es éu, engeniaire dins la branco la mai mouderno: l'infourmatico. Un Capoulié que s'óucupo de chifro es nouvèu, e devren vèire s'acò a uno influènci sus si discours e sus l'idèio que se fai dóu Felibrige e de soun role.

De 1962 à 1971 es soulamen vue discours que poudren estudia e noun pas dè. D'uno lou discours de 1963 à Muret fuguè perdu, tant lèu prounoucia e fuguè jamai publica en liò. Acò nous fuguè counfierma pèr Elio Bachas éu-meme dins uno telefounado, quàuqui mes avans sa mort. De mai en 1968 se tout èro lèst pèr la Santo-Estello de Sant-Flour, lis afaire de "Mai 68", la grèvo generalo, lou manco d'essènci, faguèron que lou rescontre annau fuguè supremi e remplaça pèr un simple acamp counsistouriau à Sant-Roumié, lou 7 de setèmbre.

Vaqui dounc li vue discours dóu Capoulié Bachas.

1963

Lou nouvèu Capoulié esmougu de “l’ounour e de la cargo”, esmougu davans lou “Sant-Grasau” se tourno proumié vers l’Escolo Felibrenco de Touloun: La Targo, ounte de felibre de proumiero, coume Esclangon, Bourrilly, Fontan, Reynier e bèn d’autre, an sèmpre tengu aut lou gounfaloun de la Coumtesso. Lou nouvèu Capoulié óublido pas que de pertout en terro d’O i’a d’escolo menado pèr de bon felibre, mai éu, es à la Targo que dis sa recouneissènço, à-n-aquéli “mèstre que se l’ameriton soulet pèr soun gàubi, sa valour, soun courage e sa fe.” (1962)

E “descarga”, coume dis, di poulitesso e di gramaci largo sa proumiero dicho capoulierenco, en coumençant pèr un cop de capèu à si predecessour, li Grand: Mistral, Roumanille mai tambèn Devoluy tant liga que fuguè emé La Targo e Pèire Fontan, e Valèri Bernard, aquel autre Capoulié proche di felibre de la coustiero. N’i’a un sus tóuti lis autre, Marius Jouveau que Bachas dis “moun Capoulié, bord qu’èro en cargo en 1922, à moun intrado dins nosto assouciacioun.” (1962) Aquéu sentimen de Capoulié de l’intrado au Felibrige es un sentimen que perduro e avèn tóuti mai o mens, un liame estré emé lou Capoulié en titre pèr nosto intrado. (28)

Elìo Bachas avié em’èu li rèire-Capoulié Mistral nebout e Carle Rostaing. Se poudié dounc senti miés soustengu. De soun predecessour retèn subre-tout: “qu’èro dre, qu’èro bon e qu’a tout sacrifica pèr la vido felibrenco.” (1962) Ramento sa lucho “achinissènto e bello pèr la defènso de la lengo dins lis escolo e pèr l’espandimen dóu tiatre.”(1962).

Lou nouvèu Capoulié es decida e ferme:

“Li critico que fan li gènt de marrido fe sus nosto assouciacioun o sus nosto dóutrino, li fau chapla prim. Sian liuen d’èstre de retardié (...)” (1962)

E lou Capoulié de desvouloupa lou bèn founda d’aquelo dóutrino. Aquelo dóutrino qu’a pèr baso lou Federalisme: “Le nouveau Capoulier mettait, lui, son espoir dans le progrès des idées fédéralistes.” (29) Voulié crèire coume Emilo Ripert: “qu’un jour lou bust de Mistral sara soulennamen inagura davans lou Parlamen dis Estat d’Europo.”

Lou Felibrige es recouneigu e ounoura dins lou mounde entié, noun pòu cala en Prouvènço! La Santo-Estello se debano en plen Rouergue e lou nouvèu Capoulié ramènto qu’es à Roudès qu’avié fa sa proumièro Santo-Estello. Es uno gau pèr éu de ié tourna pèr Capoulié. S’aubouro la Coupo es pèr ié demanda ajudo “pèr serva nosto lengo!”

1964

Es lou cinquantenàri de la mort de Frederi Mistral e lou Capoulié coustato que despièi un mié-siècle e meme despièi la foundacioun dóu Felibrige i’a agu de cambiamen radicaou dins lou mounde: “li revoulucioun industrialo, teinico, soucialo”, (1964) la poulitico e li guerro que “bourroulèron tant de mode tradiciounau de viéure” (1964) e que pamens an espargna lou Felibrige que “tèn” toujours. Lou Capoulié se demando “quento vertu particuliero caup dins l’istitucioun felibrenco.” (1964)

Mai lou Felibrige es uno istitucioun qu’a besoun d’un avocat. Vrai qu’es uno istitucioun umano e que rèn de ço qu’es uman es perfèt; mai subre-tout pèr lou Capoulié fau bèn dessepara l’istitucioun e lis ome! Fau faire la part:

“entre lou Felibrige, l'idèio felibrenco, la messioun felibrenco e li felibre en quau revèn la cargo e lou devé de coumpli la messioun.”(1964)

E quant de cop es vrai encaro à l'ouro de vuei! Lou Felibrige es pas respounsable “dis error, di negligènci, di tardige (...)” (1964)

Mai lou Capoulié es proun indulgènt que trobo d'escuso is ome, justamen pèr ço que soun que d'ome; e remarco que maugrat tóuti li reproche que s'ameriton an “tengu coume an pou scu.”

Acò's de raproucha de ço que disié lou baile Andriéu Jullien i'a quàuquis annado: “Rèn faire pendènt 130 an, fau lou faire!..”

Es pièi uno longo e bello definicioun dóu Felibrige. Aquéu Felibrige pèr lou Capoulié se devino:

“un estrumen de salut pèr uno lengo en perdicioun, (tambèn) uno dóutrino de fidelita, de respèt de l'ome, en countradicioun emé tóuti li courrènt dóu mounde d'aro (pièi encaro) uno filousoufio de la vido naturalo, coume un umanisme veritable óupousant la sagesso tradiciounalo à la desresoun dóu siècle.” (1964)

Pièi coume se lou Capoulié sentié veni li mouvamen de retour à la naturo que faran flòri tre 1968, afourtis qu'es pas soulamen lis ome d'O que lou Felibrige toco mai que respond “is aspiracioun, o pulèu i besoun di pople li mai divers.” (1964)

Lou Felibrige es lou meiour eisèmples pèr garri “lis esperit treboula, embelina pèr uno fausso civilisacioun.” (1964)

Is iue dóu Capoulié, la civilisacioun es pas dins la teinico mai dins la culturo de l'ome; es pèr acò que:

“Lou Felibrige revendico, aro, dins un univers de mai en mai en dangié d'unifourmisacioun, un role lumenous davans lou grandimen dis escaufèstre possible.” (1964)

E lou Capoulié d'auboura la Coupo i Catalan que dounon

l'eisèmples e à tóuti lis ome.

1965

Es en Lemousin que se trobo, e es dóu Lemousin di troubadour que parlo lou Capoulié que ramento que long-tèms nosto lengo fuguè dicho lemousino o prouvençalo.

Fai pièi remarca tóuti li diferènci que fan li Païs d'O, mai diferènci vòu pas dire ópousicioun. Aquéli diferènci de terro, d'aubre, de cèu, de climat, de biais de senti, de pensa de viéure toubon davans l'unita de la lengo:

“La lengo es aqui, testimòni de parentage, provo toucablo d'uno coumunauta d'esprit que lis aparènci de surfàci, coume lou disiéu tout esca, poudien nebla.” (1965)

Fin finalo es la lengo que nous afrairo e pèr Elìo Bachas, “que la lengo more e sian à mand tout d'uno de nous retrouva estrangié.” (1965)

Lou Capoulié amo toujours de defini lou Felibrige que pèr éu se devino “dóutrino de fidelita, de mantenemen, de racinage.” (1965) Espremis pièi uno idèio di mai justo. D'efèt fai ressourti que lou Felibrige es pas un “mèmbre barra”, que meno pas l'ome vers un “particularisme estrechoun” mai qu'au countràri es lou “relarg largamen dubert” (1965) d'ounte dèu sourti counfrountacioun e estimo mutualo. “L'amista, la coumprenesoun reciproco” (1965) vaqui ço que nous unis quand se couneissèn miés. L'idèio de la latineta es sèmpre vivo e, nous dis lou Capoulié, lou mounde latin qu'eu “èro à mand de se degaia, lou Felibrige nous lou restituis dins soun unita, escafant li frountiero poulitico e en pantaiant d'un federalisme qu'adurrié la freirejacioun perfèto en tóuti.” (1964)

Dins aquéu mounde latin, “la messioun felibrenco es uno messioun de freirejacioun e de pas.” (1965)

Avans d'acaba aquéu laus de la freirejacioun dins lou mounde

entié, e de l'amista, Eliò Bachas redis la coundicioun unenco pèr èstre felibre:

“(agué) dins soun cor l'amour de sa terro e de sa lengo, (lucha) pèr lis apara di destrucioun poussiblo e dis avalimen, (pas dessepara) fidelita e liberta, (se voulé) libre de pensa e viéure segound li lèi de soun engèni naturau.” (1965)

Lou Capoulié coume cade an, ramento li fraire de Catalougno e lèvo la Coupo en particulié “i jouine que prènon en man la messioun mistralenco.” (1965)

Es de remarca qu'is edicioun de “l'Astrado” aquéu disours es publica souto lou titre *Felibrige e freirejacioun*.

1966

Vaqui un discours courtet mai dru, sus lou tèmo dóu centenàri de *Calendau*.

“Avec beaucoup d'esprit, le Capoulier, dans son discours de la Coupo, prit Calendal comme l'exemple même de l'homme moderne dont il lui voit à la fois les qualités et les défauts.” (30)

D'efèt, tre l'óumenage à Grasso qu'acueio la Santo-Estello, es deja de *Calendau* que parlo. *Calendau* qu'es “riche de leiçoun diverso”. Dins tout n'i'a uno de mai impourtanto que vai permetre “de rebrica en aquéli que (...) nous acuson d'avé perdu lou ritme de la vido, de nous esfraia di respounsableta de nosto coundicioun d'ome mouderne e de nous empeira dins lou regrèt esterle dóu tèms passa.” (1966)

Lou Capoulié es un engeniaire en eleitrounico, es dounc en scientifi mouderne que pòu parla. A *Calendau* fai reproche, coume à

l'ome mouderne, de n'en faire un pau trop e d'agué un pau trop de croio: "d'èstre un pau glourious de sa forço e d'agi en estùrti." (1966)

Urousamen que i'a Esterello que saup ié reproucha, pèr eisèmple, li mèle dóu Ventour, lou degaiamen di richesso de la naturo. L'ome mouderne fai parié dins lis aventuro que meno:

"aventuro ecounoumico, guerriero, poulitico, scientifico qu'un pau mai de sèn nous counseirié de miés countouroula pèr noste propre salut." (1966)

Esterello es "la voues di vertu femenino que fai contro-pes i vertu masculino (...)" (1966). Elo, a li mémi goust de glòri mai a lou goust de la mesuro.

Lou Capoulié demando dounc i felibre de "faire valé aquelo dóutrinno de sagesso e de sauvamen" (1966), la leiçoun de *Calendau*.

Aubouro pièi la Coupo à l'ardidesso e au courage:

"ardidesso de l'esperit uman e (au) courage di realisacioun dins lou respèt di causo naturalo e de la coundicioun umano." (1966)

1967

Es lou centenàri de la Coupo e lou Capoulié n'aprouficho pèr faire un estùdi menimous dóu pouèmo sus lou tèmo dóu "Vrai emai dóu Bèu". La Coupo i'es au cop, uno coupo e la bouco di volcan. N'en raion "lou vin de noste plant, li resson de la pouesìo, l'enavans di fort, lou desir dóu vrai e dóu bèu" (1967) liogo dóu fiò de la terro.

Lou Capoulié presènto i felibre uno Coupo versanto e n'estùdio lou countengu. Au dessus de tout i'a lou Bèu:

"Rèn de tout ço que caup dins la Coupo me parèis mai

impourtant qu'acò, car es, acò, dóutrino de vido, quasimen paraulo d'inicia que resumis tout, e se pourrié elo-memo, resumi dins lou mot: couneissènço - que se lou Bèu n'es que l'esplendour dóu verai, lou Verai es l'óujèt unen de la couneissènço." (1967)

Es de la leiçoun de Mistral, de soun ensignamen que vòu parla lou Capoulié, aquelo leiçoun vuevo "la couneissènço"....

E Eliò Bachas retrobo aquí, coume l'an passa dins la leiçoun de *Calendau*, un tèmo que ié tèn au cor, aquéu dóu respèt de la naturo. L'ome se dèu avisa, nous dis:

"que tout ço que destourbo l'ordre naturau de la terro e de la mar, dóu soulèu e de la nèblo, restountis finalamen sus éu." (1967)

La couneissènço d'aquelo naturo fai partido d'aquelo couneissènço dóu Verai emai dóu Bèu e nous dèu deliéura "de la tiranico sujecioun di besoun artificialamen coungreia" (1967), nous ajuda nous "senti libre".

A l'acoustumado lou Capoulié saludo li fraire Catalan e bèu "i terro latino" e "en tóuti lis ome" que cercon:

"la couneissènço coungreiarello de la fe que voulèn pas decessa d'avé dins lou destin de l'ome, de "la fe dins l'an que vèn". (1967)

Discours óutimisto dins l'esperanço d'un mounde sèmpe plus liéure sèmpe plus bèu.

1969

1968 fuguè uno annado sènso Santo-Estello pèr encauso de "Mai 68". Tout èro lèst pamens e Sant-Flour visquè dounc dos annado d'afilado souto l'aflat de l'estello. Pèr lou Capoulié, acò's lou signe

que Sant-Flour d’Auvergnò se l’ameritavo. D’efèt es aquí que neissiguè “l’idèio de patriò” e acò’s justamen “la fundamentò memo dóu revieüre felibren.” (1969)

“S’agissié (alor) contro Cesar de serva soun carage tradiciounau, si mode de viéure e de senti, sa civilisacioun; s’es agi contro lou parisianisme que nous subroundavo de serva nosto fisiounoumìo d’ome miejournau, nòsti biais de pensa e de parla, nosto civilisacioun particuliero.” (1969)

Aquéu signe que fai de Sant-Flour, dous an de tèms, uno ciéutat felibrenco counvido lou Capoulié a cava founs l’idèio de patriò. Pèr éu, la patriò es “lou soulet eiretage vertadieramen perdurable” (1969) e i’a pas de “pichoto patriò”.

“La vertadiero grandour es dins l’èime, dins l’engèni, dins l’amo pèr tout dire.” (1969)

De mai es “la lengo e belèu la lengo soulo que pèr eicelènci represènto la patriò (...)” (1969)

De rapela pièi uno citacioun de Mistral sus la lengo e lou vers famous:

“...car es tu la patriò e tu la liberta”

que raprocho di vers de Balaguer:

“quand la lengo n’es pas morto
la patriò encaro viéu”.

aquí poudrian rapela tambèn de Mistral:

“... qu’un pople toumbe esclau,
Se tèn sa lengo, tèn la clau
Que di cadeno lou deliéuro.”

e li vers dóu Catalan de Maiorco, Marià Aguilò:

“Pople que sa llenga cobra
Se recobra à si mateix.”

En counclusioun d’aquéu discours soutu lou titre *L’idèio de patrìo* (31), lou Capoulié resumiguè la toco proumiero dóu Felibrige:

“A l’ouro ounte tant se parlo -e de cop que i’a se desparlo, mai desparla es encaro parla- de decentralisacioun e de regiounalisme, meme se li tempèri moumentau remandon dins l’aveni la decentralisacioun sauvarello, tenen nosto lengo, parlen-la”;

qu’acò’s lou batedis de la patrìo.

E à l’acoustumado, en aussant la Coupo, pènso i Catalan.

1970

A-n-aquelo Santo-Estello sestiano, lou Capoulié poudié pas manca de ramenta la darriero Santo-Estello de 1913 ounte Mistral “lou grand vièi ome courouna de tóuti li lausié, èro aqui presènt.” (1970) E Mistral es la pousesiò encarnado, “simbole meme d’un pople e d’uno terro.” (1970)

Mai à-z-Ais s’èro ramenta li tèms de glòri de Prouvènço, li tèms de liberta e lou Conse d’aquéu tèms qu’avié larga sa dicho en prouvençau, avié pas manca de rapela:

“Bèu tèms passa!... Alor avian de dre veritable, alor avian de privilègi, avian de franqueso, de prerougativo e de liberta. Lou soulèu de l’unifourmita avié pancaro fa dei terro de Franço uno grandio iero; lou tiro-sang de la centralisacien s’èro pancaro engourga de nouestreis

energìo.” (1970)

E coume lou fasié remarca lou Capoulié Bachas dins uno bouco óuficialo acò prenié “un resson de revendicacioun” (1969), èro coume “un prougramo d’acioun à realisa” (1969). E la jouvènço sestiano èro talamen estrambourdado que se poudié meme espera. Soulamen fuguè lèu la guerro de 14 e lou Capoulié de bèn souligna lou cambiamen. Es à-n-aquéu moumen que lou siècle cambiè pèr de bon. Ero plus questiou di pantai, di crèire e di esperanço di generacioun d’avans, mai soulamen de dòu e d’angouisso. Maugrat tóuti lis esfors qu’èron esta fa dóu tèms de la guerro, e lou Capoulié cito Marius Jouveau e “L’Escolo di Boumbardamen”, se poudié plus “resounablamen” pensa que nosto lengo countuniarié viéure, es lou Capoulié que lou dis, e apound “la resoun avié tort!” (1970). Après l’image, que Mistral bèu proumié, avié di dóu “Felibrige-barco”, lou Capoulié sènt de “bounaço (que) se fan vèire en quau saup regarda.” (1970) E es de paraulo “d’espèr e de fisanço” que pòu expandi sus z-Ais.

I’a de signe qu’enganon pas: nosto lengo “noun soulamen se mantèn, mai respelis (...)” Li gènt l’aprenon o la tournon aprene e li jouine ié vènon mai.

Lou Capoulié a fisanço, dins la jouvènço “qu’es pas touto gastado coume d’ùni lou pretèndon.” I’a de jouine que i’escrivon e fan la provo que se pòu espera de “lendeman cantarèu” (1970).

Es à la jouvènço que brindo d’en proumié e au Felibrige entié.

1971

Es lou darrié discours dóu Capoulié Bachas e lou plus long.

Coume l’a deja fa proun cop lou Capoulié s’ispiro dóu boulouversamen dóu mounde mouderne e dóu desequilibre entre “la vido mouralo de l’ome e sa vido materialo e vidanto.” (1971) Lou retour à la naturo es toujours presènt e regrèto “l’ome naturau” que

disparèis de mai en mai. Pèr éu “assistan à-n-un treboulige founs de la vido.” (1971) E lou Capoulié pauso lou proublèmo dóu deveni dóu Felibrige e de la plaço que dèu prene au mitan d’aquelo novo civilisacioun. Lou Felibrige fuguè, à soun vejaire, uno reacioun i proumié signe d’aquéu cambiament que se fasié deja senti au siècle passa, èro:n “l’istintivo reacioun di pouèto e di pensaire contro aquéu treviramen generau que menaçavo.” (1971)

Mirèio e Calendau dounon leiçoun. Elo, a peca, dis lou Capoulié, contro la naturo, contro la terro e dèu mourir, es “uno crido d’alarmo”. Vincèn se fiso à la terro e es sauva. Calendau, tout au contro, es lou simbèu de la patriò “souto la formo de la terro coume souto la formo de la lengo (es) menaçado, escarnido, amerado, trepejado (...)” (1971)

La Santo-Estello es en Bigorro e lou Capoulié adus à Filadelfo l’óumenage dóu Felibrige:

“l’óumage di pouèto à-n-un grand pouèto, di patrioto à-n-uno grando voues de la patriò.” (1971)

Lou Capoulié rebèco pièi contro l’uniforme nivèu que d’ùni voudrien, contro uno “Oucitanò poulitisado”, contro l’unifourmisacioun de la lengo d’O. Pèr éu, la tradicioun felibrenco es aquelo “dóu particularisme de nòsti populacioun”. Rapello coume Mistral “davans li dangié d’unifourmisacioun dóu lengage, parlè de l’insurreicioun di dialèite”, e acò vau pèr uno lengo d’O unificado, nourmalisado.

L’unifourmisacioun vai dounc à l’envès de la dóutrinò felibrenco elo-memo e lou Capoulié vèi aqui un dangié grèu: s’uno resistènçi s’aubouro fàci is assai d’unifourmisacioun alor sara l’afeblimen dóu mouvamen patriouti. Fai tambèn alusioun i liame entre aquelo unifourmisacioun e la poulitico e coume toujour lou Felibrige se dèu teni au dessus de la poulitico.

Uno alusioun pièi à l’article *Adiéu Mistral!* Pèr lou Capoulié i’a pas d’adiéu, Mistral es “sèmpe vivènt”. (1971)

La Coupo l’aubouro pèr li Catalan, li pouèto gascoun mai

subre-tout “à soun amo fièro, vivo, inmourtalo.” (1971)

(Aquéu discours fuguè legi, que lou Capoulié malaut èro pas à Bagnèro de Bigorro.)

LI DISCOURS D'ELIO BACHAS

L'avèn vist, es pas que vue discours que faguè Elio Bachas dóu tèms de soun capoulierat. Qu'aquéli discours, en mai de l'edicioun tradiciounalo dins la revisto *Lou Felibrige* o dins *L'Armana di Felibre*, fugon esta edita à despart pèr “L'Astrado Prouvençalo”, acò marco l'interès que ié pourtavo lou Capoulié. Aquéli discours èron bèn la resulto d'un travai serious, discours óuficiau de touto l'annado,

veirino dóu Felibrige en meme tèms qu’espausa teini sus la dóutrino felibrenco e soun espendimen dins lou mounde de vuei.

Bachas, en scientifi mai tambèn en filousofe, s’adreissè de longo i felibre en Capoulié, disciple de Mistral segur, mai chèfe dóu Felibrige. Coume Rostaing, voulié èstre coumprés. Ero pas proufessour mai engeniaire e de la teourìo segur que devié saupre passa à la pratico. Pamens acò aparèis gaire dins si discours que rèston en generau au nivèu teouri.

Aquéli que l’an couneigu, nous lou pinton coume un ome populàri, bèn emparaula “que parlarié dins l’aigo”, dis Reinié Jouveau. Sèmblo dounc au legi di discours sant-estelen que i’ague dous ome, lou Capoulié que tèn la Coupo e lou Capoulié populàri tout lou rèsto de l’an. Aquéli discours, se soun de bèlli pajo d’antoulougìo, ié manco belèu un pau de ço qu’aurié fa de Bachas lou Capoulié populàri meme lou jour de Santo-Estello, l’ami coumprés de tóuti.

Ié manco à-n-aquéli discours l’espausa dóu “devé pèr deman” e subre-tout la curreicioun ouralo dóu “travai de la vèio”. Vaqui la diferènci entre lou proufessour e l’engeniaire.

Adounc ço que fau nouta, e que pèr l’ouro lou poudèn gaire esplica, es la diferènci entre aquéli discours tant teouri e lou Capoulié tant populàri dins la vido-vidanto.

NOTO

28- Acò, l’ai toujour senti pèr Reinié Jouveau, maugrat moun amiatat e moun respèt pèr Pau Roux.

29- HF4, p. 187.

30- HF4, p. 214.

31- Ed. l’Astrado.

REINIE JOUVEAU

Capoulié de 1971 à 1982, se pòu dire, capoulié ereditàri. Felen dóu majourau Auzias Jouveau e fiéu dóu rèire-capoulié Marius Jouveau qu'avié beileja lou Felibrige entre li dos guerros, fuguè lou Capoulié de la regiounalisacioun.

Se capitè à la tèsto dóu mouvamen au moumen que lis idèio, aparado despièi mai de cènt-vint an pèr lou Felibrige, devenien la tarto à la crèmo de tóuti. Mai, coume lou veiren, lou nouvèn Capoulié se leissara pas embula pèr de pantai brumous, esperara l'obro pèr juja.

De si douge discours n'en mancara pas un, toujours publica regulié. Soun demié li mai long de tóuti e, à-n-éli soulet, farien un poulit oubrage de dóutrino felibrenco.

Aquéu capoulierat coumencè à Bagnèro de Bigorro ounte fuguè presenta pèr Leoun Teissier, lou decan dóu Counsistòri. Pèr un Capoulié que sarié lou proumié à faire intra li jouine dins lou Felibrige (tre l'age de sege an) acò 'ro la marco de l'unioun di generacioun. Reinié Jouveau sarié "lou Capoulié de tóuti" segound li paraulo de Leoun Teissier.

Sarié tambèn lou digne fiéu de soun paire e soun capoulierat, lou soulet qu'aguen segui en plen, fuguè, éu, un mestié, un apoustoulat, un sacerdoce. Capoulié de la regiounalisacioun, Capoulié di jouine, Capoulié de l'acioun, Capoulié de l'unioun, prediquè de longo l'amista, la freirejacioun, lou faire e l'ama.

1971

Es em'uno emoucioun founso que lou nouvèu Capoulié respond à Eliò Bachas e soun “ate de moudestiò” es sincère. Lou mot de Ciceroun “Quau estaquè moun gèndre à-n-aquelo espaso?” douno lou toun e marco deja l'*umour* de Reinié Jouveau. Sa plaço la dèu, nous dis, à-n-aquéli que l'an fa lou felibre qu'es e de precisa:

“Felibre sènso peno, vole dire emé mens de merite que d'autre qu'an degu descurbi, d'esperéli, lou Felibrige.” (1971)

Veraï qu'èro esta à bono escolo.

E tout d'uno es en Capoulié que parlo. Lou Felibrige se dèu mesfisa. Sa vitòri es que lis idèio qu'expandis despièi cènt an soun vuei de modo mai se li fau pas “leïssa derraba pèr de neoufite”. (1971) Veraï que n'i'a que cercon que l'óucasioun. La regiounalisacioun, tóuti parlon plus que d'acò, mai “sabèn pancaro la plaço que sara facho à la lengo e à la culturo miejournalo.” (1971)

D'aiours, au vejaire dóu Capoulié, aquelo regiounalisacioun pòu capita que se i'a uno baso soulido, la lengo:

“Es en dounant à-n-un pople de resoun de crèire à soun passage que se ié pòu douna la voio que fau pèr se grandi e se perpetua.” (1971)

Fau faire de patrioto, es lou moumen emé la novo regiounalisacioun.

Li felibre Devon buta à la rodo “pèr fin que rèn se fague au noum dóu regiounalisme contro l'interès vertadié di pople d'O...” (1971) Lou meïour mejan es d'èstre sèmpe presènt de pertout e de s'ajuda lis un lis autre afin de moustra un bàrri uni!

“Sian, mis ami, lis evangelisto d’un tèms novèu. Auren li resulto que nous ameritaren, segound l’obro que faren.” (1971)

Mai lou Capoulié a fisanço, un image n’es la provo, quand ramento li femo qu’is Indo enterravon emé sis ome mort. Li felibre, parié, soun marida à la Causo e “nous enterrarien pulèu em’elo.” (1971)

Avèn vist despièi la debuto dóu Felibrige de Capoulié di gràndi fraso. Reinié Jouveau, éu, a “sèmpe agu ourrou di grand mot.” (32)

Un discours dounc, parteja coume sara souvènt lou cas, entre la crento e l’espèr.

1972

Salut à la vilo d’Iero, la proumiero à reçaupre tres cop la Santo-Estello. Lou Capoulié ramento li dos proumiéri Santo-Estello souto l’aflat de Frederi Mistral e de Marius Jouveau (que ié prenié soun estello). E just cinquante an après, soun fiéu ié fasié sa proumiero dicho de Capoulié.

A la memòri de soun paire Reinié Jouveau ligo la memòri de tóuti li grand felibre d’aquelo generacioun que sènso éli:

“sarian (belèu) sourti de la draio di Primadié. Es soun devouamen à la causo felibrenco, es l’escretour de sis obro e de si caratère qu’en nous ispirant l’amiracioun que s’ameritavon nous an fa un devé de countunia.” (1972)

Es l’enauramen dóu Felibrige di predeccessour. Faire ama lou Felibrige es lou proumié devé di felibre e lou Capoulié a ama e vòu faire ama aquelo generacioun di Felibre de la guerro que ié dèu tant:

“Ai couneigu e viscu lou Felibrige de la segoundo

generacioun felibrenco lou redise: se siéu, vuei, Capoulié, es is ome que lou Felibrige m'a fa counèisse e qu'ai ama que dève de l'èstre." (1972)

Es un "d'aquélis ome dóu front" que l'an presenta au Capoulierat e n'es fièr. L'ome es Leoun Teissier.

Lou nouvèu Capoulié parlo pièi en ome d'acioun, en ome "pratique". Fai lou poun de la situacioun. Es lou tèms que "lou regionalisme es vengu la tarto à la crèmo de tóuti li partit" (1972) e pamens li dangié soun grand pèr lou païs. Es uno alusioun à la manifestacioun di Baus pèr l'aparamen dis Aupiho contro l'estracioun de la baussito.

Pèr ajougne sa toco, lou Felibrige dèu coungreia "l'amista di miejournau"(1972). Fau èstre uni, coumplice e se ramifica "dins tóuti li mitan de la soucieta miejournalo." (1972)

"Adounc, s'agis pèr nautre de coungreia aquelo amista."(1972)

Mai i'a li jouine e lou Capoulié se viro vers éli. Li jouine se boulegavon, lou Felibrige èro pas soulet, pamens n'i'a dins lou Felibrige que l'acusavon voulountié de "flaquige". "Coume ié fau dire que lou Felibrige noun es un partit?" E de repica sus l'àpi coume tóuti si predecessour. Pièi lou Capoulié un pau maucoura d'apoundre:

"La Causo se trouvarié bèn se li jouine d'aro avien pèr li vièi que sian l'amista qu'avian pèr lis ome que nous an precedi." (1972)

Lis entramble podon veni d'en pertout, lou Felibrige se pòu pas descredita coume acò e de cita Simouno Weil: "La durée discrimine le diabolique du divin!"

Adounc fau faire coumprendre e ama la Causo. I'a de travai mai i'a d'ome pèr lou faire. Uno alusioun à la creacioun dóu GEP (33) à Touloun ramento que tres Capoulié an sourti d'aquéu

groupamen (Rostaing, Bachas e Jouveau). Provo que li forço ié soun. Lis obro li fau amoulouna, fau veni “encoumbrous” pèr agi sus la soucieta.

Aquéu proumié discours fuguè marca pèr l’aculido de dous jóuini felibre de sege an, qu’es au Capoulié Jouveau que devèn aquéu cambiamen dis estatut. Ié souvetavo de trouba demié li felibre “vièi”, “autant d’ome dóu bon, d’ome eisemplàri que n’avèn couneigu quouro avian soun age.” (1972)

Reinié Jouveau acabo sus un image (ço que sara rare), l’image dóu calèu de Font-Segugno que ié fau adurre d’òli. Lou Felibrige es “uno grando recounciliacioun de l’ome emé sa vido.” (1972)

Aubouro la Coupo:

“i felibre que nous countuniaran quand ié saren plus e que coume nautre, gardaran vivènto, emé li gràndi resoun de viéure d’un pople, li vertu qu’asseguron i soucieta forço e santa.” (1972)

1973

Es l’annado dóu cènt cinquantenàri de Jan-Enri Fabre. Lou Capoulié rènd l’óumage degu au sabènt e au pouèto prouvençau que liguè “lou vièi Rouergue à la maire Prouvènço.” (1973) Un ome coume Jan-Enri Fabre es un eiretage de proumiero e es l’eiretage que lou Capoulié vai aparà tout de-long de soun discours. “Sian d’eiretié. Sian lis eiretié d’un païs; sian lis eiretié d’uno pensado.” (1973)

Lis eiretié an de “dre” e de “devé”. Reinié Jouveau dis soun estacamen à la terro. La terro e tout ço que i’avèn basti, li fau aparà. La poussessioun de sa terro e de tout ço que l’ome i’a coungreia, es acò la proumiero di liberta. Es dins lou respèt de l’eiretage que i’a l’asseguranço de la liberta e de l’eiretié e:

“Mistral, bèu proumié, es esta l’eiretié geniau qu’a fa siéu lou bèn que s’èro amoulouna despièi de siècle (...) A retrouva la

fierta de l'eiretié, e es coume eiretié qu'a counçèupu sa liberta d'ome." (1973)

Se sian felibre es que "pèr nautre l'eiretage a un pres." (1973) Adounc apara e "traspourta lou plus liuen que pourren" (1973), l'eiretage qu'avèn aceta, acò's nosto resoun de viéure. Es sus noste biais d'apara e sus "la qualita de noste passage" (1973) que saren juja.

Lou Capoulié recounèis que sian liuen de la vitòri pantaiado mai i'a un eslùssi d'espèr. D'efèt, lou Felibrige s'es adreissa i candidat à la deputacioun e "à la quàsi unanimeta tóuti an respoundu favourablamen i questioun pausado", (1973) que pretocon lou Felibrige. La toco es dounc l'alianço, sian plus soulet. La causo es pamens pas gagnado:

"A coustat dis eiretié i'a li badaire, lis óublidous, li sènso-terro (...)" (1973)

Reinié Jouveau dis noun à-n-aquéli que demandon un "aggiornamento" dóu Felibrige. Fau countunia dins la memo draio, vers la memo toco, i'a un eiretage e uno tradicioun à manteni:

"Lou Felibrige a pèr éu sa longo e prestigioso istòri." (1973)

Es d'uno soucieta mai famihalo que pantaio lou Capoulié. Au moumen d'auboura la Coupo rènd un óumenage à Mas-Felip Delavouet que dins soun *Cantico pèr nosto amo roumano* espremis forço bèn sa pensado:

"Sian d'eiretié èbri d'eiritage, d'eiretié que tremolon d'amiracioun e d'emoucioun davans Sant-Trefume o davans Moissa." (1973)

Lou tèmo de l'eiretage es pas nouvèu pèr Reinié Jouveau e lou

retroubaren mai. “Lou vièi papo”, coume se dis éu-meme, aubouro la Coupo:

“i jouine que soun rèi e que (nous) countuniaran, (e) i vièi, que podon soulet ié fisa li tresor qu’an amoulouna tout de-long de sa vido.” (1973)

1974

La Santo-Estello es à-n-Arle pèr lou centenàri de la neissènço de Jousè d’Arbaud. Lou Capoulié rènd óumenage à la vilo ounte “paganisme e crestianisme se mesclon, pèr nautre, d’un biais que, liuen de lis ópousa, li counciliò e li marido.” (1974)

“Dans mon discours, je n’eus pas de peine à faire l’éloge de Joseph d’Arbaud pour qui j’avais une grande admiration et une grande affection, et qui offrait, après la gloire de Mistral, la preuve que le provençal pouvait encore produire de très grands poètes et par conséquent avoir confiance en lui-même.” (34)

Es verai qu’aquéu discours es un bèu laus dóu pouèto de l’amour “triounflant” o “nafra”, dóu pouèto de la Camargo e de l’ome d’acioun que fuguè . Li jouine l’amavon e Reinié Jouveau se n’en souvèn qu’apound:

“Autambèn es bèu, cresès lou, de camina emé d’ome coume Jousè d’Arbaud e, pensen-ié, d’ome coume éu e d’obro coume la siéuno soun li meiouris armo que poudèn avé contro li mespresaire de nosto causo.” (1974)

E lou Capoulié de mai tourna au tèmo de l’eiretage e de la forço

que nous douno; devèn tout à-n-aquélis ome que “nous an fa ama lou Felibrige e que nous dounon la voio de lou countunia.” (1974)

Aquel eiretage, aquel eisèmple, noste devé es de lou faire valé, sarié que pèr la memòri d’aquélis ome. E Reinié Jouveau de cita uno letro de Jòusè Loubet à soun paire Marius Jouveau:

“Me vaqui, tournamai dins ma croto parisenco ounte siéu tourna lou cor e l’èime aprouvesi pèr cènt an, de pantai, d’estrabort e de sano vido (...)” (1974)

“Je pensais que de telles phrases devaient être lues à l’heure où la Coupe catalane s’emplissait une fois encore sur la table des félibres.” (35)

Eiretié, sian respounsable de ço que deman sara, is iue dóu mounde. E sèmpre lou meme remena: faire ama lou Felibrige, qu’es pas uno modo que passo mai “lou revieüre d’uno naciounalita” (1974), coume disié Jòusè Loubet dins la memo letro.

“Lou felibre a sachu reculi l’eiritage d’un pople, e, vuei, dèu faire avans fisanzous (...) (1974) emai lou triounfle siegue pas souto la man coume s’es pousscu crèire dins un tèms, mai soulamen dins un travai achini. Acò’s poussible desenant que sian fort de l’esperènci de nòsti davancié. E lou Capoulié d’emplega lou mot de “coulounialisme” à prepaus di founciounàri que nous vènon governa en nous ignourant; “mai la grandour dóu Felibrige es de s’èstre jamai renega.” (1974)

“Quant aux directives que je pensais pouvoir donner aux félibres, elles étaient dénuées de toute illusion. Nous aurions désiré être plus suivis que nous ne l’étions, mai notre plan ne devait pas s’en trouver changé. Dans tous les domaines où notre propagande pouvait s’exercer, il fallait être présent. Je n’en demandais pas plus, mais c’était déjà beaucoup.” (36)

Renoucian en rèn, renegan rèn e sabèn qu’ “en subre de tout i’a la memòri d’un pople” (1974) pèr nous guida. En un mot: rapelense l’ourguei de d’Arbaud e siguen digne d’aquéli que nous an precedi. Vaqui la leiçoun d’Arle. Lou Capoulié acabo emé li gramaci d’usage e aubouro la Coupo au passat e à l’aveni.

1975

A Roudès ounte la Coupo èro deja vengudo, Reinié Jouveau poudié pas manca d’evouca la recepcioun que soun paire avié couneigudo quaranto sièis an en rèire. La letro qu’avié mandado l’endeman pèr gramacia lou Conse lou disié bèn. E d’apoundre lèu:

“Es un dis interès dóu Felibrige de nous faire tóuti lis an, revèire un relarg particulié dóu païs d’O, de touca dóu det à-n-un cop l’unita e la varieta dóu pople d’O.” (1975)

“Mon propos fut de rappeler que la pensée du Félibrige n’était ni une pensée isolée, ni une pensée dépassée.” (37)

E de cita M. Sendrail, Renan, S. Weil. Sendrail disié que la memòri es uno founcioun bioulougico e S. Weil que di besoun de l’amo umano, n’i’a pas de mai vitau que lou passat. Coume èstre mai felibre, mai mistralen? Bello provo que la pensado mistralenco es pas isoulado.

E coume i’es acoustuma, lou Capoulié reprèn lou tèmo dóu legat, de l’eiretage que la lengo n’es “lou mai precious.” (1975)

“Sian coumpletamen libre que dins la lengo de nosto gènt d’O.” (1975)

Aquelo lengo es lou “b a ba de l’umanisme felibren, un umanisme que pourrian apela tambèn patriotisme” e plus liuen d’apoundre:

“L’ome dóu legat, l’ome de l’eiretage, l’ome atetouni sus la patriò, segound l’espressioun mistralenco, es un ome qu’a trouva soun ourguei de raço e que vòu se faire respeta dins li rode ounte a sa vido, dins li rode que soun siéu.

Ansin, l’ome dóu passat, es un ome dóu presènt e un ome de l’aveni.” (1975)

Lou role dóu Felibrige èro dounc marca dins lou tèms e restavo au Capoulié que de ramenta la *Cansoun de la Crousado* e lou vers famous:

“Que Diéu rende la terro à si fidèus amant.”

Un cop mai, demando i felibre de groussi lou noumbre di patrioto loucau. Lou Felibrige noun dèu avé pòu dis ataco:

“Lou Felibrige, lou sabès, es agarri, lou Felibrige es escarni. Acò’s pas nouvèu. Mai acò noun dèu jamai nous descouraja!” (1975)

E de rebeca i jouine de la “Souco di jouine” de Prouvènço que voulien un Felibrige d’acioun (38) que i’a rèn de ridicule dins li diferènti formo de Felibrige e meme li coustume naciounau soun “atrencamen di patrioto e podon desagrada qu’à de niais, gounfle de pretencioun e de croio.” (1975). Ié rebèco tambèn que:

“Quau s’es clina sus l’istòri dóu Felibrige (e Reinié Jouveau parlo en couneissènço) noun pòu leissa dire que lou Felibrige a rèn fa, alor que tout vèn d’eu.” (1975)

La presènci à la taulejado d’un ome coume Leoun Teissier poudié que counfourta li felibre dins sa toco. E lou Capoulié rampelè un cop de mai li felibre à l’entour de l’obro felibrengo, après n’agué acaba emé li pretencioun di jouine e ramenta ço qu’a faugu is ancian

de voulounta pèr teni e avança.

“I’a encaro d’obro pèr aquéli que volon faire de nòsti païs de païs pèr aquéli que sian.” (1975)

Acabo en ramentant li paraulo de soun paire em’un bèl image coumparant lou Felibrige à laatedralo de Roudès.

“Lou Felibrige es uno glèiso qu’avèn auboura de nòsti man, nautre felibre. Prepausan au mounde uno religioun dóu païs, religioun de la vido dins aquéu païs, uno religioun de la vido memo, d’uno vido mai lèri, mai flòri.” (1975)

1976

1905 - 1947 - 1976. Fai tres cop que lou Felibrige tèn sa Santo-Estello à Perigus, mai acò sèmblo nourmau se l’on penso que di proumié troubadour à Camihe Chabaneau, lou Perigord es à la sourço de tout. Lou Capoulié lauso tambèn lou Majourau Fournier, qu’à trento an uno de l’autro, ourganiso li dos Santo-Estello e ramento qu’en 1947 “dous menistre e tres milo persouno” (1976) avien assista à sa pèço de tiatre: *L’ome que vendè sa femo.*(1976)

Lou Capoulié crido pièi sa pòu que la nouvello decentralisacioun, siegue pas aquelo de-longo reclamado pèr lou Felibrige, a pòu “d’un regionalisme sènso la lengo e sènso la culturo.” (1976) Parlo dounc d’aquéu regionalisme, de ço que poudrié faire pèr la lengo, de ço que se n’en pòu espera. La lengo es à nautre de l’apara e couneissèn li mejan de lou faire. D’abord “l’eiretage” que revèn mai e lou “faire valé”:

“Sarié rèn d’avé culi un eiretage s’èro pas pèr lou faire valé.” (1976)

Acò ‘ro pas causo eisado, lou Capoulié lou saup e pèr acò demando uno meiouro couneissènço mutualo di felibre, clau d’uno freirejacioun vertadiero.

“Escriéure, publica, ensigna, predica, jouga la coumèdi, devèn tout faire e tout faire de noste miés pèr nous faire entendre e apara noste bon dre.” (1976)

Lou Felibrige es pas, coume lou dison, “mourtinèu” e se fai pas d’estampèu es que sa dóutrino, la dóutrino mistralenco, es proun couneigudo de pertout. Lou Felibrige se dèu fisa i partit pouliti, en tóuti li partit, e n’en faire sis alia, qu’es éli qu’an lou poudé.

“La politique ne dépend pas du Félibrige, elle dépend des partis. Que le Félibrige s’intéresse à la décentralisation et à la régionalisation, c’est certes son devoir, mais comment pourrait-il intervenir dans l’action des partis, qu’ils soient de gauche ou de droite, sinon en les encourageant comme il le peut dans le sens désiré.” (39)

Lou Capoulié fai fisanço peréu i jouine, assegura qu’es que s’apoundran “armouniousamen au Felibrige di pus vièi.” (1976)

N’en vèn pièi à la questioun di dialèite. Lou buste de Mistral à-z-Ais es de-longo empourcassi e cubert d’iscricioun “occitania”. Acò ‘s pas acetable. Pas acetable nimai, de tóuti parla lengadoucian coume d’ùni lou demandon e de leissa de caire la lengo de Mistral. Es pas acò d’imperialisme prouvençau! Reinié Jouveau lou preciso bèn, tóuti li dialèite d’O soun fraire e dèvon tóuti viéure coutriò. Ges de dialèite a de disparèisse e dèvon cadun, resta ço que soun. L’alusioun “i metodo dóu prouvençau ounte i’a plus rèn quasimen de prouvençau” (1976) es claro e porto sus la metodo dóu titre talamen ridicule: *Lou prouvençau, lèu e plan* !...(40)

“Escarni (la glòri mistralenco) es faire ate de criminou e de

nèsci.” (1976)

1976 marco lou centenàri dis estatut felibren e despièi cènt an a passa lou tèms que lou Felibrige pantaiavo d’uno vitòri definitivo, mai:

“Crèire coundus à la vitòri
Douta vaqui l’endourmitòri”.

“Lou Felibrige eisisto (e) lou mot de passo es sèmpe lou meme: l’amista”. (1976)

Coume lou dis Reinié Jouveau dins uno letro que me mandè lou 14 de desèmbre 1987:

“Cresiéu au role de l’amista felibrenco e ié crese encaro.”
(1976)

Autambèn es à “l’amista” e au Felibrige de deman, au Felibrige “emé soun ideau de pas soucialo” que vai béure à la Coupo.

1977

Pèr lou proumié cop de soun istòri, la Coupo sort de Franço e la Santo-Estello se debano au Mounègue!

Es la lengo qu’avié adu li felibre au Mounègue e es d’elo que lou Capoulié devié parla. Es la lengo, d’efèt que lis avié adu eilà, pèr un coulòqui sus li dialèite que fuguè la debuto de relacioun di mai drudo.

“Autambèn es de la lengo que vous parlarai d’en proumié, dóumaci noste proumié devé, aièr coume vuei, es d’empacha la lengo de mourir.” (1977)

Es dins la lengo que i'a l'identita de l'ome, adounc lou Capoulié dis ço que fau faire pèr la sauva que rèn pòu "teni la plaço de la lengo dins l'afirmacioun d'un ome." La lengo es "l'identita" e dounc la "liberta". (1977)

Revèn l'idèio que sian li gardian de "l'eiretage" e que poudèn coumta rèn que sus nautre pèr l'apara, "sus nautre e sus lou patrioutisme di jouine." (1977) Pèr li mejan d'aparamen, lou Capoulié a pas de soulucion miracle, n'en vèi qu'uno, aquelo de Mistral:

"(...) que le Félibrige a toujours préconisées et auxquelles le génie de Mistral et le talent de ses disciples offraient les plus grandes chances de succès." (41)

Urousamen que i'a de grands escrivan d'O que "valon souvènt miés que li mai estuba dis escrivan franchimand de noste tèms." (1977)

I'a tambèn l'ensignamen que se desvouloupo e Reinié Jouveau sèmblo agué aqui quauque espèr:

"J'étais peut-être un tantinet optimiste mais je croyais (et je crois toujours) à la vertu de l'humanisme félibréen." (42)

Un espèr tambèn dins la reformo de la regionalisacioun.

Li coundicioun cambion mai la toco dèu resta la memo. Se fau acourda à l'atualita e lou Felibrige dèu countunia soun camin, "qu'es lou camin de l'umanisme lou mai naturau que i'ague." (1977)

L'eiretage fai que crèisse e fau la soumo de tóuti nòstis esfors pèr assegura vido à la lengo e à l'idèio. Se lou Felibrige realiso jamai en plen soun pantai, dóu mens se n'en pòu raproucha e la regionalisacioun se fara belèu un jour. Dins aquelo espèro fau countunia. La dóutrino mistralenco s'óupauso au desracinamen de l'ome e à soun desespèr. Em'acò:

"Coume poudèn imagina qu'un païs coume lou nostre

posque un jour cessa d'èstre lou país de la souleiado e de la maiado? Coume pensa que sis enfant pourrien un jour renoucia à l'eiretage d'un pople qu'à soun soulèu, souto soun cèu, au bord de la mar, a coungreia la mai bello civilisacioun que se posque". (1977)

Fin finalo ni óutimisme, ni pessimisme eisagera e lou Capoulié brindo emé "la fe dins l'an que vèn", la fisanço que de man piouso reculiran "l'eiretage".

1978

Es lou centenàri di Jo Flourau de la Latineta de Mount-Pelié. Pèr l'óucasioun de gràndi fèsto de la Latineta e de Jo Flourau an acoumpagna la Santo-Estello d' Avignoun.

Tout lou discours dóu Capoulié vai dounc trata dóu sujèt mai qu'impourtant: la Latineta o, pèr miés dire, "l'idèio latino".

Que i'ague quaucarèn de coumun pèr liga tóuti li Latin degun pòu dire lou countràri, mai "la latineta es afaire de jujamen. Coumènço e finis pèr lis un e pèr lis autre d'un biais diferènt." (43)

La questioun que se pauso es: quau es latin?

"Pèr Bethoven e Goethe se mau-mesclo emé lou soulèu e la mieterrano. Eisisito pèr Pau Valéry, E. Henriot, Hendel, Nietzsche, A. Siegfried e Mistral segur." (44)

Lou Capoulié cito tout aquéu bèu mounde mai es belèu dins Ventura Garcia Calderon que trovo ço que i'a de mai counvinquant:

"Les autres (li pas latin) doivent apprendre la modération, la politesse, les belles manières, la galanterie, la passion de la beauté peinte ou vivante, tout ce qui rend le monde plus habitable

et le contact des autres moins rude.” (45)

Pèr Pau Valéry la Mieterrano èro “une machine à faire des civilisations”, civilisacioun dóu bèu e civilisacioun de la liberta.

La latineta eisisto, se retrobo dins la lengo, dins lou goust de la justìci, dis art e de la liberta. Es sus li bord de la Mieterrano que “l’ordre en toute matière est né (...)” E de cita Calderon:

“Latinité, ce mot qui excite les imbéciles, est plus qu’une réalité ethnologique, une parenté vivante, une affinité d’esprit, c’est surtout une façon de concevoir le monde avec un fort pourcentage de passion intelligente, d’optimisme organisateur, d’amour primordial pour la beauté des formes sous un soleil qui les dessine mieux qu’ailleurs.” (1978)

Lou Capoulié a vougu

“douna la paraulo en de gènt que, dins lou mounde, nous an fa ama nòstis óurigino e nous counforton dins li vertu d’aquelo raço latino (...)” (1978)

e plus liuen d’apoundre:

“Resten de Latin, resten de Mieterran, garden nosto fe dins l’an que vèn (...)” (1978)

I’avié forço à aprendre “de grands enseignements que le Félibrige, par la voix de Mistral, avait remis en honneur” (46)

Es dins l’espèr de “vèire un jour triounfla la grando esperanço de la Latineta” que vai auboura la Coupo.

1979

A Fouich, lou Capoulié ramento lou tèms di Damisello, tèms passa, mai que se retrobo toujours dins la voulounta e li caratère fort di gènt dóu païs. La deviso “Toco y se gausos” es toujours de modo.

E pièi, saludo tambèn la bèuta di chato e di coustume d’eilà:

“Li plus bèu coustume que i’ague (...) Sang grè, mescla au sang sarrasin, vaqui lou secrèt de la bèuta de vòsti chato, vaqui belèu tout lou secrèt de voste bèu païs.” (1979)

Lou Capoulié se bouto pièi à defini lou Felibrige e sa toco:

“Nascu de l’amour dóu païs e de sa lengo, lou Felibrige demoro l’espressioun dóu patriotisme pur.” (1979)

Es au Felibrige que devèn la plaço de premiero que revèn à la Prouvènço e au Miejour demié lou mounde.

Evoucant pièi la regiounalisacioun tant souvetado pèr li patrioto miejournau, lou Capoulié s’inquieto de ço qu’avendra de la lengo, dins lou revoulun di reformo annunciado.

“Sabèn que la lengo sara pas lou premié soucit di neoufite dóu regiounalisme. Autambèn sara sus la defènso de la lengo que déura pourta noste esfors, se voulèn pas que lou reviéure di region siegue vueja de ço que n’en fai pèr nautre un elemen essenciau.” (1979)

Lou Felibrige devié defèndre la lengo se d’autre s’avançavon dins d’àutri doumaine.

“La grandour dóu Felibrige es d’avé remés lou Miejour sus la vïo di gràndi civilisacioun e li gràndi civilisacioun soun jamai estado unencamen materialo” (1979)

e poudèn apoundre: o alor pèr soun malur...

Ço que fau, es assegura la presènci coustanto e pertout, dóu Felibrige, uno presènci “de qualita” segur.

Reinié Jouveau ramento pièi uno letro de Mistral proun couneigudo:

“Si au conseil des amphictyons européens, la France était représentée par trente, la Provence, le Midi, qui forme le tiers ou le quart de ces trente unités aurait donc dix voix ou sept voix au chapitre. Et voilà tout.”

La semana d’après sara lis eleicioun éuropenco e de se demanda se noste Miejour ié sara representa segound lou vot de Mistral!...

Lou Capoulié anóuncio enfin pèr 1980 lou cènt cinquantenàri de la neissènço de Mistral:

“Sara uno flamo óucasioun noun soulamen de faire reviéure dins tout lou terraire d’O la glòri mistralenco, mai d’afourti l’unita felibrenco, unita que fai la forço dóu Felibrige e qu’a fin qu’aro assegura sa durado.” (1979)

Sara l’óucasioun de metre en valour l’eiretage felibren. Lou Capoulié béura au “souveni” e à “l’esperanço”.

1980

Pèr lou tresen cop la Santo-Estello se debano à Cano e lou discours capoulièren es uno meno de bilans. Vrai que ié devié prendre la paraulo pèr la darriero fes, “mai (me) faguèron coumprendre que (me) falié acaba ço qu’aviéu coumença: lou cènt cinquantenàri de la neissènço de Mistral.” (1980) N’avié pres l’iniciativo e vièi que vièi, la Coupo poudié bèn espera un pau pèr passa en de man plus jouino! Reinié Jouveau restè dounc pèr faire lou travai “intégralement” (47)

Parlo dounc de Mistral e de sa revòuto contro Paris, contro “l’autouritarisme de Paris”, e de la voulounta dóu Felibrige de countunia Mistral. Degun pòu dire que la toco dóu Felibrige es pas justo. Avèn un eiretage, es nourmau de lou voulé apara;

“Ce pays est notre, et (que) par conséquent, il (était) naturel que nous y revendiquions le droit d’y agir en patriotes, d’y défendre la langue qui est la sienne, la littérature qui est la nôtre et l’art qui l’est également.” (48)

Un pau d’espèr emé tóuti lis ome de sciènci que se jounon à nautre, poudèn meme espera qu’un jour i’aura un pau mai d’ome pouliti pèr faire camin dins la memo draio. De travai se n’es deja proun fa e d’óubrié n’i’a. Fau pamens espera coume lou disié Mistral “de nouvèus amourous” pèr “èstre presènt pertout, fourça la simpatìo pèr la qualita de ço que proupousan.” (1980) Fau segui lou gèni, fau traspourta l’eiretage e lou Capoulié demando au vin de la Coupo de lou sousteni fin qu’au terme de sa cargo.

1981

Lou Capoulié aprouficho d’aquelo Santo-Estello gascouno de Sant-Sebé pèr faire d’abord l’istòri dóu Felibrige d’eilà. La jouinesso de Simin Palay e coume a descubert la lengo d’O, soun rescontre emé Miquéu Camélat, l’espelisoun di proumiés *Armana patoues de la Bigorro*, vaqui ço que Reinié Jouveau vòu ramenta i gènt dóu país, emé la memòri peréu di Despourin, di Navarrot, di Lacoutre, d’un Planté, d’un Lespy o d’un Isidor Salles. Es aqui l’istòri memo de la foundacioun de l’Escolo Gastou Febus e de la revisto di *Reclams de Biarn e Gascougno*.

Lou laus dóu Felibrige gascoun i’es l’óucasioun de faire aquéu dóu Felibrige éu-meme qu’a coungreia d’ome de grandò valour.

“De tout biais auren viscu *nosto* vido felibrenco emé li meieur de noste pople, e miés que d’autre.

Lou Felibrige nous aura douna de counèisse e d’ama li meieur de noste pople, lis ome que se soun di de sauva emé l’idiome d’O, li resoun de viéure hic et nunc, dins un país qu’es lou nostre e que nous devèn de faire de mai en mai nostre.” (1981)

E lou Capoulié de dire pièi li resoun qu’avèn cadun, d’èstre e de vougué resta felibre. Avèn viscu emé l’espèr d’uno soucieta novo, en fasènt ço que falié pèr faire ama l’eiretage e l’enrichi. “Lou camin es long e sara long encaro” (1981) mai avèn pas perdu noste tèms.

L’idèio de l’eiretage à traspourta es, un cop de mai presènto, mai acò es esta touto la vido dóu capoulié:

“Sara esta ma vido. Ço qu’avèn eireta lou leissaren i plus jouine, counvincu que lou leissaran pas s’anequeli.” (49)

“Ai desenant proun viscu pèr faire l’esperènci toutalo dóu Felibrige, d’abord que ié siéu nascu e que me ié siéu abari e pode dire que, touto ma vido, ai amoulouna dins iéu li resoun d’èstre felibre.” (1981)

Au moumen de béure à la Coupo, lou Capoulié brindo à la Rèino Miquelino e à soun nouvèu “bounur de femo” (1981) e bèu, coume dis:

“à l’aveni dóu Felibrige qu’es entre vòsti man e que leissarés pas s’abouli, se tant soulamen vous souvenès de ço que la Coupo presènto de fe, de pantai e d’espèr.” (1981)

1982

Vaqui lou darrié discours de Capoulié de Reinié Jouveau, à Niço.

Es justamen à Niço qu'en 1930, se sagelè la pas entre Marius Jouveau e Pèire Devoluy:

“Es eici, à Niço, que l’unita felibrenco se sagelè, un cop de mai, pèr l’amista retrouvado entre dous ome que la bataio felibrenco avié un tèms treboulado (...)” (1982)

Ramento peréu qu’es lou centenàri de la foundacioun de l’Escolo de Bellanda en presènci de Mistral mai:

“Fau que tout finigue. Encaro urous, à moun age, d’avé vist la fin de moun capoulierat, e de la vèire à Niço, d’ounte prengùè soun noum ma cigalo de Majourau.” (1982)

Quàuqui paraulo d’adiéu ounte dis que pèr éu e pèr sa femo ou capoulierat fuguè “mens uno cargo qu’uno joio vertadiero.”

Mai la vido countùnio, li reformo se fan e Reinié Jouveau s’inquieto:

“De que se vai passa aro, dins li coumuno, dins li despartamen, dins li regioun?” (1982)

Revèn i felibre de garda l’iue dubert e de se pas leissa leva de cassolo pèr “li tiro l’aufo de touto meno”. (1982) L’ajudo de l’Estat vai bèn, mai li felibre dèvon coumta que sus éli-meme; e pèr acò fau de longo coungreia uno vido felibrenco. “Aquel vido felibrenco, l’avèn viscudo e la viéuren tant qu’auren de vido” mai pèr bèn faire “fau l’ourganisa.”

Acò’s lou soulet biais de sauva l’eiretage aquel eiretage que lou

Capoulié nous pinto pèr lou menut dins tout ço que fai uno civilisacioun:

“Auren viscu lou plus bèl umanisme que se posque, auren realisa lou plus bèl ideau uman e souciau que se posque imagina.” (1982)

“Vieux de plus d’un siècle, le Félibrige n’avait rien perdu de son allant et c’est un adieu plein d’espoir que j’adressai à la fois à mon successeur et aux félibres assemblés.” (50)

Es tout un prougramo que desvouloupo e que laisso i felibre. Aquéu prougramo se pòu resumi en quàuqui mot:

“Nosto toco es de counserva e de faire viéure ço qu’es la resoun d’èstre d’un pople, dóu pople en quau appartenèn e que pòu pas èstre vincu sènso que cadun de nautre n’esprove sa proprio desfacho.” (1982)

Vòu pièi parteja l’ounour d’aquelo estello que vai rendre emé sa femo que de-longo fuguè à si coustat.

“Aquéu discours es impourtant: un biais de laus dóu Felibrige (i’es parla d’eiretage). Aviéu plen d’espèr. Aviéu d’un ome qu’es pas mau-countènt de soun passage.” (51)

LI DISCOURS DE REINIÉ JOUVEAU

Analisa li discours de Reinié Jouveau, acò's un pau uno escoumesso, li resumi es quàsi impoussible.

Drud tant que, aquéli discours, cade mot i'es impourtant e necite. Eici pas de grand mot pèr rèn, Reinié Jouveau dis clar ço qu'a de dire, sènso flour ni bescountour. Eu, vòu faire avans e acò meme dins si discours ounte cado fraso adus quicon de nòu sus li fraso d'avans.

L'esperènci dis ancian, de soun paire en particulié, Reinié Jouveau sachè n'en faire soun proun, noun pas pèr coupia parié mai pèr miés senti ço que devié faire o noun. Eici nous revèn en tèsto ço que disié J. Lacroix:

“(...) respecter la tradition ce n'est pas faire, par tradition, ce qu'on a toujours fait, c'est, comme on a toujours fait, s'inspirer des circonstances dans lesquelles on vit pour y adapter son action.” (52)

La tradicioun, l'esperènci, Reinié Jouveau n'en faguè soun mèu en respetant lou passat pèr un meior aveni.

“L'eiretage”, acò's lou grand mot de tóuti si dicho. Li tèmo que vòu trata soun interessant pèr éu qu'en ço que tocon à la trasmessioun d'un eiretage. Sian aqui de passage, devèn culi lou passat e lou semena mai, pèr lou futur. Reinié Jouveau, en eiretié, vouguè leissa i jouine la couneissènço de tout ço que fai que soun de jóuini felibre miejournau, aquelo couneissènço que lis ajudara miés viéure, miés coumprene sa vido e miés alesti l'aveni de soun país.

En 1982 Reinié Jouveau passè l'estello e la Coupo au novèu Capoulié Pau Roux. Soun capoulierat en estènt pas acaba, es emé li discours de Reinié Jouveau qu'arrestaren aquest estúdi.

NOTO

- 32- Entre-visto à z-Ais, mai de 1989.
- 33- GEP= Groupamen d'Estùdi Prouvençau.
- 34- HF4, p. 291.
- 35- id.
- 36- HF4, p. 292.
- 37- HF4, p. 297.
- 38- D'aiours, avien demanda au. Capoulié de s'ana jaire davans li "buldozer" sus lou Larzac!
- 39- HF4, p. 309.
- 40- Ço qu'en prouvençau vòu dire: *Le provençal vite et lentement...*
(Gui Martin, Ed. CRDP Marsiho)
- 41- HF4, p. 316.
- 42- id.
- 43- Corr. Reinié Jouveau / P.B., 14 desèmbre de 1987.
- 44- id.
- 45- HF4, p. 330.
- 46- id.
- 47- HF4, p. 345.
- 48- id.
- 49- id. noto 43.
- 50- HF4, p. 370.
- 51- id. noto 43.
- 52- M. Jo Lacroix, Président de la Fédération Wallone Littéraire et dramatique de la province de Liège. (mai 1969)

III

UNO TEMATICO MODERADO

L'ISTORI

Dins noste proumié travai sus li discours de Santo-Estello de 1876 à 1941, l'istòri tenié uno grandò plaço. Li Capoulié d'aquéu tèms, èron tóuti mai o mens istourian e si discours èron cafi d'alusioun istourico, siegue pèr glourifica lou país ounte parlavon, siegue pèr n'en tira de leiçoun.

Vuei, es clar que se li Capoulié counèisson l'istòri dóu Miejour, se n'en servon plus pas tant. Pèr eisèmples, Eliò Bachas, elegi Capoulié en 1962 esperara 1969 pèr parla istòri. Ero à la Santo-Estello de Sant-Flour e lou Capoulié ramentè que la “n-auto ciéutat d'Auvergno despièi li Galés, atetounido sus soun terriere, es restado un aut liò di Terro d'O” (1969)

En 1954, en Avignoun, Frederi Mistral nebout avié manco pas evouca lou tèms di Papo, istòri ufanouso qu'aurié poussu flata la vilo, pèr éu la soulo istòri impourtanto d'Avignoun, èro la neissènço dóu Felibrige. Dóu meme biais en 1960, lou Capoulié Rostaing, à Niço, evoucara simplamen lou terriere “desmama de sa maire Prouvènço de 1388 à 1860” e rèn de mai. Parié en 1974 à-n-Arle ounte Reinié Jouveau, noun pas evouca lou passat ufanous de la vilo s'acountentara d'evouca la memòri de Mistral e de Jósè d'Arbaud que n'èro lou centenàri. D'aiours i'a aqui quaucarèn de nouta. L'istòri dóu país, pèr li Capoulié d'aquelo pountannado, a leissa la plaço à l'istòri dóu Felibrige e de la reneissènço literàri. Verai que li proumié Capoulié poudien pas parla d'aquelo istòri qu'eisistavo pancaro mai li novèu Capoulié éli, ié dounon quàsi touto l'impourtanço e lou passat que volon ramenta es un passat jouine. Li proumié felibre, lis autour de la reneissènço an dre à tout soun respèt e soun, lou gros dóu tèms, à la plaço d'ounour. Liogo de glourifica li vilo ounte se debano la Santo-Estello pèr la memòri de soun istòri, cercon pulèu de ramenta sa glòri literàri e felibrenco. L'istòri dóu Felibrige, pau à cha pau, se fargo e li

Capoulié n'aproufichon.

Se sèmblo mai realisto d'empura l'enavans di gènt em'uno istòri pas trop vièio, emé de gènt qu'an couneigu e que si noum canton is auriho de cadun coume un ami proche, d'un autre las, pòu èstre un biais pèr leissa li miejournal se destaca encaro mai de soun passat, resoun majouro nous sèmblo, au manco de fiò patriouti miejournal. Lou naciounalisme di Païs d'O eisisto pas coume a eisista en Catalougno pèr eisèmplo. Es ço que noutavo Jan-Calendar Vianès dins un article de 1967.

Vianès remarcavo alor que tre 1848 lou pople prouvençau aurié poussu demanda soun autounoumìo amenistrativo e Vianès d'escriéure:

“Coume vai que l'a pas fa e qu'a meme pas manifesta l'envejo de lou faire? Es d'abord pèr ço que i'a ges agu d'ome capable de counvincre li Prouvençau, aguènt perdu la counsciènci de sa naciounalita, e soun patrioutisme s'estènt traspourta de la patriò prouvençalo à la patriò franceso, l'idèio d'autounoumìo poudié plus ges agué de resson dins soun èime ni dins soun cor. Sarié dounc esta necite de coumença pèr reviéuda d'abord en Prouvenço lou sèns patriouti que, desempièi de siècle, s'es d'à cha pau anequeli.” (53)

Li proumié Capoulié an assaja de lou reviéuda, èro belèu trop tard, an pas capita e li Capoulié di tèms mouderne an enregistra acò e assaja de faire autramen. Mai es peréu un biais, en s'estacant à l'istòri mouderno, de restaca pau à cha pau li gènt em'un passat mai aliuncha, que siegue pas escassamen aquéu de la patriò franceso mai aquéu di Païs d'O.

Es soulamen ansin que se pòu espera reprene un pau de ço qu'avèn perdu, pèr ço qu'”uno respelido literàri e lenguistico pòu dura que s'a lou patrioutisme pèr fundamento.”(54)

Fau pamens pas crèire que l'istòri es ignourado en plen dins li discours de Santo-Estello despièi 1941.

ISTORI LOUCALO

Tre 1942 es em'uno citacioun de Mistral que lou Capoulié lauso la vilo d'Arle:

“O Arle, se siés véuso de ti Conse soubeiran, de ti Rèi que luchavon contro li Sarrasin e d'aquéli Cesar que bastiguèron tis areno, counsolo-te, o Arle! que doumines pèr aquéu rai de Diéu qu'ilumino lou mounde e que se noumo la Bèuta.” (1942)

E dous an plus tard, sèmpe dins Arle ounte, dóu tèms de la guerro, li Santo-Estello se soun tengudo souto la formo d'acamp dóu Counsistòri, Mistral nebout citavo un autre de si predeccessour, Fèlis Gras:

“En ciéuta d'Arle, davans li mounumen ufanous auboura pèr nòsti rèire, davans li cènt pourtau plen d'azur dis areno ounte lis emperaire s'assetèron, davans li sant de pèire de la glèiso ounte li rèi d'Arle s'agenouièron, davans lis atahut dis Aliscamp ounte dourmiguèron lis os di proumié crestian, antan pestela, vuei abardana e plen de soulèu, davans lou Lioun de la Republico arlatenco que soun rugimen s'ausissié tout-de-long di ribo dóu grand Rose” (...) (1944)

e aqui d'evouca “li rouino grandasso dóu passat”. (1944)

Mistral nebout countuniara dins quàuqui vilo de se servi un pau de soun passat pèr reviéuda li felibre de l'endré. A Marsiho en 1949, parlè de:

“la ciéuta qu’a reçaupu tre naisse, lou poutoun de la Grèço, que pièi, fièro de sa Republico, de si conse, de si poudestat meme, gardè si franqueso e si liberta.” (1949)

Rapelè pièi qu’es à Marsiho qu’avien lucha tant e pièi mai pèr “d’istitucioun municipalo particuliero.” Aqui l’istòri èro procho di revendicacioun felibrenco.

“Es voste Vercingetorix qu’a tengu tèsto à Jùli Cesar, s’es batu en eros e es mort, après d’an d’orre martire, souto lou glàvi rouman” (...) (1951)

Ansin, rendè glòri au passat auvergnat en 1951, avans de lausa, tres an plus tard, “la grand figuro dóu Baile Sufren *que sus mar coumando* “, “la mai glourioso belèu di pajo de la marino franceso.” (1951)

Après Mistral nebout lis alusioun istourico soun encaro mai raro e quàsi nulo pèr lou Capoulié Rostaing.

Emé Eliò Bachas retrouban que l’idèio de patriò es nascudo en Auvergno aquéu “rode astra.”:

“Es dins aquésti rode que s’es pèr lou proumié cop dins la Gaulo manifesta dins sa resistènci à l’envahissèire, l’esperit de la terro” (...)

“S’agissié contro Cesar de serva soun carage tradiciounau, si mode de viéure e de senti la civilisacioun (...)” (1969)

Plus tard lou Capoulié Reinié Jouveau lausara lou souveni di troubadour en Perigord en 1976, lou souveni di Papo en Avignoun en 1978, e à Fouich, en 1979, lou souveni dóu tèms “di terrèbli Damisello” que luchèron pèr apara si dre fin qu’à la mort.

Tout acò bèu, porto pas gaire frucho, quàuqui flour pèr apoulidi un discours e faire plasé i gènt de l’endré, quàuqui man pourgido à-n-aquéli que volon coumprene e cerca pièi à n’aprene un pau mai sus l’istòri de si vilò.

ISTORI DOU MIEJOUR

Ounte que siegon, i’a de moumen de l’istòri que li Capoulié an vougu ramenta. L’istòri generalo, se pòu dire, pounchejo tre 1945 dins un discours de Mistral nebout, mai aqui encaro, es uno citacioun de Mistral que fai clanti, un tros dóu discours i Catalan de 1868: “Ço que voulèn”:

“(…) An sachu se defèndre coume tau: (en ome libre) à Marsiho, autre tèms contro la Roumo de Cesar, dins lis Aliscamp d’Arle, à la Gardo-Freinet, contro li Sarrasin; à Toulouso, à Beziés, à Bèu-Caire, en Avignoun, contro li faus crousa de Simoun de Mount-fort; à Marsiho, à Frejus, à Touloun e pertout contro li lansquenet de l’empeiraire Carle-Quint.” (1945)

Quàuqui generalita encaro, en 1946 à Digno, à prepaus de nosto lengo qu’a pourta:

“la civilisacioun i quatre caire de l’Europo, qu’es estado la di rèi, di prince e di papo, que pièi, après lis an d’escuresino a mai fa lume au mounde e que, i’a pas tant de tèms, au roulamen dóu *Tambour d’Arcolo* vo au trepa di *Rouge dóu Miejour* li pople se soun esmougu” (...) (1946)

Eici l’istòri de nosto lengo e sa glòri tènnon la plaço de l’istòri dóu païs.

Eliò Bachas, en 1970 à z-Ais, ramentè la dicho dóu conse de 1913, quouro Mistral assistè à sa darriero Santo-Estello. Aquéu conse

s'escriavo:

“Bèu tèms passa!... Alor avian de dre veritable, alor avian de privilègi, avian de franqueso, de prerouगतivo e de liberta. Lou roulèu de l'unifourmita avié pancaro fa dei terro de Franço uno grandò iero; lou tiro-sang de la centralisacioun s'èro pancaro engourga de nouesteis energio.” (1970)

Lou souveni istouri, eici, sièr subre-tout, lou fau recounèisse, à la coumparesoun emé li tèms mouderne pèr li desfavourisa.

Aquéli generalita istourico, lou vesèn, sièrvon encaro à apoulidi li discours sènso li trop faire avança. Soun pas à la baso d'un rasounamen e d'uno dóutrino mai soun pulèu d'argumen eisa pèr faire mesura la situacioun atualo.

Quand lou Capoulié Mistral nebout evoco lou souveni d'uno rèino e d'uno femo d'elèi coume Alienor d'Aquitàni que fuguè rèino de “Franço emai d'Anglo-terro”, quand ramento que lou meme terradou a douna neissènço à Bertrand de Got “lou proumié Papo d'Avignoun” (1953) tout acò apouncho pas un fus, e l'istòri, se pòu dire qu'a plus la plaço d'ounour coume antan dins cade discours. Acò marco un net evoulun dins lou biais di Capoulié pèr mena sa cargo e sa messioun. I'a pamens quàuquis evenimen mai “astra” de l'istòri que li retrouban, tèms en tèms, coume l'anan vèire.

LA CROUSADO

Se rapelan li bèlli pajo de Fèlis Gras e Pèire Devoluy sus la Crousado contro lis Aubigés e li mort de Muret, de Beziés o de Narbouno. Meme aquéli grand moumen soun plus tant presènt dins li discours.

Fau espera 1950 e la Santo-Estello de Toulouso pèr que Mistral nebout rapelle qu'Avignoun avié aculi Ramoun VI “emé soun drole,

au sèti de Bèu-Caire” e qu’avien tout fa “pèr que se coumpliguè(sse) lou souvèt de l’autour de la “Cansoun de la Crousado”: “Que Dieus renda la terra als seus fizels amans.” (1950)

Ero aqui la fin di “tèmms urous quouro, souto la beilié di Ramound, se fasié cachiero i troubadour vengu de pertout.” (1950)

Es aquéli glòri que la crousado avié fa cabussa que restavon vivo pèr lou Capoulié e sèmblo qu’es sa memòri mai qu’aquelo di mort que vòu ramenta. Lou meme jour parlo encaro de:

“(…) Toulouso, maire e flour dóu Parage, capitalo di Terro ramoundino, ciéuta ilustro, pastado de record, clafido de glòri, adournado de mounumen superbe e ounte li cor sensible barbèlon encaro au souveni de Clemènço Isauro emai de la bello Paulo.” (1950)

Es soulamen après la poumpo de la vilo e de la civilisacioun d’aquéu tèmms que ramentara la memòri de:

“Dono Guiraud, aclapado à Lavau, fin qu’i defensour de si bàrri, en pasant pèr lou rèi en Pèire d’Aragoun, tounba à Muret, e i dono e chato valènto que d’un cop de pèiro bèn mandado, enrediguèron Simoun de Mount-fort.” (1950)

Faudra pièi espera mai de dès an e la Santo-Estello de Beziés pèr retrouba aquéu souveni, li mort de Beziés e Simoun de Mount-fort, emé lou Capoulié Carle Rostaing:

Pamens es toujours l’istòri que dèu pourta leiçoun e Mistral nebout, en 1950, lou rapello que dis:

“Noste devé sarié au lume de nosto istòri de rapela li leiçoun de la bataio de Muret.” (1950)

“De gràci, óublidessian pas la duro leiçoun que “li baroun picard, alemand, bourguignon” dounèron au Miejour, l’an 1213 e lou 12 de setèmbe.” (1950)

Es belèu nourmau qu'emé li tèms mouderne, l'estile se fague mai sobre mai fau recounèisse que li gràndi pajo de Gras e Devoluy sus li bataio de Muret o de Beziés, vous boulegavon au dedins, e s'adusien rèn de mai sus lou plan scientifi, es segur qu'en frapant l'imaginacioun di felibre, lis ajudavon prene counsciènci d'aquéu passat. Li nouvèu Capoulié, éli, s'adrèisson mai à la resoun, mai saupre se tóuti li felibre èron lèst, e capable de s'asata e de coumprene?

Lou Capoulié Reinié Jouveau se devié pausa la questioun quand, en 1975 à Roudès esplikè i felibre que:

“Lou Felibrige voudrié qu'aquéu païs qu'es lou nostre nous siegue rendu segound l'espressioun dóu pouèto de la Crousado: “Que Diéu rende la terro à si fidèus amant” (1975)

La Crousado èro plus lou simbèu mai moustravo la draio presènto que falié enrega.

Après la Crousado, un autre evenimen d'impourtanço fuguè lou restacamen di regioun d'O à la Franço.

LOU RESTACAMEN A LA FRANCO

Es segur lou restacamen de la Prouvènço que se n'en parlo lou mai, en estènt que fuguè voulountàri ço que marco fort lis esperit.

Tre 1945 Mistral nebout rapello uno citacioun dóu Mèstre de Maiano:

“Fau que sache, noste pople, que se soun, nòsti rèire, apoundu libramen, mai dignamen, à la generouso Franço: dignamen, valènt à dire en reservant sa lengo, si coustumo, sis us e soun noum naciounau.” (1945)

Bello leiçoun levado dóu discours i Catalan de 1868, souto lou titre: *Ço que voulèn*.

En 1956, Mistral nebout à Gap, ramentè mai que “lis àvi se dounèron *libramen* à la Franço coume un principau à-n-un autre principau.” (1956)

Lou restacamen dóu Biarn o de la Coumtat de Niço aurièn bèn pouescu faire lou sujèt de quàuqui rego enfioucado, mai li Capoulié an pas trop lou goust i cours d’istòri (Acò tournara mai après 1982 emé lou Capoulié Pau Roux) emai siguèsse pèr n’en tira leiçoun e proufié.

Se vèi dounc que l’istòri tèn plus la memo plaço e que li nouvèu Capoulié se viron mai vers l’aveni e l’atualita que vers lou passat, dóu mens an pas de regrèt esterle sus un passat que fuguèsse esta lou paradis. Lou passat quand n’en parlon, es pèr n’en tira leiçoun. L’istòri es facho pèr pourta frucho:

“(…) se la barco e lis arange èron en dangié de perdicioun, noste devé sarié au lume de vosto istòri, de nosto istòri, de rapela li leiçoun de la bataio de Muret,” (1950)

mai pas questioun de regreta lou “bon vièi tèms” pèr éu-meme; dins lou passat ié trouvan: “de que apiela e nourri aquéli resoun de viéure…” lou “culte dóu passat” pòu qu’èstre liga à “la voulounta de (l’)aveni.” (1974)

Es belèu Mistral nebout que s’espliquè e qu’espliquè lou miés la pousicioun dóu Felibrige aqui subre:

“Ramenta aquéu regiscle de dòu e de glòri, de valènci e de courage, es pas faire obro vano, es pas cerca sus uno terro ensaunousido li traço d’un patrioutisme esvani. Bèn lou countràri, es se tanca sus ço qu’eisisto de mai soulide, es -nous souvenènt dóu crid de guerro atavi “Toulouso, Marsiho, Avignoun, Prouvènço” e rendènt à nòsti davancié l’óumage

degu,- nous assoulida sus lou presènt e nous counfourta pèr l'aveni, en sachènt que lou crid de guerro es devengu, aro, "un crid de pas", pèr pau que nous fagon noste dre..."(1950)

Vaqui pèr l'istòri tradiciounalo. Mai l'istòri s'arrèsto pas e se fargo de-longo. Es ansin que se mesclo à l'atualita e qu'es souvènt maleisa de dessepara l'atualita dóu jour de l'istòri de l'endeman. Pamens nous a sembla necite de trata coutrio emé l'istòri anciano, lou tèms de la guerro, ço qu'èro alor l'atualita.

NOTO

53- J.C. Vianès, *Uno poulitico. prouvençal* dins *Fe*, ivèr 1967-68.

54- id.

L'ISTORI MOUDERNO - L'ATUALITA

LA GUERRO

Quaucarèn de nòu aparèis dins aquéli discours es la guerro, li mort de la guerro, li felibre presounié en Alemagno. Se la guerro de 14-18 avié pica dur sus li felibre lou Capoulié Valèri Bernard à despart de l'annado 1916, aguè pas l'ócasioun de n'en parla en estènt que i'aguè ges de Santo-Estello ni en 1915, ni en 1917, ni en 1918. Es soulamen en 1919 que pousquè ounoura li mort e gramacia li jouine tourna dóu front.

Pèr la guerro de 1939-1945, li Santo-Estello se debanèron simplamen coume acamp dóu counsistòri, li felibre se recatant quàsi cade an à-n-Arle, e lou Capoulié Mistral nebout tre 1941, pousquè

toujour faire soun discours.

Ansïn se tre soun proumié discours de 1941 saludo la memòri di mort de 14-18, i'apound peréu li mort de l'annado e lou liame entre li mort di dos guerros lou fara encaro en 1942:

“Pèr aquéli qu’an “peri pèr sa Patriò, -pèr soun devé,- e pèr sa fe”, diguen-se bèn que, coutrò emé sis einat de 1914-18, trèvon aquest acamp e nous marcon lou camin qu’avèn de segui, colo inmaterialo mai forto de tout lou pes de soun sublime sacrifice.” (1942)

En 1945, lou Capoulié celèbro la vitòri e li qu’an tourna à sis oustau:

“Pamens n’en manco e n’en mancara au comte, malurousamen n’isto eilà, dins li terro de fre, d’angouisso e de mort, enredi pèr sèmpre e qu’auran belèu, à l’ourosuprèmo, pantaia de si gènt, de soun vilajoun o de sa vilo, de nosto claro lumiero, bretounejant bessai en lengo nostro li mot radié que mounton i bouco quouro l’ome es à mand de mourir.” (1945)

Aquéli, coume li de 14-18 an dre à la memòri e li dèvon rejougne dins noste cor.

“Segur celebraren, dis lou capoulié, nòstis eros, nòsti martire e ié rendren li mémis ounour publi qu’à sis einat de 1914-1918 qu’an si noum escrinçela sus li paret dóu Palais dóu Felibrige.” (1945)

E en esperant de li liga pèr sèmpre dins la pèiro, ié dedico lou vin de la Coupo, “lou vin rouge coume soun sang.” (1945)

Mai la guerros es pas presènto dins li Santo-Estello que pèr lou malur e pèr li mort. Mistral amavo de dire que lou diable porto pèiro e aqui mai se devino uno verita:

“C’est alors que le coeur bondit et que les larmes viennent aux yeux, lorsqu’il est parlé, comme dans le beau discours du Capoulier et bien des toasts, des prisonniers que, dans leur exil, l’idéal mistralien anime et reconforte, des prisonniers qui accomplissent une admirable action félibréenne dans les camps où ils pâttissent depuis si longtemps, des prisonniers de l’Escolo dis Embarbela, de l’Escolo de la Gàbio, de l’Escolo di Cadeno. Leur pensée domine cette réunion de communion fraternelle.” (55)

Coume lou disié Pèire Miremont à la Santo-Estello de 1913 à Munster (oflag VI D):

“Auzi pas de dire que cada Felibre auria besonh de far un estage darrer los barbelats per aprener son Felibrije, z’auzi pas dire mas tot parier!...” (56)

E sèmblo bèn vrai que li felibre presounié en Alemagno avien la fe mai cavihado au cor, lou Pèire Miremont apoundié meme: “Endonc vos autres, qu’avetz aquel bonur aumens que n’aprofitessiatz.” (57)

Falié bèn qu’aquéu Felibrige embarbela siguèsse quaucarèn de sublime pèr pousqué parla ansin de bonur!

Mistral nebout pòu pas manca de douna en eisèmple aquéli felibre tant afouga dins lou malur.

En 1943 legissié la letro d’un Martegau que i’escrivíé d’un stalag, la letro tambèn d’un “jouine Sant-Roumieren que, dóu founs de la Prusso ounte es travaiaire, nous mando si bons astru pèr la Santo-Estello.” (1943)

Dis tambèn soun emoucioun quand:

“L’Escolo dis Embarbela, emé si quatre group fai mirando eilà liuen e demando que si setanto vue sòci siegon iscri mantenèire, que l’Escolo siegue afihado au Felibrige e ço à la dato dóu 20 de setèmbre 1940.” (1943)

Aquelo escolo èro estado foundado pèr Pèire Miremont que la beilejavo. L'obro felibreco i'èro de proumiero e li charradisso e li cous de lengo i'èron lou pan de cade jour, bonodi Roussely qu'avié trouba li salo necito. De mai aquéli cous fasièn partido de la tiero óficialo di cous universitàri. E Pèire Miremont de dire à la "Santo-Estello" de 1943:

"May so may miracle, lo Felibrige era compres demes la tiera dels cors de l'Universitat. Lo Felibrige ouficialamen dintrat en cors à l'Universitat, vos semblo ren vos autres, e ben brave monde, quo's nimay ni mens una revolucion; Pas may!" (58)

L'Escolo dis Embarbela (oflag XD) (59) èro pas souleto e se felibrejavo tambèn à l'Escolo di Cadeno (stalag VII A) foundado pèr Marcèu Fihol qu'avié crea uno couralo que cantavo en prouvençau dins lou camp. (60) Emé F. Gambe, aquéu M. Fihol ourganisavo meme d'espousicioun. Au satalag III B, es Louis Bernard que fasié charradisso, espousicioun e mountavo uno biblioutèco. Danis Jourdan qu'èro curat parlavo de Prouvènço cade dimenche au stalag XII D, e faguè jouga *Mirèio* dins uno asatacioun siéuno de tres ouro de durado! (61) L'Escolo de la Gàbio peréu patissié e felibrejavo en patissènt. Li Santo-Estello en Alemagno acò devié èstre quicon. Vaqui ço que dis Pèire Miremont dins soun recuei "Dichas de cattivitat":

"Quo's pas sens una ponhezou al cor que me reviri cap a la Sta Estela d'antan en Hamburg-Fischbeck. Ah! mos confraires, qu'una fe, qu'un estrambord. Nos eriam donat remeza per ongan a la Sta Estela en França, qu'a pena nos auzavian pensar enquera dins los bardelats passat tres mes pecaire!" (62)

Autambèn, es clar que lou Capoulié poudié qu'èstre esmougu quand fasié lou debana d'aquélis ativeta i felibre recampa à l'entour de la Coupo.

Tóuti aquélis ativeta, cansoun, pèço, charradisso ié sufisié pas:

“se soun bouta, nous dis Mistral nebout, à miés saupre nosto lengo e, li que la sabien pas l’aprenon de-founs.” (1942)

Cito tambèn li messo que se dison en Alemagno cade 25 de mars, pèr l’anniversàri de la despartido de Mistral. Lou Capoulié es fisançous:

“Lou vènt giblara pas li cor counfourta au fiò dis esprovo e poudèn faire fisanço entiero à-n-aquéli que, liuen de nautre, an sis iue vira sus nosto Coupo simboulico.” (1942)

E d’efèt, Miremont ié fasènt resson, disié is embarbela, toujours pèr la Santo-Estello de 1943:

“Lo Felibrije que nos quita pas de l’elh pod contar sus nos autres. Lo decebirèm pas quora tornarém...” (63)

E encaro en 1944, lou Capoulié dis lou message d’aquéli que soun au front “émé nautre” e “coumunion esperitalamen à nosto Coupo.” E d’afourti:

“Diren jamai proun li devé que nous lignon à-n-aquéli que, despièi tout aro quatre an, vivon plus que de raive e d’espèr, e peréu i jouine parti en pais estràni pèr óubei is ordre dóu gouvèr.” (1944)

Soulamen es-ti que l’estrambord de quàuquis afouga mascavo pas lou gros di presounié que lou Felibrige l’ignouravon e soun pais e sa lengo peréu? Leoun Teissier pausavo ansin la questioun à Pèire Fontan:

“An bèu me dire que li presounié an fa bello obro emé sis acadèmi o universita. Quant soun qu’aquélis escolo an afelibri? Qu’eisagèron si resulto tant que voudran. Mai la grosso masso di presounié, despourta etc, belèu un milioun de miejournau, soun

resta de-longo desatetouni de sa patriò e de sa lengo.” (64)

Li felibre resta en Pais d’O èron pas toujours dins de coundicioun meïouro que li presounié, e en 1944, lou Capoulié se dèu de rapela “l’orro macaduro”, “l’infourtuno, li despatria” e dis i felibre que se fau ajuda, “se sarra dins nòstis oustau pèr ié faire plaço”, etc... (1944)

“Es ansin que fau agi, es ansin que fau paga noste dèute au malur e à l’amista.” (1944)

La guerro acabado, sara pas óublidado e en 1946 lou Capoulié ramento “li massacre, lou chaple, li gème, lis ourrou de la guerro.”

“Après, dis, “tant d’afront sus noste front”, tant de crime encaina, diguen-se qu’uno mistralado pòu esvarta li nivo e rèndre lou cèu sin.” (1946)

Fin finalo la guerro es forço presènto dins li cor mai tambèn dins li discours capoulièren. Sèmblo que ço que se passo en Alemagno doune d’espèr à-n-aquéli que soun resta, un espèr dins l’aveni que devrié èstre clar e lusènt quand li felibre embarbela tournarien au siéu. Mai fau bèn vèire que la remarco de Leoun Teissier èro justo e que lis afouga, un cop tourna au pais, se soun trouba nega dins la masso e meme s’éli, an countunia soun obro an pas pouscu entrina li foulo coume li paraulo dóu tèms de guerro l’aerien leissa prevèire. An fa ço qu’an pouscu mai an pas pouscu miés qu’aquéli qu’èron resta au pais maugrat l’espèr de quàuquis un. An oubra pèr lou Felibrige sènso lou refarga pèr acò.

Après l’istòri dóu pais en generau e l’istòri dóu jour, restavo i Capoulié de s’ajuda de l’istòri de soun mouvamen, l’istòri dóu Felibrige que se fargavo à flour e mesuro e coumençavo, un siècle o gaire mens après la foundacioun, a deveni de quauco impourtanço.

NOTO

- 55- *Fe*, juillet 1943, cité in HF4, p. 34.
- 56- P. Miremont, *Dichas de cattivitat* (Munster, oflag VID)
- 57- id.
- 58- id.
- 59- Ounte lou 25 de mai de 1942, l'Abat S. Toulze disié la messo e fasié soun sermoun en lengo d'O.
- 60- *Fe*, n°28, juliet 1942.
- 61- *Fe*, n°29, avoust 1942.
- 62- id. noto 56.
- 63- id.
- 64- Corr. T/F, 14 de jun 1945.

L'ISTORI FELIBRENCO

Coume l'avèn vist, l'istòri dóu Felibrige e lou souveni di felibre famous an souvènt pres la plaço de l'istòri dins li discours di Capoulié.

Tre 1942 Mistral nebout de rapela li roumavage que precediguèron la foundacioun dóu Felibrige:

“En m'aubourant, vuei, lou bate-cor me sesis en pensant que, i'a nonanto an, un group de jóuini pouèto s'acampavo dins

Arle ounte avien rampela li pu crane d'entre éli, que gardavon sarrado dins soun amo la fisanço dins la subre-vivènço e lou reviéure de nosto lengo meiralo. Si caro soun, m'es avis, au mié de nautre en aqueste jour de coumemouracioun, e ço, pèr la magiò di record, pèr la vertu de l'amour que li butavo e que nous buto, pèr la forço dóu culte qu'avèn vouda à sa memòri." (1942)

Ramento la memòri de tóuti aquéli primadié pièi:

“Es adounc eicito que lou Felibrige s'assajavo à la vido avans lou Coungrès d'Ais, 1853, e lou bateja printanié de Font-Segugno.” (1942)

Vaqui quaucarèn d'impourtant dins l'istòri is iue dóu Capoulié. E se sènt l'emoucioun que lou quicho quand repren la fraso de Roumanille parlant dóu jouine Frederi pourtant “dins sis iue de jouvènt la resplendour di sèt rai de l'Estello.”

En 1946 rapelara que sian galerian:

“Nòsti cadeno es aquéli que pourtèron li primadié, emai li felibre de la couvado de Font-Segugno, nòsti predecessour en un mot” (...)

“Galiot sian e galiot restaren tant que la Prouvidènçi nous tendra revoi.” (1946)

Li primadié rèston à l'ounour en 1948 emé Jasmin, Mistral e “li proumié disciple de Font-Segugno e de mai jouine encaro.” (1948)

Aquéli primadié, aquéli proumié felibre lis avié tóuti cita en 1944 sènso vougué destria li mai grand:

“Unissènt, au countràri, li noum d'aquéli pur, d'aquéli fièr e, poudèn lou dire, d'aquéli grand felibre (coume dins uno garbo se mesclo li flour de touto meno e de touto coulour), metren nosto Santo-Estello de 1944 souto soun signe e, de soun eisèmple, tiraren proufié pèr noste pres-fa de cade jour.” (1944)

Faudra pièi, espera 1954 pèr que lou Capoulié redigue que “nosto recouneissènço vai à nòsti sèt foundadou e à si noum, aro, istouri” e de li cita tóuti em’un mot pèr cadun.

Lou nouvèu Capoulié Carle Rostaing éu peréu, ramento la memòri de Mistral e de tóuti li Capoulié em’un mot pèr cadun e d’apoundre:

“Vau assaja de segui l’eisèmple que m’an baia mi davancié, mai vous fau pas espera en de miracle: siéu qu’un ome e dounc fautible”(1956)

e sa toco es tout simplamen d’aplica la “leïçoun de Maiano”:

“Es la leïçoun de Maiano que vous prepausan un cop de mai, reviéudarello e coungreiarellò d’espèr, es la leïçoun de Font-Segugno ounte i’a, just vuei, cènt dous an, s’acampèron li sèt.” (1956)

En 1959 lou Proufessour Rostaing vai rapela tóuti li grand noum de la literaturo d’O, de Bellaud de la Bellaudière à Toussant Gros, de Goudouli e de l’Abat Favre à Jan de Cabannes. Oublido pas li troubadour mai:

“Fau tira sa capelado, e largo, à la memòri de tóuti aquéli que, counsciènt o noun, an fa obro de mantenèire en countuniant riboun-ribagno d’escriéure dins la lengo qu’ansin a pas perdu sa qualita de lengo literàri (...) e acò a forço ajuda li Primadié dins la toco de sauvamen que se donèron à Font-Segugno. Ounour dounc d’abord à nòstis àvi qu’an tengu nosto lengo vivo tant coume an pou scu.” (1959)

E aquel an de 1959, qu’es lou centenàri de *Mirèio*, es uno bello óucasioun pèr lou Capoulié de redemanda i felibre qu’an “lou cor aut”:

“de redire emé iéu nosto fisanço coumplèto à l’obro mistralenco, nosto fidelita founso à soun ideau, nosto voulounta de tout faire pèr aparà l’eiretage que nous a leissa.” (1959)

Es acò l’impourtant, l’eiretage, lou déute qu’avèn envers li primadié, la leiçoun que devèn tira de soun obro, en particulié li leiçoun de l’obro mistralenco, coume lou rapello Eliò Bachas en 1966 à prepaus de *Calendau*, “riche de leiçoun diverso”. Quatre an plus tard, à-z-Ais, ramentara encaro e toujours lou souveni de Mistral toujours vivènt, toujours d’atualita. Pèr lou souveni mistralen, segur que 1980 sara la grandò annado e Reinié Jouveau mancara pas de lou signala, éu lou Mèstre e tóuti li Primadié. Discours prelùdi à-n-aquéu que devié faire lou 8 de Setèmbe à Maiano, ounte dira:

“Lou patrioutisme mistralen es la grandò forço de la Prouvènço d’aièr e de vuei. De pertout ounte se fai vèire, li causo van miés.” (1980)

E de parla pièi de la “pourtado unico de l’obro mistralenco.”

Mai un di mai gros merite de Mistral es d’agué dubert uno vïo e d’agué empura proun voucacioun pèr la segui. Es ço que disié lou Capoulié de 1948:

“Pamens la draio es sèmpe duberto, pamens li felibre ié caminon, pamens nosto bello e rebello lengo d’O es toujours vivènto.” (1948)

De pertout li Capoulié, ramentaran li grand ome dóu païs. En 1947, à Perigus, evoucara la memòri dóu Majourau Camihe Chabanneau, di Majourau Chastanet, Dujarric-Decombes, Benoit, en 1950 à Toulouso mancara pas d’evouca l’Escolo Moundino, lou pouèto Pau Froment, li pouèto Estiéu, Perbosc, Fourès, e la vengudo de Fèlis Gras dins la ciéuta moundino.

I'a de país qu'an senti mai que d'autre lou reviéure de la lengo d'O e la Gascougnò es d'aquéli. Li Capoulié, cade cop que ié van se fan un plasé d'evouca li Bigourdan, Biarnés e àutri Gascoun de la bono.

En 1948 à Filadelfo, à Planté, à Camelat e Palay, à Daugé e Couture, à Ratier, Sarran e Sarrieu, Mistral nebout apound la memòri d'aquéu "que mort trop jouine, vole dire Amaniéu Delbousquet, s'ameritavo aquéli regrèt dóu Pouèto de Maiano escrivènt à sa famiho (...)" (1948)

En 1957, lou Capoulié Rostaing ramentara lis ancian: Pey de Garros, Guilhen Ader, Jan-Giraud Dastros e Saluste dóu Bartas avans d'apoundre que "touto uno colo de felibre, uno colo arderouso e valènto, se groupèron à-n-aquelo obro" (manteni e expandi lou parla gascoun); es à dire li Tucat, li Camelat, li Palay mai subre-tout Filadelfo:

"Vaqui perqué lou gran semena dins li país de lengo d'O, lou 21 de mai 1854, devié greia aut e drud dins aquelo bono terro bigourdano e nous semoundre uno meissoun ufanouso."

"Uno muso di mai grandò de la lengo d'O, Na Filadelfo de Gerdo qu'amadurè soun engèni, espeli au rampèu de la Voues de Maiano, is alenado de soun rufe terraire pirenèn. Leissas-me redire encaro l'amiracioun de tóuti li felibre davans aquelo noblo femo que sachè faire clanti dins si sirventès li plagnun de la raço e, dins un biais au cop esbrihaudent e esmouvènt, crida lou revenge de Muret." (1957)

Fau remarca que déjà à Bourdèu, en 1951, lou Capoulié avié leva la Coupo:

"A la memòri dóu Proufessour Bourciez, un di mèstre de Janroy -que plouran- di lengo roumano, à-n-aquelo de la grandò Filadelfo de Gerdo, la Pirenenco au cor de fiò que, proun tèms, abità eicito, emai de l'Abat Bergey, mantenèire, escrivan e ouratour de marco." (1951)

E en 1971 Reinié Jouveau bèu:

“à la vilo de Bagnèro, à soun Conse, au Felibrige bigourdan, au souveni de Filadelfo, de Camelat e de Palay, à tóuti li grand dóu Felibrige que soun à l’ouro d’aro au mitan de nautre, e qu’emé nautre se rejouisson d’èstre un cop de mai dins la coumunioun de la Coupo.” (1971)

Just dès an plus tard, à Sant-Sebé, ramentara la memòri di mémis ancian, touto l’istòri de l’Escolo Gastoun Febus, de *L’Armana vatoues de la Bigorre* crea pèr Camelat e Palay e de la revisto di *Reclams de Biarn e Gascougnò* avans d’apoundre lou souveni de Mistral.

Coume lou disié Mistral nebout en 1952 au Bos di Felibre:

“Se pièi lou Felibrige, fiéu de Prouvènço s’es expandi pau à pau sus lou Miejour entié es que, d’en pertout, a reviha lou patrioutisme di ciéuta e di vilage e, se pòu dire, de la raço endourmido.” (1952)

Mistral, sis ami e si disciple durbiguèron lou camin e de pertout li Capoulié trobon de grands ome à douna en eisèmple.

L’Auvergnò aguè Arseno Vermenouzo, Pascal, lou Papo Gerbert e d’escrivan coume Barrès, Pau Bourget, Pau Doumer, Pèire Nolhac, Jan Ajalbert, Gandihon Gens-d’Armes. Arseno Vermenouze e soun Escolo Auvergnato faguèron mirando (1951)

“De fierta n’en sian coumoul après cènt an de vido felibrenco, de glòri expandido sus nosto lengo remesso à l’ounour, d’un raionamen moundiau que vai s’esperloungeant.” (1955)

N’en sian coumoul e tirarié de long de ramenta emé li Capoulié li grand noum de la Targo de Touloun, dóu Capoulié Marius Jouveau

“lou sant dóu Felibrige” coume disié Elìo Bachas en 1962, lou souveni de d’Arbaud que fuguè à l’ounour à-n-Arle en 1974 o li grand felibre rouergas despièi l’abat Bessou.

Mai crese qu’es Reinié Jouveau que lou miés resumiguè lou sentimen de tóuti davans lou souveni dis ancian:

“En evoucant lou cinquantenàri dóu capoulierat de Marius Jouveau, capoulierat fecound, se pòu dire, es pas qu’à-n-un ome que vai ma pensado, es à la generacioun que precediguè la nostro e que nous a fa li felibre que sian. Aguessian pas amiralis ome de la generacioun de Jouveau e de d’Arbaud, de Camelat e de Palay, de V. Bernard e de Baroncelli, de Jouve e de Fontan, de R. Benoit e de Farnier, de Reynier e de Giordan, de Loubet e d’Azema, mai noun li pode nouma tóuti, me demande se, vuei, sarian pas sourti de la draio di Primadié. Es soun devouamen à la Causo felibrenco, es l’escretour de sis obro e de si caratère qu’en nous ispirant l’amiracioun que s’ameritavon, nous an fa lou devé de li countunia.” (1972)

“(…) Se siéu, vuei, Capoulié, es is ome que lou Felibrige m’a fa counèisse e qu’ai ama que dève de l’èstre.” (1972)

Acabaren aquéu chapitre coume lou disié Mistral nebout en 1914, emé la “recouneissènço que lou Felibrige a de vouda à si capo e à si mèstre.”

Ansin se vèi qu’es quàsi uno religioun dis Ancian, mai jamai pèr regrèt dóu passat, pulèu pèr empura li jouine, ié parlant dis eisèmples, dóu camin dubert, pèr empura li felibre de cade endré que segur podon autant que ço qu’an poussu si davancié, basto de lou vougué. Es clar qu’aquéu souveni di grand felibre, di grands escrivan, aquelo istòri felibrenco proun novo, tèn la plaço que tenié l’istòri en generau dins li discours de Mistral e di proumié Capoulié. Un biais de retrouba lou passat ancian en coumençant pèr un passat mai proche, mai à la pourtado de tóuti.

L’istòri, l’atualita, e meme l’istòri felibrenco (ligado i

revendicacioun dóu Felibrige) soun un liame entre li felibre e la poulitico, aquelo poulitico que beilejo lou mounde ounte vivon e que se n'en podon pas dessepara en plen, emai fauguèsse faire la diferènci entre la poulitico di partit e lou Pouliti.

Es ansin, qu'aquí tambèn, l'istòri poudra pourta eisèmples.

LA POULITICO

S'es toujours di despièi Mistral que lou Felibrige èro en foro de touto poulitico de parti. Segur qu'èstre felibre es deja "faire de poulitico".

"Fai de poulitico", lou Capoulié Mistral nebout quand, tre 1945, cito lou discours de Mistral i Catalan, à Sant-Roumié en 1868. Fai de poulitico quand cito:

"Voulèn que noste pople, en liogo de groupi dins l'ignourènci de sa proprio istòri, de sa grandour passado, de sa persounalita, aprenque enfin si titre de noblesso, aprenque que si paire se soun counsidera toujours coume uno raço, aprenque qu'an sachu nòsti Prouvençau viéure sèmpre en ome libre, e toustèms se defèndre coume tau. (...)" (1945)

e quand apoundié l'an d'après:

"L'aveni es encaro carga de nivo, nosto pauro Umanita se despoutentant à la recerco d'uno armouniò internaciounalo e soucialo que, se s'endevenié, adurrié i pople barbelant senoun lou bonur dóu mens la fin di misèri imediato. Sabèn proun que lou roucas de Sisifo peso sus lis espalo dis uman, cado generacioun lou butassant mai o mens "à la cimo auturouso d'uno mountagno liuencho, ourriblo, escalabrouso" d'ounte, avans d'avera la cimo, rounso e barrulo mai, chaplant tout. Dóu

mens, pousquessian, un jour avenidou, nous souveni que “lou destin es clemènt pèr li bon e li dous”, durbi l’auriho au counsèu, mai que mai atuau, que nous murmuron li “blànqui deita”.” (1946)

Aquelo poulitico èro de faire tira dre pèr l’aveni de noste païs, sènso s’òcupa di partit.

“Es l’ounour dóu Felibrige d’agué, i’aura tout-aro cènt an, reviscoula dins noste pople la fibro patrialo, d’agué en tout tèms e sout tóuti li gouvèr, lucha pèr li liberta essencialo.” (1947)

La toco dóu Felibrige es de sauva l’ome quèti que siegon li modo, e se pèr acò fau ana à l’encontro de tout, tant pis; vaqui la poulitico que precouniso lou Capoulié Mistral nebout:

“Au countràri, en un siècle ounte la sciènci sèmblo vouda mai d’esfors à la destrucioun de la matèri e di vivènt qu’à soun assoulamen, devèn travaia sènso repaus à l’avenimen d’un mounde nòu, segur que sian, ço fasènt, d’oubra noste bonur persounau, pèr nosto patriò, pèr lou destin dóu Miejour.” (1947)

Lou Capoulié Rostaing en 1956, ramentè à Mistral nebout qu’èu avié reçaupu la Coupo “dins un marrit moumen, à-n-uno epoco que ié pensan jamai sènso amarun: la Franço, à mand de s’aprefounda e lou Felibrige escartela pèr la poulitico, e la desunioun” mai recounèis que Mistral nebout avié sachu “faire bàrri davans l’endoulible”, engaja qu’engaja, avié pouscu teni lou Felibrige en dessus de la poulitico (n’en reparlaren). E Rostaing de cita lou grand dóutrinàri, lou grand teourician dóu Felibrige que fuguè Berluc-Perussis:

“Se me vouias parmetre de resuma nouosto poulitico dins uno fourmulo, vouei diriéu que, dins lou Felibrige, i’a de blanc, de blu, de rouge, e bessai de verd. D’unes cridarien vourountièi:

Vivo lou Rèi! d'àutrei: Vivo la Republico! d'autres enca: Vivo l'emperour! Acò ei soun afaire, e pas lou nouestre. Tout ço que li demanden -que cridon: Vivo eiçò! o bèn: Vivo lou rèsto!- es de lou crida en prouvençau!"

"Vaqui, me sèmblo, la lèi que dèu resta aquelo dóu Felibrige." (1958)

D'efèt, vaqui bèn lou Felibrige, que mai de cènt trento an de tèms se leissè pas jamai recupera pèr ges de partit. Aqui es bon de rapela ço que lou Majourau Leoun Teissier escrivié au Majourau Pèire Fontan lou 8 de mai de 1947, à prepaus dóu cinquantenàri dis evenimen de 1907:

"(...) li felibre, anan i cinquantenàri rouge em'i blanc, e pièi que fagon sa fèsto à-n-éli e i gènt de la terro emé gau, soulèu e bon vin." (65)

Reinié Jouveau éu, en 1976 n'escalustrè quàuquis un quand diguè à Perigus:

"Mai cresen qu'acò sara lou role di partit pouliti e que tout ço que pòu faire lou Felibrige es d'encouraja li partit, tóuti li partit, dins l'endrechiero que la majo part sèmblo avé chausido: la de la decentralisacioun e dóu reviéure regiounau. Cresèn pas que lou pichot noubre que sian posque faire vessa l'archimbello de soun caire, mai qu'acò sara pousible se lou Felibrige entreten emé li partit pouliti de relacioun que tout felibre a lou dre, e dirai meme lou devé, d'entreteni." (1976)

Entreteni de relacioun emé tóuti li partit, èro pas s'engaja vers degun, e lou questionàri manda i candidat à la deputacioun tre 1973 fai la provo que lou Felibrige s'interessavo à tóuti li partit, queto que siguèsse sa coulour, basto, qu'eu s'interessèsse à nosto Causo (66)

E la memo annado, poudié saluda la creacioun au Sénat, d'uno assouciacioun dis Ami dóu Felibrige, "uno assouciacioun ounte,

devèn lou dire bèn aut, tóuti li partit soun representa.” (1976) Aquelo assouciacioun èro estado foundado à l’aflat dóu senatour soucialisto de l’Ariejo, lou Majourau Jan Nayrou.

En 1967 Jan-Calendar Vianès poudié escriéure:

“Es pas soulamen d’uno poulitico au sèns estré, d’uno poulitico “empurarello”, coume disié Mistral, mai d’uno permanènci e d’uno presènci prouvençalo que l’on dèu se soucita. E d’abord d’uno proupagando o, miés, d’uno “infourmacioun.” (67)

Aquelo permanènci que necessitavo de s’infourma sus l’atualita pèr i’èstre presènt e d’infourma lou mounde “de la vertadiero valour umano de l’engèni prouvençau” (68) cade Capoulié assajè de l’assegura.

Se lou Felibrige se voulié, coume Mistral, en foro de touto poulitico partisano, coume Mistral avié sis idèio e cade Capoulié lou clamè aut e clar. Lou federalisme, la decentralisacioun, l’idèio latino o l’Europo fuguèron, coume l’anan vèire, de-longo à l’ounour dins li discours e encaro en 1982 dins sa responso au Menistre de l’Interior e de la Decentralisacioun, Reinié Jouveau poudié afourti:

“Le Félibrige, pas plus aujourd’hui qu’hier, ne fait de politique et, s’il y a eu des hommes politiques dans le Félibrige, ce fut sans sa caution, qu’ils aient été de droite ou de gauche.

Mais, si le Félibrige ne fait pas de politique, il a toujours été un mouvement patriotique, soucieux de voir toujours plus de vie animer nos provinces et leurs fils de mieux en mieux responsables de leur propre patrimoine.” (69)

LOU FEDERALISME

En 1948 pièi encaro en 1955, Mistral nebout citè aquelo letro de Mistral à Jùli Boissière: (1885)

“Ma counvicioun (...) es que lou Felibrige porto en éu la soulucioun di gràndi questioun poulitico e soucialo que boulegon l’umanita. Coume poulitico generalo devèn teni d’à-ment e desira lou sistèmo federau: federacioun di pople, counfederacioun latino e reviéure di prouvinço dins uno naturalo e libro freirejacioun.”

è d’apoundre:

“Avèn proun claramen di nosto pensado, l’an passa à Perigus, reclamant noste dre i liberta essencialo que l’on óufris tant largamen i coulouniò revòutado, demandant la fin d’aquelo centralisacioun qu’estoufo lou país, voulèn enfin èstre trata coume lis enfant de la famiho e noun coume de bóumian raubogalino.” (1948)

Reclama “noste dre i liberta essencialo”, n’avié pas tant faugu pèr acusa Mistral de separatisme. La guerro a passa, li tèms an cambia è lou Capoulié pòu ana plus liuen dins si discours. Deja en 1947 avié demanda pèr noste país ço qu’èro acourda foro la metroupòli:

“Avans de pensa realisa l’Unioun Franceso foro nosto metroupòli, counvendrié que se realisèsse d’en proumié encò nostre, sus lou terraire de la maire patrìo, counvendrié que li felen d’aquéli qu’an coumbatu emé lou Baile Sufren, plus tard dins lis armado de la Revoulucioun e dóu Proumier Empire, que

li fiéu di sódard de 1870 e de 1914, li coumbatant de 1939 aguèsson au siéu, sus sa terro nadalo, au mens autant de dre à sa lengo qu'un jaune, un negre o un cafre, civilisa d'aièr, pourtant encaro lis estaqueto e trop souvènt desirous, pèr interès, de roumpre tout liame emé la metroupòli e de se jita dins li bras d'àutri puissanço. S'es veraio la paraulo "l'on a dre qu'à la liberta que l'on gagno", poudèn dire que, desempièi long-tèm, l'avèn gagnado en favour de la lengo nostro, "grando voues istourico, signau de nosto raço, mirau de nosto glòri." (1947)

Aquéu federalisme fuguè sèmpe la dóutrino mistralenc e lou Capoulié èro fisançous que disié en 1949:

"Quand dindara au clouquié dóu destin, l'ouro de la federacioun universalò, nòsti felen reculiran ço qu'auren semena. Posque lou pantai de vuei deveni la realita de deman." (1949)

Fasèn lou meme vot!

Elìo Bachas peréu, en 1962, rapelara que "lis idèio federalisto soun d'idèio felibrenco" e que "sarié daumage que lou Felibrige se leissèsse leva de cassolo à-n-un moumen que belèu tout poudié deveni poussible."

IDEIO LATINO

Federacioun au dedins, federacioun au deforo. Perqué pas. Es segur uno federacioun emé li pople latin que revèn à l'idèio dóu Capoulié en 1950.

"Counvendrié, aro, de dire la grandò espèro que, dins noste siècle tourmenta, cercant sa draio e barbelant après la pas universalò e lou bonur, isto dins l'idèio latino nascudo dóu Felibrige. De la man dela di mar, de pople jouine s'aubouron

capable bessai, en unioun emé l'Europo latino, de revouluciouna lou mounde e de faire, realita vivènto d'esperit e de matèri, se coumpli li vot de l'autour de l' *Inne à la raço Latino*, di Tourtouloun, di Berluc-Perussis, di Roque-Ferrier, di Balaguer, di Quintana, di Savié de Ricard e tambèn d'un Jaurès que voulié moustra is enfant de la raço “par delà la barre un peu ensablée, toute l'ouverture de l'horizon.” (1950)

E just un an après, d'aprefoundi l'idèio e d'afourti:

“Perqué, après-tout, i'aurié-ti pas un *panlatinisme* -i'a bèn agu, ai-las! un *pangermanisme*, e se devisto proun un *panslavisme*- un panlatinisme sourti, éu, d'aquelo Idèio Latino qu'es empurarello de civilisacioun e de respèt de tóuti li patriò?” (1951)

Parlo pièi dis Americo Latino de “counfederacioun latino”, e de rapela li discours de Mistral de 1878 (à Mount-Pelié) e de 1882 (à Marsiho) “quouro moustravo lou Felibrige pourtant en éu l'aveni de la raço latino e servènt de nous à la federacioun di pople brun.” (1951)

Rougié Barthe s'èro fa lou porto paraulo d'aquéu panlatinisme, segur qu'èro, de sa “pourtado” e de soun “endeveni poussible.”

Plus tard, en 1978, Reinié Jouveau pèr lou centenàri di fèsto de la latineta de Mount-Pelié (1878), faguè lou laus d'aquelo latineta baso memo de l'unioun vougudo. E vaqui coume coumentavo sa dicho quàuquis annado plus tard:

“J'avais pourtant un gros morceau à traiter: celui de la Latinité ou, si l'on veut, de l'Idée Latine. Qu'il existât quelque chose de commun entre les Latins, comment le nier? Mais encore: Qui est Latin? Lucien Romier écrivait un jour: “ On n'imagine pas que Blaise Pascal qui était Auvergnat aurait pu naître dans le Midi. Cette impossibilité morale éclaire l'abîme qui sépare le doute de la critique, le tourment de l'incertitude, du

penchant au libre examen. Qui donc est Latin et à partir d'où? En réalité, le Midi a toujours attiré le Nord. Pour Paul Valéry, la Méditerranée est "une machine à faire de la civilisation.". Et Mistral a dit de la race latine:

"Tu siés la raço lumenoso
Que viéu de joio e d'estrambord." (...)

J'insistais, dans mon discours, sur cette parenté vivante, cette affinité d'esprit qui constitue la grande école où, dit Ventura Garcia Calderon, "les autres doivent apprendre la modération, la politesse, les belles manières, la galanterie, la passion de la beauté peinte ou vivante, tout ce qui rend le monde plus habitable et le contact des autres moins rude.

Il y avait là de grands enseignements à tirer, que le Félibrige, par la voix de Mistral, avait remis en honneur." (70)

Ero alor la modo de se dire "ciéutadin dóu mounde", acò's bèu mai avèn un país dins lou mounde e ié devèn resta estaca. Autambèn en 1952, Mistral nebout bèura "à noste aveni linde, à la fraternita di pople latin". Ero pas tant ambicious belèu que de se vougué ciéutadan dóu mounde mai li racino anavon mai founs.

Aquelo poulitico d' unioun, lou Capoulié ié tenié que reprenié en 1953, aquelo idèio de federacioun latino:

"Es que, libre e independènt, se mesclan pas à la poulitico partisano, à si batèsto de cop de poung, desirous de n'en faire qu'uno, e bono e bello que buto à la grando freirejacioun di pople brun, fraire de sang e de lengo." (1953)

Lou Capoulié Bachas, éu peréu, amo miés l'enracinamen à-n-un endré que l'universalisme, e lou dira à Barcilouno en 1968:

"N'es pas que rebuse la legitimeta d'un ideau, tras-que souvetable au countràri, d'universalita. Mai l'universalita, en art, en literaturo, en mouralo, es touto outro causo que la coungreiacion artificialo, apaurissant, d'un tipe *estandard*

d'umanita, desprouvesi de caratère propre, trenca de soun racinun, sènso tradicioun que ié baie, dins lou debana de l'istòri, un carage distintiéu." (...)

L'equilibre, l'armouniò dins la diversita, o, se voulès, en un mot, la santa founsiero dóu grand cors universau s'endevèn estrechamen emé la libro expandido de noste èime, de nosto sensibleta, de noste biais de viéure e de pensa.

Lou respèt que tant de respounsable de la poulitico dóu mounde pretèndon pourta à l'umanita touto entiero entrino dounc inevitablamen lou respèt de nòsti dre elementàri d'èstre fidèu à ço que sian." (71)

Se Mistral èro esta, de-longo, acusa de separatisme, (72) sèmble que li tèms an cambia. En 1947 avèn vist que lou Capoulié poudié reclama "li dre i liberta essencialo" en raprouchant l'idèio di coulouniò liuenchenco à-mand de quita la França.

En 1956, tout en afourtissènt sa "fidelita au drapèu francés" lou Capoulié noutara li liberta de baso

"que se dounon en de país "counquista", qu'aurien bessai d'èstre encaro un pau dins lis estaqueto, liberta qu'avendrien miés i fiéu de famiho dount lis àvi se dounèron "libramen" à la França" (1956)

Aquelo idèio de federacioun di pople finiguè pèr s'expandi dins tóuti lis esperit e es ansin que neissiguè "l'Europa".

L'EUROPO

En 1979, Reinié Jouveau ramentavo li paraulo de Mistral:

"Ai-ti besoun de vous remembra que Mistral avié sounja

à-n-aquelo Europo qu'es en trin de se faire quand escrivé: "Si le coeur de nos vaillants amis avait battu à l'unisson du mien sur la question provençale, nous aurions accompli peut-être quelque chose... Nous aurions préparé, accéléré le mouvement fédératif, qui est l'avenir. Non pas que j'ai l'idée niaise de rêver une séparation de la France. Les temps futurs sont à l'union et non à la séparation. Mais aussi et surtout, ils sont à la liberté, à la liberté des races, des cités, des individus, dans l'harmonie. N'est-il pas évident, pour tous ceux qui réfléchissent, que l'Europe, même en conservant ses rois et ses ducs et empereurs, court à l'union républicaine? Si, au conseil des amphictyons européens, la France était représentée par 30, la Provence, le Midi, qui forme le tiers ou le quart de ces trente unités, aurait donc 10 voix ou 7 voix au chapitre. Et voilà tout." (1979)

L'Europo aro eisistavo, anant plus liuen qu'aquéu pantai de Jan Boudou:

"Se l'Euròpa se fasia, que la França tombès al reng de provincia, alara benlèu las causas cambiarian. Mas ne sèm pas aqui." (73)

Aro si, i'arriban à l'Europo e pamens li causo an gaire cambia. Autambèn reprendren à noste comte ço que disié Enri Brugmans en 1956:

"Les gouvernants de Strasbourg (ou de Luxembourg) doivent penser sarde ou provençal, comme les Sardes ou les Provençaux doivent apprendre à penser européen."

"Au siècle des grands espaces, un retour aux communautés restreintes n'est nullement du passéisme, mais, au contraire, une condition préalable de toute modernisation efficace." (74)

Pèr l'ouro fau pamens regarda au dedins dóu païs que tout nous poudra pas veni dis autre. E l'ourganisacioun o pulèu la

reorganisacioun de la França se dèu faire.

DECENTRALISACIOUN E REGIOUNALISACIOUN

Lou federalisme avié besoun proumié d'uno bono decentralisacioun de la França. Tre 1950 Mistral nebout ignouravo pas la plago qu'es lou jacobinisme,

“aquéu jacobinisme que devasto dins lou pople tóuti li tradicioun, noun soulamen de patrìo, mai de pouesìo e d'art”, segound la definicioun mistralenco, e sabèn que coume disié de Ricard: “il y a des jacobins de droite et de gauche.” (1950)

Eliò Bachas reprendra l'idèio en 1969:

“A l'ouero ounte tant se parlo -e de cop que i'a se desparlo, mai desparla es encaro parla- de decentralisacioun e de regiounalisacioun meme se li tempèri moumentau remandon dins l'aveni la decentralisacioun sauvarello, tenen nosto lengo. Parlen-la!” (1969)

Tre 1968 dins soun acamp de Touloun, lou 15 de desèmbre, la Mantenènço de Prouvènço avié adóuta uno moucioun toucant la plaço de nosto lengo dins l'ensignamen e li radiò e TV, dins li proujèt de regiounalisacioun. Aquelo moucioun èro presentado souto lou titre: *Félibrige et Régionalisation* (75)

Vendra pièi lou tèms de la regiounalisacioun e lou Capoulié Reinié Jouveau n'en poudra faire si freto.

D'efèt la pountannado de la regiounalisacioun èro vengudo pèr de bon. Tout lou mounde n'en voulié e tout lou mounde l'avié

inventado. Degun recouneissié óuficialamen que lou Felibrige demandavo rèn mai despièi sa foundacioun. Mai èro-ti bèn la regiounalisacioun vougudo pèr lou Felibrige que nous mandavon de Paris? E Reinié Jouveau de se mesfisa tre la debuto:

“Dins la regiounalisacioun que nous parlon, sabèn pancaro la plaço que sara facho à la lengo e à la culturo miejournalo e poudèn meme escoumetre que ié sara pas pensa en priourita, coume se dis, vuei, alor que, pèr nautre soucitous de persegui li gràndi vïo de l’umanisme miejournalau, pensan que la Reneissènço di prouvinço miejournalo se pòu que pèr la reneissènço de sa lengo e de sa culturo.” (1971)

Se mesfisavo, mai pousitiéu, pensavo que lou Felibrige devié sèmpe èstre presènt pèr faire d’aquesto regiounalisacioun ço qu’avian toujours vougu que fuguèsse: la “deliéuranço di païs d’O” (1971) e uno “reneissènço vertadiero di regioun.” (1972) Pèr acò faire:

“Li felibre que d’an de tèms an espera lou jour de la deliéuranço di païs d’O, deliéuranço qu’es panca vengudo, an vuei de metre à la rodo, an d’èstre de pertout ounte la questioun de la regiounalisacioun sara debatudo, pèr fin que rèn se fague au noum dóu regiounalisme contro l’interès vertadié di pople d’O...” (1971)

E toujours lou Felibrige devié resta en foro di partit, sènso pèr acò se desinteressa de l’affaire. Ero clar lou Capoulié, quand afourtissié en 1972:

“Tout ço que poudèn faire, e l’avèn fa, es de dire ço que pèr lou Felibrige, déurié èstre uno reneissènço vertadiero di regioun e d’en prepara l’espelido sènso èstre, pèr acò, blanc o rouge. Aquéli que n’en volon la provo an que de legi lou *Libre blanc sus la Regiounalisacioun* que lou Felibrige a publica e que li felibre déurien faire legi.” (1972)

Aquéu libre blanc qu'en Franço a passa quàsi sènso que se n'en parlèsse e que faguè ges de remòu, èro pamens uno bello proumiero. E se se dis toujour eici, que lou Felibrige boulègo pas e rèsto en foro de la vido, i'a pas mai de dous an, aquéu libret escalustrè d'ami dóu mouvamen waloun, qu'amirèron que lou Felibrige aguèsse pouscu edita acò. Meme à l'ouro d'aro, me diguèron, acò's pas imaginable dins li mouvamen waloun que soun pamens proun viéu e proun atiéu d'un poun de visto culturau.

Aquéu libre blanc que represènto lou poun de visto felibren mostro sa varieta e sa drudesso:

“Vai de la pensado “separatisto” de l'abat Salvat, is idèio de la majourita di redatour dóu “libre blanc” que Segne Goyard dis “partisans de la mise en oeuvre d'une politique de décentralisation administrative territoriale”. Soun, se voulès, de moudera que volon pamens forço d'abord que dins soun idèio, li regioun déurien pousqué regla d'esperéli li questioun que pretocon direitamen sa santa mouralo e fesico.” (76)

Gaire après lou Felibrige faguè parèisse un autre libre (77) que faguè qu'apoundre à l'estounamen di mouvamen waloun. Ero en 1973 e Reinié Jouveau mesuravo la distanço que nous separavo de la vitòri de nòstis idèio maugrat que tóuti li candidat à la deputacioun se diguèsson counvincu...

“Sian encaro liuen, di vitòri pantaiado tout de-long de l'istòri felibrenco. N'en sian encaro liuen emai l'evolucioun de la pensado poulitico despièi quauque tèms doune resoun au Felibrige e s'adraie de-vers de soulucioun que counsèio despièi mai d'un siècle.

Aquest an, lou sabès, lou Felibrige s'es adreissa i candidat à la deputacioun pèr ié demanda soun avejaire sus li questioun que pretocon mai que mai lou Felibrige e à la quasi unanimeta tóuti an respoundu favourablamen i questioun pausado. Tant pèr

ço que pretoco lou finançamen indispensable di region, se l'on vòu ié faire quicon, que sus la questioun de l'ensignamen de la lengo d'O, tóuti li candidat que nous an respoundu soun favourable à noste vejaire. Es dire que sian plus soulet e que desenant, nosto toco dèu èstre de nous faire lou mai d'alia poussible dintre li gènt que podon faire avança la causo regiounalo. Es dire encaro que poudèn coumta que sus la qualita de ço qu'óufriren à-n-aquélis alianço souvetado dins lou cadre famihau de la coumuno, dóu despartamen e de la region.” (1973)

Encaro en 1982, alor que la lèi de regiounalisacioun èro voutado (10 de mai 1981), Reinié Jouveau se tenié sus si gardo e demandavo i felibre de resta “atentié”:

“De que vai se passa aro, dins li coumuno, dins li despartamen e li region? L'aveni lou dira. Mai, de tout biais auren besoun d'èstre mai que mai entiéu pèr fin de pas leissa li tiro l'aufo de touto meno se sustitui i lèimis óubrié que, despièi mai d'un siècle, aparon la Causo miejournalo.” (1982)

Aqui encaro la presènci di felibre de pertout es necito e retrouban ço que Jan-Calendar Vianès disié en 1967 (78) e que restavo valable en 1979:

“Sabèn que la lengo sara pas lou proumié soucit di neoufite dóu regiounalisme. Autambèn sara sus la defènso de la lengo que déura pourta noste esfors, se voulèn pas que lou reviéure di region siegue vueja de ço que n'en fai pèr nautre un elemen essenciau.” (1979)

La regiounalisacioun se fasié, mai à la modo de Paris, e tre 1975 Reinié Jouveau fasié ‘no messo en gardo. Pèr que capite aquelo regiounalisacioun, pèr que siegue aquelo vougudo pèr lou Felibrige, ço que fau coumprene:

“es que rèn a mai de valour pèr éu que ço que ié vèn de soun pople. Fau coumprendre qu’un Prouvençau es mai proche de Sant-Trefume que de Nosto-Damo de Paris.” (1975)

Ero la naturo memo de la regiounalisacioun que rendié lou Capoulié Jouveau inquiet. Avèn deja vist qu’en 1979 n’en parlavo à prepaus de la lengo mai acò duravo despièi de tèms. Deja en 1976 afourtissié:

“Cresèn qu’un païs decentralisa pourrié counèisse e sis estajant em’èu, uno vido novo, que tengue mai comte de sis interès e de sa santa de pople.

Mai l’on pòu imagina un regiounalisme sènso la lengo e sènso la culturo.” (1976)

Es aquéu regiounalisme sènso la lengo que ié fasié pòu e apoundié: “La sagesso dóu legislatour, coume disié Mistral, sarié de rejougne li visto felibrenco (...)” (1976) Es à dire que falié pensa à la lengo d’en proumié. Soulamen se fasié ges d’ilusioun e l’an d’après coume se respoundènt à-n-éu-meme:

“Se pòu que deman de reformo dounon un ande nouvèu i regioun mai la lengo, mai la culturo nostro, dependran toujours de nautre, meme s’un jour, mai arrivara? nous ajudon un pau.” (1977)

Gardavo pamens l’espèr, un espèr sèns ilusioun, mai un espèr quand meme:

“Despièi quauque tèms lou vènt a vira. Ço qu’èro qu’un pantai de pouèto es vengu la “tarto à la crèmo” de tóuti li partit pouliti.

Belèu un jour se fara aquelo regiounalisacioun que se n’en parlo tant, e souvetan que se fague.” (1977)

Dous an plus tard, devian vouta pèr l'Europo mai erian liuen d'elegi de representant de la Prouvènço coume l'aurié vougu Mistral. (79) "Voudrian pousqué dire" mai lou poudié pas dire! Erian pamens à-n-un moumen que se poudié plus discuti "qu'un païs apparten à sis enfant e vogue de lèi que ié permèton de faire au siéu la poulitico di patrioto que soun." (1980)

Erian en 1980 e en 1982, Reinié Jouveau devié reçaupre la Legioun d'Ounour di man de Gastoun Defferre alor Menistre de l'Interiour e de la Decentralisacioun. Aquelo decouracioun i'èro acourdado au titre de la Decentralisacioun e lou menistre ié venguè:

"C'est dire que Mistral et vous-même, après lui, avez été des décentralisateurs avant la lettre, avant le 10 mai 1981, avant que je ne présente au Parlement pour qu'il les vote, les lois sus la Décentralisation." (80)

E coume en resson i soucit de Mistral e de tóuti li felibre que seguiguèron, lou menistre d'apoundre:

"La Décentralisation ne sera effective et vraisemblablement entrée dans les moeurs que quand elle sera à la fois une décentralisation culturelle et une décentralisation économique, c'est-à-dire quand les artistes n'auront plus besoin d'aller à Paris pour être consacrés sur le plan national ou international, et quand les chefs d'entreprise n'auront plus besoin de se rendre dans la capitale pour régler leur dossier; alors vraiment la France sera un pays décentralisé." (81)

E lou menistre recouneissié alor l'ourigino de tout acò:

"Eh bien, vous, vous m'avez devancé puisque vous avez su, après Mistral, décentraliser avant la loi." (82)

Lou cadre legau eisistavo "qui s'adapte", au dire dóu menistre,

“parfaitement à (nos) aspirations”. (83)

Ero bèn poulit de recounèisse alor li merite dóu Felibrige, mai la resulto èro-ti tant bello qu’acò? Lou Capoulié Jouveau se fasié ges d’ilusioun, éu qu’à la Santo-Estello de la memo annado avié demanda i felibre de durbi l’iue:

“Compter sur l’intervention de l’Etat, c’était bien, mais c’est surtout sur eux-mêmes que les félibres devaient compter.” (84)

En 1971 Reinié Jouveau avié pòu de vèire la lengo óublidado “dans le processus de régionalisation auquel nous assistions”, pensavo pamens que “la régionalisation ferait naître des patriotes et partout donnerait sa chance au Félibrige.” (85)

En 1976 picavo mai sus l’àpi:

“Dans mon discous, je me fis le porte-parole de la crainte que la décentralisation, pour laquelle le Félibrige se battait depuis de longues années, ne s’accompagnât pas de ce souci de la langue qui avait toujours été notre souci majeur. Et je dis aux félibres, ce que je croyais, que c’était à eux de la défendre. Ce n’était pas une tâche facile, je le savais, et je ne le cachais pas aux félibres assemblés.” (86)

En 1982 rèn avié cambia pèr ié leva si crento:

“Certes nous avons vécu avec l’espoir que le Félibrige inspirerait un jour une société neuve et nous avons donné beaucoup de nous-même pour en voir l’avènement (...)” (87)

Aquelo soucieta cambiavo si lèi mai èro-ti bèn uno soucieta novo? Lou Felibrige disié bèn sa pensado mai tenié pas lou gouvèr. D’aiours èro pas soulet de s’entrevà de l’ourganisacioun dóu païs. D’àutri mouvamen regiounalisto, en païs d’O, s’èron douna la memo toco d’apara sa lengo e sa culturo mai avien d’àutris idèio, d’àutri biais de

pensa. Aquéli mouvamen di: “óucitan”, s’óupousavon au Felibrige mau-despié la coumuno voulounta de sauva l’èime e la lengo di pople d’O. Es-ti que capitavon miés?

NOTO

65- Corr. T/F (sènso dato).

66- Cf. annèisse p. 478.

67- J.C. Vianès, *Uno poulitico prouvençalo* dins: *Fe*, ivèr 1967-68.

68- id.

69- *La Légion d’Honneur de René Jouveau*, 20-12-1980.

70- Corr. Reinié Jouveau / P.B., 14 de desèmbe 1987.

71- Discours à Barcilouno dins *Lou liame catalan*, Ed. l’Astrado.

72- Mai à prepaus dóu proucès di separatisto de la Guadeloupo, vaqui ço qu’escrivé J.C. Vianès:

Estre separatisto sarié un crime contro la segureta de l’Estat, èstre autounoumisto, sarié lecite; mai se li juristo soun d’acord aqui-subre, lou soun plus sus li definicioun de l’un e de l’autre mot. (id. noto 67.)

73- Corr.B/M, 5 de setèmbe 1962.

74- Dins lou *Panorama de la Pensée Fédéraliste* (p. 141 e143). Ed. La Colombe.

75- Cf. annèisse p480.

76- Reinié Jouveau, *En rest d’aïet*, dins *Le courrier d’Aix*, 20 de novèmbre 1976.

77- M.T. Jouveau, *Rapport sur le questionnaire envoyé aux candidats à la députation*. Ed. Lou Felibrige, 1973.

78- Cf. noto 67

79- Cf. letro de Mistral à B. Wyse citée p. 165.

80- id. noto 69.

81- id.

82- id.

- 83- id.
84- HF4, p. 370.
85- HF4, p. 265.
86- HF4, p. 309.
87- HF4, p. 362.

L'IDEIO OUCITANO

FELIBRIGE E OUCITANISME

Se saup que li relacicoun entre Felibrige e mouvamen óucitanisto fuguèron de-longo tendudo. Pamens li Capoulié, se parlon dis ataco venènt “d’en fàci”, n’en parlon subre-tout quand tocon Mistral éu-meme o bèn quand l’aveni de la lengo n’es menaça. Tout ço que toco à-n-uno poulitico plus generalo es leissa de coustat.

Acò’s clar tre 1945, que Mistral nebout fasènt alusioun is article d’Ismaël Girard (sènso cita lou noum, mai lou crounicaire de *Fe*, éu se fai pas tant d’escrupule...) (88) que tratavon l’obro de Carle Galtier de “fonds de poubelle” disié:

“Estre vitimo de l’incoumprenesoun, entèndre ramenta de vièii critico qu’espargnèron pas meme Mistral, legi d’article que fan jougne lis espalo, ausi de resoun que n’en soun gaire saupicado: acò n’es rèn quouro sabès d’ounte vènon li cop, quouro enemi dóu Felibrige, foro-bandi o ignourènt soun d’acord pèr aqueira. Mai quand es dins li nostre que se fai aquéu mico-maco, quouro n’es pas li foutrau o li simple que fan tripet, mai li fièr e li drud, quouro n’es pas de critico franco e leialo, que soun semoundudo mai de cri desena e quàsi ahirous, n’i’a pèr douta de la bono fe, miés de l’intelligènçi touto court. Quand nosto

persouno es en causo, passarié encaro, mai, sènso èstre idoulatro, acetan pas que se toque groussieramen au Mèstre dóu Felibrige, à Mistral. (.....)

Sabe proun que la Prouvènço di Primadié e lou raionamen prouvençau d’aièr e de vuei geinon forço gènt (...)
(1945)

E lou Capoulié de faire remarca qu’es pamens bèn à Mistral que devèn tout.

“Es pas nosto fauto (...): se sian estaca à nosto lengo, ilustrado pèr Mistral e li Primadié, se l’avèn en bouco, dins la pèu e lou sang, n’es pas nosto fauto se, dóu counsentamen de tóuti e de dre, la lengo prouvençalo, lou mistralen, es la lengo óficialo dóu Felibrige.” (1945)

Reguigno alor contro la trasfourmacion grafico de l’obro de Mistral:

“E coume pas reguigna, quouro, ilegalamen, sènso demanda la counsentido de res, se descaro la versioun óriginalo d’autour prouvençau pèr lis adouba à talo o talo sausso.” (1945)

Pèr éu, ataca ansin lou Felibrige “es mai qu’uno escoumesso es uno indigneta”(1945). Mai fau pas crèire que lou Felibrige restara sènso rebeça. Lou Capoulié lou dis clar, sa toco es d’apara Mistral e soun obro:

“Sachon bèn, en tout cas, li Messiés que ié prendrié envejo de mastrouia la lengo dindanto de Mistral, que n’i’en coustara, si representant -coume de soun vivènt sa véuson n’aguènt pas l’intencioun de leissa de marrit jardinié trapeja li goubiho de flour.” (1945)

Es pièi dès an plus tard, e toujours souto lou capoulierat dóu

nebout que retrouban traço d’ataco contro Mistral. La nouvello modo assajavo de moustra un Mistral “sènso mesoulo” que passavo pèr tóuti li voulounta de Roumanille (89) e de moustra tambèn Aubanel coume un pouèto maudi pèr ansin aclapa lou Felibrige de tóuti li mau (90):

“O, acò’s ansin, e fau pas se countenta de jougne lis espalo e de leissa courre. A-n-aquéli jo dangeirous -se l’on pòu apela acò de jo!- fau metre restanco e lèu. Se chascun es libre encò nostre, de dire soun franc-valentin sènso risco d’escoumenjo, poudèn pas permettre en de felibre, à tant de moussurot peréu de nous embouni mai de tèms. Que i’agrade o noun, i’a uno lèi felibreco, avèn un Mèstre (qu’es pas uno idolo de segur, mai au quau se dèu -à fauto d’amour, que l’amour se coumando pas- grand respèt.) N’avèn, se sache, noste sadou d’aquéli descaladaire, d’aquéli farlouquet, d’ùni bizantinejaire clafi de sufisènci e de croio. Dounc, bèu besoun e coume Sufren, anaren à l’arrambage di batèu sospèt e, se lou fau, li crebaren à cop de destrau e ié garçaren lou fiò (...)” (1955)

Mai Mistral èro mai que geinant e souto un titre “aimable”, coume dis Reinié Jouveau, (91), Roubert Lafont publicavo en 1956, soun article *Encore lui* (92). Lui, estènt bèn entendu Mistral. Se d’aquel article lou Capoulié parlo pas dins soun discours, en 1959, lou Capoulié Rostaing, éu, mancara pas, pèr l’anniversàri de *Mirèio* de renouvela sa fidelita:

“Avèn (...) subre-tout de defèndre l’òme e l’obro contro tóuti aquéli, quau que fugon e de quet biais que fugue, que voudrien li demeni.(...) Leissaren jamai passa sènso rebeca lis ataco verinuso que voudrien faire escorno au Maianen, qu’es sacra pèr nautre.” (1959)

Sèmblo que lis ataco contro Mistral s’amosson un pau, mai li retrouban plus tard, en 1971, dins lou darrié discours dóu Capoulié Bachas:

“(…) Mistral vivènt, Mistral toujours d’atualita, Mistral que se mesfisavo di poulitico, “turno despoutico”, e’n quau pamens l’un di tenènt d’aquelo Oucitanò poulitisado que n’en vène de parla voudrié dire “Adiéu”. “Adiéu Mistral”? Nàni (...)” (1971)

Quand au Capoulié Jouveau, éu, es en 1976 qu’aura de se maucoura contro aquéli qu’empourcassisson lou buste de Mistral:

“Voudrian pousqué dire que lou Felibrige se counèis pas d’enemi dintre lis aparaire de la lengo e de l’idèio o, se voulès, que se creson sis aparaire. Lou poudèn pas quand legissèn sus la coulouno que suportò, à z-Ais, lou buste de Mistral, lou mot “occitania” pinta en negre, o en rouge segound, alor que lou buste de Mistral éu-meme es de-longo ensali.” (1976)

Se vèi que lou nivèu dis ataco èro plus lou meme!...

PROUBLEMO DE GRAFIO

Se Mistral èro geinant, es que bonodi soun obro lou prouvençau roudanen, escri en grafio mistralenco, tenié lou blanc dóu pòrri, e pèr faire gagna sis idèio sus uno lengo óucitano unico, apielado sus la grafio alibertino, avien besoun de ressa li foundacioun memo dóu mounumen mistralen. E dins l’article d’Ismaël Girard deja cita, es d’acò e bèn d’acò que s’agis; es ço que fai bouli lou Capoulié:

“N’i’a pèr susa quouro souto la plumo d’un mantenèire, ome d’age madur, criti e empuraire de valour, legissès eiçò: “Es prouvat que lo provençal emplegat pèr Mistral es un jos-dialeite deus mas degenerats d’ Occitania”, quouro la lengo de *Calendau*, dis *Isclò d’Or*, dóu *Pouèmo dóu Rose* es qualificado “d’esperanto”, de “macaroni toscan”, quouro, pèr sousteni sa

teouriò grafico, lou meme acuso un escrivan prouvençau -Sully-Andriéu Peyre pèr lou nouma, qu'es pas mantenèire mai qu'es mistralen de la costo pleno e, de mai, grand pouèto- de voulé "impausar lo provençal mistralenc à tots los païs." (1945)

Aquelo acusacioun "d'imperialisme prouvençau" fara long fiò e la retrouvaren souvènt dins li discours di Capoulié:

"Me sèmblo dounc que lou Felibrige, luchant despièi sa foundacioun contro uno centralisacioun descadenado, es pas lèst à impausa uno lengo unenco, memo escricho. (...)" (1960)

Es lou Capoulié Jouveau qu'espausara lou mai clar sa teouriò sus la grafio e li dialèite, qu'en Prouvènço tout èro un pau mescla. Pèr eisèmples en 1976, quand sourtira la metodo *Lèu e plan* (ço que vòu dire en prouvençau: vite et lentement!!!) èro plus uno questioun de grafio mai uno questioun de lengo e Reinié Jouveau poudié bèn parla alor dóu "dangié que menaço lou Felibrige"; e apoundra:

"Dirai pièi que, coume Capoulié, siéu l'avèrsari avera d'aquelo lengo de referènci que, de tóuti li dialèite voudrié faire uno lengo unico.

Crese pas que la mort di dialèite siegue l'aveni de la lengo d'O.

Escriéure o parla uno lengo que res a jamai parla noun dèu èstre l'idèio dóu Felibrige, lou refusan e, se me dison que lou lengadoucian es la lengo que tóuti déurian parla, responde: Gramaci. Esperaren encaro un pau pèr leissa de caire la lengo de Mistral. E que noun vegon dins mi paraulo l'expressioun de l'imperialisme prouvençau.

I'a de tèms que, dins lou Felibrige, tóuti sabon que li Prouvençau regardon li dialèite d'O coume de fraire e que, liuen d'impausa sa lengo, demandon que d'uni sis esfors pèr apara li dialèite, tóuti li dialèite, urousamen fissa, tóuti mai o mens, pèr d'escrivan de trío (...)" (1976)

E dins un article de 1978 (93) s'inquietara de "l'oufensivo óucitano contro la grafïo e la lengo de Mistral en Prouvènço. "Se voulien, apoundra, faire mourir la lengo farien pas autramen", e en setembre de la memo annado esplicara à si legèire (94) que dins lou Felibrige, de majourau de l'autro man dóu Rose an poussu escriéure sa lengo dins la grafïo óucitano tout en restant felibre e mistralen. I'a qu'en Prouvènço que li proublèmo de grafïo se mesclon à l'eisistènci d'uno lengo unico "que ié dison óucitan de bàsi (de referènci, coumun, mejan e encaro estandard) que sarié, au mens pèr Rougié Barthe (qu'es lengadoucian), un biais de lengadoucian." (95) Es acò que lou Capoulié pòu pas aceta e en abriéu avié deja représ à soun comte un article de Jan-Pèire Tennevin:

"Tennevin a resoun de dire que la lengo que lis Oucitan voudrien nous faire escriéure pòu que faire óublida i gènt soun prouvençau pèr un sabir, qu'es un lengadoucian bastard sènso interès pèr li Prouvençau que sian." (96)

E apoundié dins lou meme article:

"La grafïo mistralenco demoro lou meior biais d'abiha li dialèite. D'acò li gènt sena soun counvincu." (97)

Se vèi bèn alor, qu'en Prouvènço, dialèite e lengo unico èron liga cadun à-n-uno grafïo ço qu'èro pas lou cas en plen, dins lis àutri mantenènço. Autambèn dins un autre article de 1979, Reinié Jouveau afourtissié: "Capoulié dóu Felibrige, respète tóuti li grafïo, mai ai lou dre en Prouvènço, d'apara emé tóuti li felibre de Prouvènço la grafïo mistralenco" (97bis), ço que voulié dire en meme tèms, apara lou roudanen dins soun país.

La toco dóu Felibrige èro pas d'impansa uno grafïo mai d'empacha l'escafamen di varieta dialeitalo. Fasèn pas aqui obro de linguisto e jujaren pas de la valour respetivo di dos grafïo, espelucaren

soulamen la pensado de sis aparaire, e de ço qu'éli veson dins cade biais d'escriéure.

Aquelo toco dóu Felibrige la trouban espremido pèr Carle Rostaing en 1960 à Niço:

“Lou Felibrige, lou sabès, es esta crea pèr manteni dins li terro d'O lou sentimen de raço, dounc pèr counserva en chasque païs soun caratère, dounc pèr sauva li parla de chasque rode.”

Aquelo fraso sara pièi represso en 1971 pèr Elio Bachas. Lou Capoulié Rostaing s'esfourçavo d'apara li dialèite, en se basant sus l'impoussibleta pratico de faire autramen:

“Pèr impausa en tóuti uno lengo unificado, faudrié dos coundicioun: que l'ensignamen de la lengo fugue coumanda, e que i'ague un gouvèr particulié pèr surviha aquel enseignamen. Aquéli dos coundicioun soun pancaro à mand d'èstre coumplido, e Diéu nous garde que lou fugon jamai.” (1960)

Aqui reprenié li paraulo de Mistral:

“L'unificacioun assouludo de nosto grafio demandarié l'aboulicioun di dialèite, e aquelo aboulicioun noun poudrié se faire que pèr l'influènci d'uno capitalo poulitico ounte regnarié nosto lengo. La forço di causo empachara toustèms acò, e es perdre soun tèms que de voulé agi contro la necessita.” (1960)

Aquéu proublèmo de grafio que vòu refourma uno lengo, Mistral nebout n'avié proun vist lou dangié e lou jour de soun enterramen lou Capoulié Bachas ramentara “soun ópousicioun radicalo is esfors de l'óucitanisme pèr refourma la grafio prouvençalo e faire s'avali la lengo de *Mirèio* dins un “óucitan” artificialamen engimbra.” (98) Acò èro segui lou dre fiéu de la pensado mistralenco e coume lou disié Carle Rostaing en 1960:

“Dounc, li dialèite an dre à la vido, li fau escriéure segound lou biais felibren, coume l’an fa li Vermenouze, lis Abat Roux, lis Abat Bessou, lis Arnavielle, li Chastanet, li Fourès, li Mir e tant d’àutri.” (1960)

Rostaing que venié just de rapela aquelo letro de Mistral à l’Abat Spariat (99):

“Quant is espeluquejaire que vous faran reproche à noste sujèt, respoundès-ié que sus 3000 libre o librihoun publica despièi trento an en lengo prouvençalo n’i’a proun 2500 ourtougafia dins lou sistèmo felibren dóu Rose e que tóuti lis obro qu’an countribui au relevamen de la lengo soun generalamen escricho d’aquéu biais. Quand li critique de nosto ourtougàfi auran fa croumpa pèr lou publi autant d’eisemplàri de sis obro que ço que s’es chabi d’*Armana Prouvençau*, de *Miòugrano*, d’*Oubreto*, de *Mirèio*, de *Calendau*, d’*Isclò d’Or*, de *Nerto*, de *Rampelado*, d’*Amour e Plour*, de *Farandoulo*, de *Carbounié*, d’*Aupiho*, de *Parpaioun Blu*, de *Flasquet*, de *Passotèms* etc...etc... alor, li contro-istaire poudran nous faire d’óusservacioun apielado pèr l’esperènci. Mai enjusqu’aqui li jouine saran sage d’enrega lou camin dubert.” (1960)

Lou malur es que se d’ùni, en voulènt nous impausa la grafio óucitano pensavon de nous impausa parié uno lengo unico, d’autre (o bèn li meme) an cresegu (o bèn fa lou semblant de crèire...) qu’en aparant e en counseiant la grafio mistralenco, lou Felibrige voulié en meme tèms impausa lou prouvençau roudanen en tóuti. Pamens basto de legi aquéli discours pèr vèire e bèn vèire que n’es rèn. Tre 1947 à Perigus, Mistral nebout disié:

“(…) venèn lou cor en fèsto, sachènt proun que, maugrat li diferènci dialeitalo, sian eici encò nostre, fraire de raço e de lengo (...)” (1947)

E l'an d'après à Agen:

“Pau nous enchau li diferènci dialeitalo, de prouvinço à prouvinço, de mantenènço à mantenènço. Ço que i'a de segur es que dóu meme sang sian nascu e que se recouneissèn fraire e fraire german.” (1948)

En 1960, es Carle Rostaing qu'esplicavo à Niço:

“E vuei vesèn la lengo d'O enfreminado en un mouloun de dialèite, mai o mens vivènt, mai o mens parla, mai o mens escri: que fugue un mau o un bèn, acò's un autre afaire. Ço que comto soulet, es que es éli que soun viéu, es éli qu'estacon l'ome à la terro, es éli que li Miejournalu ié soun afeciouna.” (1960)

Es verai que lou meme jour disié que demié tóuti li dialèite, lou prouvençau de Mistral avié uno plaço à part, uno plaço au dessus:

“Aquéu parla a dre à noste respèt emai à nosto veneracioun, e sènso pèr acò èstre fourça de l'escrèure, tout bon felibre lou dèu pousqué legi e lou coumprendre.” (1960)

Ero lou famous “dre de cap d'obro”. Mai acò voulié pas dire l'impausa en aclapant, en supremèssènt lis autre. Es d'aiours de remarca qu'es à Carle Rostaing que “Lou Prouvençau à l'Escolo” dèu sa couleicioun di *Morceaux choisis dialectaux* dins li parla de Niço, dóu Var, de Marsiho e de soun relarg. Acò èro pas impausa lou roudanen en tóuti, bèn au countràri!

En 1946, Mistral nebout avié rapela que lou prouvençau roudanen èro la lengo óuficialo dóu Felibrige e lou devié resta, ço que vauguè aquelo refleissioun de Miquéu Camelat:

“Aute cause, dens lou sou debis de S.E. lou Capoulié qu'assegure que la parladure de Mistrau, lou roudanen, que deu demoura léngue ouficiau. Nou crey pas que d'outes parladures

d'O, que-y pretendien encoère, mes à l'abiéne qui bòu sabè!"
(100)

E Camelat d'apoundre: "Belèu qu'un jour lou Capoulié sara dóu Clapas."

Lou "dangié d'unificacioun dóu lengage" (Bachas 1971) èro double: dangié pèr la lengo e dangié segoundàri pèr lou Felibrige:

"Lis assai d'unifourmisacioun, se li regardan sènso passiou e sènso partit-pres, noun soulamen soun dounc à l'envès de la dóutrino que n'en sian en principe, eici, li tenènt li mai qualifica, mai soun dangié, o pulèu un de si dangié, en deforo d'aquéli que venèn d'escudela, es de crea d'óupousicioun, de divisioun, un climat de resistènci d'un coustat, de crousado de l'autre, que sa meiouro resulto, de touto evidènci, sara d'afebli sènso remèdi lou mouvemen patriouti (...)" (1971)

IDEIO POULITICO

Passa la lengo e la grafio, d'àutri proublèmo óupausavon "óucitanisto" e "felibre", èro lou biais meme de counsidera la lengo d'O e li país d'O, èro uno questioun de poulitico. E fau bèn vèire que s'agis pas, eici, de poulitico de partit mai de biais de pensa. Es ansin qu'Elìo Bachas parlavo en 1971:

"(...) d'aquéli bramaire que reclamon -en francés souvènt- la liberta d'uno Oucitanìo nivelado que reclamon, bèn mai! au noum de l'unita d'aquelo Oucitanìo, l'escafamen de nòsti prouvinço tradiciounalo e de si lengo particuliero foundudo dins un coumun fournelet!"

"(...) Se parle ansin, pèr metre en gàrdi contro uno ilusioun

de forço li partisan de nosto toutalo unificacioun, es pèr-ço-que lou Felibrige es sèmpre esta uno revendicacioun contro l'unifourmisacioun, en favour de la diversita, dóu “particularisme” de nòsti populacioun, esperit d'independènci que faguè sa forço de tras li siècle, particularisme que ié counservè jusco à vuei sa persounalita.” (Bachas 1971)

Aquélis alusioun poulitco soun pamens mai que raro dins li discours ounte li Capoulié volon subre-tout apasima e cerca l'unioun pèr fin d'oubra d'un biais pousitiéu. Deja Mistral nebout avié assaja dins lis annado 30. Es à l'Abat Salvat qu'escrivé lou 23 de janvié de 1934:

“Avans la fusioun de la *Revue des pays d'Oc* emé *Le Feu*, ai assaja, tout en gardant moun franc-valentin, de durbi nòsti pajo en tóuti lis escrivan de lengo d'O, e de me gara di poulemico vano e groussiero. L'aveni e la critico diran s'avèn tengu drecho la règo que nous erian di.” (101)

Dins si discours de Capoulié aura pulèu de moustra sa voulounta de faire targo is ataco, en estènt que de para la man avié pas proun capita.

Es lou Capoulié Carle Rostaing qu'avié assaja éu, de rescountra li baile de l'òucitanisme pèr oubra coutrìo pèr la lengo:

“D'ùni se demandaran coume vai que lou Capoulié, defensour-na de la dóutrino mistralenco, es ana prendre lengo emé lis aversàri dóu Felibrige. L'ahiranço butado a jamai pourta frucho, e vau miés un marrit pache qu'un bon proucès. Nous a sembla utile au sauvamen de la lengo de faire bàrri ensèn contro lis envahissèire. E quau saup se fin finalo li fanatisme s'apasimaran pas? L'aveni nous lou dira e sounjèn que nòstri rèire disien voulountié que lou diable porto pèiro.” (1960)

Avié fisanço dins l'aveni e assajavo. En 1965, es Elio Bachas

que predico, éu, l'unioun di païs d'O pèr la lengo:

“Rèn belèu, senoun l'idèio, mai o mens abstracho de freirejacioun umano o de naciounaleta franceso li raproucharié tant que ço que soun.

Mai quaucarèn de mai founs encaro, fau crèire, que la terro e lou climat jogo soun role escrèt: la lengo es aqui, testimòni de parentage, provo toucablo d'uno coumunauta d'esprit que lis aparènci de surfàci, coume lou disiéu tout esca, poudien nebla.” (1965)

E d'apoundre:

“(…) M'es agradiéu d'afierma que la messioun felibrenco es uno messioun de freirejacioun e de pas. Freirejacioun e pas, l'uno entrinant l'autro, l'uno ligado à l'autro d'un biais indissouluble, l'uno e l'autro foundado sus l'estimo mutualo, sus lou respèt de ço que soun li sòci en presènci, sus la recouneissènço d'uno egalita integralo, sus lou sentimen comun e parteja que l'armouniò eisegis meme de diferènci, lou mot diferènci aguèt jamai de significa ópousicioun.” (1965)

Aquéli paraulo de freirejacioun, es verai que s'adreissavon en de felibre ócitan e pas is ócitanisto enemí dóu Felibrige. Mai lou Capoulié Jouveau éu, en 1972, disié clar:

“Es tèms que coumprenon que la guerro que se fai au Felibrige es uno guerro injusto e que sufis pas que de mètze de l'Universita qualificon uno pouesìo de felibrenco pèr la descredita o traton l'obro dóu Felibrige de “nostalgique” pèr descredita lou Felibrige éu-meme. Res a encaro mai fa pèr la respelido di Païs d'O que lou Felibrige e res pòu, vuei, se sustitui à-n-éu (...)” (1972)

La rego traçado pèr Mistral èro seguido e bèn seguido, li

Capoulié fasien tout pèr apara la varieta di parla d'O, lou roudanen i'èro car (102) mai tóuti li dialèite devien viéure. Se voulien pas de la grafio óucitano pèr lou prouvençau, l'acetavon pamens dins lis àutri mantenènço, basto que respetèsse li dialèite. (103) Ço que comto es que li Capoulié an lou respèt de tóuti lis idèio, respèt que fuguè de fes, sènso retour.

L'óupousicioun lengo unico / dialète, grafio alibertino / grafio mistralenco anavo pas sènso uno óupousicioun mai founso toucant l'idèio memo que se fasien di País d'O e de soun aveni. Lou país, la patriò, li vesien cadun emé soun èime, cadun emé si proujèt d'aveni.

LA PATRIO DI FELIBRE

Signe di tèms, modo dóu voucabulàri, retrouban gaire dins aquelo pountannado lou grand tèmo de la patriò, à leva quàuquis alusioun dóu tèms e au sourti de la guerro. En 1944 Mistral nebout s'adreissant à la Coupo ié disié:

“T'aubourant (...) te lou demande (...) au noum di mort e di vivènt, au noum de la Raço, assousto la Patriò!” (1944)

E dins soun discours avié moustra que dins nosto literaturo “i'a l'amo de noste país”. Autambèn, se poudèn pensa qu'en 1944, la patriò èro bèn la Franço, fau recounèisse que la patriò èro tambèn e belèu avans tout li país d'O. Es aquelo idèio que retrouban en 1949:

“(…) nosto Coupo que pòu èstre aquelo de tóuti li gènt de bono voulounta, que dèu èstre aquelo de tóuti li veritàbli patrioto.” (1949)

Se coumprèn aqui, qu'aquelo Coupo noun pòu èstre que la Coupo di

“patrioto d’O”.

En 1952, es encaro lou Capoulié Mistral nebout que parlara de “la glòri de noste Felibrige e de nosto patriò, mirau de lus, de bèuta e de pouèsio eternalo.” Aquí encaro es la patriò d’O. Tambèn quand, evoucant la memòri di pelous de 1914-18 e di sourdat de 1939-45, lou Capoulié s’escribo:

“Aquelò patriò que chascun ié nais, n’es pasta, i’es riboun-ribagno mescla, es sensiblo meme à quau l’óublido o la nego. Coume disié Adóufe Dumas, lou Cabanen:

En barrulant vosto vido s’abeno

Un pau partout;

E quand sias liuen, pourtas liuen vosto peno,

E vaqui tout! (.....)

Quouro vèn l’age, d’ome coumoul d’ounour e de fourtuno o d’espeiandra tornon au siéu. Lou despatria revèi pas sènso un bate-cor la coustiero o li raro dóu país. E quant, barrulaire di mar o di plano, vènon à la sousto dóu cementèri dis àvi! Es que boutas! quàsi tóuti sourtèn de la paisanarié, la paisanarié qu’es lou cremen de la raço.” (1952)

Se la patriò es definido, raport à l’ome pulèu qu’à l’idèio de nacioun, lou patrioutisme éu, jogo un role alarga dins l’idèio dóu Capoulié:

“Mai lou patrioutisme sarié pas coumplèt se jougavo qu’aquéu role sentimentau, s’èro pas, dins touto boulegadisso, uno di fundamento de la dóutrino, uno di sourço de l’acioun.” (1952)

Retroubaren plus la patriò de tout lou tèms dóu Capoulierat de Mistral nebout ni d’aquéu de Carle Rostaing. Faudra espera lou discours de 1969 d’Elìo Bachas qu’avié pèr titre justamen: “Lou Felibrige e l’idèio de Patriò” (104). Belèu que lis evenimen de 1968 avien reviéuda aquéu sentimen, mai subre-tout l’endré de la Santo-

Estello, l’Auvergnò de Vercingetorix, i’impausavo aquéu tèmo:

“L’idèio de patriò es nascudo dins aquésti rode astra. L’idèio de patriò es la fundamento memo dóu revieüre felibren.

(...) e la proumiero resoun d’èstre dóu Felibrige dins la resistènci dóu pople prouvençau is envahimen de Paris, fuguè la restauracioun de l’idèio patrialo, fuguè l’enauramen dóu sentimen terradouren.” (1969)

E se vèi clar que l’idèio patrialo ligado à la resistènci contro Paris vèn d’uno idèio de Patriò d’O e noun de la patriò franceso. Pamens de ramenta li paraulo de Mistral, acò provo bèn que pèr Eliò Bachas, pas mai que pèr lis autre, la patriò miejournalo se poudié dessepara de la patriò franceso:

Terro di paire -dins un sentimen de tendresso creissudo, Berluc-Perussis diguè: matrìo, terro di maire- terro di maire o terro di paire, leva la part sujetivo que se douno au terme emplega, lou sèns es lou meme: la patriò es un eiretage, e, sus si fundamento de ro, lou soulet eiretage vertadieramen perdurable. Lou soulet meme que, se poudènt pas chapouta en tros, noun es sujèt de discòrdi entre eiretié, mai au countràri resoun, moutiéu, óbligacioun d’unioun. E quàuqui fes de coumunioun.

La patriò es dounc quicon de grand. Rèn de mai faus que l’expressioun “pichoto patriò” e avié bèn resoun Mistral quand escrivié:

“De pichoto patriò
Se parlavo jamai...”

(...) car, expressioun la mai escrèto d’uno raço, es fin finalo la lengo e belèu la lengo soulo, que pèr eicelènci represènto la patriò, dins ço que la patriò a de mai destempouriéu, de mai espressiéu en meme tèms, à la fes destaca (...)” (1969)

De tout biais tout revèn à la lengo, noun pas à la poulitico naciounalo quand lou Capoulié ramentant lou discours de Mistral: “Uno lengo es ...” acabo ansin:

“Es acò la definicioun que Mistral dounavo d’uno lengo. E lengo-eiretage, lengo-patrìo, Mistral disié encaro dins lou darrié vers de l’estrofo de *Calendau* en parlant de la “lengo d’amour”:

“...Car es tu la patrìo e tu la liberta...” (1969)

OUCITANISME, PATRIO E SEPARATISME

Se lou Felibrige, l’avèn vist, a de-longo liga Patrìo Franceso e Patrìo d’O, acò tèn de la dóutrino memo de l’assouciacioun despièi Mistral. Avèn vist de quant li mouvamen óucitanisto agarrissien Mistral e coume li Capoulié reagissien. Avèn vist tambèn l’óupousicioun grafico. Fau vèire aro, coume tout acò’s liga dins la realita.

Lis óucitanisto rebutavon Mistral, acò ‘ro la modo, mai coume lou fasié remarca Glaude Goyard, s’èron priva de filiacion d’ou coustat de Mistral n’i’a pamens que se poudien pas empacha de l’evouca (105). La majourita lou rebutavon e foundavon dounc si revendicacioun sus outro causo que la reneissènço linguistico e culturalo.

La proumiero diferènci èro d’abord lou territòri councerni. Li mouvamen óucitanisto èron anca de l’autro man dóu Rose, à Toulouso à Mount-Pelié, meme se i’avié quàuquis anteno en Prouvènço, la Prouvènço resistavo. Lou Felibrige i’avié mai de resson, sarié qu’au benefice de l’istòri e de la celebrita de Mistral éumeme.

Aquéli mouvamen, au contro dóu Felibrige, renegavon pas la poulitico e se li Capoulié dins si discours tratavon que dis ataco à l’encontro de Mistral e di diferènci grafico, èro pèr miés marca la pousicioun néutro dóu Felibrige. Poudien pas juja publicamen li pousicioun poulitico dis àutri mouvamen qu’en generau se disien

autounoumisto, en pas ausènt de s'afourti separatisto. Mai coume si pretencioun autounoumisto restavon proun vague, acò, leissavo pensa que lou separatisme èro pas liuen (106). Adounc fau bèn nouta que li lucho grafico, èron qu'un masque pèr de diferènci mai founso mai que li Capoulié se gardèron bèn de trata en publi.

Se de groupamen coume lou "Parti Socialiste Occitan" (founda en 1967), lou "Centre Culturel Occitan" (founda à St Emilion en 1973 em'un prougramo federalisto éuropen) èron de mouvamen noun separatisto, se pòu pas dire la memo causo dóu PNO (Parti Nacionnalisto Oucitan, founda à Niço en 1963), dóu MAO (Mouvamen Autounoumisto Ouccitan, founda en 1968), de la "Fédération Anarchiste Communiste d'Occitanie" (1969) o dóu "Front Occitan" (1973) ni meme de "Pople d'Oc" que se plaçarié pulèu à l'estrèmo-drecho.

Ansin lou Felibrige, s'aguè uno atitudo sèmpe nacionnalisto franceso, aguè de lucha contro d'ataco verinuso qu'en metènt en avans Mistral o la grafio, atacavon, en realita d'à-founs, la poulitico felibrenco qu'èro uno poulitico culturalo subre-tout e apielado avans-tout sus l'Unita franceso. Quand en 1969 la proupousicioun de regiounalisacioun fuguè rebutado pèr referendum e que se faguè quand meme pau à cha pau e fin qu'à la lèi de 1972, alor sus quàuqui partido dóu territòri francés se veguè:

“un durcissement de positions qui font l'amalgame des revendications sociales (...) et d'aspirations régionalistes diffuses dont la signification et les objectifs ne sont pas évidents.” (107).

Es clar qu'acò toucavo en rèn lou Felibrige que liuen de founda lou raport "région-nation" sus l'acetacioun dóu separatisme, emé tóuti si counsequènci e sènso cerca saupre ço que sarié l'aveni, l'a toujour founda sus l'autre principe que Glaude Goyard qualifico "d'option nationale française ou nationaliste -par opposition à l'attitude "nationalitaire" qui entendait subordonner toute action ou engagement individuel ou collectif au primat d'une spécificité ou rationalité provinçiale, régionale ou interregionale" (par exemple

l'Occitanie).

Dins tout fau pas óublida que lis estatut dóu Felibrige dounon la proumiéro plaço à la lengo. Adounc li Capoulié se devien coume de justo de se soucita d'en proumié de soun aparamen, de soun ensignamen e de l'acioun que devié mena l'assouciacioun afin de resta au plus proche de l'idèio di primadié.

NOTO

88- I. Girard, *Oc* n° 2-3-4 de 1944.

89- Ero pamens eisa d'espera de pousqué verifica dins la corr. M/R. (Es vuei publicado is edicioun C.P.M. e li mémi contro-verita countunion de s'expandi.) Cf. tambèn la coumunicacioun de Reinié Jouveau dins *Actes du Colloque de l'Académie des Langues Dialectales de Monaco*, 1980.

90- Es ansin, qu'à la Santo-Estello d'Avignon, en 1964, lou rèire-Capoulié C. Rostaing s'ausira dire: *Alors, l'assassin retourne sur les lieux du crime?..* (Prepaus ramenta pèr nosto entre-visto de mai de 1989

91- HF4, p. 131.

92- in *Les lettres françaises*, 29 nov. 1956.

93- Reinié Jouveau, *En rest d'aïet*, dins *Le courrier d'Aix* dóu 28 de janvié de 1978.

94- id. 23-8-78.

95- id.

96- id. 15-4-78.

97- id.

97 bis- id. 20-1-79.

98- in *Lou liame catalan*, cf. noto 4.

99- Letro de Mistral à Spariat, 13 mai 1887.

100- Corr. C/F, 21 de mars de 1946

101- A. Compan, *Laus F.M.* p. 41.

102- Lou roudanen .èro la lengo óuficialo dóu .Felibrige mai lou Capoulié. Reinié Jouveau acetè, éu, dins la revisto *Lou Felibrige* d'article dins tóuti li dialèite. E aquelo revisto fuguè la souleto de tóuti li pais d'O d'aceta li dos grafio.

103- Saupre se la grafio óucitano respèto miés lis àutri dialèite que ço que respèto lou prouvençau, es un autre proublèmo que nous apartèn pas de trata eici.

104- Ed. l'Astrado.

105- C. Goyard, *Séparatisme ou nationalisme: une alternative éclairée par les correspondances de Maillane*. Tiré à part de l'ouvrage collectif sur le Pouvoir, en l'honneur du Prof. G. Burdeau. LGDJ, Paris, 1976.

106- Cf. Le Roy Ladurie, *Occitanisme, réalité ou mythe*.

107- id. noto 105.

LI PREOUCUPACIOUN DOU FELIBRIGE

LA LENGÓ

Se lou Felibrige a pèr toco proumiero l'aparamen de la lengo, es que i'a de bòni resoun pèr acò. Dins soun discours de 1946, Frederi Mistral nebout douno d'abord uno resoun istourico:

“(…) Nosto lengo a pourta la civilisacioun i quatre caire de l'Europo, (qu') es estado la di rèi, di prince e di papo, (que), pièi, après lis an d'escuresino, a mai fa lume au mounde e (que), i'a pas tant de tèms, au roulamen dóu *Tambour d'Arcolo* vo au trepas di *Rouge dóu Miejour* li pople se soun esmógu, avans de gemi lou *Saume de la Penitènci...* ai-las! (1946)

Aquelo resoun, Carle Rostaing la reprendra à Bagnèro de Bigorro:

“Mai es pas possible de meme se figura que la lengo di Troubadour, de Pey de Garros, de Goudouli, di Primadié e de Filadelfo siegue pièi astrado pèr faire bðu blanc. A nautre de douna la desmentido i maufatan que la voudrien aclapa.” (1957)

E Reinié Jouveau, éu, dira en 1975:

“Bèn entendu, quand parlan dóu passat, sian bèn fourça de counsidera la lengo coume un de si legat li mai precious. Un pau de la liberta de l’ome es dins la lengo qu’an farga sis àvi pèr s’espremi éli-meme e, pèr acò, disèn que sian coumpletamen libre que dins la lengo de nosto gèn d’O.” (1975)

Mai li Capoulié sabon bèn que de mai, la lengo porto uno valour en elo, independento en plen de l’istòri, aquelo valour que porto touto lengo e que lis aparaire de tóuti li dialèite, de tóuti li lengo regiounalo, de tóuti li lengo menaçado counèisson bèn: “Faire mourir une langue!, disié Camille Jullian, mais c’est pêcher contre la vie sociale”.

En 1960, Carle Rostaing recouneissié aquelo valour à prepaus di Niçard:

“Acò’s pèr éli vertadieramen lou signe de famiho, un liame estré e pouderos qu’es la marco de soun èime prefouns.” (1960)

E en 1969, es Eliò Bachas que reprenié lou bèu tèste de Mistral:

“Uno lengo es un clapas, es uno antico fundamento ounte chasque passant a tra sa pèço d’or o d’argènt o de couire, es un mounumen immense ounte chasco famiho a carreja sa pèiro, ounte chasco ciéuta a basti soun pieloun, ounte uno raço entiero a

travaia de cors e d'amo pendènt de cènt e de milo an. Uno lengo, en un mot, es la revelacioun de la vido vidanto, la manifestacioun de la pensado umano, l'esperitubre-sant di civilisacioun e lou testamen parlant di soucieta morto o vivo.”

E lou Capoulié de parla alor, de lengo-patrìo, de lengo-eiretage, e de rapela lou vers de Mistral: “Car es tu la patrìo e tu la liberta.” Autambèn la lengo la fau apara de tóuti li biais possible e proumié en l'ensignant i jouine:

“De baia is enfant dóu pople l'amour de sa lengo, de i'aprendre à la respeta, à se n'en servi ounourablamen, sarié pas servi l'èime patriau naciounau? Fau veramen èstre tucle o de marrido fe pèr sousteni que l'unita franceso aurié quaucarèn à perdre dins un redreissamen mourau (...)” (1942)

La fau manteni en reclamant soun degu:

“Mantenen dounc nosto lengo, bèu counfraire, nosto lengo d'amour, de joio e de civilisacioun e reclamen pèr elo, sènso repaus un tratamen de bono justico.” (1944)

Fau pas crèire qu'acò's idèio de pantaiare, noun, uno lengo a uno valour, a tambèn uno utileta, sauva la lengo es sauva bèn mai:

“Car la toco dóu Felibrige, acò se dira jamai proun, es de tout faire pèr sauva la lengo, agarrido de tout caire, se sauvan la lengo, tout sara sauva.” (1958)

De tout biais, en escrivènt *Mirèio* Mistral faguè bèn la provo qu'aqueu sauvamen èro pas utoupìo, Carle Rostaing lou disié en 1959:

“(...) La publicacioun de *Mirèio*, i'a cènt an, es esta la provo la mai marcanto que se poudié douna au mounde que lou

reviéure de nosto lengo èro pas un pantai de sounjo-fèsto nimai d'arlèri.” (1959)

E l'avié di peréu, dous an plus lèu:

“Es dounc pas se groupa à-n-uno vano bachiquello ni lava lou mourre à-n-un maure, coume lou voudrien faire encreère quàuquis arlèri abastardi, que de manteni, de tóuti li biais possible nosto lengo d'amour, nosto rebello lengo d'O.” (1957)

Es dounc la toco dóu Felibrige e pèr Mistral nebout sèmblo meme la toco unenco, éu qu'afourtissié en 1952 “que lou Felibrige sènsò la lengo es qu'uno truffarié, un noun-rèn.” (1952) Pèr éu, i'avié qu'un biais de l'apara nosto lengo, èro de resta proche dóu pople qu'èro lou soulet capable de la sauva:

“Se voulès que la lengo d'O noun devèngue pas uno meno de latin, uno lengo pèr pantaiaire, nous fau resta proche d'aquéli que la parlon dins sa vido-vidanto, vole dire lou pople. Lou pople es noste mèstre, e se, d'asard nous coumpren pas, acò s'apren à nautre. Faren rèn de bon sènsò lou pople.” (1956)

Plus tard, au tèms de la regiounalisacioun, la toco dóu Felibrige cambiara pas e la lengo restara sèmpre au cèntrè de si preocupacioun:

“Autambèn sara sus la defènso de la lengo que déura pourta noste esfors, se voulèn pas que lou reviéure di regioun siegue vueja de ço que n'en fai pèr nautre un elemen essenciau.” (1979)

Aquelo regiounalisacioun se poudié d'aiours pas faire sènsò la lengo:

“(…) Nous sèmblo tambèn que noun se pòu imagina un

reviéure miejournal qu’aurié pas pèr fundamento e pèr moutur un grand movemen afetiéu di gènt pèr soun propre destin, e monte atrouva aquelo fundamento e aquest moutur, senoun dins ço que nous fai ço que sian, dins la lengo di vièi e dins l’eiretage mourau, artisti, filousoufi de noste pople.” (Jouveau 1971)

D’aiours, en 1977, revendrà à la lengo:

“dóumaci noste proumié devé, aièr coume vuei, es d’empacha la lengo de mourir. Meme se la lengo se parlo pas tant qu’àutrifès dins nòsti vilo e dins nòsti vilage, avèn lou devé de l’apara, rèn pousquènt teni la plaço de la lengo dins l’afirmacioun d’un ome. Acò, Mistral l’a di miés que noun lou pourriéu dire.” (1977)

E li Capoulié de garda fisanço dins l’aveni de la lengo bord que maugrat lis entramble de touto meno, vivié toujours. Tout es arrouina dins noste mounde, disié Mistral nebout, “La lengo ié passara-ti peréu? Noun. La mantendrès riboun-ribagno.” (1950)

Deja en 1946 afourtissié:

“O, maugrat li dificulta de touto meno, maugrat li modo fusanto, l’esnoubisme e lou mastrouiage di cervèlo, auren lou blanc dóu pòrri dóumaci avèn garda nosto rebello lengo d’O.” (1946)

Mai es Reinié Jouveau, que pousquè lou mai èstre fisançous, éu que pousquè vèire uno situacioun nouvello s’establi, un nouvèu reviéure se faire:

“Car vese, d’uno que la lengo nostro, en mau-despié de la situacioun qu’óuficialamen es siéuno dins la vido-vidanto en fâci lou francés ensigna, proupaga, afourti de tout biais, noun soulamen se mantèn, mai respelis en mai que d’un rode ounte li gènt, esfraia, counscientamen o noun, pèr l’oundado nivelarello

que subroundro lou mounde, tournon à soun usage, la volon aprene o reaprene, prenon goust à la charra, à la legi, e meme à l’escrîeure.” (1970)

En vesèt, coume li Capoulié e lou Felibrige soun estaca au sauvamen de la lengo, es pas estonnant de coustata que lou Felibrige siegue esta di proumiés aderènt de l’AIDLCM (108) dins lis annado 1950, e que ié siegue toujours. Es fin finalo uno obro felibrenco d’oubra pèr uno lengo quento que siegue. Es d’aiours à prepaus de la lengo mounegasco que Reinié Jouveau disié en 1977:

“(…) d’ome estaca, coume lou sian, à sa lengo e que la volon garda riboun-ribagno coume li felibre que sian volon garda la siéuno.” (1977)

Sauva uno lengo es uno obro universalo e

“L’ome en cerco d’uno identita, l’ome en cerco de sa liberta pòu reveni à la lengo de si paire, valènt-à-dire à la lengo que i’es naturalo: la siéuno.” (1977)

Pèr sauva la lengo un di meior mejan èro de l’ensigna e l’ensignamen fuguè un di soucit maje di Capoulié.

L’ENSIGNAMEN

1941, lou gouvèr purgis un tèste qu’es pèr faire plasé i felibre. Reinié Auzias (que sara plus tard lou Capoulié Reinié Jouveau) lou cito dins un article de *Fe* (109) Aquéu tèste dato dóu 26 de desèmbre de 1941:

“Répondant au voeu souvent exprimé par nos provinces, M. Jérôme Carcopino, secrétaire d’Etat à l’Education Nationale, vient, par un arrêté, d’autoriser les instituteurs et institutrices à

organiser dans les locaux scolaires, en dehors des heures de classe, des cours facultatifs de langue dialectale (basque, breton, flamand, langue d’Oc, etc...) la durée de ces leçons ne devra pas dépasser une heure et demie par semaine.”

E Reinié Auzias de demanda l’ajudo di municipe. En aquelo memo annado un Coungrès Linguisti s’èro tengu à-n-Arle, un autre à Toulouso (111). Reinié Auzias, dins lou meme article cito ço que ié diguè Jérôme Carcopino:

“Sans introduire le dialecte occitan à l’école, qui est celle de la France, je conçois et je souhaite qu’on puisse faire de lui, près d’elle, dans les cours complémentaires et facultatifs et dans les formations de jeunesse, une sorte de latin du peuple, un latin qui bien loin d’être un obstacle à l’enseignement du français, le servira comme un frère.” (111)

Autambèn, lou Capoulié Mistral nebout èro bèn en dre, à la Santo-Estello seguènto, en 1942, de teni lou decret Carcopino coume uno responso i demando d’aquéli coungrès:

“Parla dóu proublèmo capitau de l’ouro es rapela que tenguerian eicito, en setèmbre 1941, noste coungrès pèr l’ensignamen de la lengo d’O. En seguito d’aquelo acampado, di vot que se ié prenguè e dóu coungrès de Toulouso tambèn, un decret dóu 24 de desèmbre 1941 ametié nosto lengo, facultativamen à l’escolo primàri. S’es forço parla, s’es forço escri d’aquelo iniciativo, d’ùni la lausant, d’ùni fasènt si reservo toucant l’unita franceso.” (1942)

Se lou Capoulié n’en parlo plus dins soun discours sant-estelen fin qu’en 1944, n’en rèsto pas mens que lou Felibrige countùnio d’oubra pèr l’ensignamen. Es encaro souto la signaturo Reinié Auzias que *Fe* (112) publico l’article *Pèr l’ensignamen de la lengo d’O* qu’anuncio qu’a:

“sembla de-bon au countràri de nouma uno Coumessioun cargado especialamen d’aquelo impourtanto questioun. Es indispensable que l’ourganisme óficiau dóu Felibrige, que soun autourita mouralo e sa coumpetènci soun recouneigudo de tóuti, prengue pousicioun sus tout ço que pretoco l’ensignamen de nosto lengo, e fague counèisse soun prougramo pèr li diferènts ordre d’ensignamen.” (112)

En 1944 Mistral nebout poudra dounc afourti:

“Nautre, avèn fa, fasèn, faren tout ço que poudian, poudèn o pourren proche li poudé publi, l’óupinioun, li journau. N’es pas nosto fauto s’an pas, au Menistèri de l’Educacioun Naciounalo, aculi nòsti vot (...)” (1944)

Lou decret Carcopino èro pas perfèt e la lucho en favour de la lengo, lou Felibrige se devié de la persegui.

“Vaqui lou pica de la daio e lou sara tant que li catau dóu menistèri de l’Educacioun Naciounalo coumprendran pas que li lengo meiralo an soun role educatiéu à jouga dins li tres nivèu de l’ensignamen. Pèr nàutri, avèn lou devé patriau, nous entestardissènt, d’afourti en tout liò e touto escasènço ço que voulèn (...)” (1945)

Es d’aiours à-n-aquelo Santo-Estello que lou Capoulié presidènt de la Coumessioun de Defènso de la Lengo d’O coustituido au sen dóu Counsistòri, poudié manda un message aprouva à l’unanimeta .(113) Quàuqui jour pièi, reçaupié aquelo responso:

“Votre lettre éclaire sur quelques points le désir déjà formulé par certains félibres de voir l’enseignement de la langue d’Oc introduit dans les écoles primaires, et me fait connaître la position que prend à cet égard la Commission de défense de la langue d’Oc.

Je tiens à vous dire que mes précédents refus n’ont jamais

été inspirés par la crainte qu’une telle innovation ne pût favoriser quelque particularisme nuisible à l’unité nationale, les sentiments patriotiques bien connus des félibres écartant d’emblée pareille hypothèse. Ils ont été uniquement dictés par le souci de ne point augmenter prématurément l’effort exigé d’enfants qui ont de grandes difficultés à apprendre les rudiments solides du français. Je conçois que la connaissance de tel dialecte constitue pour les meilleurs sujets un élément de culture analogue à celui qu’apporte la pratique des langues classiques ou étrangères. Mais je ne crois pas souhaitable, d’un point de vue strictement pédagogique d’en faire la matière d’un enseignement donné dans le premier degré.

Toutefois, j’examinerai très volontiers le projet que vous voulez bien me soumettre sus l’organisation pratique d’un tel enseignement, en vous assurant que je lui accorderai toute l’attention que mérite une si intéressante entreprise.

Veillez agréer, Monsieur le Président...” (114)

Lou crounicaire de *Fe counclus ansin*: “Acò se pòu dire un refus flouri. Es un refus quand meme.” (115). Mai lou 30 de jun de la memo annado uno circulàri èro mandado pèr lou Direitour de l’Ensignamen au Segound Degrat, au Reitour de l’Acadèmi de z-Ais-Marsiho. Ero uno “lougiero satisfacioun”:

“J’ai l’honneur de vous faire connaître qu’à la suite d’un voeu de la Faculté des Lettres d’Aix en Provence, relatif à l’établissement de cours facultatifs de provençal, en date du 3 mai 1945, et d’une démarche de M.P. Colotte, chargé du cours de langue et littérature provençale à la Faculté des Lettres d’Aix:

J’ai décidé que cet enseignement pourra prendre place dans le cadre des activités dirigées dès la rentrée prochaine dans les établissements du second degré.

Je vous rapelle qu’il s’agit d’activités facultatives pour des élèves volontaires.

Un taux moyen de rétribution est actuellement à l’étude

pour le personnel volontaire qui prend en charge des activités dirigées; il entrera probablement en vigueur dès la rentrée prochaine.

Je vous serais très obligé de bien vouloir faire connaître la possibilité qui est offerte de voir réserver une certaine place aux lettres et à la culture provençales dans les Etablissements du second degré.” P. Monod. (116)

D’aiours acò ‘ro pas mai que l’autourisacioun deja dounado pèr Daladier que li Fallen, Jouveau, Fontan e Mistral nebout avien mes en aplicacioun quatecant. Lou crounicaire de *Fe* souvèto que “la nouvello esperiènci que se vai faire, siegue establido sus de bàsi meiuoro e que lou pas vers Berro siegue plus segui d’uno reculado.” (117)

L’an d’après lou Capoulié moustrara quauque espèr dins l’aveni en vesènt que:

“(…) li roumanisto de la Sourbouno demandon uno mestriò de counferènci pèr la lengo miejournalo mouderno, qu’uno tèsi de founetico tras-que saberudo e au goust de la sciènci d’aro vèn d’espeli souto la plumo d’uno manteneiris, proufessour à l’Universita de Loundro (...)” (1946)

La lèi se dèu ameiouri tout lou mounde lou demando e lou Felibrige bèu proumié.

“Coume s’es agu remarca que de dialèite coulouniau - malgache, pèr eisèmple- figuravon is esprovo dóu bacheleirat e que la lengo d’O n’èro foro-bandido, d’ùni an respoundu que se l’ameritavo, nosto lengo n’estènt pas estrangiero. Es proun verai qu’es pas estrangiero, mai alor que se ié fague la plaço que s’amerito proche la lengo franceso, sa sorre.” (1946)

Adounc tout vai pas charmant e à prepaus de la lèi Deixonne, bèn avans que siegue voutado, i’a revoulucioun dins quàuqui mitan parisen. En 1950, Mistral nebout lou noto e apound:

“Tout aquéu chamatan viro à l’entour d’uno lèi qu’es soumessò à-n-un vote definitiéu, dicho lèi Deixonne. Ço que lou Felibrige reclamo -e tóuti li gènt sena em’èu- es la recouneissènço, dins l’ensignamen publi, d’uno lengo qu’a fa si provo, (...) qu’es ounourado e apresso foro nòsti raro e qu’en Franço -après l’abat Grégoire que la tratavo de “jargon”- d’ùni apelon, en fasènt si mino, “le patois”. (1950)

E de cita Dauzat que s’escriavo: “Le patois enseigné à l’école! C’est déraison pure. Il est temps de crier halte-là!” alor que M. Escarpit, éu, pensavo que:

“Bientôt on enseignera le sabir des soldats gallo-romains, la langue rocailleuse des Goths et des Francs, le celte de Vercingétorix.” (118)

Pamens tout lou mounde èro pas dóu meme vejaire e lou crounicaire de la Santo-Estello de Toulouso (1950) poudié dire dóu conse de la vilo:

“Il ne croit pas aux prétendus inconvénients qui selon certains, résulteraient de cet enseignement, dont il démontre, au contraire, les avantages et l’intérêt. Il termine en espérant qu’une décision favorable interviendra d’ici peu, et il assure les félibres de son appui.” (118 bis)

D’aiours lou Capoulié l’avié gramacia en soulignant lou bèn-founda de la pousicioun felibrenco:

“Il lui sait gré surtout d’avoir compris que nos revendications régionalistes ne dissimulent aucun sous-entendu séparatiste. C’est ensuite cette accusation même de séparatisme qu’il s’attache à réfuter. Frédéric Mistral est très ému, et sa voix tremble d’indignation quand il repousse les allégations qui sont

une injure au patriotisme des félibres.” (118 ter)

Li reclamacioun dóu Felibrige s’apielon sus de resoun founso.
Tre 1949 poudèn legi:

“Es aquelo amo que defendèn de tout biais, à touto óucasioun, pourtant subre-tout nòstis esfors sus l’intrado de la lengo dins li tres degat de l’ensignamen.” (1949)

En 1950 lou Capoulié citavo ço que Mistral escrivié quaranto cinq an plus lèu sus lou meme sicut:

“En donnant aux parlers de langue d’Oc la place et le respect qui leur sont dus dans les écoles primaires du Midi, vous donnez à l’enfant du peuple la faculté de bien apprendre le français. Vous lui donnez aussi le respect du foyer, l’amour de la cité, vous rendez au jeune homme la fierté de la famille, de la race et des traditions locales, vous l’attachez au sol natal, qui garde la cendre des aïeux.(...)” (1905)

E pèr miés se faire entendre de Moussu Duhamel que fasié tant d’estampèu contro la lèi Deixonne, pèr lou proumié cop dins l’istòri dóu Felibrige lou Capoulié Mistral nebout, se vai espreni en francés dins un discours de Santo-Estello.

Aquelo lèi Deixonne fuguè pamens voutado e bèn voutado e en 1951, lou Capoulié se n’en poudié rejoui:

“Pensas proun qu’avèn aculi emé joio la lèi que, durbissènt uno brigueto l’escolo primàri i lengo e dialèite, nous es avengudo i’a gaire. Desempièi d’an e d’an lou Felibrige, en seguito de Mistral e de soun *ço que voulèn*, reclamavo aquelo reformo. Li catau d’eilamont n’en voulien pas. Fin finalo avèn agu lou blanc dóu pòrri.” (1951)

Soulamen uno lèi es qu’uno porto duberto e se n’en fau servi.

Es pas la lèi que pòu ensigna, es li Prouvençau que sabon sa lengo. Acò lou Capoulié n'es counsciènt tre la lèi voutado:

“Mai la lèi se n'en fau servi.

Cadun à noste rèng, dins noste rode, nous fau agi, sènso descourajamen, sènso nous rebuta, pèr l'aplicacioun, la messo en pratrico d'uno lèi qu'avèn souvetado, demandado e que aro fau assouludamen, m'entendès bèn, assouludamen, vèire en usage.” (1951)

Apound d'aiours que fau pas espera la rintrado mai s'entreva tout de suite proche lis establiment de cade rode. E meme se la lèi es pas satisfasènto en plen, se n'en fau servi en esperant miés:

“Es inutile de rapela lou chamatan au quau fuguerian dins l'òubligacioun de prendre part dóumaci lou Felibrige a sèmpe lou devé d'èstre à la pouncho dóu coumbat -e lou coumbat, se saup, l'avèn pas fugi, se n'en manco!-” (1952)

Lou Capoulié rapello aqui que la lèi Deixonne

“s'aplico pas d'esperelo autoumaticamen e se res boulego, sara coume un emplastre sus uno cambo de bos. Li parènt, lis escoulan, li proufessour, li municipe, lis escolo felibrenco e que sabe encaro, iéu, an de se n'en servi. Fau que aro, fugue aplicado. Plus tard vendran bessai, vendran proubable d'adoubamen. Vuei se jujara à l'usage que n'en tiraren. Quau tèn, tèn e quau reno, reno. Tant pis pèr li fougnaire! Lou redise: à l'obro, tóuti, à l'obro pèr patrioutisme, pèr amour, pèr devé. De libre escoulàri an sourti, se n'alestis encaro. Es pas l'ouro de pantaia o de faire pichoto bouco. Zóu, à la rodo, dóu meme cor, se voulèn, un jour, vèire Berro...” (1952)

En 1957, lou nouvèu Capoulié Carle Rostaing, èro un Universitari, un ensaignaire e poudié pas resta indiferènt à ço que se

passavo dins lis escolo, subre-tout qu'oubravo coutrio emé Carle Mauron e Camihe Dourguin, despièi la debuto dóu Prouvençau à l'Escolo (que n'en sara plus tard lou Presidènt). Autambèn tre soun proumié discours dira que la lèi la fau ajuda, se n'en servi pèr pousqué demanda mai après:

“Fau aro douna la man pèr que la lèi fague efèt: boulega li jouine que se groupon à l'estùdi de la lengo, bouta dins l'idèio di parènt de quant es necessàri aquel ensignamen, au bon besoun ajuda li mèstre que sarien entrepacha. Qu'un felibre siegue de la colo di mèstre, acò's la pèiro à l'anèu: a que d'ensigna éu-meme o de prepapa li mèstre, segound sa plaço. Car siéu regretous de lou dire, aquelo lèi a panca passa pèr maio e tout vai pas charmant, se fasèn comte que i'a tout just sièis cènts escoulan que se fan marca pèr l'esprovo de la lengo d'O au bacheleirat. Vous demande en tóuti de sounja que l'ensignamen es belèu lou meïour biais de faire s'esvali aquel èime apichouti e soumés que, souvènti fes, retèn vergougousamen sus li bouco di gènt dóu terraire l'usage de soun parla.” (1957)

Talamen lou Capoulié Carle Rostaing voulié proumóure l'ensignamen de la lengo que pratiquè uno poulitico d'unioun emé d'àutri mouvamen qu'avien pas toujours soun agrat. Mai falié faire avans:

“D'aiours falié de touto necessita que l'unioun di Miejournalou apareiguèsse is iue de Paris, car sabès que tout l'an s'es fa uno grosso boulegadisso en favour de l'ameiouranço de la lèi Deixonne que douno dre i lengo regiounalo d'èstre ensignado dins lis escolo. Siéu fièr de pousqué dire que lou Felibrige a fa entendre sa voues e espausa sis idèio; sus li tres proujèt de lèi depausa, n'i'a un que s'ispiro quàsi dreïtamen de la circulàri qu'avèn mandado i deputa e senatour. Ai bon espèr que de tout acò sourtira pèr l'aveni de la lengo quicon de bon e de fruchous.” (1960)

A-n-aquéu prepaus poudèn legi dins *Fe* (119):

“Lou Capoulié (Rostaing) a presenta un proujèt persounau (que retrais lou dóu Prouvençau à l’Escolo e qu’es prouvable lou plus sage), i deputa e i senatour.

Fruchous lou fuguè que bèn lèu la lèi Deixonne fuguè ameiorido:

“Es d’abord l’ameiouranço de la lèi Deixonne que, bonadi lis esperfors de tóuti, déurié lèu èstre adoubado, l’acord s’estènt fa en coumessioun à l’Assemblado Naciounalo.” (1961)

Pendènt d’annado i’aguè plus grand cambiament e Carle Rostaing se countünio d’oubra pèr l’ensignament a plus de n’en parla coume grand tèmo de si discours. Quant à Elio Bachas, un pau que la situacioun avié pas evolua, un pau qu’èro pas ensenaire, n’en parlèges. Faudra espera 1973 e Reinié Jouveau (un ensenaire) pèr trouba l’ensignament. Mai coume la situacioun es pas plus marrido, au countrari, es pas de reclamacioun dreito qu’espelisson, e l’ensignament es simplament cita à prepaus de la regionalisacioun dins lou questiounari manda pèr lou Felibrige i candidat à la deputacioun:

“Tant pèr ço que toco lou finançament di region, se l’on vòu ié faire quicon, que sus la questioun de l’ensignament de la lengo d’O, tóuti li candidat que nous an respòndu soun favourable à noste vejaire.” (1973)

Mai èro uno pountannado senoun de satisfacioun perfèto dóu mens d’óutimisme que se durbissié. E l’ensenaire Reinié Jouveau n’en parlara plus gaire qu’en 1977:

“(…) res pòu nega que de mai en mai dins lis escolo la lengo d’O es ensignado (…)” (1977)

E en 1982, dins soun darrié discours, marquè ansin que la toco dóu Felibrige restavo la memo:

“Se quaucun pòu sauva la lengo es nautre e, se la voulèn sauva, déuren faire pourta noste esfors sus l’ensignamen de la lengo, l’espressioun escricho e ouralo, lou tiatre, la glèiso, lou cant, la radiò e la televisioun.” (1982)

Fin finalo, es bèn quand li causo van mau o que boulègon que li discours capoulieren n’en fan resson. Lou Capoulié qu’a lou mai parla d’ensignamen es Mistral nebout à-n-uno pountannado qu’aquel enseignamen avié pas dre de cita dins lis escolo. Quand la lèi fuguè voutado, i’aguè de segur, qu’auqui moumen dificile pèr la faire aplica, pièi pèr demanda de l’ameiouri mai en gros, l’affaire devenié uno questioun de travai, de voulounta e un pau mens de reclamacioun proche lou gouvèr. Fau dire tambèn, qu’en Prouvènço dóu mens, lou Prouvençau à l’Escolo, s’estènt especialisa pèr acò, lou Felibrige prenguè quauque repaus, ié leissant faire ço que falié, e ié fasènt d’autant mai fisanço qu’à la tèsto d’aquelo associacioun i’aguè toujour uno colo de majourau e de felibre..

Lou Felibrige se counsacravo dounc en d’àutri mejan d’acioun.

L’ACIOUN

Emé l’ensignamen avèn deja vist de quant Mistral nebout empuravo li felibre pèr l’acioun, pèr utiliza la lèi, la metre en pratico. Mai segur, l’acioun èro mai generalo e toucavo tóuti li mitan. Proumié uno acioun de proupagando pèr se faire counèisse e subre-tout faire counèisse la toco dóu Felibrige e la dóutrino mistralenco, e Mistral nebout coumençavo tre 1942, emé aquelo lèi d’ensignamen à metre en pratico:

“Voste devé en tóuti es que nòsti Prefèt, nòsti Ispeitour d’Acadèmi, nòsti Conse, nòsti Reitous, se n’es besoun, siegon parieramen touca. Lou Capoulié, lou Counsistòri vous apielara mai ié leissés pas tout lou pres-fa...

En tout cas, l’avèn proun demandado, aquelo autourisacioun. Fau, aro que l’avèn n’en tira tout lou proufié necite. N’es pas en remiéutejant sus ço qu’aurien pou scu nous baia de miés o de mai que faren bono obro.” (1942)

Reinié Jouveau reprenié la memo idèio en 1971:

“T’a un travai permanènt, un travai quoutidian de coumpli. Sian vuei proun ourganisa pèr lou faire: tant à l’escolo, qu’à la radio, que dins li group felibren, eisiston, de pertout, lis ourganisme capable de faire ço que fau pèr sauva ço que pòu l’èstre.

De pertout li felibre dèvon se mescla à la vido di soucieta, municipe, acadèmi o outro, de pertout li felibre dèvon faire valé soun avejaire sus tóuti li questioun que pretocon l’aveni de si païs: pèr lou libre, pèr la charradisso, pèr l’article de journau, li felibre dèvon èstre mai que mai presènt en tóuti li remudo-remudo de la vido vidanto...” (1971)

Aquelo idèio de se faire counèisse e ama, la publicita pèr l’amista fuguè uno di gràndis idèio dóu Capoulié Jouveau e souvènt l’ausiguerian lou dire:

“T’arribaren qu’en coungreiant l’amista di miejournau, pau à cha pau, jour après jour, en groussissènt de longo lou nombre dis afida, en creant uno coumpliceta que se ramifique dins tóuti li mitan de la soucieta miejournalo (...)

Fau que i’ague de pertout, un group meme pichot, qu’obre pèr la Causo. Fau faire coumprendre e ama lou Felibrige.” (1972)

E pièi mai en 1975:

“(…) empacha la lengo de se perdre, empacha lis idèio felibrenco d’èstre óublidado, acò impauso un travai de cade jour, un travai escur souvènt, paciènt, de proupagando, de relacioun amistouso, de presènci permanento au mounde de vuei.” (1975)

E de pica mai sus l’api l’an d’après:

“Assegura uno presènci, acò vòu dire jamai leissa la sceno vuejo, mai que la presènci dóu Felibrige defaute jamai monte se pòu manifesta. Sarié rèn d’avé reculi un eiretage s’èro pas pèr lou faire valé.” (1976)

Quand Reinié Jouveau parlo de se faire counèisse, vai sènso dire qu’es pas d’uno publicita nèsci e vuejo que parlo mai pulèu de fourça lou mounde pèr la qualita de l’obro felibrenco:

“Ço qu’esperan, ço que souvetan, vendra d’aquelo presènci coustanto, qualitouso que souleto pòu nous valé li simpatìo que faran avança un jour nòsti revendicacioun.” (1979)

Li Capoulié, tóuti soun counsciènt que li felibre podon faire grando obro mai que tóuti fan pas tout ço que podon. E tóuti soun counsciènt que li resoulucìoun d’un bèu jour de Santo-Estello, fan pas souvènt long fiò:

“Felibre, regarden-se sènso coumplasènço, demanden-se ço qu’avèn fa desempièi un an pèr nosto Causo, fasèn noste eisamen de counsciènci en touto franqueso! Ounte soun li bèus estrambord, li proumesso soulènno, ounte li purs enavans? (...)

Anen, daut! daut! fau nous boulega, nous uni (...)” (1943)

Carle Rostaing fuguè belèu mai clar encaro:

“Fau que la voulounta de tout faire pèr la Causo, se mantègue tout-de-long de l’an, e sènso relàmbi, senoun, l’acioun felibrenco sara un fiò de paio lèu amoussa, que sa lus embarlugara degun. Se devèn nous teni i brinde e i dicho, l’aveni nous es barra; se passan à l’acioun, mai à-n-uno acioun de countùni, à-n-uno acioun coumuno, en nous sentènt li couide e en fasènt tóutis ensèn un soulet bàrri de nòsti cors, alor, mai alor soulamen, poudèn pantaia de davera li joio.” (1960)

E d’apoundre l’an d’après:

“A passa l’epoco ounte un acamp festiéu o uno taulejado amistouso bastavon pèr empura au cor di felibre la fe dins l’an que vèn: fau trouba un autre biais pèr afourti la dóutrino felibrenco. N’i’a qu’an sachu lou faire, pèr-de-que pas nous-autre?” (1961)

Es vrai, a passa aquéu tèms e d’obro se n’en fai, cade an e de pertout. Mistral nebout lou coustato bèu proumié:

“Fierta pèr lis an passa peréu, dóumaci, se se reviran au cresten de la routo mountagnouso, avalouraren lou pres-fa coumpli desempièi 99 an, noun sènso lucho, trigos e peno, es proun vrai.” (1953)

Carle Rostaing, tambèn, en 1962 poudra parla de ço que s’èro fa pèr la lengo:

“(…) la lucho achinissènto e bello pèr la defènso de la lengo dins lis escolo e pèr l’expandimen dóu tiate.” (1962)

Dins soun darrié discours, Reinié Jouveau, disié i felibre:

“(…) Aurés que de countunia l’obro entpreso, aurés que

de servi l'idèio felibrenco e l'idèio mistralenco que, coume un soulèu iluminèn nosto vido e iluminara la vostro.” (1981)

Countunia, vaqui lou mot clau pèr ço que, se d'ùni an toujours ignoura lou travai fa pèr lou Felibrige acò vòu pas dire que de travai n'iavié ges de fa. Eliò Bachas lou diguè bèn en 1964, à-n-Avignoun. Sènso triounfalisme, poudié trouba quàuquis escuso à ço qu'èro pas fa tout en moustrant la justo valour de ço qu'èro esta fa:

“E l'on veirié belèu alor que lou Felibrige, que l'istitucioun felibrenco n'es pas sèmpe respounsablo dis erreur, di negligènci, di tardige que l'on ié reprocho de cop que i'a dins l'acoumplimen di pres-fa que soun siéu: l'istitucioun valènt ço que valon si mèmbe. E si mèmbe, li felibre, noun soun de diéu, ni de subre-ome, soun que d'ome, emé si pròpri deco d'ome, emé cadun si proublèmo, sis ócupacioun e si pre- oucupacioun, si peno, si malautié, si dòu, tout lou pres à pourta de sa coundicioun d'ome, e se, de cop que i'a ié voudrian uno fe mai founso, o mai de generouseta, o mens d'indoulènci, pamens ié sian devènt, indoulènt qu'indoulènt, d'avé, lis un après lis autre, de generacioun en generacioun, “tengu coume an pouscu”, pèr reprene la paraulo mistralenco.” (1964)

Plus tard, Reinié Jouveau, s'aubourara souvènt, contro aquélis ataco injusto:

“N'i'a, lou sabe proun, que demandon un “aggiornamento” dóu Felibrige. Lou vièi papo que siéu vous dis: countunias dins la draio que cènt an e mai de Felibrige an duberto: l'escolo, lou tiatre, la glèiso, lis edicioun, li charradisso, lis espousicioun de touto meno, li coumemouresoun, li fèsto.” (1973)

E l'autour de l'istòri dóu Felibrige, èro bèn plaça pèr afourti:

“Quau s'es clina sus l'istòri dóu Felibrige noun pòu leissa

dire que lou Felibrige a rèn fa, alor que tout vèn d'èu.” (1975)

En 1976 ié revenié mai:

“Se dis trop souvènt que lou Felibrige es mourtinèu. Li felibre sabon qu'acò's pas vrai. Lou Felibrige a la superiourita sus d'autre d'èstre de pertout, que de pertout es ourganisa e que, de pertout travaio.

Nous reprochon, lou sabe, de pas faire proun d'estampèu. Mai la dóutrino felibrenco es, desenant, couneigudo. Aplaudiren tóuti li cop que se fara quicon pèr rèndre i regioun de François un pau de vido persounalo, óoriginalo.” (1976)

E encaro l'an dóu cènt-cinquantanàri mistralen:

“Emai se posque dire dóu Felibrige, de travai, se n'es fa, se n'en fai e se n'en fara encaro. Urousamen lou Capoulié n'es pas un cap sènso troupo. De troupo, n'i'a encaro dins lou Felibrige pèr apara la lengo, à l'escolo, à la glèiso, au tiatre, dins li libre e li revisto. Es d'uno obro serioso, d'uno obro requisto que poudèn espera de nouvès aderènt, de nouvès ajudaire de nosto Causo; Mistral dis dins “Calendau” de nouvès amoureux.” (1980)

Faudrié pamens pas crèire que li Capoulié laisson ana, e laisson li lausié verdeja soulet. Noun, ço que s'es fa lou fau persegui, lou fau faire frucheja que de tout biais:

“noste tradiciounalisme, fa dóu respèt e de l'amour dóu passat, es pas inmutable. La vido-vidanto nous quicho e nous buto; fau nous i'asata.” (1942)

E Mistral nebout de boulega li felibre, aquéli qu'aurien mens de courage e mens de voio:

“N’es pas l’ouro de fougna souto soun tibanèu, de vira l’esquino au chantié, de dire “li tèms soun pas favourable, esperan!” Noun! acò’s resouna en feniant, en tiraire de plan. D’obro n’i’a tant e pièi mai à coumpli (...)” (1943)

D’aiours:

“A l’ouro ounte tant d’ome e de touto raço luchon, sout tóuti li cèu, pèr un ideau, aurian-ti lou courage de nous crousa li bras souto l’escampo que sabèn pas ço que sara deman pèr nautre? Nàni, mi car felibre, siéu segur que seguirés pas aquelo draio d’inchaiènço e de fatalisme.” (1943)

Subre-tout que “lou felibre counsciènt”, afourtis toujours Mistral nebout, “s’encagno e dis jamai sebo.” (1944)

En 1956, au moumen de leissa la Coupo i man de Carle Rostaing, Mistral nebout se fasié gaire d’ilusioun sus la facileta de l’obro felibrenco:

“Se li mot an uno valour, se l’ome a, pèr destin, de se gandi vers un ideau, diren, en touto franquesso que la draio sara encaro longo e rufo pèr lou Felibrige, maugrat lou rebat de lus que l’enmantello.” (1956)

Mai apoundié:

“Fisanço e courage dounc! Mantenèire, fau manteni, fau mounta (...)” (1956)

Lou Capoulié Carle Rostaing, éu tambèn, sabié que jamai rèn sarié acaba:

“D’agué baia uno vido nouvello au Felibrige, faudra pas crèire pamens qu’auren enfin alor vist Berro: se n’en manco!

Faudra encaro faire de sang nòu, adurre au Felibrige li jouine que nous founnon, faudra empura li voucacioun felibrenco.” (1962)

E Reinié Jouveau peréu, éu que troubavo courage dins la naturo memo dóu travai à faire:

“(…) Es serenamen que countuniaren nosto plego, pèr ço que dins nosto plego, avèn nosto vido, nosto resoun d’èstre, nosto fin.” (1971)

L’acioun, pèr li Capoulié avié tóuti li visage. Pèr Mistral nebout en 1952, l’acioun avié pèr fundamento lou patrioutisme:

“Mai lou patrioutisme sarié pas coumplèt se jougavo qu’aquéu role sentimentau, s’èro pas, dins touto boulegadisso, uno di fundamento de la dóutrino uno di sourço de l’acioun.” (1952)

E l’an d’après counvidavo li felibre “(…) à faire ço que se deù pèr lou triounfle de nosto Causo idealo e, au cop, tras-que vivènto.” (1953)

Aquelo acioun la vesié founso e virado vers l’aveni:

“Touto soun acioun de sauvo-gàrdi de l’ome e di valour umano n’a, de touto evidènci, d’autro resoun que de miés pasta e farga l’ome, e de lou rendre apte à coumpli sa toco d’ome, qu’es uno toco de prougrès.” (1964)

Pèr Reinié Jouveau coume pèr Carle Rostaing, l’acioun sara mai fisico e ligado à la vido-vidanto. E 1972 pèr eisèmple, Reinié Jouveau parlo de l’acamp di Baus ounte erian “pèr crida nosto indignacioun e nosto pòu” à prepaus de Pechiney que degaiavo lis Aupiho.

Coume Carle Rostaing, lou Capoulié Jouveau parlara de ço que cadun fai cade jour:

“Escriéure, publica, ensigna, predica, jouga la coumèdi, devèn tout faire e tout faire de noste miés pèr nous faire entendre e aparà noste bon dre.” (1976)

E l’an d’après rapelavo que l’obro a besoun dóu nombre:

“Assajen de groussi nòsti rèng en nombre e en qualita e travaïen.” (1977)

Travaïen, vaqui l’ordre, vaqui lou mèstre mot. Touto aquelo acioun, virado vers l’aveni, l’avèn vist, fuguè definido meraviousamen pèr Marius Jouveau en 1929 à Roudès, e soun fiéu reprenguè aquelo definicioun pèr miés empura li felibre:

“S’encapan pas toujours, ami, dóu mens ennaublissèn nosto vido. S’en preparant l’ouero de deman, s’en mantenèn li lume que vivon, s’en empurant li lume que moron e s’en atubant de lume nòu, quouro es poussible, sian l’encauso que nòsti felen sourtiran definitivamen de la sourniero, sian pas de plagne; acò me sèmblo un proun digne destin.” (1975)

Vaqui ço qu’èro l’acioun pèr li Capoulié di tèms mouderne e fau recounèisse qu’aquelo acioun es mai dins la vido-vidanto qu’avans. Quand Carle Rostaing parlo radio, ensignamen, tiatre coume lou fara plus tard Reinié Jouveau au tèms de la regiounalisacioun, se vèi proun qu’a passa lou tèms di gràndi fraso à la modo de Devoluy. S’empuro plus li voucacioun emé de mot mai emé d’eisèmples.

D’aiours l’acioun se pòu pas dessepara de l’atualita. Es cade jour que lou felibre dèu oubra e oubra dins lou mounde qu’es lou siéu:

“(…) vuei lou Felibrige, bèn vivèn, seguis la leiçoun de si mèstre, tout en tenèn comte de la vido mouderno e dis idèio nouvello.” (1956)

Deja en 1944 Mistral nebout poudié afourti:

“Es, lou tournan dire, es de vosto fisanço que tiran nòsti poudé, es voste pres-fa journadié que coumplis nosto obro, es vosto forço que fai nosto forço.” (1944)

Se devié pièi auboura contro lis acusacioun de passeïsme e d’inchaiènci:

“Sian-ti, vous lou demande, li retardatàri que d’ùni dison, li gènt escranca souto lou pes d’un lourd passat, incapable de regarda lou soulèu levant? Nàni, se lou Felibrige es proun vièi pèr agué la sapiènci de l’age, isto pamens proun jouine pèr courre li joio, jouga i tres saut e passa la rego. Es pas, coume voudrien lou faire crèire, sus uno vïo de garage à regarda passa lis àutri trin” (...)

“Felibrige? Pas mort!” (1946)

E en 1966 Eliò Bachas remetra li reloge à l’ouro:

“En aquéli que se creson d’èstre soulet de mascle is iue dubert sus la realita presènto, vole moustra, en prenènt vanc sus lis estrofo calendalo que sian mens avugle que ço que dison, mens soumihous que ço que pretendon, mai lucide que l’imaginon.” (1966)

Lou Felibrige es dins l’acioun e viéu dins l’atualita pèr alesti l’aveni; li Capoulié se fan un devé de lou rapela.

AVENI E DEFINICIOUN DOU FELIBRIGE

L'AVENI

Li Capoulié fidèu à si davancié, rèston dins aquelo pountannado, fisançous dins l'aveni dóu Felibrige, mai aquel espèr es pas un espèr niais, sènso fundamento. Li Capoulié se soun fisançous, soun d'abord counsciènt di dificulta e belèu qu'es aquelo counsciènci, aquelo lucideta que douno mai de pes à soun espèr, à soun óutimisme reflechi e pensa.

“Mai èro pas lou tout de voulé reviéuda la lengo: entre lou pantai e la realita, entre lou got e li bouco, i'a un toumple que pòu soulet sauta l'engèni, qu'acò's pas douna en tout lou mounde.” (1959)

Acò's pas douna en tóuti mai Carle Rostaing saup que n'i'a proun de l'engèni mistralen pèr sauta lou toumple e nous ajuda passa darrié. Aquel espèr, l'avèn di, es reflechi e l'aveni dèu èstre alesti seriousamen:

E pièi fau pensa à l'aveni: “nous fau adurre à nautre li jouine (...)” (1956)

Vaqui uno proumièro coundicioun, uno di fundamento de l'aveni. E Reinié Jouveau, éu tambèn, metra sa fisanço dins li jouine “que vesèn grandí e que voudran pas èstre frusta de soun bèn e que voudran, de soun miés, coume l'avèn fa, l'apara e l'espandi, l'espandi e lou crèisse.” (1974)

Es tóuti li felibre que dèvon alesti aquel aveni e lou prene en cargo. Reinié Jouveau ié demandè tre soun proumié discours, aquéu travai:

“Dins la pountannado que coumènço, pousquen travaia de countùni, pousquen travaia seriousamen à l’aveni dóu Felibrige e pousquen, à la fin di fin, remetre à de man piouso e fermo lou bèl eiretage d’espèr, de pouesìo e de fe que represènto pèr nautre lou Felibrige.” (1971)

Tres an plus tard reprenié la memo idèio, idèio naturalo pèr un felibre:

“Voudrian vèire, segur, avans de mourì, noste pople ramba autour de la grando lar miejournalo dins lou culte de soun passat e la voulounta de soun aveni.” (1974)

E encaro pèr lou cènt-cinquantenàri: “(...) i’aura de jouine pèr reculi de nòsti man l’eiretage felibren”. Es noste pantai, coume es esta lou de Mistral. Avèn besoun de gènt jouine pèr faire fisanço à l’aveni felibren.” (1980)

Reinié Jouveau, qu’èu dira jamai sebo, sabié que falié de-longo empura lou gavèu e que l’espèr e l’òutimisme soun pas de qualita baiado en tóuti. Pamens lou manco d’espèr empacho de faire avans e lou descourajamen sièr souvènt d’escuso i peresous de tout péu. Autambèn en 1976 lou Capoulié revenié à la cargo en rapelant, proumié, li vers de Mistral:

“Crèire coundus à la vitòri
Douta vaqui l’endourmitòri”

pèr apoundre pièi:

“A passa lou tèms que lou Felibrige pantaiavo de vitòri definitivo. Devèn, à l’ouro d’aro, miés vèire li dificulta de la Causo pèr fin d’assaja se noun de n’en triounfla dóu tout, au mens d’òuteni que ni la lengo ni l’idèio dispareigon.” (1976)

Encaro en 1977:

“Devèn sèmpe teni d’ à mènt que despènd de nautre e fau bèn lou dire, que de nautre, que la lengo e la culturo nostro counservon sa plaço au soulèu.” (1977)

Fau vèire li causo coume soun e faire tira voulountous e fisançous:

“Es proubable que lou pantai felibren se realisara jamai coume lou Felibrige l’a pantaia. Un jour, belèu, nous raproucharen d’aquelo soucieta sabouliano qu’es pèr nautre, Felibre, un vièi pantai, noste plus vièi pantai. (...) Noste soucit dèu èstre d’entreteni bon fiò, de faire fiò pèr aquelo soucieta idealo que represènto lou Felibrige”. (1977)

En 1979, avans de béure “au souveni” e à “l’esperanço”, Reinié Jouveau, en missiounàri e en aposte fasié lou bilans ounèste e dubert sus l’aveni:

“La soulideta de nosto ourganisacioun, lou devouamen di felibre, faran que ço que leissaren sara pas un legat sènso valour, mai au contro un founs riche ounte cadun pourra poussa de que enrichi sa vido persounalo e camina de-longo de-vers un mounde mai siéu, mai famihau, pantai coustant dóu Felibrige”. (1979)

Pèr li Capoulié, en generau, l’aveni es pas un quicon que se pòu fabrica à la lèsto. L’idèio memo d’aveni pòu agué de sèn que se s’apielo sus l’idèio de passat. En 1975, à-n-aquéu prepaus, Reinié Jouveau rapelavo aquéli mot de Simouno Weil:

“Il serait vain de se détourner du passé pour ne penser qu’à l’avenir. C’est une illusion dangereuse de croire qu’il y ait même là une possibilité. L’opposition entre l’avenir et le passé est absurde. L’avenir ne nous apporte rien, ne nous donne rien, c’est nous qui pour le construire devons tout lui donner, lui

donner notre vie elle-même. Mais pour donner il faut posséder, et nous ne possédons d'autre vie, d'autre sève, que les trésors hérités du passé et digérés, assimilés, recréés par nous. De tous les besoins de l'âme humaine, il n'y en a pas de plus vital que le passé.”

Mai li Capoulié an souvènt fa lou paralèle entre li dos noucioun. Deja en 1948 Mistral nebout bèu “au Passat que nous mantèn, à l’Aveni que nous sourris (...) nosto Causo santo, e coungreiarelo de lus, d’espèr e de pas”. (1948)

En 1955 rapello que nosto toco es de camina “sènso crento, ounourant lou Passat, vivènt de noste miés lou Presènt e regardant l’Aveni emé fisànço e espèr.” (1955) Parié en 1958:

“En reviéudant dins l’esperit di jouine li souveni ufanous dóu passat, lou Felibrige a lis iue dubert vers l’aveni, car l’aveni sara ço qu’es lou presènt, e lou presènt es ço qu’es esta lou passat.” (1958)

Faudra pièi espera 1971 e lou Capoulié Jouveau, pèr trouba la noucioun d’identita passat/aveni:

“Voulèn pousqué, enfin, afourti ço que fai nosto resoun de viéure, apara un passat ounte atrouvan de que apiela e nourri aquéli resoun de viéure...” (1971)

Idèio que reprendra en 1975 afourtissènt que “l’ome dóu passat, es un ome dóu presènt, e un ome de l’aveni.”

Avèn parla d’aveni e de fisànço, es l’ouro de moustra de quant aquel espèr crebo l’iue dins quàsi tóuti li discours. En 1942, Mistral nebout penso qu’emé d’Estatut nouvèu es uno èro nouvello pèr lou Felibrige e que fau pas agué pòu:

“Vuei d’Estatut novèu, deman la recouneissènço d’utileta publico, un Coumita de defènso de la Lengo d’O, pièi un Burèu Generau de prèisso e d’entre-signè, uno grandò revisto, un oustau d’edicioun. Perqué pas. Fau vèire aut e grand, nous fau derraba d’un espèr estrechoun.” (1942)

E la memo annado à prepaus de l’ensignamen es li circulàri nouvello “que nous bouton de joio au cor e d’espèr dins l’amo.” (1942)

En 1946 “mai que jamai, l’esperanço (nous) empuro” e de coustata, coume en guiso de justificacioun à-n-aquelo esperanço:

“Lou bèu es que l’esperit de Font-Segugno duro encaro, maugrat lis an, lou cambiament dis us e maniero, la grand boulegadisso d’un siècle que cerco, de bado, la sourço dóu bonur...” (1946)

E d’acaba ansin:

“O, maugrat li dificulta de touto meno, maugrat li modo fusanto, l’esnoubisme e lou mastrouiage di cervèlo auren lou blanc dóu pòrri dóumaci avèn garda nosto rebello lengo d’O (...)”

Agué lou blanc dóu pòrri, es à-n-acò que pensavo deja en 1942 quand disié:

“S’es au Felibrige de vuei que beve, pamens es encaro mai au Felibrige de deman que brinde (...) au Felibrige de l’aveni emai à soun destin perdurable (...)” (1942)

E tout de-long de soun capoulierat, li mémi mot tournaran, regulié:

“Autambèn, es à noste Endeveni qu’auboure la Coupo, à l’espèr que nourris li cor barbelant di jouine (...)” (1947)

“Acabaraï en bevènt à-n-aquéu raive estela, à tout ço que dins nòsti pitre, l’apello e lou desiro, fisançous que sian dins l’aveni.” (1950)

“(…) noste Felibrige sèmpe joue, coungreiaire de lus, d’espèr e de bèuta (…)” (1953)

En 1954 béura à:

“(…) la Coupo de joio, d’espèr e de trelus, fisançous dins lou destin de nosto raço, de nosto patriò, de noste Felibrige centenàri e sèmpe joue, empuraire de bèuta, d’ideau e d’eterno pouesìo.” (1954)

“(…) la fisanço que serve e gardarai fin qu’à moun radié jour dins l’aveni de noste Felibrige centenàri e que se trufo dóu toubèu.” (1956)

Lou Capoulié Carle Rostaing parié coume soun davancié demandara i felibre de coumunia “tóuti dins la fe dins l’an que vèn, dins la cresènço imbrandablo que lou Felibrige passara sèmpe à travès lis entramble.” (1957)

Faudra pièi espera Reinié Jouveau pèr retrouba aquéli mot d’espèr. Se pòu pamens pas dire que lou Capoulié Bachas èro pessimisto. Si discours n’en porton la marco mai, soun espèr èro belèu mai countengu. Es-ti qu’acò tendrié dins ço que, soulet scientifi de la colo di Capoulié, amavo miés teni que courre? Si discours, soun mens d’un esperit literàri e s’a fisanço e espèr, lou dis pas tant, o pas dóu meme biais.

Reinié Jouveau, éu, plen de fiò s’escri dara: “(…) e vous dise lou cor plen d’espèr: *se lou voulès, lou Felibrige viéura!*” (1977)

Aquel aveni, sabié que lou falié faire touca dóu det i felibre, e de-longo repica sus l’àpi pèr li boulega e n’en tira quaucarèn:

“L’aveni dóu Felibrige, mai, mis ami, es eici, es nòsti taulejado santo- estelenco que nous n’en fan viéure lis ouro majo

e que nous n'en fan prevèire lis endeman. Es aquelo amista sènso sing que nous ligo que fai de la taulejado de la Coupo lou moumen escrèt entre tóuti que nous redouno lou courage de faire avans e la fe que nous proumet de meissoun sèmpre mai bello.” (1981)

Es la memo annado que s'adreissant mai i jouine ié disié:

“Aquel eiretage, vous lou leissaren, felibre jouine, pèr fin qu'à voste tour lou fagués fruteja. E que siegue pèr vautre ço qu'es esta pèr nautre, lou tresor ounte poussa quau saup quant de bòni resoun d'èstre ome e de viéure pèr uno bello fin dins lou mounde.” (1981)

Quand pièi quitè la cargo de Capoulié, es encaro sa fisanço dins l'aveni que vouguè nous coumunica:

“(…) Aquéli que nous seguiran e que, lou vole crèire, renegaran rèn de ço qu'avèn ama, de ço qu'avèn rava, en Miejournal fièr de l'èstre, e qu'an pas pòu de faire ço que fau pèr empacha que la lengo s'oublide, que la voulounta mistralenco s'abouligue, e que i'ague plus au país dóu soulèu, que d'estrangié que ié fagon l'empèri, dins l'ignourènço dóu país, de ço qu'es esta, de ço qu'es encaro e de ço que voulèn que demore e miés qu'acò, devèngue.” (1982)

Es vrai que pèr éu, “lou role dóu Felibrige (èro) traça despièi de tèms: es à-n-éu d'apara lou passat de l'oublit, lou presènt de l'inchaiènci de trop, l'aveni de la foulié dis ome.” (1975)

Fièr de soun passat, fisançous dins l'aveni lou Felibrige viéu cade jour e pèr acò li Capoulié an toujours agu à cor de lou defini, de lou presenta em'uno carto de vesito, vertadié retra de tout ço que countèn lou mot.

LOU FELIBRIGE

Li Capoulié tóuti, s'estacon à defini soun Felibrige e 'cò's pas talamen pèr faire un cous o esplica i felibre entaula. Se sènt qu'es pulèu pèr ço que sabon que li discours soun legi au deforo e que volon douna aqui un image juste de ço qu'èi vertadieramen lou Felibrige. Sèmblo bèn qu'un cop agué douna sa definicioun, noun pas avé counvincu simplamen li felibre empacharan subre-tout lis autre de countunia à escarni lou Felibrige e à faire plóure li contro-verita e li messorgo.

Plusiour idèio se retrobon dins li discours de cadun. Proumié lou Felibrige es liga à l'**idèio de patriò** que lou patriotisme es uno di fundamento de la dóutrino. (1952)

“Lou Felibrige, disié Mistral nebout, es lou biais lou plus simple e lou mai naturau dóu patriotisme naciounau.” (1959)

D'aiours pèr éu “felibre vòu dire: patrioto miejournau e noun pas unicamen pouèto, escrivan, letru.” (1942)

Carle Rostaing rapelara que:

“(…) lou Felibrige, (…) es quicon de serious, qu'a rèn d'un carnavas e qu'es la formo dóu patriotisme la mai procho dóu pople.” (1961)

Quant à Elio Bachas, afourtissié éu:

“Lou Felibrige es la patriò idealo de tóuti li qu'an dins soun cor l'amour de sa terro e de sa lengo, que luchon pèr li apara di destrucioun poussiblo e dis avalimen, que desseparon pas fidelita e liberta, se voulènt libre de pensa e viéure segound li lèi de soun engèni naturau.” (1965)

Es la memo idèio que retrouban en 1974, quand Reinié Jouveau cito uno letro de Jousè Loubet que dis que lou Felibrige es “lou revieüre d’uno nacioun”.

“Lou Felibrige es un aubre jouine, qu’à 75 an trachis drud, es un roure, es pas un perié... es pas un mouvemen, o uno escolo de literaturo o de pousesio que dèu passa de modo deman o dins cinq an, es quaucarèn de mai duradis qu’uno soucieta d’escrivan o uno cabalo de pouliticaio, es lou revieüre d’uno nacioun”.

Es encaro Reinié Jouveau qu’en 1979 disié:

“Lou vot dóu Felibrige es de vèire lou païs entre li man di patrioto dóu païs, valènt à dire dis eiretié d’aquéli qu’an fa lou païs ço qu’ei. E se dèu au Felibrige, se la Prouvènço e se lou Miejour an trouva sa plaço dins lou mounde.” (1979)

alor que venié just d’afourti:

“Nascu de l’amour dóu païs e de sa lengo, lou Felibrige demoro l’espressioun dóu patriotisme pur.” (1979)

Aquéu “role patriouti, o s’amas miés umanisto” (1980) dóu Felibrige es uno dis idèio majouro di Capoulié, idèio que rèsto ligado au païs éu-meme, à soun istòri, à si tradicioun, à ço que fai qu’un païs es diferènt d’un autre, qu’un ome se sènt diferènt d’un autre.

Tre 1947 Mistral nebout que venié de rapela que dins lou Felibrige libre “de touto estaco poulitico” intro quau vòu, apoundié:

“Es pas necessàri d’èstre pouèto e saberu, s’agis soulamen d’ama soun païs, de servi nosto Causo, de respeta nòsti Mèstre. Encò nostre, pas de “pichoto capello”, de teourio touto facho

rajado d'uno font uni- formo o pescado dins de païs estràni. Noun, mai uno dóutrino fermo acampado dins la sagesso païsano, fargado au fiò d'un engèni que, s'aubourè sa tèsto sus li cimo, tanquè si pèd sus la terro nourriguiero (...)" (1947)

Carle Rostaing, à Niço, rapelavo la toco proumiero dóu Felibrige:

"Lou Felibrige, coume sabès, es esta crea pèr manteni dins la terro d'O lou sentimen de raço, dounc pèr counserva en chasque païs soun caratère particulié, dounc pèr sauva li parla de chasque rode." (1960)

E en 1964 es Eliò Bachas que parlè de:

"la dóutrino de fidelita, de respèt de l'ome en countradicioun, em'aquelo voulounta secrèto, escuro, demouniaco, que cerco de nous impausa lou règne de la qualita e de faire de nàutri (sic) de fournigo dins lou fourniguié, lou Felibrige se presènto coume uno filousoufïo de la vido naturalo, coume un umanisme veritable ópousant sa sagesso tradicounalo à la desresoun dóu siècle." (1964)

Reinié Jouveau definissié, éu, lou role dóu Felibrige dins la civilisacioun de vuei, ço qu'es esta e que demoro, valènt à dire:

"uno grando recounciliacioun de l'ome emé sa vido, un grand espèr que l'ome es ana poussa dins la lengo de si rèire, li souveni de soun passat, li tradicioun di siéu, la countemplacioun d'uno durado mai longo qu'éu-meme." (1972)

E l'an d'après poudié afourti:

"Ço que nous fai felibre, es justamen la voulounta de pas èstre coupa de l'eiretage, de pas èstre despoussedi de ço que coustituïs l'architeituro de nosto liberta." (1973)

L'**eiretage**, l'avèn vist, acò's la grandò idèio dóu Capoulié Jouveau que vèi aqui uno di fundamento dóu Felibrige:

“Cresès que i'aurié agu un Felibrige se Mistral, se li gènt que sian, avien mespresa lou patrimòni di siéu?” (1973)

Pèr éu, lou Felibrige es d'abord “l'aparamen d'un legat.” (1975):

“Ço que fau coumprendre, pèr coumprendre lou Felibrige, es que rèn a mai de valour pèr éu que ço que ié vèn de soun pople.” (1975)

Lou Felibrige pau à cha pau trobo de resoun de viéure nouvello e li trobo en éu-meme, ligado à soun passat deja long. Lou Felibrige que s'apielè sus Mistral countùnio dins la memo draio:

“Ço qu'èro vrai i'a un mié-siècle, l'es encaro, la dóutrino istant la memo, sèmpre apielado sus la vido, l'obro, l'eisèmple, li discours dóu Mèstre.” (1950)

Es dins sa vido memo que lou Felibrige pouso si forço:

“(…) l'enançamen de noste Felibrige sèmpre joue, coungreiaire de lus, d'espèr e de bèuta, (...)” (1953)

Es tambèn Mistral nebout qu'en 1958 rapello aquéu discours de Devoluy:

“Lou Felibrige es la sintèsi de cinquanto an d'esfors glourious que l'Astrado courounara quand marcharen coutrio: aubouras-vous en subre di persouno e di deco. Lou Felibrige a trop d'avanço, lou ramplaçarés jamai. Es nèsci de se priva de soun aflat puissant. Lou Felibrige nous a tira dóu sourne, tóuti tant que sian; ié devèn à tout lou mens lou respèt e l'afecioun:

silènci dounc i prejit desnatura! Lou Felibrige es un glàsi esbrihaudant que glaço d'espaima l'enemi (...)" (1958)

E aqui nous sèmblo bon de reprendre ço que dira plus tard Reinié Jouveau!...

“Souvènt ai pensa que lou Felibrige, dins ço qu’Azema apelavo lis “estrambord champagnizats”, aussavo un pau trop facilamen lou toun.” (1971)

Reinié Jouveau crèi tambèn à-n-aquéu Felibrige que reviéu d'èu-meme:

“La chanço dóu Felibrige es d'avé coungreia, sènso faviero, d'ome e d'obro que fan la provo de l'eicelènci de la Causo.” (1974)

Lou Felibrige, tèn tambèn soun eisistènci de l'istòri dóu païs. Es ansin qu'en 1961, Mistral nebout rapelara lou discours de Mistral i Catalan *Ço que voulèn* e ço que voulèn es que noste pople sache soun istòri.

Lou Felibrige se definis tambèn pèr **si toco**.

“De-que vòu lou Felibrige? que cade païs garde soun èime particulié, soun óuriginalita founso, pèr pas s'espèdre dins lou bourboui universau, e, pèr acò faire, dèu manteni vivènto sa lengo e si tradicioun.” (1959)

“Es li valour li mai autentico que lou Felibrige aparò despièi cènt an (...)" (1964)

Lou Felibrige pèr Eliò Bachas es uno “dóutrino de vido” (1967) e pèr Reinié Jouveau fuguè “l'institivo reacioun di pouèto e di pensaire contro aquéu treviramen generau que menaçavo.” (1971)

Lou Felibrige sachè redouna “à-n-aquéli qu'ausiguèron sa

crido, lou goust d'éli-meme, uno voio novo que, vuei encaro, nous fai viéure e espera” (1971) e d'acò Reinié Jouveau n'en tiro que lou Felibrige “sara esta l'ounour de nosto terro miejournalo.” (1971)

D'aiours, “res a encaro mai fa pèr la respelido di Païs d'O que lou Felibrige e res pòu, vuei, se sustitui à-n-éu (...)” (1972)

Dins tout, lou Felibrige se devino subre-tout uno entreso d'unioun, de coumprenesoun e de pas.

“Lou Felibrige, dóutrino de fidelita, de mantenemen, de racinage, pèr la memo óucasioun es elemen de fraternita.” (1965)

E la memo annado lou Capouié Bachas esplicavo:

“Lou Felibrige bèn coumpres es tout lou countràri d'aquel estequimen d'amo e de cor. Lou Felibrige es nascu dins un ate d'amour: l'amour de quàuqui pouèto pèr sa lengo e soun païs.

Lou Felibrige es au countràri lou relarg largamen dubert ounte l'on se rescontro pèr counfourta si forço, si talènt, tóuti li diferènci que vènon de naturo, e d'aquelo counfrountacioun n'en tira estimo mutualo.” (1965)

Reinié Jouveau reprendra la memo idèio en 1976:

“Lou Felibrige emé soun ideau de pas soucialo, d'ideau famihau (...)” (1976)

Mai i'a pas de Felibrige sènso li felibre e subre-tout sènso resoun pèr li felibre d'ama soun Felibrige. Autambèn Mistral nebout poudié afourti:

“Un felibre l'es, riboun-ribagno, pèr sa vido. Quau vèn plus à l'oustau de famiho, n'i'en rèsto pamens sèmpre la marco, li souveni e... li regrèt.” (1953)

De regrèt belèu pèr ço que:

“Lou Felibrige a soun role à jouga dins aquel aveni, sus lou plan naciounau e tambèn coume liame di pople latin (...)” (1955)

mai subre-tout pèr ço que, coume lou diguè Reinié Jouveau:

“L’ounour dóu Felibrige sara esta de jamai perdre de visto sa grando resoun miejournalo d’èstre e de crèire. La grandour dóu Felibrige es de s’èstre jamai renega.” (1974)

De tout biais:

“La grandour dóu Felibrige es d’avé remes lou Miejour sus la vò di gràndi civilisacioun e li gràndi civilisacioun soun jamai estado unicamen materialo.” (1979)

Acò peréu es uno resoun pèr li felibre de l’èstre e de lou resta.

Mai lou Felibrige es quaucarèn d’universau, que tèn pas soulamen à la Prouvènço o i Terro d’O:

“(…) car n’es pas is aspiracioun de la Prouvènço soulo e dóu Miejour de la Franço mounte s’es expandi tre lis óurigino que respond, mai is aspiracioun, o pulèu i besoun di pople li mai divers.”

“Nascu i’a cènt-dès an, pèr preserva di dangié d’uno demasiado centralisacioun la persounalita de la Prouvènço e di Terro d’O, lou Felibrige revendico aro, dins un univers de mai en mai en dangié d’unifourmisacioun, un role lumenous davans lou grandimen dis escaufèstre poussible.” (1964)

Segur que lou Felibrige a tambèn si deco. Elio Bachas n’en parlara en 1964:

“N’es pas de touto evidènci, que lou Felibrige noun ague si deco. Justamen pèr ço qu’es uno istitucioun umano e que ges de miracle pòu leva is obro de l’ome, fuguèsson li mai auto e li mai escrèto, la part d’imperfeccion qu’es adunado à la naturo oudenenco, coume poudrié-ti n’en ges avé?” (1964)

Mai tau qu’es lou Felibrige, tau que soun li felibre, auran “assegura l’eisistènci d’un mounde que tèn à nautre coume tenèn à-n-éu e, se li jouine gardon noste souveni, vole crèire que sara lou souveni d’ome que pèr soun umblo part auran apara un certan ome, certans espèr de l’ome, certani valour e resoun d’èstre umano.” (1976)

Deja en 1964 Eliò Bachas vesié dins lou Felibrige “l’espressioun councrèto dis aspiracioun founso de l’ome à resta ome” e d’apoundre:

“Es la proutèsto de l’individu contro la moulounado estoufarello, es, pèr sauva sa personalita amenaçado d’avalimen, e dounc d’avilimen, l’esfors desespera de l’èsse que refuso d’abdica.” (1964)

Vaqui uno bello definicioun dóu Felibrige. E coumprenèn Reinié Jouveau que dira plus tard:

“Auren viscu lou plus bèl umanisme que se posque, auren realisa lou plus bèl ideau uman e souciau que se posque imagina (...)” (1982)

Cresèn pas d’agué abena tóuti li tèmo mai pèr lou mens li mai impourtant, aquéli que nous an sembla li mai marcant, li mai pourtaire de refleissioun. Aquéli tèmo li Capoulié lis an pas causi à l’asard. La tradicioun felibrenco es proumié la tradicioun mistralenco es à dire uno tradicioun d’umanisme e memo uno tradicioun umano duberto vers lou mounde e vers lis autre.

A l'ouero que talamen se parlo d'Europo e d'unioun lou Felibrige pòu qu'alarga soun idèio d'unioun latino pèr s'uni emé tóuti li culturo menaçado. La lucho dóu Felibrige fin finalo es la lucho contro la (o li) culturo douminanto. L'avèn vist dins li discours, nous rèsto de moustra dins uno tresenco partido ço qu'es e ço que pòu deveni aquelo unioun emé lis àutri culturo douminado.

Li tèmo istouri, pouliti, l'óucitanisme, la lengo, tout acò s'impausè à-n-éli pèr de resoun qu'anan tambèn estudia dins uno sintèsi alargado, en meme tèms que li mejan prepausa pèr li Capoulié e li reacioun di felibre "de la bono"; saupre se s'acountentavon d'aquéu Felibrige e s'aquéu Felibrige li poudié e li pòu encaro acountenta?

IV

UNO VESIOUN CRITICO DOU FELIBRIGE

ESTUDI DE LA CAUSIDO DI TEMO E DE SI RESSON

Avèn assaja dins la segoundo partido de faire l'analiso di tèmo. Nous rèsto dounc de vèire eici coume li tèmo soun causi e coume se plaçon raport au countèste dóu tèms.

D'efèt, quand li Capoulié prenon la Coupo en man, cade an, sabon que soun discours es escouta e discuti. Es escouta dis "estrangié" au Felibrige mai tambèn di felibre. E lou Capoulié, à-n-aquéu moumen, segur que se sènte respounsable de l'ana de la Causo. Lé reproucharan à-n-éu tout ço que vai pas, tout ço que s'es pas fa. Autambèn, ço que vai dire a uno doublo impourtanço, d'uno pèr la Causo, de dous pèr éu persounalamen, qu'es un pau aqui-subre que sara juja.

Li tèmo, lou Capoulié li vai dounc causi en pensant à l'aveni, aveni proche de l'assouciacioun e aveni mai liunchen de la Causo.

Venèn de lis analisa, mai ço que fau saupre es l'interès de cadun dins lou mounde dóu moumen. Quand un Capoulié parlo poulitico, atualita o ensignamen, saup bèn que dins l'annado de lèi soun sourtido, que de discussioun an espeta pèr o contro aquésti lèi. Quand parlo federalisme, Europo, saup bèn, segur, qu'acò 'ro dins lis idèio de Frederi Mistral, mai saup peréu qu'es l'affaire dóu moumen en França coume dins li païs vesin.

Li Capoulié soun liuen de parla en pantai, si pantai, li pantai de tóuti li felibre, assajon justamen de li metre en acord emé l'ana generau dóu mounde e tambèn de li faire counèisse proun, afin que li

baile dóu païs n'en tenguèsson comte.

Ai-las, pèr acò faire, li Capoulié auran sèmpe que mai de peno. D'efèt, es au pople que s'adrèisson, mai aquéu pople es plus mou meme. Li Capoulié, à la debuto parlavon i Prouvençau e i gènt dóu païs, vuei, de mai en mai, aquéli soun nega dins un fube de mounde vengu d'aiours que poplon li païs d'O e la Prouvènço en particulié que la desprouvalison proun.

Mistral se plagnié deja de pas èstre coumprés ni segui, mai dequé devon dire li Capoulié de vuei? Risco pas que siegon coumprés, que soun manco pas escouta. Ço que dison pòu pas interessa lou gros dis estajant que soun vengu d'àutris encountrado, em'uno lengo e uno culturo siéuno, e que s'enchauton gaire de l'aveni d'un païs que quitaran quand n'en poudran plus rèn tira, emé la memo indiferènci que se ié soun istala.

Liuen d'èstre de van pantaiaire o de descaladaire, li Capoulié assajon de basti ounestamen lou païs siéu, lou païs ounte vòu viéure lou pople d'O, dóu mens ço que n'en rèsto.

Pèr acò faire ié fau agué uno idèio justo de ço qu'es lou Felibrige e de si poudé. Ié fau defini aquéu Felibrige e faire coumprene i felibre ounte es soun devé. Li Capoulié volon d'ajudo, volon un Felibrige d'acioun e dins si discours devon tout faire pèr èstre segui e veiren li mejan que van precounisa.

Se dèvon pensa au presènt, devon tambèn e subre-tout pensa a l'aveni. Si soucit soun aquéli de tóuti lis ome que s'óucupon de quaucarèn. Dèvon lucha contro l'inchaiènço dis un e la mauvoulènci dis autre, contro la jalousié e contro lou meichantùgi. Li Capoulié i'escapon pas. Garrouio au dedins, guerro duberto au deforo, em'aquéli que suporton pas que lou Felibrige ague pas li mémis idèio qu'éli.

Lis ataco rèston, l'avèn vist sènso resson dins li discours, mai la pensado se n'en fai que mai preciso e mai vountouso.

De tout acò devèn teni comte. Lou Felibrige dins la vido de vuei, es si lucho e si deçaupudo, coume es peréu si reussido e sis espèr, que li Capoulié n'en soun li porto-paraulo. Es ço qu'anan estudia aro, en cercant l'image vertadié dóu Felibrige e la plaço qu'a

presso e que gardo dins lis esperit.

Dins la segoundo partido, avèn espelUCA li diferènt tèmo e moustra qu'èron à pau près li meme que dins li discours di Capoulié de la premiero pountannado de 1876 à 1941. Li tèmo istouri soun toujours presènt mai em'uno mendro impourtanço, li tèmo pouлити, éli, soun mai presènt e soun esclargi sènsò tant de retengudo. Li tèmo li mai novèu tocon li mouvamen ócitanisto, mai veiren que se jogon un role impourtant dins la vido felibrenco, li discours ié laisson pas uno grosso plaço. Revènon à flour e mesuro de la vido, de l'atualita, mai soulamen quand Mistral éu-meme e soun obro soun mes en causo. Li garrouio esterlo, li Capoulié n'en fan pas uno mountagno, i'a d'obro mai utilo; aquelo pèr eisèmple que toco la lengo, soun ensignamen, soun aparamen e soun ilustracioun. Es aquéli tèmo e si resson dins la vido interiouro e dins la vido publico dóu Felibrige que devèn estudia aro.

LI TEMO ISTOURI

Avèn vist que lou tèmo de l'istòri a plus tant d'interès pèr li Capoulié qu'à la debuto dóu Felibrige. Se pòu gaire parla eici de causido mai pulèu de la modo dóu tèms e de la necessita. L'istòri loucalo es impausado pèr l'endré mounte se debano la Santo-Estello. Quàuqui moumen especiau tambèn, soun impausa pèr l'endré. Es evidènt que Mistral nebout noun poudié manca de parla de la Crousado contro lis Aubigés quand èro à Toulouso (1950) e que Carle Rostaing n'en parlavo tout naturalamen à Beziés. (1961)

N'en vai un pau d'un autre biais dóu restacamen à la Franço que Mistral nebout n'en parlo autant bèn à-n-Arle (1945) qu'à Gap (1956). Mai acò fai pas souvènt lou tèmo di discours.

Un tèmo impourtant, e souvènt trata en soun tèms, es aquéu de

la guerro e dóu **Felibrige dóu front**. Aqui tambèn, ai-las, se pòu pas dire que i'ague causido, lou tèmo es impausa pèr la realita, pèr l'atualita. Li Capoulié assajon tout en reviéudant lou souveni d'aquéli que soun liuen de tira leiçoun pèr l'aveni e subre-tout de ié pousa de forço e d'espèr. Aquéli que felibrejon eilamount soun d'ome fort que se ié pòu faire fisanço. Lou Capoulié tout en li saludant assajo de redouna un pau d'estrambord e de fe dins l'aveni à-n-aquéli que soun à soun entour.

De l'**istòri felibrenco** tambèn se pòu gaire dire que i'ague causido. Enaura li glòri loucalo quand sias counvida dins un endré, sèmblo tout plen nourmau. Se li Capoulié de la proumiero generacioun n'en parlavon pas es que lou Felibrige à sa debuto avié pancaro soun istòri. Bèn entendu cadun avié soun biais pèr acò faire e se Carle Rostaing, coume Mistral nebout avans éu, cantavo aquelo istòri felibrenco en marcant subre-tout sus li glòri loucalo e d'un biais pedagougi, d'àutri Capoulié, coume Elìo Bachas e subre-tout Reinié Jouveau n'en parlèron d'un biais mai generau. E leva de Jan-Enri Fabre à Mihau o de l'istòri de l'Escolo Gastou Febus à Sant-Sebé, Reinié Jouveau s'es mai estaca i grands ome en generau, qu'i glòri escassamen loucalo. Es ansin que parlè de tóuti li grands ome, lis "einat", de pertout mounte passavo. D'acò n'es counsciènt (120) e poudèn pensa qu'es uno façoun de moudernisa lou discours, de faire diferènt subre-tout quand es plus lou proumié cop que la Santo-Estello se debano dins uno vilo; es subre-tout un biais de faire targo is acusacioun de passeisme que toubon sus lou Felibrige. De l'istòri, li Capoulié, de mai en mai, volon garda noun pas lis evenimen mai la leiçoun porton.

LI TEMO POULITI

Dins noste proumié travai avian moustra coume Mistral e si premié sucessour soun toujours esta entrepacha pèr dire ço que

pensavon vertadieramen sus aquéu sicut. Acò durè fin qu'à la guerro de 1914, qu'après, en aguènt fa, li Meridiounau e li felibre, la provo de soun patrioutisme, cregneguèron plus lis acusacioun de separatisme.

Vuei, acò's passa de modo, dóu mens "óuficialamen", mai i'a bèn toujours quàuqui renòsi escoufi pèr "agué pòu". Empacho pas lou Felibrige en generau e li Capoulié bèu proumié, de dire ço que penson e ço que demandon au noum dóu pople d'O.

Autambèn quand parlon poulitico (meme s'es pèr pecisa que lou Felibrige se tèn en deforo), li Capoulié, se pòu dire que causisson de n'en parla. De tout biais, l'avèn di, es deja faire de poulitico que d'èstre felibre e encaro mai de parla en Capoulié un jour de Santo-Estello.

Es faire de poulitico mai au sèns noble dóu mot, es pas intra dins la poulitico di partit mai oubra pèr li liberta publico. E acò's bèn la toco dóu Felibrige despièi la debuto. Meme Mistral, se se tenguè toujours foro di partit (121) sabié quand meme oubra pèr lou revieüre di liberta de nòsti regioun. Segne Goyard lou moustrè bèn qu'escrivé:

“Si Mistral lui-même reste en relation avec des collectivités extérieures dominées (Polonais, Ukrainiens, Roumains), il n'en demeure pas moins que l'objectif vers lequel il concentre en définitive de plus en plus tous ses efforts, n'est pas autre chose que la reconnaissance par l'Etat et la Société, d'un droit public fondamental.

Le sentiment d'avoir droit à certaines valeurs de civilisation, le désir de se voir reconnaître le droit d'utiliser sa langue maternelle, de s'exprimer par elle dans des écrits, dans la conversation quotidienne, jusque dans les rapports avec les autorités publiques, de la voir enseignée dans les diverses catégories d'établissements scolaires et universitaires, de la voir protégée au besoin par l'instauration d'une réglementation appropriée, conduisent Mistral non pas vers quelque arène politique, pour militer et faire remplacer un cadre (politique et juridique) - qui lui convient ou non, au fond on ne le sait pas -,

par une autre forme de gouvernement ou un autre régime; mais à ne plus accepter de se compromettre qu'en vue du relèvement de cette seule liberté publique. (122)

Ero acò la grandò idèio de Mistral e dóu Felibrige. Se Jan Charle-Brun disié deja: “L’uniformité n’étant pas l’unité mais sa grossière contrefaçon” (123), Louis Bayle escrivié plus tard, en 1982, “(...) l’Unité sans différence (cette fausse égalité (...))” (124) e tóuti li Capoulié èron sus la memo draio, aquelo dóu dre à la diferènci bèn avans que lou terme fague flòri dins li mitan pouliti justamen.

Pèr acò faire li Capoulié an assaja d’esplica i felibre tóuti li mejan poussible: federalisme, decentralisacioun, regiounalisacioun, que pèr éli d’aiours li mot se recoupavon souvènt, li diferènci èron la resulto, pau enchau lou mejan de i’ arriba.

Lou **federalisme** èro un di mejan poussible. Aquélis idèio despièi Proudhon fasien flòri dins lou Felibrige emé Mistral, Leoun de Berluç-Perussis, Jòusè d’Arbaud, mai aquéu mouvamen toucavo tóuti li regioun e à-n-un moumen, n’i’a meme qu’an pouscu crèire qu’èro arriba.

“Ajoutons que si la France ne souffre pas d’une division en Nationalités diverses, le succès du dernier Congrès régionaliste français et des théories du député Jean Hennessy prouve que la République est entrée dans la voie de la décentralisation modérée aboutissant à un partage rationnel de la France en grandes régions administrativement autonomes. La France est en route vers le fédéralisme”. (125)

En realita lou meme autour, expandissié aquelo evolucioun à tóuti li país d’Europo:

“En vérité, le vieux continent s’apprête à donner à tous ses peuples les libertés démocratiques dont jouissent les peuples de notre alliée l’Amérique, le grand Etat moderne.” (126)

L'idèio felibrenco venié dounc de liuen e sus de baso soulido e li Capoulié avien si referènci e èron pas d'estraluna pantaiiaire d'impossibile. Vivien bèl e bèn de l'èr dóu tèms. Lou siècle XIX avié dubert l'èro di federacioun e lou mouvamen di naciounalita esplico lou mouvamen dis idèio felibrenco:

“Le mouvement des nationalités en Europe au milieu du XIX^e siècle -références commode, pour expliquer le mouvement des idées en Provence après 1860-, avait toujours tendu à la création d'Etats unitaires là où il n'en existait pas au préalable, soit par la prise de conscience, au sein d'une collectivité tout entière soumise à une occupation étrangère, de son honneur national, en vue de sa libération, soit par la reconstruction d'un Etat indépendant, à partir de plusieurs provinces ou contrées écartelées et partagées entre plusieurs puissances étrangères, à la suite d'une guerre ou d'un arrangement diplomatique.” (127)

Lou Felibrige éu, s'acountentavo d'uno reorganisacioun de la Franço e pèr éu, lou federalisme èro belèu lou meïour mejan. Aguste Comte avié moustra que la taïo dis ensèn pouliti dins uno Europo mouderno, devié pas passa aquelo de la Belgico o de l'Irlando, valènt à dire la taïo de Prouvènço (atualo regioun PACA). En deforo dóu Felibrige se disié parié, n'en voulèn pèr provo ço qu'escrivé Guiu Sobiela-Caanitz en 1979:

“Seule “l'Europe fédérée dans le respect des diversités” pourra faire vivre la Bretagne, l'Ecosse, l'Alsace et autres patries: car il n'est de patrie que régionale.” (128)

Aquéu goust pèr lou federalisme au siècle XX tèn de ço que:

“Seul le fédéralisme peut désormais arracher la nation aux tentacules étouffantes de la pieuvre étatique, seul il est capable de rétablir la tension féconde entre la nation, cette tentative d'incarner l'universel concret dans la volonté de vivre

en commun, et la patrie, terre des pères, chair et sang, fondement de l'équilibre individuel et collectif.” (128 bis)

Tèn tambèn dóu besoun founs qu'a l'ome mouderne de s'enracina dins uno coumunauta, dins un teraire:

“Un terroir, et c'est la patrie régionale; une communauté, et c'est, bien souvent, l'ethnie, comprise en Europe comme communauté linguistique, surtout si la langue est maltraitée et menacée.” (129)

Pamens lou federalisme èro pas la toco de tóuti li mistralen e n'i'a meme que lou fognavon. Ansin Louis Bayle escrivié dins *Considérations sur le Félibrige*:

“Le fédéralisme ne me paraît valable que quand il tend à unir des peuples et des nations jusque-là indépendants, et qui sentent le besoin de constituer une communauté moins anarchique. Mais revenir à lui quand cette communauté est depuis longtemps réalisée et que la fusion est complète, n'est-ce pas s'affaiblir dangereusement?”

A l'interieur meme dóu Felibrige de Majourau coume Charles-Brun, foundatour de la “Fédération Régionaliste Française” poudien pas aceta aquelo idèio. Michel Bergès dins soun article sus “Le Provincialisme pétainiste” disié de Charles-Brun:

“Il approuve sans réserve l'institution des gouverneurs car, depuis toujours, souligne-t-il, il a été partisan d'un pouvoir central puissant.” (130)

Li Capoulié, autambèn, acetavon d'àutri mejan, basto que menèsson à la memo resultado. Decentralisacioun, regiounalisacioun èron dounc acetado parié e souvetado.

Lou **regionalisme** que despièi long-tèms èro devengu “l’un des thèmes majeurs, sinon l’un des critères, du patriotisme” (131) avié sa bono plaço dins lou cor di Capoulié.

Eici dous tèms fort, lou tèms dóu Manescau Pétain souto lou capoulierat de Mistral nebout pièi l’avenimen de la Regionalisacioun souto lou capoulierat de Reinié Jouveau. Dins li dous cas, la regionalisacioun èro impausado de Paris mai li felibre se leissèron prendre mai eisa pèr lou gouvèr de Vichy. Reinié Jouveau éu, tre la debuto de la regionalisacioun se mesfisè e esperè gaire de miracle. Pèr Petain, li felibre ié soun souvènt ana coume l’avé à la sau, pamens

“Il serait vain, selon nous, de rechercher chez le vieux maréchal une volonté effective d’appliquer une doctrine régionaliste précise maurassienne ou républicaine”, (132)

soun idèio estènt, tout simplamen d’aplica à l’amenistracioun l’ourganisacioun de l’Armado. (133) Aquéu regionalisme pèr en aut èro proun limita e coume lou fasié remarca Jan Bancal (134): “Rarement, la communauté culturelle et ethnique, l’unité d’âme des divers espaces furent respectées” pèr establi li prouvinço de l’ourganisacioun souvetado pèr lou manescau. Pamens, dins lou Felibrige, un grand noumbre de felibre presè aquelo reformo, se cresènt que li vot de Mistral èron enfin realisa. Lis ócitanisto, lou plus souvènt se leissèron prendre parié e li Bretoun peréu. (135)

Meme li felibre “embarbelat” prenien pousicioun e vaqui ço que poudèn legi dins li *Dichas de cattivetat* de Pèire Miremont en responso à-n-aquéli que voudrien que lis “Embarbelat” quitèsson lou bord dóu Manescau.

“Politica! Sabetz qu’aici ne fazem pas, que jamay n’avem pas facha, qu’em farém pas jamay. Politica de drecha o d’esquerra, mofla o dura, sana o guerlha, qu’es aquo per nos autres? La volem pas coneisser: lo Feligrije se mescla pas a la politica dels partis franchimands, seguis sempre la rega de sa

politica a-n-el fonsalamen occitana ont se venon afrairar tuts los patriotas del Miejorn de qu'un vent politic o filozofic que siasquon.

(...) Revolucion es pas governament. De cap de biais la Revolucion nos pod pas interessar ren mas per ela, dins son amira politica; tot ben s'apiale subre de prencipes que son nostres. Mas las institucions passan, los prencipes demoron, son eternal: quo's aquels prencipes qu'aparem, non pas lor biais politic.

(...) Nani, fazem pas de politica. Lo Felibrije a pas agut a se rengar darrer cap de governs, e pas may s'es pas rengat jos la bandieira del Marescal. A pas agut a se clinar davans la dottrina de la Revolucion Nacionala estent que los prencipes rejionalistas d'aquela revolucion son sa quita dottrina, avem pas renegar nostra dottrina en perque un govern, nos l'aura manlevada.

(...) Siasquem serios e gardem un pauc de sen e de memoria. Remembren nos nostra gauj e nostre orgulh quora un dels prumiers messages de l'aparaire de Verdun fusquet per salutar lo Mestre mort de Malhana e botar la Fransa jol sinne de Mistral. Nos en sem pron gargarizats d'aquel message! L'avem pron lejit e commentat, l'avem pron clamat e proclamat! E so qu'era lo bon e la vertat endonc, seria donc vengut ara lo marrit e l'error? La dottrina del Felibrije; tot parier avem pas butar l'oportunisme fins qu'a renegar la dottrina felibrenca, o endonc nos cal perdre nostre titol d'escola felibrenca.” (136)

Lou Majourau Camelat escrivíé à-n-Andriéu Pic:

“Coum touts lous Francés que souy ayumpat de coustat e d'aut, mès que-m semble que debèm este recounechents au Manescau de la soue amistat enta l'obre dou Malhanen, de la leyislaciou souciau e familhau qui a quilhade. Hère qu'arrougagnen: “Que calè ha aço e aço!” Qu'en saben?” (137)

Lou meme Camelat avié deja escri à Pèire Fontan:

“Au mièy de las noustes doulous pregoundes ue bouts apatsadoure. Quin patac quoaan audibi -que y-a deya 5 mes- lou messadye de Pétain à Daune Mistrau. Despuch qu’èm bius, parièrre cause n’abèm entenude.” (138)

Se lou Capoulié coumentavo en 1942 li prepaus dóu Prefèt de la Vaucluso sus l’ensignamen de la lengo e de la culturo regiounalo en disènt:

“Acò n’es pas rèn mi car felibre, acò’s un son de campano, es un trignoun gai e fièr que i’erian pas acostuma e que nous bouto de joio au cor e d’espèr dins l’amo”,

fasié pas que resson au sentimen generau di mistralen, meme se ié fauguè pièi canta d’un autre biais e se lèu li garrouio poulitico intrèron dins lou Felibrige. De tout biais d’aquélis *affaire* se parlè jamai dins li discours sant-estelen. L’affaire Maurras-Arnaud e li rivalita entre *Pétainistes* e noun *Pétainistes* fuguèron affaire de Counsiòri e pas mai. Se Carle Rostaing pòu rapela à Mistral nebout qu’avié reçaupu “sa cargo dins un marrit moumen, à-n-uno epoco que ié pensan jamai sènso amarun: la Franço à mand de s’aprefounda e lou Felibrige escartela pèr la poulitico, e la desunioun”, es bèn la souleto alusioun à tout ço que se passè alor.

Lou foro-bandimen de Maurras e d’Anfos Arnaud fuguè un gros affaire e lis acamp counsiòriau dóu tèms n’en porton la marco. Fauguè plusiour acamp pèr qu’aquéu foro-bandimen sieguèsse vouta. Lis acusa avien d’aparaire serious coume li Majourau Leoun Teissier e Pèire Fontan que noun pas juja s’avien o noun agu resoun, afourtissien qu’èro pas au Felibrige de juja dóu coumpourtamen pouliti de quaucun.

Es en deforo di discours de Santo-Estello que Mistral nebout fisavo mai si sentimen. Pèr eisèmples en 1940 escrivié à Leoun Teissier:

“M’es avis que fau pas resta endourmi, mai pense tambèn que fau èstre prudènt au tèms que sian e souto l’iue alemand” (139)

Mai en 1941 escrivié à Benezet Vidal:

“M’es avis qu’avèn de tóuti se boulega e lèu... Jamai auren l’óucasioun meiouro de semena, e prouvable de reculi.” (141)

E lou Majourau Compan d’apoundre:

“Se n’i’a qu’an acusat lou Felibrige de coulabouracioun, perqué atroubava lou siéu roulet en l’idèa dóu Manescau Felip Pétain, es un embròï (escroquerie) e, dessoubre encara, es una vergougna.” (142)

D’efèt èro la fauto en degun se lis idèio mistralenco e felibrenco èron estado *recuperado* o tout simplamen partejado pèr d’autre. Li felibre se poudien pas renega pèr acò.

Es tout parié ço qu’escrivié Pèire Miremont:

“Lo Felibrije se chauta gaire de tala o tala mena de governament, quo’s meteissa farina per el: farina de marrit blad... Quo’s bèn lo prumier cop, dumpeis cent ans dins l’istori del Felibrije qu’un governe se clina amitos e comprehensiu vas el, lo prumier cop qu’avem l’orgulh de vèire nostra dotrina venir dotrina de governament e voldriatz que reneguessian aquela dotrina?” (143)

Urousamen que i’aguè pas tant de garrouio quand lis idèio felibrenco se veguèron tourna-mai idèio de gouvèr emé Gastoun Defferre, e Reinié Jouveau aguè mai de liberta pèr s’espremi, éu que vesié Paris metre en plaço la **regionalisacioun** tant souvetado.

D'aiours lou fau pas óublida:

“Ce sont les félibres qui ont créé en France ce qu'on appelle une “atmosphère”, une atmosphère favorable à l'éclosion des idées régionalistes; ce sont eux qui ont préparé le terrain aux futurs ouvriers de la réforme administrative, par laquelle la France, s'étant refait une âme, saura bientôt se refaire un corps.” (145)

E setanto dous an plus tard Gastoun Deferre, Ministre de l'Interieur e de la Decentralisacioun disié pas autramen en remetènt la Legioun d'Ounour à Reinié Jouveau.

“C'est dire que Mistral et vous-même, après lui, avez été des décentralisateurs avant la lettre, avant le 10 mai 1981, avant que je ne présente au Parlement pour qu'il les vote, les lois sur la décentralisation.” (146)

E au tèms dóu Manescau Pétain, Adóufe Lajoinie, fondateur de la “Ligue félibréenne Guyenne et Gascogne” saludavo lou mistralisme “âme du régionalisme”. (147)

Dins lou countèste d'aquéli lèi de decentralisacioun Reinié Jouveau avié prepausa au Counsistòri d'edita lou *Livre blanc sur la Régionalisation* e i'escrivé

“Le Félibrige est prêt à collaborer à une nouvelle vie régionale où tout concourt à exalter les ressources de la région et, en premier lieu, à redonner aux hommes le goût de leur appartenance à leur pays et le souci d'en faire le lieu d'initiatives exemplaires.”(148)

Dins la memo tempourado, Gustavo Thibon parlavo di “malentendus”:

“(…) malentendus et équivoques qui obscurcissent le problème et dessinent les traits essentiels d'un régionalisme authentique, à

égale distance du monolithisme centralisateur qui est son contraire et de la décentralisation idéologique qui est sa caricature, deux courants opposés en surface et alliés en profondeur, issus du même déracinement.” (149)

Es clar que li grand penseire dóu tèm se clinavon sus lou proublèmo qu’èro pas escassamen felibren mai que justamen èro un di liame li mai fort entre lou Felibrige e l’ana dóu mounde poulti.

Dins un article di *Reclams* (150) J. P. Birabent cito *Ici e maintenant* de Francés Mitterand e d’apoundre:

“Ent’acabar, que podem totun pausar la question d’aquera coincidènça entre Simin Palay e lo noste President de la Republica a setant’ans d’intervalle: èra tan moderna la pensada de Palay en 1910, o alavetz, ei que la lei de Decentralisacion correspond a ua simple fotocopia de doctrina deu Mistral de 1860?

Quau sap que lo Partit socialista ei a la punta de l’ideologia moderna, la dusau solucion que ven caduca, e qu’ei domatge, pr’amor que seré lhèu hèra agradiu d’estar governats per un partit felibrenc dont lo cap, un naveth F. M. (pas lo Frederic Mistral, l’aute) e balharé a la França un naveth premi Nobel, au gran benefici de la balança deus pagaments.” (151)

L’idèio èro dins l’aire mai èro tardiero à intra dins la pratico. D’efèt, se en 1904 Maurras lançavo l’escoumesso istourico à Pau Boncour: “Puisque vous prétendez d’une part que la décentralisation est nécessaire et de l’autre qu’elle est faisable, faites-la! mais faites-la donc! Au surplus je vous en défie.” (152)

Ive Salem poudié malurousamen dire en 1975:

“Depuis 70 ans, le défi n’a pas encore été relevé. La République ne réussit pas plus, d’ailleurs à fédérer les nations européennes que les provinces françaises.” (153)

Acò nous meno tout dre à-n-un autre di tèmo favorì di Capoulié: **l'Europa e l'Idèio Latino**.

Aquelo pountannado que coumènço dóu tèms de la guerro, emé Mistral nebout, veira lèu lou mouvamen europeano prendre neissènço e s'espandi. En particulié quand coumençèron de parla de l'Europa di region o de l'Europa dis etnò, lou Felibrige e lou Capoulié poudien que para l'auriho. Es Denis Rougemont qu'escrivé en 1970:

“Créer du pouvoir, ou créer le pouvoir dans la société qu'il faut faire, c'est d'abord créer les régions, seul échelon où le pouvoir puisse à la fois servir et être contrôlé, seul échelon de participation, de responsabilité, et donc de liberté.” (154)

L'Idèio Latino fuguè un pau d'atualita après la guerro quand lou Capoulié Mistral nebout souvetavo un pan-latinisme coume se couneissié deja un pan-germanisme o un pan-slavisme. Fuguè mai l'idèio d'Elìo Bachas e subre-tout de Reinié Jouveau mai d'un biais plus literàri e mens pouliti. Reinié Jouveau, en 1978, n'en faguè l'istouri e lou panegeri mai èro dins l'encastre dóu centenàri di Jo Flourau de la Latineta.

De l'Europa, se parlè soulamen en 1979, quand Reinié Jouveau reprenguè à soun comte li paraulo de Mistral à prepaus dis eleicioun europeano (155) que se devien debana pèr lou proumié cop gaire après. Mai se l'Europa eisistavo, lou Capoulié se fasié ges d'ilusioun sus la representacioun di País d'O dins aquélis eleicioun.

Ansin se pòu dire que la poulitico es un tèmo impourtant pèr li Capoulié foro de tóuti li partit. Se pòu dire tambèn que se voulèn saupre lou detai dis idèio poulitico fau cerca aiours, dins la vido felibrenco, li courrespoundènci etc... en estènt que i'a forço causo que se dison en famiho (en counsistòri pèr eisèmple) mai pas dins lou discours publi.

La poulitico dins lou Felibrige, se pòu gaire dessepara de la situacioun di país d'O e de la lengo d'O, es à dire de la situacioun di

regioun dins la poulitico franceso.

Emé l'Europo se pòu de mens en mens dessepara de la poulitico europeano pèr li regioun d'Europo; e forço nous es de coustata que tout ço que se fai à-n-aquéu prepaus, se fai toujours dins la memo direicioun seguido pèr li felibre despièi un siècle e mié. Lou Felibrige fuguè di premié à pensa e à parla federacioun, idèio latino etc... Vuei, la voulounta dóu Felibrige la retrouban dins tóuti li regioun d'Europo e meme en delà.

Dins si discours, li Capoulié an moustra soun interès pèr aquélis idèio, an moustra ansin que lou Felibrige saup marcha emé soun tèms e de cop teni lou lume davans. Segur que lou Felibrige a pas fa l'Europo mai se pòu dire que l'Europo es uno idèio en plen felibrenco (quand s'agis d'Europo di regioun e d'Europo culturalo, bèn entendu).

Lou Felibrige saup prene à drecho tant coume à gaucho ço que pòu faire faire avans à la Causo qu'es siéuno, marchò coutrò emé lis un o lis autre, basto que seguigon la draio duberto pèr Mistral e li Primadié.

LI MOUVAMEN OUCITANISTO

Dins li tèmo que s'impauson i Capoulié poudèn coumta li relacioun emé lis "óucitanisto". Segur que se li lucho, souvènt soun estado feroujo, dins li discours li Capoulié se plaçon sus un plan teouri e jamai li persouno soun atacado. Quand Mistral nebout dèu apara lou mistralisme dis ataco verinuso d'Ismael Girard, prounouciò pas soun noum. N'es parié quand lou Capoulié Rostaing respond is ataco de Roubert Lafont e àutris óucitanisto.

Fau se rapela pèr eisèmples, coume Ismael Girard atacavo la lengo prouvençalo que disié, contro touto evidènçi, qu'èro qu'un "souto dialèite di mai degenera dóu lengadoucian"! Roubert Lafont, éu, avié subre-tout escri soun *Mistral ou l'illusion*. En gros, lis ataco

toucavon Mistral pesounalamen, la lengo qu'avié ilustrado e lou Felibrige qu'avié founda. De tout biais, trata lou mouvamen de maurassen, la lengo prouvençalo de patoues degenera, tout revenié à abeissa Mistral. Manco de pousqué faire miés, falié lou diminui dins l'idèio di gènt en ié moustrant un Felibrige anti-souciau, en rèire de tout prougrès, "reaciounàri" (lou mot fuguè meme emplega pèr la grafïo!..) e faire de Mistral un blancas mena pèr lou nas pèr un Roumanille enca mai blancas. Soulamen tout acò menavo pas à grand causo. De mespresa lis un, acò valourisavo pas lis autre e Mistral gardè dins lou mounde la plaço que ié revenié. Falié leissa passa e li Capoulié aguèron bèn resoun. Sa responso fuguè sèmpe pousitivo, uno proufession de fe mistralenco, l'afourtimen de sa vounta e de la dóutrino felibrenco.

Lou **proublèmo de grafïo**, l'avèn vist, fuguè souvènt abourda. Poudèn remarca que li Capoulié que tóuti fuguèron de grafïo mistralenco, ataquèron jamai direitamen la grafïo alibertino e àutri grafïo dicho óucitano. Lou plus souvènt s'acountèron d'afourti que la grafïo mistralenco èro meïouro à soun vejaire e que lou Felibrige se devié d'apara la vido di diferènt dialèite fàci à-n-uno lengo "nourmalisado" unico que voudrié nega la lengo de Mistral au proufié d'uno meno de lengadoucian "estandard" coume disien (156). Ero acò, afourti la dóutrino mistralenco, e la toco memo dóu Felibrige.

I'a d'annado ounte lou proublèmo se fasié un pau mai tihous mai es souvènt, encaro, en deforo di discours que trouban li responso. Pèr eisèmple ges d'alusioun, dins lou discours de Santo-Estello, au libre de Sully Andriéu Peyre, pareigu en 1949, ounte parlo loungamen de grafïo e subre-tout de dialèite. (157) E à-n-aquéu prepaus Leoun Teissier escrivié au Majourau Pèire Fontan que:

"(de la fauto de Mistral éu-meme) la questioun se pòu plus pausa. Aquelo fendasclo dóu mounumen escrèt a douna passage à tout ço que nous fau subi, e dóu mai anan, dóu mai vesèn que lou mounumen s'esbarboulo."

D'efèt es bèl e bèn Mistral qu'avié dubert la porto i Majourau "óucitan" Perbosc e Estiéu pèr eisèmples. D'aquí à dire que lou mounumen "s'esbarboulo"...

Maugrat la pòu d'un mistralen integristo coume Teissier, la coustatacioun èro facho que i'avié d'àutri dialèites que lou prouvençau roudanen que voulièn viéure e que sis aparaires n'èron tambèn de mistralen. Mistralen l'èron de cor senoun de grafio, e Mistral éu-meme lou sabié que lis avié aculi. Pamens, à prepaus d'eleicioun, countuniavo sa lucho contro lis "óucitan". Toujour dins uno letro à Fontan, Teissier escrivié:

"La vese veni (Marcello Drutel), elo e li mié óucitan, e li raboulesc e li primàri, e l'Anna de Valèri (159) que van nous prepausa Pèire Rouquette." (160)

En 1946 avié deja escri à Pèire Fontan:

"Azema e Loubet nous impausaran Lesaffre, un occitan de mai... e de trop." (161)

Lou Gascoun Miquéu Camelat tambèn escrivié à Pèire Fontan à prepaus d'eleicioun au majouralat:

"En nat tems, per you, ayudes lou trovador Mouly. Qu'èm decidats, lous gascous à nou pourta mey que mistralencs." (162)

E pèr Camelat, èro acò, afourti soun mistralisme. Se vèi clar deja dins aquelo letro au meme Pèire Fontan:

"Are au sèti oun Boussac ey candidat, bote per you dab u buleti blanc. Medich dens ue elecciou nou bouy mey èste mistralenc à mièyes." (163)

D'un autre coustat, au countràri, Perbosc avié escri à Pèire

Fontan:

“Per so qu’es de vostra candidatura al majoralat, estimi qu’es als majorals de Provensa de la pauzar. Cadun sus sa terra. Lo jorn qu’un dels vostres me demandara de botar mon nom à costat del seu per acò, serai son ome.”(164)

Li proublèmo vènon mai di persouno que di mouvamen e sèmblo que i’ague pas autant de seitarisme dins aquelo responso de Perbosc que dins li letro di mistralen.

Pamens de tout acò se pipavo pas mot dins li discours di Capoulié que s’adreissavon i felibre “óucitan” coume is autre, en afourtissèn la memo fe.

De gènt coume Azema, éli, sabien bèn dessepara grafio e mistralisme, li tenèn di dous grafio poudèn èstre mistralen parié. Es acò que faudrié que tout lou mounde coumprenguèsse. D’aiours Azema fuguè d’aquéli que prenguèron li part de Salvat en 1953, après la demessioun de Berthaud e voutè la declaracioun facho davans lou Counsistòri contro:

“l’exclusive formulée par le Félibrige officiel du moment, envers tout candidat au majoralat qui demeurerait fidèle de la graphie classique occitane; déclaration qui fut approuvée et modifia désormais, heureusement, le climat des élections.” (165)

Aquéu climat segur s’ameiourè e quàuquis annado plus tard lou Capoulié Jouveau poudié parla di “mistralen de grafio óucitano” ço qu’èro pas un pichot prougrès! Dins lou numerò 169 de la revisto *Lou Felibrige* (166) poudèn meme legi qu’à Barcilouno lou Capoulié Reinié Jouveau levè la Coupo à “l’amista catalano-óucitano”! D’aiours lou Counsistòri felibren refusè soun adesioun à la CACEO (167) coume refusè de la coundana sus ordre de DPLF (168). La CACEO avié soun sèti à la Sourbono e avié voucacioun pèr oubra sus l’ensèn di terro d’O. Sa toco èro de representa lis ensaigaire estaca i principe mistralen (169). Vai sènso dire qu’es en Prouvènço que

troubè lou mai de simpatiò emé quàuquis ajudo à Clermound-Ferrand e dins l'Ariejo. Mai aiours troubè qu'òupousicioun, meme encò di felibre. Fau recounèisse que la CACEO fasié pas dins lou fin e desseparavo gaire ócitan mistralen e autre. S'acò poudié passa en Prouvènço n'anavo pas parié dins lis àutri regioun e la formo fuguè belèu un empache à-n-uno meiouro coumprenesoun, pèr li noun prouvençau, dis idèio qu'aparavo.

Lou Felibrige restè néutre e respetè li felibre de tóuti li tendènci. E d'aiours meme vers 1945, Leoun Teissier, maugrat soun integrisme, recouneissié dins uno letro à Fontan:

“Se refara pas uno Prouvènço sèns Prouvençau. Em'acò, que deman li Coumunard vincèire nous impauson la grafio alibertino o salvatenco, coume Rebòl n'es assegura, acò sarié bèn segoundàri.” (170)

Lou proublèmo de la grafio e di dialèite semblavo dounc se resoudre dins lou respèt de cadun au dedins dóu Felibrige, lis ataco venènt dóu deforo, dis ócitanisto noun felibre e anti-mistralen. Se d'ùni an assaja de tout mescla e se d'autre se soun emplega à manteni l'unita, tout se passè en counsistòri e queto que siegue la pousicioun dóu Capoulié, dins soun discours rèn pounchejavo leva de ço qu'èro comun en tóuti, de ço que fasié l'unioun de tóuti li felibre, la dóutrino mistralenco, la lucho contro lis anti-mistralen.

Aquéu proublèmo que semblavo se resoudre riboun-ribagno, aillas! despièi quàuquis annado a repres d'impourtanço. La lucho interno dins lou counsistòri entre majourau mistralen de grafio mistralenco e majourau tout autant mistralen mai de grafio outro, es sèmpre empurado pèr d'ùni “integrismo” que refuson de recounèisse lou mistralisme dis autre. Acò tèn en quàuqui persouno e malurousamen empouisouno lou mounde felibren. D'ùni mistralen de Prouvènço se mostron mai que mai intransigènt. Dounaren pèr eisèmple lou majourau clavaire dóu Felibrige, que respoundié ansin à-n-uno estudianto que demandavo ajudo pèr soun memòri de mestrismo sus “Le mouvement occitan”:

“Je suis surpris du titre que vous entendez donner à votre mémoire de maîtrise. Pourquoi insulter les Languedociens en les affublant d’un sobriquet péjoratif à connotation raciste? (...)”

Oseriez vous appeler un mémoire: “Le mouvement Boche? (...)”

Je ne peux que vous inciter vivement à changer le titre de votre mémoire, pour ne pas continuer à injurier les gens, pour ne pas mélanger torchons et serviettes: les défenseurs des cultures des divers pays d’Oc d’un côté et les insulteurs normalisateurs de l’autre, qui en se qualifiant eux-même d’un sobriquet injurieux, trahissent leur noir dessein.” (171)

La “guerro” couvara ansin pendènt quàuquis annado dóu tèms dóu Capoulié Pau Roux e prenguè pièi de proupourcioun coume jamai. Que poudien pensa li majourau de l’autro man de Rose e li majourau de Prouvènço qu’avien garda uno idèio mai generouso de la dóutrino mistralenco quand legissien dins un article dóu meme majourau clavaire:

“Une quelconque collaboration, un bout de chemin avec des occitanistes même les plus modérés, les plus convenables, les plus amicaux, est une dangereuse illusion. Les contorsions de ceux qui se croient à la fois mistraliens et occitans sont attristantes. Ils n’ont aucune place parmi les défenseurs du languedocien, du provençal, du gascon, de l’auvergnat, du limousin.” (172)

Mai d’escoumenga ansin poudien pas passa e fuguèron jamai aceta pèr la majourita dóu Counsistòri. Paciènt que paciènt li majourau councerni reagiguèron e demandèron à soun Capoulié Pau Roux de ramena à la resoun soun clavaire o de se n’en dessepara. Lou majourau Pau Pons i’escrivié meme:

“L’article de Gard pauso la questioun de principe dóu dre e

dóu devé qu'avèn de se juja, questioun que trepasso li questioun de persouno; dèves e devèn tóuti prendre à respèt de l'article de Gard uno pousicioun claro se voulèn evita au Felibrige uno criso que sarié uno di mai grèvo de soun istòri.(...)

Li a ges de resoun que rèstes liga em'èu dins aquelo istòri; pos agué de recouneissènço pèr l'ajudo qu'a pouscu t'adurre e adurre au Felibrige sènso resta soulidàri d'idèio que soun pas li di mistralen fidèu." (173)

Lou majourau Pau Pons esclargissié au miés la situacioun e definissié clar l'idèio di mistralen fidèu que fin finalo es Mistral éu-meme qu'avié alarga soun Felibrige dis Aup i Pirenèu e es pas se coumpourta en mistralen fidèu que de vougué lou tourna limita à la Prouvènço en foro-bandissènt tóuti lis autre.

Lou Capoulié Pau Roux, qu'èu ataquè jamai degun, paguè car sa "fidelita"(!?) à soun clavaire e la Santo-Estello de 1989 veguè lou Counsistòri elegi Pau Pons coume nouvèu Capoulié, evitant ansin au Felibrige uno criso que sarié estado "di mai grèvo de soun istòri", uno criso qu'aurié amena la roumpeduro dóu Felibrige. Fin qu'à-n-aquéu moumen la situacioun s'èro jamai presentado ansin. Li lucho fermo que fermo, avien pamens jamai avera tau degra d'ahissioun au dedins dóu Felibrige; restavon au nivèu de la lucho d'enfluènci entre li dos tendènci mai degun se n'èro jamai pres i persouno. Es ansin que de felibre e de majourau que despièi vint an emai mai, èron dóu coustat que dison "mistralen", aquéu di mistralen de grafio mistralenco, an pouscu sembla evoulua vers un mistralisme mai alarga, mai vertadié, dins l'unïoun e l'amista dis Aup i Pirenèu. En realita es pas éli qu'an evoulua, aparon toujours la memo grafio, li mémis idèio mistralenco, es li "mistralen integristo" aquéli que "bóumisson"(174) lis óucitan que se soun dessepara d'aquéu mistralisme vertadié pèr s'embarra dins un ghetto prouvençalisto estré. Se lou Felibrige se fuguèsse leissa embarca dins aquelo galèro, alor se sarié dessepara dóu mistralisme founs que fin qu'aro, e pèr la voulounta-memo de Mistral, fasien qu'un, meme se d'uni mistralen se voulien pas felibre. (175)

Uno outro diferènço di grosso entre lis óucitan felibre e mistralen e lis autre venié de l'idèio de patrìo.

Pèr defini la pousicioun di **mouvamen óucitanisto** empruntaren à-n-un pouèto “óucitan” de Prouvènço, Sèrgi Bec, ço qu’escrivé dins la prefàci d’un recuei publica en 1980, ounte tournavo à la grafìo mistralenco:

“Lis óucitanisto, avèn vougu engimbra uno grafìo que pousquèsse s’encarga dóu message d’uno novo entita (de lucho) óucitano, avèn vougu entre-mena dins la counsciènci dicho óucitano (e franchimando tambèn) la dinamico d’uno grafìo, suport escri d’uno lengo de lucho poulitico, pèr l’óupousa à la grafìo mistralenco que representavo l’estanco escrìcho d’uno lengo de counservatisme e de mantenènço... (176)

Es clar que l’óucitanisme se plaçavo sus lou plan de la lucho poulitico, d’uno “Oucitanìo ideoulougico e poulitico”. (177)

L’avèn deja vist, lou Felibrige éu, intrè jamai dins aquéli visto e quand lou Capoulié parlo de patrìo, meme se sèmblo bèn qu’aquelo patrìo siegue aquelo di païs d’O, es dificile de la dessepara de la patrìo óuficialo, de la patrìo franceso. E aqui tóuti li felibre, tóuti li majourau quéti que siegon si grafìo e si counvicioun, soun d’acord. Lou Capoulié pòu que faire l’unioun em’aquéu tèmo. Li proublèmo de l’Oucitanìo en tant que nacioun-estat, soun pas li proublèmo di felibre, encaro mens di Capoulié un jour de Santo-Estello.

Es belèu d’agué sèmpe recampa de bòni voulounta de tóuti li tendènci que lou Felibrige a tira la voio de viéure mai de 130 an e de countunia viéure. Se se fuguèsse anequeli dins un roudelet jitant l’escoumenge sus tout ço que venié pas direitamen de Prouvènço alor belèu bèn que sarié mort sènso alen despièi long-tèms. Li discussioun dins un mouvamen aduson sèmpe de sang nòu, basto que se fagon dins l’amiro de tira avans e d’ameiouri la situacioun, noun pas dins l’amiro de s’impausa de forço is autre, sènso lou respèt degu à si persouno.

Lou Felibrige e li felibre an sachu tira de sa longo esperiènci lou

judice e la forço de crida sebo sus lou camin de sa proprio destrucioun. E aqui poudèn nouta qu'es un dis avantage de la nouminacioun à vido di majourau. Sèmblo de cop que i'a que lou Counsistòri es trop vièi, mai aguessian pas agu de vièi majourau, de rèire-Capoulié coume Reinié Jouveau, que pousquèsson metre sa couneissènço dóu Felibrige e sa longo pratico au service de la Causo, sabèn pas ço que se sarié passa. Aquéli qu'avien couneigu li capoulierat de Mistral nebout, de Carle Rostaing e tóuti lis "affaire" d'aquéu tèms, an pouscu, an sachu ço que falié faire dins talo endevenènço.

Li relacioun emé li mouvamen óucitan soun dounc estado dificilo tant que. Ço que li rendeguè mai dificilo encaro, es li persouno que prenien li davans sus lis assouciacioun. Se dis qu'uno iroundo fai pas lou printèms mai un gàrri es souvènt l'óucasioun de garrouio generalo. Quant n'i'a, e di dous coustat, que prenènt lou particulié pèr lou generau, o fasènt lou semblant segound qu'acò s'entrasié miés à sis idèio, quant n'i'a qu'an empura un fiò qu'aurié pouscu s'amoussa. Segur que i'a d'óucitanisto qu'an fa de mau e que n'en fan encaro, segur que n'i'a que se poudren jamai entendre, mai devèn subre-tout vèire lis autre e pas vougué mau à-n-aquéli que soun lis ami di felibre, o felibre éli-meme, qu'en tout cas soun mistralen d'idèio.

N'i'a dins lou Felibrige que pèr soun intoulerànci an pourta tort parié e de se dire mistralen is iue dóu mounde, acò's pas uno provo. Lou respèt dis autre soulet, pòu faire gagna uno Causo queto que siegue. Li Capoulié, pèr acò, se pòu dire qu'an pas manca soun role e que tóuti an fa ounour à soun titre.

LA LENGÓ

Avèn vist coume la lengo èro uno di toco principalo dóu Felibrige e coume lou tèmo èro souvènt abourda dins li discours.

D'efèt, parla de Felibrige es d'en proumié parla lengo, dins

l'idèio de la majo parto dóu mounde e ço à juste titre. La lengo, ço qu'èi, l'idèio que se n'en fan aquéli que la parlon, soun aveni, es acò que fai la toco premiero dóu Felibrige. Se counèis gaire de felibre que parlon pas soun dialèite e que soun felibre pèr d'àutri resoun. La lengo es à l'ourigino memo dóu Felibrige e se pòu pas èstre souleto uno fin, dóu mens dèu resta ço qu'estaco lou mai li gènt entre-éli. Acò li Capoulié lou sabon e l'an di, meme se poudèn se demanda, vuei, s'èro talamen necite de redire de longo l'utileta e la valour de la mantenènço de la lengo. Despièi Mistral, n'i'a talamen que l'an di e redi que semblarié que siguèsse coumpres de tóuti. Eh bèn, noun n'i'a encaro qu'avien pas coumpres (e qu'an toujours pas coumpres). Es ansin qu'en 1954, annado dóu centenàri dóu Felibrige Jaque de Lacretelle que respoundié au Du de Levis Mirepoix pèr soun intrado à l'Acadèmi Franceso, prounounciavo un discours en plen contro Mistral e la lengo d'O. D'aiours, s'èro deja distingui en coumbatènt lou vote de la lèi Deixonne. Dins uno letro à Ivan Gaussen Jan Soulairol disié:

“J'ai frémi d'horreur devant tout le passage qu'il consacre à Mistral. En citant un mot de l'admirable entretien de Lamartine sur *Mirèio*, il fait un contre-sens tout à fait inadmissible. Mistral n'aurait pas pu s'exprimer en langue “d'oui”: c'est aller demander à Dante de s'exprimer en anglais ou à Shakespeare en italien. Ils ne nous donneront que de pales traductions de leur poésie jaillissante. Il faut croire que les écrivains (non pas tous) du nord de la Loire ont des haines tenaces. Mais en vérité ils montrent surtout leur inintelligence.” (178)

A-n-acò Lis Ami de la Lengo d'O an respoundegu pèr uno proutèsto contro “l'intolérable agression contre l'unité et la fraternité nationale” (179)

Fau dire qu'en aquesto annado 1989, sian pas miés mounta emé lou discours d'intrado à l'Académie Française (mai!) de Miquéu Debré. Es encaro Lis Ami de la Lengo d'O qu'an manda uno proutèsto represso dins la revisto *Lou Felibrige*, (180):

E i'a quàuquis annado Lou Prouvençau à l'Escolo s'èro auboura contro lou discours de l'Academician (encaro!) M. Mohrt pareigu dins la revisto *Défense de la Langue Française* (181). Lou Capoulié Pau Roux, éu tambèn, mandè uno proutèsto (182) afourtissènt que i'avié ges de “dangié” dins la decentralisacioun memo linguistico.

Avié dounc resoun Mistral nebout, quand parlavo d'un “mot d'ordre essenciau” à prepaus de nosto lengo à l'escolo (1942) e poudèn acusa li Lacretelle, li Debré, li Mohrt e àutri “pensaire” de pensa contro l'umanita e lou Capoulié Bachas dins soun discours de 1968, à Barcilouno, fasié provo d'atualita e de moudernita dins la pensado quand disié:

“Nosto culturo countribuirié à l'enriquimen dóu mounde, quau la vourrié destruire countribuirié à-n-apauri lou mounde. Or, l'estrumen de touto culturo es la lengo, es essenciau au mantenemen de la culturo qu'aquelo lengo n'es lou suport.”

Lou Felibrige èro bèn la lengo avans tout, e à Maiano pèr lou 111° anniversàri de Mistral, lou nebout avié bèn resoun de rapela:

“Ah! la lengo, nosto lengo, ço qu'elo caup e gardo de precious, de requist... Podon bèn lis esnob, lis arcandié de vuei, coume li d'aièr e de toujours, nous dire que se pòu faire, que se dèu faire un Felibrige sènso la lengo, un Felibrige d'espourtacioun, un Felibrige ounte tout sarié que fèsto e tambourinado, sabèn bèn, nautre... que sènso la lengo, tout n'es que fum o badinage.” (183)

Pamens, èron pas noumbrous, meme dins lou Miejour, li tenènt de la lengo e se, en 1978, un soundage de *Le Pèlerin* disié que 35% di Francés parlavon e coumprenien uno lengo regiounalo, se en 1979, lis estudiant de l'ENA, countavon dins soun enquisto, dous milioun de persouno que parlavon la lengo d'O e se dins la memo pountannado Riccardo Petrella dins l'enquisto que fasié pèr li “Communautés

Européennes” n’en countavo fin qu’à douge milioun que la coumprenien (184), fau bèn recounèisse que Louis Bayle avié pas tort d’escriéure :

“Pour m’en tenir aux faits acquis, force m’est de constater que pour l’instant le français tient de très loin la première place dans la vie intellectuelle -et tout simplement dans la vie- du Midi tout entier, et que c’est par son truchement que s’exprime le meilleur de la pensée méridionale.” (185)

De tèms en tèms un espèr neissié que s’esvalissié pièi lèu-lèu. Ansin en 1979, aurian pouescu espera que quicon de nòu sourtiguèsse dóu travai di voungé estudiant de l’ENA que cènt vinto cinq an après la neissènço dóu Felibrige causissien pèr sujèt d’estùdi: *L’Etat, la langue et la culture occitanes*. Aqui tambèn Miquéu Debré s’esfoulissè e demandè de que n’en reviravo proche lou Direitour de l’ENA que lou rassegurè en fasènt remarca que se parlarié que de lengo, de culturo e rèn d’autre, e que M. Debré devié pas cregne pèr l’Unita franceso. Poudrian nautre se pausa uno questioun: la lengo e la culturo, es-ti quicon de tant inoufensiéu, de tant pau d’impourtanço, pèr que l’aparaire de la Nacioun se sentiguèsse tant lèu rassegura?! (rassegura mai pas counverti!...)

De tout biais la bono voulounta de voungé estudiant n’i’a pas proun pèr cambia lou mounde, meme se foundon uno assouciacioun (AFALCO) (186) e se tènnon li guido dóu poudé. Ço que faudrié es cambia li mentalita dóu pople dins soun entié.

“Bènlèu los joves a Aubin an pas besonh de parlar en lenga d’òc, mas quand aqueles joves se trobaràn carbonièrs en Mosèla, te vòli pariar qu’entre eles alara parlaràn la lenga d’òc.” (187)

Avié resoun lou Boudou e s’un cop lou mounde coumprenié acò, la toco dóu Felibrige sarié mai eisado. Aquelo lengo, tant aparado dins tóuti li discours di Capoulié, Jan-Calendarau Vianès, mistralen e noun felibre, n’a analisa la pourtado e l’aveni en 1967:

“Dóu meme biais que l’us de la lengo pòu se manteni que se la counsciènci naciounalo se mantèn, la literaturo pòu s’alarga rèn que se l’us de la lengo es éu-meme alarga. Es, aquelo dependènci, tout lou dramo dóu Reviéure prouvençau, car es un proublèmo que sèmblo ges agué de soulucioun.” (188)

Un eisèmplo clar es aquéu de la Catalougno ounte la lengo, liuen d’èstre un óutis pèr la literaturo o lou fouclore, fuguè sèmple la lengo de la vido, ligado à la patriò catalano, à l’eisistènci memo de la Nacioun catalano. La lengo catalano èro pas la toco finalo di lucho mai un óutis pèr garda e meme per recounquista lou país. L’óutis visquè pèr ço que i’avié au bout uno toco vitalo: la liberta. Visquè pèr ço que servié.

La lengo en estènt vivènto, la literaturo n’en fuguè que mai flòri, mai es qu’uno counsequènci dóu mouvamen generau catalan.

Es verai que se la lengo èro plus parlado, alor la literaturo sarié artificialo e sus lou marrit pendis.

N’arriban ansin, à la lengo que fau garda; saupre s’es lou dialèite de l’endré vo uno formo que d’ùni dison “mai noblo”, lou parla de Mistral, vo bèn encaro uno lengo nourmalisado? Avèn vist la responso di Capoulié, meme se lou roudanen de Mistral a uno bono plaço dins soun cor, e s’es la lengo “óuficialo” dis estatut felibren, tóuti li Capoulié an respeta e apara li diferènt dialèite. E aqui Jan-Calendau Vianès es en countradicioun em’éu-meme. Vòu que l’us de la lengo s’expandigue mai escriéu dins lou meme article:

“En termes plus précis, on peut reprocher aux félibres d’avoir trop bénévolement accepté l’équivoque dialectale qui a pour résultat de mettre les dialectes sur le même plan que la langue de Mistral.”

E d’apoundre:

“Vouloir engager sur elle (la lengo ouralo) l’avenir de la culture provençale est un non-sens que le Félibrige s’est entêté à soutenir pendant un siècle sans profit pour cette culture et sans prestige pour lui-même.”

L’avié bello, Carle Mauron pèr ié respondre:

“Peut-on garder vivante une langue écrite, tandis que la langue orale meurt? Rien n’est moins sûr.”

E d’efèt, la lengo sarié bèn morto se lou Felibrige avié demanda i “loucutour” d’abandouna lou parla que couneissien pèr tóuti adóuta la lengo de Mistral. Es d’aiours ço que li meme reprochon is ócitanisto. Coume èstre contro uno lengo “estandard” e vougué impausa lou roudanen que devendrié à soun tour uno lengo estandard.

Lou proublèmo es grèu, li Capoulié lou poudien pas regla en quàuqui rego de discours. Tout ço que poudien faire, èro de resta lou plus proche dóu pople, ço que tóuti an afourti dins si discours e qu’Andriéu Compan rapelavo à prepaus de Mistral nebout:

“Afourtisse que cau, sènsa tartai, anà de la lènga au pople, pèr roumpre l’arnesc pesant dóu centralisme e pas s’encafournà en de reunioun de sapient e de dot. Cau l’autounoumìa dei prouvinça que bastisson la França.” (189)

Lou meme proublèmo toco lis àutri lengo minouritari. D’efèt, li Catalan an fissa “li normo” de la lengo (tout en respetant e aparant óuficialamen li dialèite). Empacho pas que i’a un catalan nourmalisa qu’es pas aquéu que parlon li gènt dóu pople. Saupre ço que n’en sara la resulto, es trop lèu pèr lou dire. I’a pamens, deja, de proublèmo que se pauson emé lou país valencian e subre-tout en Catalougno-nord ounte li paisan roussihounés veson pas lou raport entre sa lengo e lou parla de Barcilouno qu’acèton pas.

Lis Asturian peréu, an uno Acadèmi pèr fissa la normo, mai pèr l’ouro l’asturian nourmalisa s’es pancaro expandi. An pèr l’ouro de

faire lou travai que faguè Mistral i'a un siècle e mié. Sa normalisacion n'es soulamen à la fissacioun de la lengo (gramatico, ourtougèra etc..) mai se poudrié bèn que devenguèsse mai radicalo.

L'Irlando avié tambèn impausa uno formo dóu gaeli coume lengo nacionalo e avèn agu la certitudo, en parlant emé d'Irlandés particulieramen moutiva, qu'èro aqui uno di resoun de l'abandoun dóu gaëli, sènso parla de la dificulta de la grafio causido.

La Souisso roumano fai l'esperènci dóu "rumantsch grischun", formo simplificado, fargado en 1982, pèr li besoun de l'amenistracioun federalo e dóu coumerce. Vuei, la populacioun coumbat li menaçò que planon sus li lengo literàri regiounalo tradiciounalo. La "Fundaziun retoromana" esplico li dangié dins si letro, en particulié dins aquelo de mai de 1989.

Tout acò mostro l'impourtanço de la lengo e coume li gènt soun estaca à soun dialèite propre.

La lengo èro dounc impourtanto, utilo e devié servi en de toco plus largo coume lou noutavo Marcèu Decremps:

"Avec la légitimité reconnue du varié et du multiple va se trouver consacrée l'individualité nationale qui en est l'expression sociale. Les nations ont une âme qu'il faut chercher non dans l'histoire des Etats, mais dans la nature, dans le langage, dans les chants populaires et les traditions, bref dans tout ce qui résulte d'un inconscient collectif. L'existence chez un peuple, à une époque même lointaine de son histoire, d'une langue et d'une littérature propres va justifier des revendications d'unité politique et devenir un titre à se donner un état national. Paradoxalement l'Historisme aboutit ainsi à se retourner contre l'histoire. Les nationalismes qu'il engendre seront le plus souvent un appel à la révision des "arrêts historiques" du passé."
(190)

L'eisèmple catalan n'es la meiouro ilustracioun emé l'Irlando.

Se vèi dounc que la lengo poudié èstre uno armo "dangeirouso"

(se se plaçan dins li visto de M. Debré) e li Capoulié an bèn sachu la maneja sènso bandi lou Felibrige dins de lucho e de revendicacioun poulitico qu'èron pas sa toco. S'an maneja aquelo armo emé prudènço es qu'an toujour respeta li dialèite e tóuti li formo de lengo e de culturo. S'aguèsson vougu, coume d'ùni, impausa un dialèite (lou roudanen) o uno lengo estandard en tóuti, aurien perdu la richesso que vèn de la diversita e lou centralisme roudanen (o autre) aurié pouscu mena à-n-un mouvamen naciounalitàri de la memo meno que li mouvamen óucitanisto.

“Le génie national se trouvant défini par le langage et la vie culturelle, ce n'est plus l'Etat qui crée la Nation et celle-ci peut fort bien déborder les frontières politiques ? C'est la nation linguistique qui doit, au contraire, finir par créer un Etat national. D'autre part, la diversité des peuples étant “de droit divin”, tout phénomène d'hégémonie quelconque est à rejeter de façon absolue. Le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes est clairement inscrit dans la doctrine de Herder”. (191)

Ansin la lengo qu'avèn tratado dins un tèmo à despart se devino rejouge tout au cop l'istòri e la poulitico. Acò's pas pèr sousprene e deja dóu tèms de Mistral, aquéli que se mesfisavon talamen di felibre, que disien “separatisto”, es que sabien l'impourtanço de la lengo.

Vuei encaro, se ges de gouvèr a vougu o pouscu douna satisfacioun entiero au Felibrige, es que la memo pòu li tèn. La situacioun sèmblo meiouro dins li àutri país, mai acò tèn soulamen à ço que l'ourganisacioun poulitico i'estènt diferènto, li gouvèr an pas tant de cregne li counsequènci, perdran pas ço qu'an pas: la beilié de la vido dóu mendre cantoun de soun territòri.

Li revendicacioun dóu Felibrige soun soucamen linguistico e culturalo, mai coume prevèire li reacioun poussiblo, noun pas di felibre mai d'ùni meridiounau o d'ùni militant d'àutri regioun? Li resoun dóu Felibrige soun sano e sincèro, éu obro pèr la lengo rèn que la lengo, mai aquéli que tènou lou poudé sabon que la lengo pòu pas ana souleto e que perdrien de si prerouगतivo s'un cop li regioun de

Franço avien li mémi dre que lis àutri region d'Europo pèr eisèmple.

La pousicioun di region raport au gouvèr centrau, cadun n'a sa vesionn propre e, à despart de ço que penson li gouvèr, fau saupre ço que penson li pople éli-meme.

Li quàuqui region, coume la Corso o lou païs basque, ounte uno partido dóu pople seguis, es que lou proublèmo i'es pas soulamen linguisti mai tambèn pouliti, ecounoumi e souciau.

Se prenèn l'eisèmple de la Walouniò, ço que fai que li mouvamen culturau en favour de la lengo walouno soun viéu e atiéu, es que li Flamand soun presènt e pas liuen; e fin-finalo, aqui tambèn es un proublèmo linguistico-pouliti. S'afourti Waloun e Waloun walounisant, es marca un pau mai soun ópousicioun à la majourita flamando que beilejo lou païs. Fau pamens recounèisse que li que voton pèr li francoufone contro li flamingant, militon pas tóuti dins li mouvamen waloun... Poudèn afourti quand meme que la presènci flamando ajudo li Waloun à garda sèmpre l'iue dubert.

Dins aquel eisèmple (qu'es bèn proche di païs d'O pèr sa formo linguistico, culturalo, sènso lucho naciounalisto) vesèn lèu que lou pople es parteja entre aquéli qu'an l'esperit de clouquié (dison l'esperit municipau) e qu'óupauson lou fa d'èstre waloun au fa d'èstre francoufone e aquéli que soun waloun e francoufone ni court ni coustié.

Dins lou darrié numerò de *La Pensée Wallonne*, l'Academician M. Lobet espeluco aquéu proublèmo emé clarta. Pèr éu:

“Au-delà des réalités historiques et politiques, il y a une certitude irréfragable, comme on dit volontiers aujourd'hui: même l'Europe unie sera tout à la fois latine et germanique, méditerranéenne et nordique, romane et anglo-saxonne. Lutter contre ces évidences est absurde”.

Dins aquelo perspeitivo, lou waloun pòu qu'ana coutrio emé lou francés. L'autour parlo “d'indivise romanité”, ço qu'es un pau reprene l'idèio mistralenco, l'Idèio Latino. Sian liuen aqui di mesquinarié partisano, di particularisme loucau, de la pouliticaio

municipalo (o de clouquié) e nous dis M. Lobet, “des tracasseries de certains guichetiers fanatiques”.

Se revenèn vers lou Felibrige e li païs d’O, es eisa d’aplica tout acò. Eici parié, sarié utile de vèire mai liuen que soun vilage e meme que sa prouvinço. “L’indivise romanité”, es d’abord pèr nautre i païs d’O tout entié que la devèn acourda e perqué pas parla “d’indiviso óucitanita”? Sarié deja un grand pas. L’indiviso roumanita nous adurrié pièi vers uno meïouro coumprenesoun dis autre e vers uno unioun mai eisado e mai efiçajo.

Dins la roumanita i’a la lengo mai tambèn tout ço que se i’apound pèr faire uno culturo, uno civilisacioun.

Aquéu liame de la lengo emé tóuti lis àutri tèmo causi pèr li Capoulié es clar, e li discours prenon que mai d’interès de faire un tout óumougène, liogo d’èstre qu’uno seguido d’idèio desacourdado

NOTO

120- Entre-visto de mai de 1989.

121 - *Ecrits politiques de F. Mistral*. Ed. Prouvènço d’Aro.

122- Goyard Claude: *Séparatisme ou nationalisme: une alternative éclairée par les correspondances de Maillane*.

123- Charles-Brun: *Mais qu’est-ce que le régionalisme?* (p. 16).

124- L’Astrado, fascicle 19.

125- Raymond Colleye: *Le fédéralisme en Europe - La question des races wallonnes et flamandes déborde les frontières belges*, dins *L’opinion wallone* dóu 1-15 de juliet de 1917.

126- id.

127- id. noto 122.

128- Guiu Sobiela-Caanitz: *Réflexions sur la pensée politique de*

Denis Rougemont - *Construire l'Europe des régions* dins *Musicalbrandé* de jun de 1979, An XXI.

128bis- A. Marc dins *Peguy et le socialisme*.

129- id noto 128.

130- M. Bergès: *Le provincialisme pétainiste* dins la revisto *Amiras*, n°3 de set. 1982.

131- id. noto 128.

132- id noto 130.

133- id.

134- Cita pèr Bergès, id.

135- G. Bazalgues: *Les organisations occitanes* dins: *Les temps modernes*, n°324-325-326 de 1973.

136- P. Miremont: *Dichas de cattivitat.*, Munster, oflag VID, 7-11-43. (p. 58).

137- Letro de Camelat à Pic. Ed. Gastou Febus.

138- Letro dóu 2 de feb. de 1941. Arch. J. M. e E. Fontan.

139- Cita pèr A. Compan dins *Laus F. M*, p. 53.

141- id. p. 61.

142- id. p62.

143- id noto 136.

145- Joan Amade dins *L'Indépendant* cita pèr Camps dins *Deux écrivains catalans*, p.. 195.

146- Discours pèr la Légion d'ounour de Reinié Jouveau, en 1982.

147- Art. dóu 28 d'out. de 1941 dins *La Petite Gironde*.

148- *Livre blanc sur la régionalisation*. Edita pèr Lou Felibrige.

149- Préfàci à *Le défi régionaliste*, d'I. Salem.

150- *Decentralizacion, Regionalisme e Federalisme: ua illustracion de la pensada politica de Simin Palay de la "Bouts de la Terre" (1910) aus "Reclams" (1940)*, (1984, p. 157) ounte J. P. Birabent cito *Ici et maintenant* de F. Mitterand

151- id.

152- Maurras: *La république et la décentralisation*.

153- id. noto 149.

154- D. Rougemont: *Lettre ouverte aux Européens*.

155- cf. *Ecrits politiques de FM*. Ed. Prouvènço d'Aro.

- 156- Ero l'idèio de Rougié Barthe.
- 157- S.A. Peyre: *La branco dis aucèu*.
- 158- Letro de Teissier à Fontan. Arch. J. M. e E. Fontan.
- 159- Ero la fiho de Valèri Bernard, ancian Capoulié.
- 160- Arch. Fontan.
- 161- id.
- 162- Letro de M. Camélat à P. Fontan dóu 18 d'óutobre de 1947. Arch. Fontan.
- 163- Letro de M. Camélat à P. Fontan dóu 7-5-1940. Arch. Fontan.
- 164- Letro de Perbosc à Fontan dóu 7 d'abriéu de 1913. Arch. Fontan.
- 165- J. Salvat dins *Omenatge à Azema*.
- 166- *Lou Felibrige*, n°169 - 1980. (p. 48).
- 167- CACEO= Confédération des Associations Enseignantes et Culturelles d'Oc.
- 168- DPLF= Défense et Promotion des Langues de France.
- 169- cf. annèisso, p. 481.
- 170- Letro de Teissier à Fontan dóu 14 de jun de 1945. Arch. Fontan.
- 171- Arch. persounau.
- 172- Pareigu dins *La calanco* e manda pèr l'autour, coume letro, en nombre de persouno, en 1987. Arch. persounau.
- 173- Letro de P. Pons au Capoulié Roux. Còpi persounalo.
- 174- Mot emplega pèr lou clavaire dóu CIREP, dins sa letro de demessioun de mai de 1989.
- 175- Eisèmple: J. C. Vianès, M. F. Delavouët.
- 176- *Siéu un país*, de S. Bec. Edisud 1980. (p91).
- 177- id.
- 178- Cita pèr J. Fourié dins *Le Félibrige parisien dans l'entre deux guerres.*, Les Amis de Langue d'Oc, 1987.
- 179- Cf. annèisso p483.
- 180- Cf. annèisso p484.
- 181- Discours dóu 12 d'óut. de 1985.
- 182- 20 de janv. de 1986.
- 183- A. Compan: *Laus FM*. (p. 73).
- 184- Riccardo Petrella: *La renaissance des cultures régionales en Europe* (p. 212).

- 185- L. Bayle: *Considérations sur le Félibrige* (p. 26). L'Astrado.
- 186- AFALCO: Association des hauts Fonctionnaires Amis de la Langue et de la Culture Occitane.
- 187- Joan Boudou, Buletin de l'IEO-Aveiroun, n°3 de la primo de 1965.
- 188- Fe, ivèr 67-68: *Uno poulitico prouvençalo* de J.C. Vianès.
- 189- A. Compan: *Laus de F.M.*
- 190- M. Decremps: *De Herder et de Nietzsche à Mistral*. Ed. l'Astrado. Touloun. (p. 8).
- 191- id. (p16).

LI MEJAN PRECOUNISA

Lou Felibrige fai rèn, tout lou mounde lou saup o dóu mens tout lou mounde l'a ausi dire! Es pamens eisa de vèire lou nescige d'aquelo afirmacioun que d'aiours degun a jamai demoustra...

Li Capoulié sabon que podon rèn soulet e que l'obro dóu Felibrige pòu qu'èstre l'obro di felibre. D'aiours li felibre éli-meme poudran rèn se soun soulet, isoula dins un pople indiferènt. Pèr manteni la lengo e la culturo d'O, fau la voulounta dóu pople tout. Li felibre podon qu'èstre lou recalieu e li menaire de group mai impourtant que voudrien bèn "coumprene" e "segui".

Dins la pratico i'a quàuqui mejan que s'impauson: l'ensignamen, la presso, la literaturo, l'acioun dirèito sus lou pople pèr li media mouderne e l'acioun indirèito pèr uno presènci, pèr un image valourisant douna au mounde pèr eisèmple.

Aquelo lengo pèr la manteni e l'espandi dins lou pople, la falié ensigna e li Capoulié an tout fa pèr qu'intrèsse dins lis escolo. Se Mistral nebout aguè la joio de vèire espeli la lèi Deixonne, es un pau au futur Capoulié Carle Rostaing que la dèu, aquelo lèi seguissènt lou vot de la faculta di letro de z-Ais qu'avié prepausa quand i'èro

proufessour en 1949 (192). Avèn vist coume tóuti li proujèt de lèi e l'aplicacioun de la lèi Deixonne fuguèron de preoucupacioun forto e permanento pèr lou Felibrige qu'avié meme crea uno "Coumessioun de defènso de la lengo d'O à l'escolo" en 1943. Coume lou disié R. A. (193)

"L'ensignamen de la lengo d'O dins lis escolo dóu Miejour demoro un soucit permanènt dóu Felibrige. Aquel enseignamen, se saup, es encaro toulera que facultativamen, e se, dins tàli regioun, lis Ispeitour d'Acadèmi an assaja de l'ourganisa raciounalamen, dins d'àutri rode, au countràri, s'es atrouva qu'indiferènci, manco de coumprenesoun e meme oustileta." (194)

A-n-aquelo epoco que la lengo èro toulerado lou mounde di païs d'O n'aproufichavo pas proun. Ansin Jan Boudou, l'escrivan rouergas escrivié à l'autre escrivan rouergas Enri Mouly:

"Mas se parlàvem de la lenga d'Oc? Duèi l'ensenhan dins las escòlas, mas quantes n'i a de mèstres que la mesprèsan e que planjon lo temps ont èra defendut de parlar "patoès" en recreacion! E quantes d'estudiants veson dins l'ensinhamen de la lenga d'Oc una causa politica! Ducas als pageses que dison:"Aprenon lo "patoès" als dròlles. Volon que tornem ases." Tamben me demandi se, un jorn, quand tot cambiarà, la lenga d'Oc serà pas mespresada e ficada al diaussi." (195)

Dins lou meme tèms Enri Mouly, tout soulet, fasié parèisse *Escòla e Terrador*, buletin destina i mèstre d'escolo de Rouergue que fuguè publica de janvié 1943 à jun 1944.

Maugrat tout lou travai que se fasié d'en pertout, i'a que de vèire l'acioun de Seguret (196), de Mouly, di Biarnés de l'Escolo Gastou Febus e de tóuti aquéli que s'èron recampa dins li coungrès, deja cita, d'Arle e de Toulouso (197) e que venien uni dins uno memo idèio, de z-Ais à Beziés, de Perpignan au Rouergue, de Mount-Pelié au Biarn, li causo fasien pas gaire avans e Jan Guehenno, Ispeitour

d'Acadèmi, troubavo encaro dins li escolo primàri de Dourdougno de chato que poudien pas dire un mot en parla perigord. (198)

La lèi Deixonne empurè un pau aquelo flamo mai, l'avèn vist, lou Capoulié Mistral nebout avié pòu que li felibre leissèsson passa lou càrri sènso ié mounta. Encourajè tant que pousquè tóuti lis ensignaire à se servi de la lèi qu'eisistavo memo s'èro pas perfèto. Es ço que i'avié de miés pèr pousqué demanda pièi d'ameiouracioun. Aqui faguè provo de lougico e d'eficacita. Falié s'asata à l'atualita e dóu miés.

Lou rampèu fuguè ausi e tant en Prouvènço emé la colo dóu "Prouvençau à l'Escolo" (emé Carle Mauron e Camihe Dourguin), qu'en Rouergue (emé Lo Grelh Roergas) e dins tóuti li païs d'O.

Tre que se parlè d'aquelo lèi, Miquéu Camelat (Biarn) escriguè à Pèire Fontan (Touloun):

"A l'Escolo (199) que tieném pè e que coundan publica 6 n°; qu'aubrim yocs escolaris sènse espera goayre l'ayude dous reyents e dous proufessous."(200)

E quàuqui jour plus tard escrivié au jouine ensignaire biarnés, Andriéu Pic:

"Lous Amics de la Lengue d'O, de Paris (Berthaud, Gausson, Roux etc...) qu'an entpres de publica hoelhes ou la ley Deixonne ey esclaride punt per punt. Aqui sus qu'en sabet autant que you. Que seré de dòu-ha que lous mestes nou respounoussen au rampèu e que dessen rasou aus bahurlès academics qui demouren la mourt de noustes parlas." (201)

Tout acò se fasié dins lis establimen escolàri emé de bono voulounta mai sènso que degun siguèsse fourma pèr aquel ensignamen. Autambèn Jan Boudou se poudié óufusca en 1965:

"Cresi tanben que ço que pressaria lo mai, mai que tot uèi, seria de trobar lo biais de far ensenhar la lenga d'òc dins los

licèu e la escolas normalas (dins las escòlas normalas aquel enshament es pas previst).” (202)

Aqui monte eisistavo, aquel ensignamen rescountravo lou proublèmo de la grafio mai es subre-tout en Prouvènço que fuguè un empache à l’expandimen de l’ensignamen. Maugrat que la quàsi toutalita dis ensignaire utilisèsson lis oubrage mistralen dóu Prouvençau à l’Escolo pièi de l’Astrado, en 1981 (203), un decret dóu Reitousat de z-Ais, impausè à tout lou mounde de counèisse e d’ensigna li dos grafio. (204) Aquéu decret fuguè jamai aplica pèr degun, sarié que pèr de resoun pratico e materialo (tèms, oubrage, etc...);

Mai autant lèu li reguignado fuguèron noumbrouso. La peticioun dóu Prouvençau à l’Escolo fau apoundre lis intervencions de l’Astrado Prouvençalo (beilejado alor pèr Louis Bayle). Dins lou fascicle 19 de sa revisto, escrivié:

“Le Felibrige n’a pas bougé -peut-être lui était-ce difficile, étant donné la composition de son Consistoire en bonne partie occitanisé- la Maintenance de Provence pas davantage, elle qui le pouvait et dont c’eût été le devoir strict.” (205)

Un cop de mai Louis Bayle se n’en prenié à tort i felibre. Se lou Felibrige, diren naciounau, a pas reagi (èro pas soun role), la Mantenènço de Prouvènço, elo, reagiguè. Uno moucioun fuguè redegido à l’acamp generau dóu 18 d’abriéu ounte afourtissien que “le Recteur s’est engagé dans une voie périlleuse pour l’avenir de la culture qu’il a pour mission de promouvoir et le prie de reconsidérer la question avec une information plus solide.” (206)

D’aiours lou 2 de febríe 1982 es lou souto-sendi de la Mantenènço de Prouvènço pèr lou terraire marsihés qu’emé li President dis Escolo felibrenco dóu relarg, avié manda uno letro au Reitousat ié demandant tambèn, de “réexaminer les termes et les dispositions de cette circulaire”. La letro èro signado pèr vinto dous respounsable. (207)

Au contro de ço que disié Bayle, li felibre respounsable, an agi cadun à sa mesuro, e vaqui bèn ço que poudèn espera coume acioun dóu Felibrige, uno acioun de cadun, uno acioun “decentralisado”.

De felibre an agi tambèn à titre particulié, coum Pèire Zucchetti de Veisoun-la-Roumano, que pausè un recous d’avans lou tribunau amenistratiéu pèr “excès de pouvoir”, acò en dato dóu 24 de febríé 1982. (208) Lou tribunau, devié recounèisse si dre, e lou decret avié plus d’èstre aplica, mai coume l’èro jamai esta...

Dins l’Acadèmi de Niço, es un decret countràri, qu’impausavo la soulo grafio mistralenco, que fuguè anula pèr li tribunau, dounant ansin resoun i mouvamen ócitan.

Fau recounèisse encaro que despèi 1970, li lèi e li decret que se seguisson soun bèn mai favourable à l’ensignamen di lengo regionalo e que se fuguèsson aplica, lou Felibrige s’estimarié urous. Lou Capoulié Reinié Jouveau d’aiours, sènso crida vitòri a toujours recouneigu li prougrès qu’èron fa e l’espèr que n’en poudié naisse.

Dins li discours de tóuti li Capoulié, avèn vist que l’ensignamen èro uno di preocupacioun proumiero. Poudèn dire qu’èro uno preocupacioun generalo de tóuti lis aparaire di lengo regionalo e li Capoulié tenien sa plaço dins lou councert. Ero un pau li direitivo i felibre pèr tout l’an e l’ensignamen èro qu’un dis aspèt d’aquéli direitivo.

Rèsto l’acioun e la definicioun dóu Felibrige. Mai me sèmblo gaire necite de se demanda s’èro utile, s’èro d’atualita de parla acioun e Felibrige dins un discours de Santo-Estello. Es clar que rèn se pòu faire sènso l’acioun e qu’uno associacioun que se definis pas pòu pas faire avans. Falié bèn que diguèsson i felibre, li Capoulié, ço qu’èron e ço que devien faire; meme s’acò parèis dóu deforo, coume de paraulo vano, n’en restavo toujours quicon dins l’èime di felibre.

L’acioun dirèito e materialo, sarié trop long e meme impoussible de l’espelUCA pèr lou menut, mai poudèn prene quàuquis eisèmple.

Carle Rostaing fuguè lou Capoulié dóu centenàri de *Mirèio* que

pèr éu, èro mai impourtant que l’anniversàri de 1954 (209). Aquei anniversàri fuguè marca de pertout dins li païs d’O coume à l’estrangié. Se pòu dire qu’es l’obro dóu Felibrige mai à l’acoustumado, li felibre an oubra soulet dins soun cantoun e lou Capoulié s’es pou scu plagne d’èstre esta counvida soulamen à dos manifestacioun dins tout l’an (pèr lou sendi de Lengadò à Beziés e pèr lou jouine felibre Jan Monestier à Bourdèu). (210) Avié bèn resoun lou Capoulié de dire:

“Es bessai gaire galant de faire sa reclamo, mai vivèn d’un tèms ounte se fasèn pas valé nòsti merite, degun lou fara pèr nautre.” (1955)

Tóuti li manifestacioun que se debanèron en 1959, aurièn dona de renom au Felibrige se la couordinacioun fuguèsse estado meiuoro e eficaço coume lou fuguè en 1980.

Deja en 1942, Mistral nebout, escrivié à Leoun Teissier:

“Ço que demande es que l’on m’ajude... *Errare humanum est*. Fau saupre faire blo, subre-tout quouro sias uno pichoto armado e que l’on vous espincho de tout caire. Es bessai mai de peno aro que tèms passa, de pourta lou drapèu.” (211)

L’acioun se retrouvavo flòri un pau dins tóuti li doumaine, l’avèn vist deja emé l’ensignamen mai fau rapela, pèr eisèmple coume Carle Rostaing e plus tard Reinié Jouveau, aguèron sèmpre presènt dins la memento lou tiatre, li journau, la radio e la TV, lou cinema e la Glèiso, tóuti mejan efficace pèr l’expandimen de nosto lengo.

Venguè un moumen que cadun prenguè un pau soun especialita, coume pèr eisèmple Lou Prouvençau à l’Escolo, pèr l’ensignamen. A pou scu sembla alor que lou Felibrige fasié plus rèn e que leissavo faire lis àutri mouvamen. Eto, mai de qu’èron lis àutri mouvamen? Segur que parlan aqui di mouvamen mistralen, l’acioun di mouvamen ócitanisto estènt jamai estado mesclado à-n-aquelo dóu Felibrige.

Aquéli mouvamen recampon nombre de felibre. Se prenèn

coume proumié eisèmples **Lou Prouvençau à l'Escolo**, vesèn qu'avié demié si baile uno grosso majourita de felibre tre la debuto, nombre de majourau dins soun counsèu d'amenistracioun e aguè meme pèr presidènt lou Capoulié Rostaing.

Un mouvamen coume lou **Groupamen d'Estùdi Prouvençau** (212) recampè emé de noun felibre, de felibre counvincu: majourau, futur majourau (Taladoire, Gag, Galtier, Roche etc...) e meme lou futur Capoulié Reinié Jouveau. L'òcupacioun principalo dóu GEP fuguè de coungreia uno reneissènço dóu tiatre populàri en Prouvènço. L'ajudo pouderoso de la presso, lou journau *Le Provençal* ié pourgiguè. Lou proumié coungrès annau dóu GEP, à Niço, (213) veguè la creacioun de la Coupo dóu Tiatre Prouvençau e dóu counours de la pèço en un ate. A-n-aquéu prepaus Carle Mauron escrivié:

“La tentative échouera? Peut-être. Elle coûte peu, en tout cas, au regard de ses résultats possibles. La pépinière mettra des années à pousser sans doute. Quand il s'agit de l'âme d'un pays, les décades ne comptent guère. Les pinèdes de notre enfance avaient été semées par des hommes aujourd'hui morts.” (214)

L'Unioun dis Escrivan Prouvençau, fondado en 1973, fuguè lèu beilejado pèr lou jouine felibre Pèire Zucchetti (Pèire Pascalin). Aquelo Unioun avié pèr toco d'apara lis interès mourau e materiau dis escrivan prouvençau, d'espandi la pensado prouvençalo e de viha à l'aparamen dóu patrimòni linguisti e literari de Prouvènço (215). Soun acioun pourtè principalamen sus li media, presso, radio (Radio Franço pièi, plus tard, li radio loucalo). Faguèron d'intervencioun proche la presso, li menistèri etc... afin de faire counèisse sis idèio mistralenco.

L'Unioun Prouvençalo fuguè fondado au tèms de la lèi de decentralisacioun. Demié si foundadou noutan lou Capoulié d'aquéu tèms Reinié Jouveau, de majourau e nombre de felibre. Ansin, aquéu mouvamen qu'avié pèr toco de proumdure un nouvèl estatut pèr Prouvènço (216), èro encaro uno emanacioun dóu Felibrige.

Poudèn pas óubrida lou mouvamen **Parlaren**, founda emé de felibre e que faguè parèisse lou proumié mesadié en lengo d'O. Soun acioun es pouplàri, agis sus li foulo, dins de vilage ounte lou Felibrige avié pas penetra.

Es clar qu'uno dis acioun dóu Felibrige es justamen d'èstre à l'óurigino de la creacioun d'àutris assouciacioun que se desvouloupon e pièi moron à flour e mesuro di besoun di felibre pèr faire fàci à l'atualita, e trouba ansin lou meior mejan d'acioun felibrenco.

L'Astrado Prouvençalo, elo peréu, foundado e beilejado pèr Louis Bayle qu'èro esta foro-bandi dóu Felibrige, èro pamens un mouvamen "para-felibren" (maugrat soun ópousicioun, de cop acarnassido, contro lou mouvamen) se regardan li persounalita de soun counsèu e de soun Coumita d'Ounour: li Majourau Andriéu Chamson, Mariò Mauron, Enri Aubanel, Andriéu Compan, Carle Galtier, Reinié Mejan, li Capoulié Elio Bachas e Carle Rostaing e de noubrous felibre.

Sa toco èro de desvouloupa la culturo prouvençalo, de proumòure la recerco e la definicioun d'un art de pensa e de viéure prouvençau. Si mejan d'acioun èron (e rèston) subre-tout la revisto e l'edicioun d'oubrage (217)

Lis eisèmples qu'avèn pres en Prouvènço, li poudian trouba parié de l'autro man de Rose ounte en Rouergue pèr eisèmples, la revisto *Escòla e Terrador* èro beilejado pèr lou Majourau Enri Mouly e lou felibre Jan Boudou entre autre.

Es de remarca que de tóutis aquéli mouvamen, leva de l'Unioun dis Escrivans Prouvençaus, qu'es en som, lis autre countùnion d'oubra dins la memo rego e toujours em'autant d'ajudo di felibre.

Uno acioun impourtanto dóu Felibrige es la presso, aquelo presso d'O qu'a jamai pouscu faire espeli uno grando revisto naciounalo mai que, sèmpre vivo, serviguè à manteni dins cade cantoun lou goust de la leituro de nosto lengo.

Tre 1947 Miquéu Camelat se plagnissié de l'esperpaiaage d'aquelo presso de lengo d'O:

“Toustèm que-m plagneréy, e que m’estouneréy de ço qui lous proubençais parbedits de mèstes escribas (mey que nade proubincie dou mieydie), n’arriben pas a liga las loues boulentats e nou hen yessi, ue soule rebiste qui-s pousque coumpara dab las francéses... Perqué Fe, la Restanco, lou buleti de Proubènço, lou calèn de Nice etc... nou-s yunten?

(...) qu’ey aqui que caléré arriba-n.” (218)

Quau saup s’es aqui que falié arriba? Quau saup se lis article di Nissard aurièn interessa li Biarnés coume lou pensavo Camelat? Dificulta de dialèite, de grafio etc... Mai acò, èro la grandò idèio de Camelat qu’emé Simin Palay avié assaja d’annado plus lèu emé *La Bouts de la Terro*. E en 1948 escrivié à Andriéu Pic:

“Nats, ta batala de ço qui counde: l’Espelide d’ue rebiste felibrenque à poude-s acoumpara dab las de Paris.” (219)

Ero esta l’idèio de plusiour felibre à la debuto dóu siècle (pendèn la guerro de 14), s’èro meme parla alor d’un quoutidian e tout d’uno Leoun Teissier avié respoundu: “Pantai d’ilumina”! L’idèio de Jan de la Vau-Longo, d’Alàri Sivanet (paire de Jan-Calendau Vianès), Francés Pouzol, etc...) se coungreie pièi dins *Lou Secrèt* e *Marsyas* mai jamai lou quoutidian espeliguè!...

Li revisto avien pamens uno vido drudo e basto de legi la crounico di revisto dins *Fe* pèr vèire subre-tout dins la darriero pountannado, quant tout acò èro vivènt. Uno revisto coume *La Revue de Langue et Littérature Provençales* d’Emilo Bonnel e Reinié Mejan (que sara plus tard majourau dóu Felibrige) fuguè un liame permanènt emé lis Universitari dóu mounde entié, tre soun espelisoun en 1960. Poudèn pas cita tóuti li revisto mai demié li mai anciano citaren *Lo Bornat dau Perigord* e li *Reclams de Biarn e Gascougnò* que soun de revisto d’escolo felibrenco coume *Lo Cabreto* (*La Cabreta*) d’Auvergnò.

Mai l'evolucioun dins tout es permanènto e emé la foundacioun, en Prouvènço, de Parlaren, neissira, l'avèn di, lou proumié mesadié de lengo d'O: *Prouvènço Daut*, que vuei i'a sucedi *Prouvènço d'Aro*, sèmpe beileja pèr uno colo de bòni voulounta ounte li felibre soun noumbrous, lou baile n'estènt lou Majourau Bernard Giély.

Un mouvamen coume Parlaren aguè de sucès dins de vilage ounte s'èro jamai parla de Felibrige, mai l'avèn di, dins Parlaren, i'a un fube de felibre que travaion e ço despièi la debuto.

“Crèsi que nos cal interessar a nòstra accion totes los sectors possibles, los partits, las glèisas, los sindicats... E crèsi qu'es en los interessant que fasèm de bon camin. (...) Nos cal de monde pertot e d'amics pertot.” (220)

A-n-aquéli seitour faudrié apoundre la radio e la TV ounte li felibre an toujours fa ço qu'an pouscu quand n'i'en dounavon li mejan. Tre 1945 Pèire Azema fasié d'entre-tenènço, cade dijòu sus Radio-Languedoc. En Prouvènço, es lou Capoulié Rostaing, lou futur Capoulié Jouveau, lou Majourau Galtier que fasien lis emessioun à la radio avans qu'un di respounsable n'en fuguèsse lou Majourau Andriéu Jullien, baile dóu Felibrige, ajuda d'àutri felibre.

Se limitan à l'eisèmple de la Prouvènço pèr ço que nous es lou mai eisa. Faudrié pas crèire que lou Felibrige s'acountentavo d'aquéli pichòti minuto de radio o de TV. Li felibre participèron noumbrous, i manifestacioun ourganisado à Toulouso, Mount-Pelié e Marsiho, pèr la lengo à la televesioun. Malurousamen lou proublèmo sèmblo sènso soulucioun fin qu'à vuei e en 1980 lou Senatour Jan Francou apelè l'atencioun dóu Menistre de la Culturo e de la Coumunicacioun sus:

“la mise à l'écart dont semble être affectée la diffusion de la langue provençale par les sociétés de radio et télévision sur les antennes régionales.” (221)

D'emessioun qu'eisistavon encaro en 1980 an dispareigu despièi, sènso èstre remplaçado.

Li proujèt de lèi an flouri, venènt de tóuti li parti mai ges veguè jamai lou jour au Parlamen. Aqueste an encaro, un proujèt de lèi fuguè depausa toucant l'estatut de nosto lengo e sa plaço dins la vido de vuei e lou deputa Jan Briane de l'Aveiroun poudié dire qu'èro lou 35° depausa despièi trento an!

Lou Felibrige a toujours agu de simpatìo demié lis ome pouliti mai capitèron pas miés. Fau crèire qu'es lou pople de Franço éu-meme que faudrié cambia. Es dins lou gros de la foulo que faudrié trouba li simpatìo pèr risca de capita un jour.

E pamens lou Felibrige prenié tambèn de formo soucialo coume à Castèu-Goumbert ounte lou felibre Jullien-Pignol bastiguè de si man, un Museon dis Art e Tradicioun Poupulàri, liga à-n-un dispensàri, un oustau de retirado, à de manifestacioun de bèn-fasènço, distribucioun de vèsti e nourrituro i paure, subre-tout pendènt la guerro e tout acò souto l'aflat de Mistral e dóu Felibrige. Lou Capoulié, pèr eisèmple, èro counvida à tóuti li manifestacioun. (222)

Poudèn parla d'acioun pratico quand lou Capoulié Rostaing rescountrè li mèmbe de l'IEO, quand lou Majourau Azema acetè de presida la coumessioun coumuno Felibrige/IEO pèr discuti de la creacioun d'un ourganisme coumun pèr l'aparamen de la lengo e de la literaturo d'O davans li poudé publi. (223)

Lou Felibrige se cantounè pas toujours dins la lengo e la literaturo e n'en voulèn pèr provo que lou vot de la Mantenènço de Prouvènço en 1956, que demandavo lou cambiamen de noum dóu despartamen di Bàssis-Aup en aquéu de n-Auto-Prouvènço e reprenié lou vot de l'Escolo Felibrenco dóu Dragoun de Draguignan, sus l'aparamen di site de la coustiero prouvençalo e dóu Comtat de Niço.

Quand Pechiney se meteguè à degaia lis Aupiho es la majouralo Mario Mauron que prenguè la tèsto de la lucho e lou

Felibrige (Mantenènço de Prouvènço) emé soun Baile Jan-Pèire Tennevin ourganisèron la manifestacioun sus lou planestèu di Baus (224).

Avié belèu un pau trop d'outimisme Mistral nebout quand respoundeguè à-n-uno entre-visto de Reinié Mejan, en 1955:

“La situation actuelle du Félibrige? Mais elle est des plus favorables! Vous savez que j’ai été nommé Capoulié en 1941, à la suite de Jouveau. Il a fallu repartir alors dans des conditions difficiles. Le Félibrige semblait irrémédiablement compromis par Maurras (...).

Tout a repris son rythme normal. Le nombre des adhésions augmente. Un Congrès International a eu lieu le mois dernier en Avignon. Des lettres sont parvenues du monde entier, me prouvant l’intérêt que les gens portent à la langue et à la littérature d’Oc...” (225)

Outimisto belèu, mai quand meme lucide. Aquéli coungrès internaciounau, founda souto l’aflat dóu Proufessour Boutière, èron l’obro dóu Capoulié Rostaing, dóu futur Capoulié Jouveau e dóu pouèto (noun felibre) Emilo Bonnel. Em’acò, se pòu bèn dire qu’èron un pau, uno emanacioun dóu Felibrige.

“Marius Jouveau parlavo d’un biais trufarèl e sus un ton d’escàfi, de “felibre-noun felibre”. (dins *Fe*, n°17)

Reinié Jouveau a pièi rendu justìci à-n-aquélis “oubrié de bon dóu Felibrige de vuei, meme se d’ùni que i’a se soun tengu aluencha dóu fum di banquet felibren e se n’i’a meme que lou cartabèu ignoro.” (226)

Ero acò “faire sourti lou Felibrige dóu Felibrige” coume lou voulié, à la debuto dóu siècle, lou Capoulié Pèire Devoluy. Ero belèu, uno di reussido dóu Felibrige.

“Ço que se fai pèr l’aparamen de la lengo e de la culturo se fai à pau près tout en foro dóu Felibrige ourganisa.” (227)

E lou futur Capoulié apound meme: “sènso l’ajudo dóu Felibrige”. Sènso l’ajudo dóu Felibrige belèu, mai emé l’ajudo di felibre. Ounte es la diferènço?

L’acioun pèr li felibre èro tambèn la literaturo e aqui d’escrivan proun desparié coume Boudou o d’Arbaud se rejougnien. En 1943 (228) Jousè d’Arbaud escrivié à Farfantello:

“(…) Non, notre oeuvre écrite n’est pas suffisante, je veux dire suffisante pour nous-même qui la faisons. Mais, aux moments où, comme vous le dites “nous nous sentons dans la nuit” il faut faire l’oeuvre, amasser, entasser, surtout trier et, de cette oeuvre, tôt ou tard, il en jaillit ou en germe ce que l’on aurait voulu faire d’une autre façon et que, peut-être, nous n’espérons pas. L’oeuvre écrite, seule -si elle est, réellement, une oeuvre,- est aussi, une action et plus une action que tant d’ardeur vaine. Il faut travailler, il faut bâtir les radeaux où les reliques de la race, peut-être surnageront dans ce tourbillon de barbarie qui nous enveloppe et nous emmène et qui, je le crains, en ayant crevé toutes les digues, finira, peut-être, par noyer le monde.” (229)

E cinq an plus tard, Jan Boudou escrivié à Enri Mouly:

“En tot cas es escrich e ne deu demorar quicòm. Qual sap se un jorn tombarà pas dins las mans d’un jovent de nòstra raça que se reconeisserà poèta en legissènt vostras paginas. Ieu, es per azard que legiguère a dotze ans *Del brèç à la tomba* de Besson e me’n soveni encara.

Un libre es coma una grana que se semena dins lo vent. Sabèm pas ont espelira.” (230)

Li Capoulié dins si discours, encourajavon li felibre, demandavon l’acioun coume pèr eisèmples Mistral nebout en 1945:

“Anèn, mi fraire, agroupas-vous e tiras leiçoun d’aquéli que, tournant de cativetat, vous diran que si feblesso individualo fasièn, quand èron jouncho, uno forço, e reservas vòstis energìo noun pas pèr de bourroulo mai pèr mena la lucho sèmpe atualo, en favour de la lengo d’O.” (1945)

Se pièi aquélis energìo servien en d’acioun e d’iniciativo privado, venien pamens dóu Felibrige, e li paraulo d’un Capoulié que sabié empura la voio de tóuti, i’èron pas estrangiero. Sènso tout vougué ramena au Felibrige fau recounèisse que, meme en deforo d’èu, es lou mai souvènt de felibre que trouban à l’obro.

Aquéli felibre que d’ùni volon moustra coume d’atardiera, soulamen bon pèr parla di simbèu e di vèni bachiquello! Es vrai que lou Felibrige a de simbèu e que ié tèn, e li felibre n’an besoun. A provo ço que fuguè reproucha à Pèire Devoluy qu’avié:

“laissé périlcliter des règles traditionnelles” tocant los “rites” felibrencs e, escassament la ceremonias de Santa-Estella, devenguda un festenau public dobert a tot venent.” (231)

Aquéli ceremounié soun fissado à l’entour de la Coupo e, l’avèn vist, tóuti li Capoulié an parla d’aquéu simbèu majour dins si discours. En 1949 Mistral nebout n’en fasié:

“(la) Coupo ispirarello, la Coupo dis ome e di femo, di jouine e di vièi, di riche e di paure, di cresènt e di mescesènt, nosto Coupo que pòu èstre aquelo de tóuti li gènt de bono voulounta, que deù èstre aquelo de tóuti li veritabli patrioto.” (1949)

Ero la Coupo, “lou Sant Grasau”, “lou simbèu de noste Ideau.” (1957)

“Car lou noum de “Coupo” dins nosto lengo, se douno tambèn à la bouco di volcan, e lou fiò de la terro n’en gisclo e n’en raio, coume raion, d’aquel argènt escrincela, emé lou vin de noste plant, li resson de la pouesìo, l’enavans di fort, lou desir dóu verai e dóu bèu.” (1967)

Se d’ùni trobon acò trop fouclouri, ié respoundren pèr ço qu’escrivié lou “grafié de service”:

“Ounte i’a la Coupo i’a l’emoucioun, i’a lou respèt, pèr ço que i’a la Fe”. (232)

D’aiours es aquéu jour d’aqui que Mistral nebout avié di:

“Coupo grando, noblo e bello, Coupo que representes à nòstis iue esmeraviha touto l’istòri e lou passat di Prouvençau e di Catalan, Coupo di souveni e di remèmbe fièr, di pantai de Balaguer e de Mistral, Coupo dis espèr e di realita, Coupo pleno dóu vin pur de Sisteroun redoulènt di cansoun d’Areno e viéu coume lou sang de si fiéu aièr sagata, Coupo santo enfin, noste calice e noste cibòri, te lou demande, avans de t’auboura, d’èstre sèmpe, emé l’estello di sèt rai, lou liame pouderaus qu’unis li fraire felibre, nosto joio e nosto recoumpenso, un cop l’an, pèr li Pasco nostro, d’èstre desbordanto de noblo Passioun e de fièr ideau, de nous vueja enfin counfort e soulas.” (1946)

Es verai que li Santo-Estello soun l’óucasioun que pourgis la joio de se retrouba:

“de retrouver tant de chers amis éparpillés dans toutes les provinces d’Oc et que seule cette assemblée de Pentecôte parvient à réunir quelques heures chaque année.” (233)

Soun l’óucasioun de s’uni mai aquelo unioun rèsto un pau trop

superficialo e dins lou founs, cado prouvinço, cade dialèite vòu garda soun independènci. Cado escolo vòu mestreja au siéu e Miquéu Camelat que tant predicavo l'unioun, e reprouchavo i Prouvençau de se pas proun sarra, recouneissié dins uno letro à Pèire Fontan:

“Que soun atau hères en Gascougne nou-ns bolen da la péne de religa-s à la Proubénce, e toutu l'uniou qu'a toustém héyt la hourtalèsse.” (234)

L'unioun la falié cerca noun pas rèn qu'au dedins dóu Felibrige mai emé tóuti li mitan, pèr tóuti li mejan. Pèr eisèmple quand Boudou escriéu à Mouly:

“Alara, qual avèm amb nautres? Sèm totes sols. Los paisans an pas fisança en nautres. Los politicians es tot just se nos pòdon sentir.” (235)

Es bèn un rampèu i mitan pouliti e au pople di campagno, “à ceux qui remuent la terre pour nourrir ceux qui n'ont pas le droit de la renier.” (236)

Es verai que lou Felibrige a besoun de counvincre lou mounde, se pòu pas gagna em'uno pognado de gènt mai soulamen quand auren la foulo emé nautre. Ai-las, pèr l'ouro degun prèn interès à la causo pèr elo-memo:

“Quand la lenga d'Oc e l'amor del país rapòrtan a un partit, quin que sia, aquel partit se sap servir de nautres sen que nos en trachen.” (237)

La dóutrino dóu Felibrige risco subre-tout la recuperacioun e li Capoulié se n'en soun proun mesfisa. Sabon que la lengo e la literaturo d'O se podon pas manteni souleto e tóuti an di dins si discours coume disié Mistral: que l'esperit mestrejo la matèri dounc l'ecounoumi. Mai, se voulien pas pèr acò, foundre emé li partit, li sendicat, lis establiment publi de touto meno. La lengo, la voulien

manteni e expandi dins l'idèio que d'elo tout poudié naisse. Lou dre à la liberta de la lengo, d'aqui poudié naisse nosto autounoumìo poulitico, pas lou countràri. Ero deja l'idèio de Mistral:

“Alors que dans la doctrine des nationalités la langue sert de prétexte aux séparatismes et à l'établissement d'Etats Unitaires, c'est sur la langue -ou plus exactement sur la parenté des langues issues du latin- que Mistral entend instaurer une libre fédération de tous les peuples héritiers de la Romanitas”. L'attachement à la France passe, de ce fait, par la Latinité.” (238)

Pèr la latineta, valènt-à-dire pèr la lengo e pèr l'èime coumun di pople latin. Pèr ço que, aqui encaro, la lengo pòu pas teni souleto dins un desert. E coume Leoun Teissier, Jan Boudou lou sabié qu'escrivé à Mouly:

“La descasença de la lenga es quicòm de segondàri. Es lo país tot entièr, Occitania entièra, qu'es en descasença del punt de vista economic, intellectual, demografic, economic,etc...” (239)

Adounc falié bèn que li Capoulié liguèsson tout dins si discours, lengo-ecounoumìo, lengo- amenistracioun, lengo-vido-vidanto, lengo-poulitico etc...

L'acioun dóu Felibrige lou vesèn, es tout au cop largo e entrepachado. Largo l'es pèr la diversita dis acioun menado pèr li felibre e li mouvamen noun afiha au Felibrige mai anima pèr de felibre. Entre- pachado l'es pèr aquèsti mémi felibre, au mens pèr uno partido que, se voulènt mai reialisto que lou rèi, porton tort au travai que se fai.

Se prenèn l'eisèmple de l'ensignamen, un travai einorme fuguè fa pèr óuteni que la lengo siegue ensignado dins lis establiment escolàri. Li lèi eisiston, soun pas aplicado e degun demando que lou siegon. Es eisa de dire que lou pople seguis pas, mai devèn

recounèisse que demié li militant mistralen n'ia gaire que fan ço que fau pèr faire cambia la situacioun. Aquéli que volon assaja trobon toujours li mémi restanco, en particulié la questioun de grafio (subretout en Prouvènço) em'aquéli qu'amon miés que la lengo fugue pas ensignado pulèu que lou fuguèsse dins li dos grafio. (Acò's qu'un eisèmples).

Li Capoulié an bèu predica l'unioun, éli nimai soun pas coumpres ni segui. Es deja dificilo, l'unioun, au dedins, que dire de l'unioun au deforo? D'uni Capoulié, coume C. Rostaing, an assaja de bado. Lou Felibrige se retirè lèu d'un afaire ounte se vesié mal embarca. Pamens lis ome cambion e li situacioun fan soun evoulun, l'idèio se reprendra belèu un jour e tóuti couprendran alor qu'un cop uni, sara mai eisa de faire targo à Paris. De tout biais, uno esperiènci, memo mancado, es toujours pousitivo.

N'es parié di mouvamen que naisson pièi disparèisson à l'entour dóu Felibrige. An eisista, es acò lou pousitiéu. An oubra un jour, un mes, un an o plus, es acò que comto. Lou Felibrige, éu, duro, es ço que fai sa forço, es ço que pòu douna d'espèr mai à coundicioun de recounèisse qu'aquelo forço ié vèn dis autre. Eu cristaliso souto la bandiero de Mistral tout ço que se fai de pèr lou mounde d'O pèr la Causo mistralenco.

Li simbèu, lis artifice, soun pas, éli, d'empache vertadié. Aquéli que n'en volon pas, vai bèn, mai n'i'a que n'an besoun. Aqui tambèn se fau moustra toulerènt. Cadun dèu trouba ço que i'agrado, es un devé dóu Felibrige de respeta tóuti li biais, basto que li simbèu e lis artifice mascon pas uno incapacita founso de manteni lou cap. Mai avèn bèn moustra, que fin qu'aro, lou travai s'es fa, sènso entravo.

Tóuti lis acioun, tóuti li mejan, soun fruchous, n'en rèsto sèmpe quaucarèn, lou "diable porto pèiro", uno pèiro de mai pèr basti la mount-joio.

NOTO

- 192- Entre-visto de mars de 1989.
- 193- Reinié Auzias = Reinié Jouveau.
- 194- Dins *Fe* d'avoust 1943.
- 195- Courrespoundènci de Boudou e Mouly de mai 1943.
- 196- E. Mouly: *En tutant lo grelh*.
- 197- “Li felibre - en majourita, de proufessour e de mèstre d’escolo- i’èron vengu en bon nombre. Avien manda de raport e de noto diverso sus l’uno o l’autro di questioun à l’ordre dóu jour: li majourau Pèire Azema, Miquéu de Camelat, Jano Barthès, Carle Grando, Ramoun Lizop, Benezet Vidal e Emilo Ripert; li mantenèire Jan Palmade, C. Peyre, Enri de Lespinois, P.L. Grenier, Ougèni Seguret, M. Liguières, Estève Fuzellier e d’autre que si noum nous an escapa.” (Entremount - *Fe* 1941).
- 198- “Quelle est celle qui peut me dire quelques mots en langue perigorde?” E coume res disié rèn: “Mais, c’est une honte! s’es escrida.Si vous ne savez plus le périgourdin, il faudra l’apprendre!”. (Cité par lou grafié de service, dins *Fe*, de juliet de 1946 -art. *La Santo-Estello*).
- 199- Escolo Felibrenco Gastou Febus.
- 200- Letro de Camelat à Fontan dóu 9 de mars 1951. Arch. Fontan.
- 201- Letro de Camelat à Pic dóu 18 de mars 1951.
- 202- Letro de Boudou à Mouly dóu 11 de jun 1965.
- 203- 28 de desèmbre de 1981.
- 204- Cf. annèisso p485.
- 205- L’Astrado, 1982: fascicle 19. (p. 12).
- 206- Cf. annèisso p. 488.
- 207- Cf. annèisso p. 489.
- 208- Cf. annèisso p. 490.
- 209- *Fe*, autouno 1957. (p. 374).
- 210- Entre-visto de mars 1989.

- 211- A. Compan: *Laus FM*. (p. 61).
- 212- GEP = Groupamen d'Estùdi Prouvençau. Sis edicioun rèston mai que precioso.
- 213- Premié coungrès annau dóu GEP: Niço, li 10-11-12-13 de nov. de 1955.
- 214- *Fe*, ivèr 1955. (p. 37).
- 215- Letro dóu 4 de janv. de 1983. Cf. annèisso p. 493.
- 216- Cf. annèisso p. 494.
- 217- Cf. annèisso p. 495.
- 218- Letro de Camelat à Fontan dóu 18 d'òutobre de 1947. Arch. Fontan.
- 219- Letro de Camelat à Pic dóu 1 de juliet de 1948.
- 220- Courrespoundènci de Boudou e Gisèla Fabre, citado pèr Cantalauso dins *J. Boudou*. CREO Toulouso.
- 221- Sénat - sesiho dóu 21 d'òut. de 1980.
- 222- *Fe*, n°23, feb. 1942.
- 223- *Fe*, printèm 1960.
- 224- Lou 23 d'abriéu 1972. Cf. annèisso p. 496.
- 225- *Fe*, ivèr 1955. (p. 42).
- 226- P. Azema: *La crisi felibrenca de 1909*.
- 227- R. Jouveau dins *Fe*, estiéu 1962.
- 228- Letro dóu 7 d'avoust de 1943.
- 229- Cita pèr M.T. Jouveau dins *J. D'Arbaud*. (p. 365).
- 230- Courrespoundènci Boudou-Mouly dóu 27 de juliet de 1948.
- 231- id. noto 226.
- 232- *Fe*, n°76-77, de juliet de 1946.
- 233- *Action Française* dóu 9 de novèmbre de 1943. Cita dins HF4, p. 33.
- 234- Arch. Fontan.
- 235- Corr. Boudou-Mouly de juliet de 1948.
- 236- Y. e J. Ponsolles: *Le Barrage*.
- 237- Cour. Boudou-Mouly dóu 12 de jun de 1949.
- 238- M. Decremps: *De Herder et de Nietzsche à Mistral*. (p. 36).
- 239- Corr. Boudou-Mouly.

LI MANCO, LI DECO, LI RESULTO

Dins uno associacioun la souleto causo que pòu vertadieramen faire cabussa la barco, es quouro li mèmbe sabon plus perqué soun aqui, quand an plus fisanço e qu'an perdu la toco que lis ajudavo viéure. Mai de saupre sa routo, d'avé l'espèr, n'i'a pamens pas proun, fau encaro camina. Aqui se pòu trouba d'entramble de touto meno. Pèr lou Felibrige, lou proublèmo lou mai impourtant es de saupre ço que dèu faire pèr resta mistralen, en estènt que n'i'a toujour pèr se crèire mai sabènt aqui-subre que lou Maianen éu-meme.

A-n-aquéu poun, la tradicioun sufis plus, faudrié èstre Mistral éu-meme pèr respondre, mai la responso de Mistral l'avèn dins soun obro e quand disèn "soun obro" voulèn pas dire soulamen si libre mai soun acioun e sa vido touto, qu'es aqui la meiouro leiçoun pèr aquéli que volon bèn coumprene, s'es trop de ié demanda de segi.

Avèn rèn fa tant que rèsto quicon à faire. Partènt d'aqui, veiren que lou Felibrige a pas capita e que la branco dis aucèu l'a pancaro averado. Mai fau pas nega pèr acò ço qu'es esta fa, e bèn fa, emé li "mejan dóu bord". Lou Felibrige a pas cambia lou mounde, mai èro-ti en soun poudé? Ero-ti soun role? Lou Felibrige es qu'uno machino e la machino pòu èstre utilisado que dins un ataié adequat emé de bons oubrié. Es tout acò qu'anan estudia.

Li felibre avien-ti bèn fisanço dins l'aveni dóu Felibrige? Es souvènt dintre li felibre li mai engaja e li mai "integristo" que se trobo li critico li mai pessimisto. Ansin Leoun Teissier qu'escrivé à Pèire Fontan:

"Me diras qu'es se faire de marrit sang pèr rèn, que lou Felibrige, e la lengo an perdu la bataio, que sian rèn que li darrié de la darriero belugo dóu Miejournalisme. Belèu dins 700 an sus

nosto obro se bastira ço que Mistral a basti sus li souveni d'ou siècle XIII°. Mai pèr aro avèn plus qu'à felibreja en gousto-soulet.” (240)

Un mes plus tard escrivié mai à Pèire Fontan:

“(…) marco de la descasènço ounte sian toumba (...) acò e l'Armana que fai pas si fres etc... Pièi se lou Felibrige es foutu, es en bello coumpagnié, l'es emé ço que fasié la civilisacioun latino.” (241)

De critico duro tambèn venien de mistralen counvincu que finiguèron pièi, pèr douna soun adesioun au Felibrige coume Sully-Andriéu Peyre qu'escrivié dins *Marsyas* :

“Faut-il dire que la Renaissance provençale est une chose trop belle pour la laisser détériorer par le Félibrige qui après l'avoir soutenue dans ses premiers pas, l'entrave et la fait trébucher maintenant, en attendant peut-être une lâche occasion de la livrer à l'occitanisme?” (242)

Se reprouchavo tambèn au Felibrige de se redurre “à quelques tambourinades sempiternellement monotones du côté de Saint-Rémy” (coume disié Pèire Martel) que regretavo pièi:

“Si ce Felibrige-là était le seul et dernier représentant de l'âme du pays, il n'y aurait plus guère à en espérer.” (243)

“Si...” Vo, segur, mai aquéu Felibrige d'aqui èro pas lou soulet! Lou Felibrige vertadié èro aquéu emai tóuti lis autre. Lou Felibrige vertadié èro aquéu que lou Capoulié Jouveau definissié en 1979, es-à-dire aquéu que vòu:

“la reneissènço di païs d'O, la mantenènço de la lengo e de la culturo d'O, uno decentralisacioun di poudé que rende l'ome di regioun à-n-un cop mai respounsable e mai libre e (que) se

rejois de vèire à l'ouro d'aro mai d'un partit, de gaucho coume de drecho, que se raprocho dis idèio dóu Felibrige.” (245)

Lou Felibrige se voulié fisançous dins l'aveni e endraia vers lou prougrès mai soun biais de faire, li metodo causido, fasien dire lou countràri à sis enemi e meme, de cop que i'a, en de felibre que lou troubavon trop tradiciounalisto. Pamens:

“Rien de solide et de durable ne s'édifie sur le mépris des traditions: c'est folie de vouloir rompre la chaîne entre le passé et l'avenir.” (246)

E d'acò lou Felibrige èro counsciènt. Si metodo li voulié mouderno mai sènso renega la tradicioun e li metodo classico. Li Capoulié soun jamai esta “revouluciounàri” e en mistralen fidèu disien e fasien coume Mistral o, pulèu, coume pensavon que l'aurié fa Mistral à sa plaço. “Dóu passat la remembranço e la fe dins l'an que vèn” èro sa deviso. Coume l'escrivé I. Salem:

“Il ne s'agit nullement de recopier le passé, mais de s'en inspirer pour avancer. “Faire du passé table rase”, selon le chant révolutionnaire bien connu, n'est-il pas une négation radicale du progrès? Car alors chaque génération recommence à zéro en se privant de l'expérience, recommencer à zéro empêche d'apporter sa pierre à l'édifice.”(247)

Em'acò li Capoulié se soun ópousa i menaire di mouvamen óucitanisto (belèu pas tóuti) qu'en generau fasien naisse l'idèio d'uno reneissènço di país d'O, em'éli, coume se i'aguèsse jamai rèn agu avans. Dins tóuti li discours qu'avèn estudia, li Capoulié an jamai manca de se dire lis eiretié de Mistral e di davancié de Mistral, pèr ço que sarié esta uno errour di grosso de tout faire coumença em'éu. Degun es à la debuto de tout e se fau sèmpre recounèisse coume l'anèu d'uno cadeno e pas mai. Es pèr acò que fau pas fissa ni uno lengo, ni uno tradicioun coume quaucarèn de definitiéu.

“Un pays vivant ne se transforme pas en musée. Les traditions ne sont pas des lois immuables, des règles de vie intransigeantes. Il n’y a que celles de l’esprit qui comptent, qui font qu’un peuple est différent d’un autre dans la transition des siècles; et celles-là se conservent d’elles-même à travers les vicissitudes de l’histoire, car elles tiennent aux racines. Et s’il arrive qu’elles se perdent, alors le mal est sans remède.” (248)

Fin finalo, la tradicioun es pas de faire ço que fasièn lis ancian, mai bèn de faire ço que farièn lis ancian se vivien vuei.

Se regardan de proche li discours di Capoulié jamai trouban rèn sus li tradicioun (au sèns fouclouri). Parlon de l’eiretage e subre-tout d’ou biais de lou serva e de lou trasmetre, ço qu’es lou mai impourtant, mai li tradicioun, soun pas soun centre d’interès. Li Capoulié soun pas d’eitnoulò. Lou biais de viéure que prepauson, es aquéu que permès de garda vivo d’ùni tradicioun mai soulamen dins ço que fan partido de l’èime naciounau e dins ço que marcon la diferènci dis Ome d’O. Jamai, dins un discours, un Capoulié prediquè la mantenènço di tradicioun-museon. Dins uno Santo-Estello, li tradicioun fouclourico soun presènto dins li coustume, li cant, li danso, la musico, lis espousicioun e àutris espèctacle mai li Capoulié se soun estaca qu’i tradicioun founso, à-n-aquéli que marcon lis ome dins la vido-vidanto noun pas sus un pountin de tiatre.

Eiretié de Mistral lou fuguèron, presounié de l’eiretage noun, pèr ço que tóuti an vougu viéure d’aquel eiretage, n’en viéure en ome de soun tèms pèr lou trasmetre pièi, endrudi, i jouine d’après. A pouscu sembla qu’au countràri leissavon mouri aquel eiretage pèr counfourmisme, pèr manco d’audàci o de voulounta. Sarié pulèu uno questioun de vitesso o de biais de faire. A cadun sa modo, mai fau recounèisse que de 1854 à 1982, 128 an an passa e que lou Felibrige vivié encaro en 1982 coume viéu toujours à l’ouro d’aro. Uno assouciacioun que fai rèn de cènt vinto vuech an emai mai, que pendènt cènt vinto vuech an emai mai ié dison que vai mouri, e que viéu encaro, fau crèire qu’a la vido duro, e à-n-acò fau bèn uno resoun. Lou Felibrige acabo pas de mouri, n’i’a qu’acò ié trais peno,

mai la resulto es aqui. Lou Felibrige, o pèr miés dire, li felibre an fa ço que falié o dóu mens uno partido de ço que falié pèr que li país d'O faguèsson soun reviéure e soun crèis. An pas capita en plen, pas encaro, mai an espargna lou pieje, l'óublit toutau, lou noun-rèn.

Lou Felibrige a pas de crida vitòri, mai es clar que tóuti li gràndis idèio de noste tèms i'an trouba un resson, quand n'en soun pas sourtido, coume l'avèn vist pèr la regiounalisacioun pèr eisèmples.

L'idèio de l'Europo, se pòu prene coume l'alargamen de l'Idèio Latino e sabèn coume lou Felibrige es couneigu à l'estrangié, souvènt mai e miés qu'en França.

Es dins aquel esperit que lou Felibrige avié meme pensa à-n-un moumen de s'espandi is àutri regioun de França. Li liame soun esta estré emé li Bretoun e lou Barde Jaffrenou èro presènt à la Santo-Estello de Touloun en 1933.

“Je sens que je m'accorde si intimement avec votre oeuvre! Il y a sur toute la France un Félibrige dont je suis au titre lorrain. Et peut-être aussi d'une vieille famille de terriens auvergnats, je me retourne vers mon passé en me tournant vers vous.”(249)

Ansin escrivié deja Barrès. Aquéu sentimen de freirejacioun entre tóuti li gènt estaca à-n-un terriaire, à-n-uno lengo, s'esvaliguè pas jamai. Dins la pountannado que nous interèssò mai, rapelaren que Mistral nebout avié caligna uno idèio: “l'unioun Miejour-Flandro-Bretagno, qu'es un pau couma l'avant-gustet d'una liga dei minourità secutadi.” (250)

L'idèio ié tenié de long-tèms qu'escrivié en 1918:

“Fau èstre uno ligo, 20, 30, 50000 e noun 1200. Recampe l'adesioun di Bretoun à l'idèio d'un grand partit federalisto e d'un coumitat inter-prouvinciau (...)”

“Voulèn la Prouvènço, lou Felibrige grand e bèu.” (251)

Aquelo idèio d'unioun emé lis àutri minourita troubara pas sa realisacioun pratico en França mai plus tard l'idèio venguè di païs escandinavo e de quàuquis universitàri d'eilamount que foundèron, en 1964, l'AIDLCM. (252) Lou Felibrige aderè tout d'uno à l'idèio e à l'assouciacioun que n'es toujours un mèmbe atiéu e respeta. L'AIDLCM councretisavo un pau lou Felibrige uman e umanitàri que duerb lis iue sus lou mounde, liogo de resta au dedins di païs d'O, o meme au dedins di raro de França.

Lou role dóu Felibrige à l'estrangié es double. I'a d'abord soun role culturau e literàri dins lis Universita, i'a pièi, e es pas lou mendre, soun role souciau e ço que represènto dins d'assouciacioun coume l'AIDLCM o l'AIULRE (253).

Li discours di Capoulié an pas un resson europeen (imediati...) mai lou Felibrige n'en rèsto pamens un di mouvamen culturau d'Europa e soun atualita es seguido de quàuqui mitan. Li "sòci" dóu Felibrige à l'estrangié soun si relais dins li diferènt païs d'Europa e foro d'Europa, relais universitàri lou plus souvènt mai pas toujours. Es de nouta pèr eisèmple qu'au darrié coungrès de l'AIDLCM (254), avèn retrouba demié li mèmbe li mai atiéu, en mai di felibre de França, sèt "sòci" dóu Felibrige: dous Catalan, dous Italian (Piemont e Liguriò), tres waloun, tóuti ensignaire, ome poulti o founciounàri, e aparaire atiéu de sa lengo à-n-éli, de sa culturo à-n-éli, de l'èime de soun païs en meme tèms que de la lengo d'O e de Mistral.

Poudèn èstre estouna quand vesèn lou pau d'influènci que lou Felibrige a en França e coume es souvènt ignoura di masso, poudèn èstre estouna de vèire d'estrangié tant estaca au Felibrige e tant fièr de n'èstre "sòci". Es clar que pèr éli, lou Felibrige represènto quaucarèn. Acò vèn de ço que se lou Felibrige es qu'uno pichoto partido de la civilisacioun europenco, es la partido eiretièro d'uno lengo internaciounalo à l'Age-Mejan e sèmpre recouneigudo.

INSUFISENCI

En França, fau faire de brut e d'estampèu pèr que parlon de vous, e malurousamen es bèn ço que lou Felibrige a jamai sachu faire. Pamens se poudèn demanda se li mouvamen óucitanisto qu'an fa de brut, que tout lou mounde counèis e n'en parlo, an talamen miés capita que lou Felibrige. Se regardan bèn li resulto dins l'ensignamen, o bèn dins la radio, la TV, li journau, l'amenistracioun en generau meme dins l'óupinioun publico, coustatan qu'avèn pas gaire fa avans. Fin qu'aro poudèn óujeitivamen afourti que lis àutri mouvamen an miés fa sa publicita (emé d'ajudo que lou Felibrige avié pas: ajudo financiero e materialo di poudé, di partit, di media...) mai qu'an pas fa avança miés la Causo. Ço que lou Felibrige a pas pouscu óuteni emé de mejan classi, degun l'a óutengu à sa plaço. Fau crèire que l'empache vèn pas soulamen dóu biais de faire dóu Felibrige. Se fuguèsse ansin lis àutri mouvamen aurien capita e alor se poudrié dire que lou Felibrige aurié perdu la partido. Mai es pas lou cas. Pèr l'ouro degun en aguènt gagna, lou Felibrige pòu estima, à justo resoun, agué fa autant coume lis autre. Acò vòu pas dire qu'es dins la bono draio mai soulamen que la bono draio, degun la pancaro troubado. Au mens lou Felibrige e si Capoulié an pas mai à se reproucha que li baile dis àutri mouvamen.

Aquéli baile, que siguen d'acord o noun, èron de segur sincère e ié devèn recounèisse que cadun faguè ço que pensavo d'èstre lou meïour à soun vejaire, emai si mejan siguèsson diferènt d'aquéli di Capoulié e di felibre. Ni lis un, ni lis autre capitèron. La resoun es dounc aiours que la fau cerca. Es la memo que faguè cabussa lis assai di felibre e dis óucitanisto, la resoun es "parisenco". En mai de lucha pèr sa lengo e pèr sa culturo, devien encaro lucha contro la forço douminanto, la forço de la lengo e de la culturo franceso qu'es aquelo dóu poudé, de la finanço, di media. A soun tour aquelo lengo franceso se devino que l'óutis de tout un mounde douminaire. Lis aparaire de la lengo, quéti que siegon, an pas pouscu se tira de la leco de la

culturo douminanto qu'a la forço poulitico em'elo.

Es pas d'escuso que cercan mai uno esplicacioun. Encaro que pèr d'ùni, l'esplicacioun sarié mai simplasso, trop simplasso. Pèr éli se i'avié pas agu lis "Oucitan" pèr "faire pòu" au gouvèr, aquéu aurié belèu miés escouta lou Felibrige... Tant se pòu, mai coume saupre ço que se sarié passa se... Se pòu pas refaire l'istòri e sarié eisa de nous rebecca que se i'avié pas agu lou Felibrige belèu que lou gouvèr... Sèmblo que tout acò's d'escampo pèr douna bono counsciènci à Paris, mai dins li païs d'O se n'en poudèn pas contenta.

Quand legissèn souto la plumo de Leoun Cordes:

“Vint an de temps ai ausi dire de Pèire Azemà que serià lo grand capolièr de l'accion, lo monsénher de reconquistas novas... Aquel capolièr l'es pas estat. Vegèt, despoderat, se demesir doçament un Felibrige qu'avià fait de la Respelida Mistralenca una fin e desseparat dèl poble viu, renegava tota evolucion, refusava sas responsabilitats.” (255)

amarian bèn que nous dounèsson de provo e d'eisèmple. Que nous moustrèsson peréu, quand Azema fuguè President de l'IEO, ço que faguè “de mai”, qu'avié pas pouscu faire coume felibre, e que faguè aqui.

L'idèio felibrenco èro pas soulamen uno “Respelida Mistralenca” mai bèn coume l'escrivie déjà en 1959, lou futur Capoulié Reinié Jouveau:

“la préoccupation majeure d'une élite qui, en dépit des difficultés rencontrées, demeure convaincue de la légitimité de son propos et de l'excellence d'une cause qui est celle de l'homme d'un certain pays, au coeur de son héritage, de sa destinée particulière et de sa part.”(256)

An reproucha tambèn au Felibrige si cadre trop regide, trop ierarchisa e Jan Amade disié meme:

“En réalité ce qui importe le plus, c’est moins ces cadres que l’esprit dont on les anime; et je préférerais, à vous parler franc, l’esprit sans ces cadres que ces cadres sans l’esprit. Or, ce qui manque le plus, selon moi, au Felibrige contemporain, c’est justement l’esprit, l’idée, la foi active. Mais ces cadres ont toujours du bon: ils ménagent, en tout cas, le présent et prévoient ou préparent l’avenir.” (257)

La memo causo se rediguè mai d’un mié-siècle de tèms e se redis encaro vuei. Es dins aquesto idèio que noutaren ço qu’escrivié Reinié Jouveau au moumen de l’eleicioun au Capoulierat, de Carle Rostaing:

“Tóuti li mitan un pau counsciènt dóu Felibrige, sabon que lou Felibrige jogo emé soun nouvèu Capoulié sa darriero carto. Lou Felibrige a perdu de terren. Avèn assaja, quàuquis un e Carle Rostaing èro dóu noumbre, de lucha contro un atupimen fatau. Es ansin que neissiguèron, à coustat dóu Felibrige, d’ourganisacioun coume Lou Prouvençau à l’Escolo o coume lou GEP que liuen d’èstre de dissidènci coume d’ùni aurièn vougu lou faire crèire, soun de bons óutis au service dóu Felibrige.” (258)

Mai se pòu-ti parla d’insufisènci d’uno assouciacioun quand es si pròpri baile o futur baile qu’ourganison l’ajudo e lou coumplemen necite? Fau belèu vèire aqui uno di capacita dóu Felibrige à s’asata à la situacioun. E tout ço que se fai en deforo dóu Felibrige, mai sèmpe emé de felibre, se pòu metre à l’atiéu dóu Felibrige qu’es en éu que li felibre pouson sa fe e sa voulounta. Lou merite dóu Felibrige es de coungreia de voucacioun e de faire prene counsciènci en d’ùni felibre que i’a de rode ounte la batèsto pòu encaro pourta frucho, basto de ié faire pourta sis esfors.

“Lou Felibrige es uno mantenènço. S’agis d’assegura dins lou mounde de vuei, l’eisistènci d’uno lengo e d’uno culturo

ço que noun se pòu que gràci à-n-uno presènci e à-n-uno presènci de qualita.” (259)

Es belèu aquelo qualita que lou Felibrige cerco pèr assegura la vido de la lengo e la vido de l'idèio que fai empache à la neissènço d'un Felibrige de masso.

Lou Felibrige es uno mantenènço disié Reinié Jouveau, mai en 1981 lou Majourau Séuvan Toulze disié éu, coume en responso:

“Il y a peu d'hommes qui méritent le beau nom de mainteneurs. Entre les conservateurs qui embaument des momies pour en faire des reliques et des progressistes qui prétendent ne descendre de personne, les véritables mainteneurs, héritiers d'un riche passé, vivent intensivement le présent pour fonder un bel avenir (...)” (260)

Li felibre “mantiènèire” soun pas toujours de “mantiènèire” au sèns que Séuvan Toulze douno à-n-aquéu mot mai l'impourtant es que dins lou Felibrige i'ague proun felibre dóu bon, proun mantiènèire, pèr faire obro utilo, emai aquelo obro se faguèsse pas souto lou “label Felibrige”.

L'insufisènci, pèr l'ouro, sèmblo que siegue mai l'insufisènci dis estajant di païs d'O que li revendicacioun culturalo moubilison pas, qu'aquelo d'un mouvamen o d'un autre, o di baile d'aquésti mouvamen.

Ansin, a resoun lou rèire-Capoulié Jouveau, quand dis (261) que se lou Capoulié fai lou poun dins soun discours de Santo-Estello e s'ouriento l'ativeta di felibre vers de poun precis, “lou discours es sufisènt”. Ço que pòu èstre insufisènt es la resulto dóu discours se li felibre seguisson pas soun Capoulié. Lou Capoulié es rèn sènso li felibre, ispiro la vido dóu Felibrige mai fau que siegue segui.

“J'ai conçu mon rôle de Capoulié, nous escrivé Carle Rostaing, comme celui d'un directeur de conscience, d'un gardien de la doctrine qui, tout en étant conservateur en ce qui

concerne les principes (il n’y a pas un mot à changer au programme exposé dans les Memòri en 1851), essaie de s’adapter à la situation nouvelle pour maintenir l’unité, non pas territoriale ou politique, mais intellectuelle et morale du monde felibréen.” (262)

D’ùni poudrien vèire aqui un empache au prougrès quand li tèms cambion. Pamens pòu pas èstre un empache de vougué garda l’unita inteleitualo e mouralo dóu mounde felibren. L’empache sarié de lou vougué garda caia, es pas lou cas. Lou devé di Capoulié es de lou garda uni dins uno evoulucioun coumuno. Lou Capoulié en s’asatant i situacioun nouvello dèu justamen servi d’eisèmple e de moutur en tóuti li felibre. S’agis d’uno unioun dinamico noun pas d’uno unioun caiado pèr toujours. Se d’ùni refuson l’evoulucioun, es que refuson l’idèio mistralenco... e partènt lou Felibrige.

Poudèn teni pèr certan que, se fuguèsse encaro d’aquéu mounde, li Capoulié Mistral nebout e Bachas aurien pas parla autramen. Si discours coume aquéli de Carle Rostaing o de Reinié Jouveau, coumprenien sèmpre l’espasa d’idèio generalo, d’idèio dóutrialo, de principe que tóuti dèvon coumprene e utiliza. Es aqui un “prougramo minimum”. Li discussioun de principe, de persouno, se fan en Counsistòri o en Counsèu Generau. Dins aquéli discours, ço que fai la diferènci, d’un Capoulié l’autre, es la fourmacioun mouralo, inteleitualo e soucialo de cadun.

Se retrouban dins Carle Rostaing l’enseigneire pourta vers la vulgarisacioun inteligento, l’ome simple, clar, sourti dóu pople, avèn vist que Mistral nebout èro, éu, l’eiretié de soun ounce e l’avoucat bèn emparaula, pourta vers li gràndis idèio e li gràndi paraulo. Ero fa pèr counvincre mai que pèr prene l’eissado.

Elio Bachas, ome de la mar e ome di sciènci mouderno restavo en plen dins la teourio e avèn vist à la debuto, tout ço que desseparo l’ome qu’èro, di discours que fasié. Sèmblo un pau coume se, proumié Capoulié vertadieramen scientifi, afa au mounde lou mai mouderne, se sentié un pau mal en plaço e assajavo de se trouba dins aquéu mounde e demié de davançaire escassamen literàri.

Reinié Jouveau, ensaignaire coume Carle Rostaing, fuguè tambèn l'ome clar e simple que voulié counvincre pèr l'eisèmple e lis ate mai que pèr li mot. Ero tambèn l'eiretié d'uno longo tradicioun famihalo e se sènt que pèr éu, lou Felibrige èro un pau afaire de famiho. Lou sentimen e lou souveni intravo dins si demoustracioun coume de realita amesso de tóuti alor que Carle Rostaing avié pèr sourço e pèr poun d'ancrage que li paraulo de Mistral tàli coume li troubas dins li libre. Tóuti dous emé de mejan diferènt, an fa obro pariero, l'iue fissa sus lou meme fare. Se lou discours de Carle Rostaing èro un cous de mai dins l'annado, aquéu de Reinié Jouveau èro l'obro de touto uno annado, coumença au lendeman de la Santo-Estello precedènto e troubant sa sabo dins l'atmosphèro memo d'aquelo Santo-Estello. L'idèio de quaucarèn de nouvèu venié di rescontre emé li felibre. (263)

Li tèmo s'impausavon raport à l'aveni de la Causo (en marchò) e raport à la vido dóu Felibrige qu'eisisto en deforo di prougès de la Causo.

I'a ço qu'esperan e ço qu'óutenèn. Li resulto de la proupagando soun souvènt pèr deçaupre. Lou Felibrige s'es cresegu qu'arribarié, pèr la proupagando de sis idèio, à li faire triounfla. Pèr que la reneissènço fuguèsse toutalo aurié faugu:

“que les formes politiques de la France se modifiassent, que le régime devienne décentralisé, (apoundren: e pèr de bon!), que le patriotisme des félibres trouvât à s'employer efficacement au sein d'institutions qui rendent à l'homme du pays le gouvernement de ses propres affaires, le soin de veiller à sa santé et à sa grandeur.” (264)

La Franço s'es “decentralisado” à la modo parisenco. Acò cambiè rèn à la vido franceso e lou Felibrige pòu rèn n'en tira. Lis insufisènci pamens, l'avèn di, vènon mai d'aquel envirounamen que dóu Felibrige éu-meme.

La reüssido dóu Felibrige es pas coumplèto, es qu'uno reüssido relativo que se n'en poudèn pas acountenta e si Capoulié, d'aiours, se

n'en soun jamai contenta. Tout ço que se n'en pòu tira, es lou courage pèr faire miés: autramen belèu, mai segur.

I'a que dins un mouvamen europeu qu'òbligarié la França d'agi autramen emé si region, de respeta li tèste internacionau, en particulié aquéli qu'a signa (!) que lou Felibrige pòu trouba lou mejan d'ajougne sa toco. A-n-aquéu moumen sarié plus soulet e tóuti li mouvamen regionalisto de França reprendrien lou vènt.

Saupre, s'alor, dins aquel encastre lou Felibrige farié miés o mens bèn que lis autre, saupre se li felibre sauprien aprouficha li novèlli coundicioun pèr avera sa toco? En vesènt l'evolucion, despièi la foundacioun en 1854, en vesènt lou travai fa, li lucho gagnado, li bàrri toumba, poudèn pensa que lou Felibrige tendrié sa plaço, uno bono plaço digno de soun foundatour, mai l'impourtant, pulèu que la plaço dóu Felibrige, es la plaço de la Causo.

Revèn i Capoulié de teni sa cargo coume l'an fa fin qu'aro, en óublidant pas la leiçoun de Maiano e la leiçoun dóu tèms. Revèn i felibre de rapela i Capoulié aquéli leiçoun e de lis ajuda. La Causo sara alor à mand de deveni la Causo de tóuti.

NOTO

240- Letro de Teissier à Fontan dóu 26 d'avoust de 1947.

241- id. 16 de set. de 1947.

242- Abriéu de 1961

243- *Alpes de Lumière* de feb. de 1956.

245- *Le courrier d'Aix: Un Rest d'aïet*, sènso dato.

246- Poincaré inagurant lou museon lourran. Cita pèr Charles-Brun dins *Qu'est-ce que le régionalisme?*

247- I. Salem: *Le défi régionaliste*.

248- L. Bayle: *Considérations sur le Félibrige*.

249- Letro de Barrès à Mistral de mai de 1905.

250- A. Compan: *Laus FM*.

- 251- Letro de Mistral nebout à L. Teissier e citado pèr Andriéu Compan.
- 252- AIDLCM= Association Internationale de Défense des Langues et Cultures Menacées.
- 253- AIULRE= Association Internationale pour l'Utilisation des Langues Régionales à l'Ecole.
- 254- Liège, juliet de 1988.
- 255- J. Salvat: *En omenatge à Azema*.
- 256- *Fe*, sènso dato.
- 257- Letro de J. Amade à C. Grandó de 1927 e citado pèr C. Camps dins *Deux écrivains catalans* (p. 193).
- 258- *La relèvo*, dins *Fe*, n°174 - estiéu 1956.
- 259- id.
- 260- Séuvan Toulze: *Des félibres occitan* dins *Lou Gai-Saber*, n°403 de juliet 1981.
- 261- Entre-visto de mai de 1989.
- 262- Letro de C. Rostaing à P.B. dóu 10 de mars de 1989. Arch. persounau.
- 263- Entre-visto de mai 1989.
- 264- *Fe*, n°182 - estiéu 1958.

V

COUNCLUSIOUN

A la lumiero de tout ço que venèn de vèire faudrié dounc pourta un jujamen de valour sus li discours di Capoulié un jour de Santo-Estello. Cresèn agué moustra que li discours de Santo-Estello soun pas qu'un resson de l'obro di Capoulié e de pourta un jujamen sus li discours sarié pourta en meme tèms un jujamen (incoumplèt) sus li Capoulié. Tout ço qu'es possible de faire óujeitivamen, es de restaca aquéli discours à la vido dóu Felibrige e à l'evoulun de la Causo.

Deja dins nosto premiero tèsi, avian nouta de quant li discours èron en dessouto de la verita. Li Capoulié poudien pas dire lou founs de sa pensado. Despièi 1914 s'èro ameiouri e l'evoulun se countuniè de-longo. Pamens un discours publi rèsto uno veirino e se li discours di darrié Capoulié soun de mens en mens envisca d'aquéu default, n'i'en rèsto un pichot quicon.

L'interessant e l'impourtant es de nouta que l'evoulun se faguè sèmpe, fin qu'en 1982, dins un sens pousitiéu. Es la dóutrino, li direitivo e l'acioun que prenguèron lou pas sus li souveni, l'istòri, la tradicioun passivo. Aquel evoulun dins li discours es lou rebat de la vido felibrenco, fin qu'en 1982.

Quand lou Felibrige sèmblo perdre voio i'a quicon qu'espelis à coustat, que viéu un tèms en paralèle, pièi de cop que i'a se found mai dins lou Felibrige o bèn disparèis. Se prenèn pèr eisèmple L'Astrado, Parlaren o Lou Prouvençau à l'escolo, dequé sarien vuei, sènso lou Felibrige o pulèu sènso li felibre? Eisistarien segur, mai queto sarié soun impourtanço en nombre e en travai?

Lou Felibrige interiour ajudo li felibre viéure meme se fan pas proun avança la Causo: “Même si le Felibrige ne réussit pas, il nous réussit à nous”, nous disié Reinié Jouveau, qu’apoundié: “il nous réussit car il y a l’héritage.” Aqui nous fai gau de ramenta ço que li Waloun amon de dire:

“E pi c’èst si talmint bè qwand c’èst qu’on creut qu’c’èst vreye.” (e pièi es talamen bèu quand cresèn qu’acò’s vrai.)

D’efèt, li felibre vivon lou Felibrige d’un biais autre que vivon e obron pèr la causo. Li Capoulié éli, an pas lou dre, en Santo-Estello, de viéure outro causo que la Causo. Soun aqui coume Napouleoun i Piramido, pèr reviéuda lou mourau di troupo, pèr empura lis ome, ié douna de voio e d’espèr, un espèr vertadié e pas coume l’a fa malurousamen Mistral, en disèn: “la gardaren riboun-ribagno, nosto rebello lengo d’O” alor qu’èro quàsi morto dins la vido publico e óuficialo.

Coume nous lou disié Carle Rostaing (265) lou Felibrige es uno religioun. Li gènt agisson segound sa fe, sènso teni comte de l’enviroun, i’a qu’uno causo que lis unis: la lengo.

Lou Capoulié es aqui pèr lis ajuda viéure aquel espèr dins la vido de vuei, pèr lis ajuda viéure lou Felibrige en ome de vuei. “Fau viéure emé soun tèms o se leissa creba” disié Carle Rostaing (1961) D’acò n’en voulié pas ausi parla lou Capoulié qu’apoundié autant lèu: “Perden pas tout espèr: s’acò’s pas vuei sara deman.” (1961)

“Lou mouvamen felibren aurié pouscu mouri, coume se dis, de sa bello mort. I’a 123 an que duro e fai mino de vougué dura. La glòri de Mistral a pas fa que dins tóuti lis oustau, en Prouvènço, se legigue *Mirèio*. A pas fa nimai que se parle mai o mens prouvençau en Prouvènço. L’obro mistralenco e la lengo parlado, acò’s coume dous flume que se coustejon sènso trop jamai se mescla. Ço que se pòu dire es que lou Felibrige a empacha d’óubrida qu’en Prouvènço li gènt parlavon uno lengo qu’èro pas lou francés e qu’aquelo lengo èro capablo de

coungreia de cap d'obro.

Ounte n'en sian, vuei? Lou Felibrige, emé de pichot mejan s'es batu 123 an de tèm s pèr fin que la lengo noun dispareigue dóu tout.(...) Lou pople es pas contro lou prouvençau. Es sa lengo. Mai lou pople es voulountié inchaiènt." (266)

Aquelo inchaiènço, sarié eisa de dire que vèn de la vido mouderno. Pamens avèn dins de país coume la Catalougno, un pople que sèmblo gaire inchaiènt (encaro que despièi qu'a óutengu soun autounoumìo sèmblo bèn que li baile agon de mai en mai de teni l'iue dubert). Ço qu'an óutengu li Catalan venié de la forço que pescavon dins l'óupressioun. L'eisèmple es lou meme pèr l'Irlando que proun s'èstre batudo pèr lou gaeli, vèi aro mai de 95% de sa pouplacioun parla anglés. Lou gouvèr lucho, mai lou pople seguis plus.

La lucho, la trouban vuei pèr eisèmple, encò dis Eslouvène d'Itàli e d'Austrìo, pèr ço que patisson dins sa vido de cade jour, la trouban encò dis Asturian e dis Aragounés pèr ço qu'an l'eisèmple councrèt di Catalan e di Basque. Mai poudèn cregne qu'éli tambèn, un cop agué reussi, se leissèsson gagna pèr l'inchaiènço, coume lis Irlandés, coume coumençarié de lou faire uno partido dis Catalan.

Lou Felibrige, sa toco fuguè toujour de counvincre lis autourita gouvèrnamentalo de l'interès e dóu juste de la Causo qu'aparo. Acò fuguè peréu la toco di mouvamen bretoun, basque, corse, flamand, alsacian, óucitan etc... Rèn à cambia o quàsi e pamens lis autourita dounon tóuti soun agrat teouri. Lou dounon d'autant mai voulountié que sabon que riscon pas que lis óubligon de metre en pratico si bèlli paraulo. Faudrié pèr acò que lou pople seguiguèsse, que i'aguèsse la pressioun de la foulo. E es aqui lou proublèmo. Lou pople seguis pas, lou pople a jamai segui. Pèr que seguiguèsse faudrié que patiguèsse dins sa vido, ié faudrié uno óupressioun coume n'i'aguè pèr eisèmple en Catalougno. Mai en Franço, se pòu forço bèn vièure en parlant francés, rèn que francés, e lou pople n'en demando pas mai. L'utilisacioun de la lengo es pas ligado à-n-uno altro liberta vitalo.

Pèr lou Felibrige, lou proublèmo es que lou pople di país d'O vèi pas l'utileta de parla uno altro lengo que lou francés. Se lou

Felibrige s'es engana, coume lis àutri mouvamen pèr li lengo regiounalo, s'es engana soulamen de toco en prenènt pèr ciblo unenco lis autourita poulitico governamentalò. A manca lou principau, l'unioun dóu pople d'O e de tóuti li region de França, darrier uno memo bandiero, aquelo di revendicacioun culturalo e linguistico. Tant que lou pople menara pas lou branle, lou gouvèr cedara rèn.

Avèn óutengu de lèi pèr l'ensignamen pèr eisèmple. Soun pas aplicado e li famiho reclamon pas, lis escoulan fan pas durbi de forço de cous de lengo. Avèn óutengu de dre à la radiò e à la TV. Lou caièr di cargo es pas respeta dins ges de region, mai quand n'i'a d'auditour que reclamon? Vaqui lou dramò. Lou Felibrige demando de dre pèr de gènt que n'en senton pas lou besoun, dóu mens pèr l'ouero. Es parié pèr lis àutri mouvamen, e s'un cop lis estajant di divèrsi region de França s'esvihon, saran countènt alor, que d'ùni agon "mantengu" dóu tèms que penequejavon mai sara-ti encaro tèms?

Deja Reinié Jouveau escrivié en 1982 à prepaus dóu Felibrige de 1941:

“Dans une France battue, on a l'impression que le Félibrige croit (plus ou moins) à une victoire possible de ses idées. Mais les choses ne dépendaient pas de lui et il le savait.” (271).

Vuei i'a rèn de cambia dins lou mounde, ni dins lou mounde felibren.

Mai lou Capoulié qu'en 1961 parlavo d'inchaiènço après uno meno de pichot bilan (ensignamen, tiatre, revisto, messo en lengo nostro, etc...) apoundié:

“De qu'acò provo? Provo que la voulounta de sauva la lengo e l'èime dóu Miejour es sèmpre vivènto e que, coume se dis, i'a encaro de soulèu darrié la mountagno.” (267)

Vaqui quàuqui rego de 1977 que nous poudrien servi de counclusioun pèr 1982 e meme pèr l'ouero d'aro. I'a rèn de cambia dins lou mounde, ni dins lou mounde felibren. Poudèn pas canta vitòri

que sian pas qu'uno pognado mai coume lou disié un jour Reinié Jouveau: "fau prendre li causo coume soun e assaja d'ameiouri li coundicioun (de la prouducioun, de l'ensignamen, dóu journalisme, etc..)

Pendènt mai de 130 an lou Felibrige a tengu pèr ço que li felibre, e proumié si Capoulié, se soun pas descouraja, qu'an "garda au cor l'amour de la lengo e dóu país e l'espèr de li vèire un jour faire flòri." (268)

Lou soulet espèr que nous rèsto es que lou pople d'O, emé li pople dis àutri regioun prengon la relèvo dóu Felibrige. Eu a mantengu mai pòu èstre qu'un mouvamen de transicioun.

Es à l'ourigino de nombrous mouvamen identi e s'aquéli mouvamen eisistavon, de cop avans lou Felibrige, coume en Walouniò pèr eisèmple, es quand meme l'espandimen dóu Felibrige e la reussido literàri de "Mirèio" qu'empurè aquéli mouvamen e sian toujours estouna de coustata lou respèt qu'an lis estrangié pèr lou Felibrige e pèr Mistral.

Fin finalo, es bèn Mistral, un cop de mai, qu'es à l'ourigino de tout e coume lou souvetavo deja Emilo Ripert, sarié juste qu'un jour lou buste de Mistral fuguèsse planta davans lou Parlamen d'Estrasbourg. Vuei que la Charto di Minourita Linguistico e Culturalo d'Europo es signado, sèmblo qu'aquesto idèio siegue plus uno utoupìo.

Se Mistral es pas óublida, lou Felibrige i'es pèr quaucarèn, qu'a mantengu de-longo lou recalieu, qu'a mantengu de-longo aquesto vido felibrenco, literàri, culturalo que, s'es pas l'ideau, es pamens miés que lou noun-rèn!

"Plan sovent, lo Felibritge es estat criticat. Pasmens, es encara l'organizacion que recampa lo mai de mond pèr l'aparament de nòstra lenga." (269)

Es la revista *Aici e ara* que lou recounèis e li poudèn gaire acusa d'èstre partisan...

“L’Aveni dóu Felibrige, res lou saup. Sara ço que voudren, ço que lou faren.” (270)

Vuei encaro, lou Felibrige es ço que l’an fa li felibre e pòu cambia que se li felibre cambion. Soulamen li felibre es pas li Capoulié que li faran cambia, es l’ana dóu mounde e se vuei poudèn garda encaro un pau d’espèr es que “lou diable porto pèiro!..”

L’escrivan gascoun Jan Castet disié: “Et mes machant flèu qu’è de nou semia” mai lou Felibrige a semena, li Capoulié an semena e belèu qu’un jour d’aquelo soumo de dóutrino e de voulouna que represènton li discours, espelira un quicon de nòu, un quicon de viéu. Se poudra dire aquéu jour d’aquí que lou Felibrige aura gagna, mai alor i’aura plus besoun de Felibrige...

Ansin siegue.

NOTO

265- Entre-visto de mars 1989.

266- *En rest d’aïet*, dins *Le courrier d’Aix* dóu 7 de mai de 1977.

267- id.

268- id.

269- *Aici e ara*, n°1 nouvello tiero. Tèste signa de la redacioun. (p. 9)

270- Mistral nebout: Discours de Toulouso, lou 22 d’abriéu de 1942.

BIBLIOGRAFIO

REVISTO

- *Action Française*: 9 de nouv. de 1943.
- *Aici e ara: Un pays pour demain*, n° hors série, juillet de 1980. Mount-Pelié. (90p.).
- *Aici e ara*: nouvello tiero coumplèto (4n°), Mount-Pelié, 1982-83.
- *Aiòli*: Mistral, dóu n°1 de mai 1891 au n° 324 dóu 27 de desèmbre 1899, (couleicioun coumplèto). Avignon.
- *Alpes de Lumière*: feb. 1956.
- *Amiras: Repères* n°3 set. de 1982. Edisud. Ais.
- *Armana Prouvençau*: Ed. Escolo de Lar. Ais 1855 à 1954.
- *Armana Prouvençau dóu Felibrige*: Ed. Lou Felibrige. Ais, de 1954 à 1958.- - *Armana di felibre*: Ed. Lou Felibrige. Ais de 1959 à 1989.
- *Armana rouergas*: Ed. Lou Grelh Rouergas. Roudès, de 1975 à 1989.
- *Lou Boulet rouge* de L. Teissier dóu n°1 au n°15, fueio rouneoutipado sus lou front de 1917 à 1918.
- *Bulletin de l'IEO - Aveyron*: n°3, prima de 1965.
- *C.A.C.E.O.*: Buletin interiour. coul. coumplèto (12n°). Nanto-Paris. De 1977 à 1986.
- *Cahier d'Henri Ner*: annado 1974.
- *Calendau*: Teissier-Azema, dóu n°1 febríe 1933 au n°100 óut./nouv. 1943. Mount-Pelié.
- *Contact*: Revisto dóu Bureau for lesser used languages. Dublin. Coul. coumplèto despièi n°1-1983.
- *Courrier d'Aix*: Couleicioun de 1976 à 1979. Semanié sestian.
- *Dire*: n°3, revista de critica occitana. Avignon 1976.
- *Era bouts dera mountanho*: Revisto de l'Escolo deras Pireneos, bimestriau, annado 1972-75 e n° especiau Jan Nayrou. Aurignac-

Touloüso.

- *Faidit*: Perioudi de l'assouciacioun Faidit, Ais 1971-72. (n°1-2-3-4)
- *Fe*: Ed. Marius e Reinié Jouveau. Couleicioun coumplèto. (1940-1968). Ais.
- *Gai-Saber*: juliet-setèmbe de 1950 e n°403-1981 (revisto publicado à Touloüso).
- *Gai-Saber (lou)*: Revisto de l'Escola Occitana. Touloüso. Couleicioun despièi 1970.
- *Lou Felibrige*: n°169-1980. Marsiho.
- *La France Latine*: Revisto trim. Paris. Coul. despièi 1970.
- *Langue d'Oc et patois*: n°2-3. Ed. J. Loubet. Scèus 1935.
- *La Petite Gironde*: 28 d'òut. 1941.
- *La Targo*: n° 1-2-3-4. Touloun 1963-1964.
- *Le Feu*: d'Arbaud-Sicard. De mai 1928 à feb. 1937. Ais.
- *Les lettres françaises*: 29 nov. 1956.
- *Li fascicle de l'Astrado*: n°19. Touloun 1982. (31p.).
- *L'indépendant*: Perpignan 1910.
- *L'opinion Wallonne*: 1-15 de juliet de 1917. Liège.
- *Lo biais de se dire*: Revisto de l'assouciacioun Mont-joia, n°1. Article de J.C. Bouvier: *Noto sus la grafïo*.
- *Lou Felibrige*: Ed. Lou Felibrige. Maiano-Ais-Marsiho. Couleicioun coumplèto. (1916-1989)
- *Lou Liame*: Revisto de l'Escolo dóu Dragoun. Draguignan. De 1974 à 1982.
- *Lou Prouvençau à l'escolo*: Revisto dóu CIREP. Sant-Roumié/Marsiho. Coul. coumplèto despièi lou n°1 de 1947.
- *Marsyas*: S. A. Peyre. De janv. 1921 à des. 1961.
- *Musicalbrandé*: Jun de 1979.
- *Oc*: n° 2,3,4 Mount-Pelié. 1944.
n° 6-1972, 256-1976, 257-1977, 14 nouvello tiero 1982. Mount-Pelié.
- *Occitania*: De Villeneuve. Couleicioun dóu n°1 -1910 à 1913.
- *Occitanie*: Revisto publicado pèr l'assouciacioun Autrement, n°25. Difusioun Le Seuil. Paris 1980. (256p).
- *Panorama de la Pensée Fédéraliste*: Ed. La Colombe.

- *Prouvènço*: Devoluy. Couleicioun coumplèto 1905-1907.
- *Prouvènço d'Aro*: B. Giély, mesadié. Coul. coumplèto de 1987 à 1989. Marsiho.
- *Prouvènço dau*: Mesadié Ed. Parlaren. Coul. coumplèto 1976-1987. Marsiho.
- *Prouvènço Enant*: Ed. Prouvènço Terro d'Oc. Marsiho. n° 2-1982, 22-23 - 1986.
- *Reclams de Biarn e Gascougnò*: Revisto de l'Escolo Gastou Febus. De 1975 à 1988. Pau.
- *Revisto de l'Escolo de Jansemin*: n° dis annado 1977, 1986, 1987, 1988, 1989. Agen.
- *Revisto de l'AIULRE*: Liège. Despièi lou n°1 en 1986.
- *Revisto de l'AIDLCM*: Liège. Despièi lou n°1 en 1986.
- *Revue Fédéraliste*: n° especiau sus la Prouvènço n°79-100 de feb. de 1925. Lioun.
- *Revue Felibréenne*: Mariéon. De 1855 à 1909.
- *Revue des Pays d'Oc*: couleicioun d'òut. 1932 à des. 1934.
- *Vivo Prouvènço*: Couleicioun coumplèto. De 1908 à 1912. Avignoun.

DOUCUMEN

Actes XIII Conceyu Internacional de Llingues y Cultures amenazaes: Ed. Academia de la Llingua Asturiana. Uviéu 1987. (87p).

Convention Culturelle entre le Ministère de la Culture et la Région PACA. Signée par P. Somveille, J. Lang, M. Pezet. Marseille 1982. (28p).

GIORDAN Henri: *Démocratie culturelle et Droit à la différence*. Ed. La Documentation Française, coll. des rapports officiels. Paris 1982. (108p).

Information sur l'Union Fédéraliste des Communautés Ethniques Européennes (UFCE). Flensburg (RFA) 1987. (22p.)

Informes al XII Conceyu Internacional de Llingues y Cultures amenazaes. Ed. Academia de la Llingua Asturiana. Uviéu A987. (204p).

M. DE PUIG Lluis: *Les llengües minoritàries d'Europa: estat de la qüestió.* Institut d'Estudis Autonòmics, Generalitat de Catalunya. Barcelona 1986. (227p.).

Proposition de loi relative au statut et à la promotion des langues et cultures régionales, n°226, première session ordinaire 1988-1989. Paris.

Rencontres des Cultures Populaires d'Oc, d'Oil et Franco-provençales. Clermont-Ferrand, abriéu 1978. Ed. Auvernhà Tarà d'Oc.

Un estatut pèr Prouvènço: Ed. Unioun Prouvençalo. Avignoun 1981. (64p.).

OUBRAGE

AJALBERT Jean: *L'enavans de F. Mistral.* Ed. Denoël. Paris 1931. (252p.).

ALLIEZ J.: *L'identité provençale avant et après 1481:* Ed. GEP, cahier n°1. Ais 1981. (15p.)

ANDRE Marius: *La vie harmonieuse de F. Mistral.* Ed. Plon. Paris 1928. (298p.).

ARNOUX Claude: *La dimension européenne de la culture provençale.* Les Presses universitaires. Avignoun 1981. (170p.).

AUBANEL Téoudor: *Oeuvres choisies* par C. Liprandi. Ed. Aubanel. Avignoun 1961. (198p.).

AUROUZE Jean: *La renaissance provençale au XIX° siècle - La pédagogie régionaliste* (T III). Ed. Roumanille. Avignoun 1907. (271p.).

AZEMA Pèire:

Poulitica felibrenca. Ed. La Cigalo Lengadouciano, Beziés 1928. (15p.).

La crisi felibrenca de 1909. Ed. IEO. Toulouso 1954.

BACHAS Eliò:

Atualita dóu Felibrige: Ed. l'Astrado. Touloun 1965. (12p.).

Felibrige e freirejacioun: Ed. l'Astrado. Touloun 1966. (21p.).

Felibrige e jouvènço: Ed. l'Astrado. Touloun 1970. (22p.).

L'Idèio de Patriò: Ed. l'Astrado. Touloun 1970. (16p.);

Lou Felibrige dins noste tèms: Ed. l'Astrado. Touloun 1967. (16p.).

Lou liame catalan: Ed. l'Astrado. Touloun 1969. (30p.).

Lou simbèu de la Coupo: Ed. l'Astrado. Touloun 1968. (30p.).

BARIS Michel: "Langue d'Oil contre langue d'Oc". Ed. Fédérop. Lioun 1978. (162p).

BARTHES Enri: "Etudes historiques sur la "langue occitane". Beziés 1987. (461p).

BAYLE Louis:

Considérations sur le Félibrige. Ed. l'Astrado. Touloun 1977. (68p.)

Faussaires et imposteurs. Doucumen expandi pèr l'Astrado. Touloun 1983. (22p.).

Grandeur de Mistral. Ed. La Targo, Touloun 1964. (135p.).

Huit entretiens sur l'occitanisme. Ed. L'Astrado, Touloun. 1979. (38p.).

La Provence en danger. Ed. l'Astrado, Touloun.

Procès de l'occitanisme. Ed. l'Astrado, Touloun. (192p.).

Traité élémentaire d'orthographe occitane. Ed. l'Astrado. Touloun 1982. (13p.).

BEGAIN: *Frédéric Mistral, Marie Mistral et la 3^o République*. Mémoire de DEA 1981-82. Univ. de Droit Paris II. (102p.).

BERENGIER Peireto: *Les discours de Santo-Estello 1876-1941*. Ed. Parlaren. Marsiho 1985. (318p.).

BERLUC-PERUSSIS Leoun (de): *Les pages régionalistes* Ed. Le Feu. Ais 1917. (65p.).

- BERRY M: *André Chamson contre l'histoire*. Ed. Fischbacher. Paris 1977. (240p).
- BLANCHET Felip: *La langue provençale - Unité et variété*. Ed. CIREP. Marsiho 1986.
- BLAVET Alcide: *L'heure de Mistral*. Lib. de la Revue Française. Ed. A. Didier. Paris 1930. (147p.).
- BOISSY Gabriel: *Le secret de F. Mistral*. Ed. du Siècle. Paris 1932. (93p.).
- BONHEUR Gaston: *Si le Midi avait voulu...* Ed. Charron-Laffont. Paris 1972. (268p).
- BONNAUD Pierre: *L'auvergnat et le français régional*. CRDP Clermont-Ferrand. 1977. (45p.).
- BOSC Zefir: *Laus de Pèire Miremont*. Auriha 1982. (31p.).
- BOUDOU Joan: *La Santa-estela del centenàri*. Subervie, Roudès 1960. (144p.).
- BOUTIERE Jean: *Correspondance de F. Mistral avec Paul Meyer et G. Paris*. Ed. Didier, Paris.
- BOUVIER J.C.: *Mistral et la langue d'Oc*. Espousicioun dóu centenàri dóu TDF. Edisud, Ais 1979. (72p.).
- BOUZET Yan.: *Manuel de grammaire béarnaise*. Ed. Escolo Gastou Febus. Pau 1975. (96p.).
- BRUN Auguste: *La langue française en Provence, de Louis XIV au Félibrige*. Marsiho 1927. 2° ed. J. Laffitte. (170p.).
- CAMPROUX Charles: *Histoire de la littérature occitane*. Ed. Payot. Paris 1971. (266p.).
- CAMPS Christian: *Deux écrivains catalans: J. Amade et J. S. Pons*. Tèsi de dóutourat.
- CANTALAUSA:
 “*Joan Boudou - Doucumen*, Ed. CREO. Toulouso 1980. (80p.).
 Boudou, causida per las escolas. Ed. CREO. Toulouso 1980 (2°ed.). (80p.).
- CANTERA DE URTINA: *La vocación de Frederico Mistral*. Studia in honorem prof. Martin de Riquer, Quaderns Crema, Barcelona 1987.
- CARBASSE J. M.: *Louis-Xavier de Ricard, Félibre rouge* Ed. M.

Lacave. Millau 1977. (211p.).

CASTEL: *André Chamson et l'histoire*. Edisud. Ais 1980 (2^oed). (266p.).

CASTELA Pau: *Occitanie terre conquise*. Ed. Sika. Nice 1977. (71p.).

CASTET Jean: *Nòsti courtius*. Ed. Escolò deras Pireneos. Aurignac 1982. (382p.).

CAUSSE Pèire: *Laus de J. Salvat*. Ed. Rampau d'òulivié, Marsiho 1976. (27p.).

CHAMSON André: *L'homme contre l'histoire*: Ed. Grasset. Paris 1927.

CHARLES-BRUN J.: *Mais qu'est-ce que le régionalisme?*. Ed. X. Lambert. Paris, sènso dato. (16p.).

CHARLES-ROUX Jules:

Le jubilé de F. Mistral Bibliothèque Régionaliste. Paris 1913. (470p.).

Des troubadours à F. Mistral. Ed. Seguin. Avignoun 1917. (90p.).

ris, sènso dato. (16p.).

COMPAN Andriéu: *Laus de Frederi Mistral nebout*. Ed. l'Astrado. Touloun 1970.

CORNUT Etienne: *Les maîtres du Félibrige*. Ed. Victor-Retaux. Paris 1897.

COULEITIEU:

- *Actes du colloque J. Boudou*. Ed. CIDO, Beziés 1987. (280p.).

- *Actes du colloque Camélat*. Ed. CIDO, Beziés 1985. (205p.).

- *Actes des colloques de l'Académie des langues dialectales de Monaco*, n^o 1-1974, 2-1975, 3-1978, 4-1980, 5- 1982, 7.

- *Actes du colloque international sur la recherche en domaine occitan*. CREO. Beziés 1974.

- *Actes des colloques de langue et littérature d'Oc* 1957 - 1958 - 1964 - 1981 (Liège).

- *Actes du 1^o congrès de l'AIEO*. Southampton 1984. Ed. AIEO. Loundro 1986. (572p.).

- *Actes du colloque mistralien* de Maiano 1973. Ed. La France Latine n°72-73. (94p).
- *Armana Prouvençau* de 1941 à 1955.
- *Armana di Felibre* de 1955 à 1989.
- *Aspects de Mistral*. Ed. Ars. Marsiho 1931.
- *Cent ans de Félibrige à Cannes*. Escolò de Lerins n°15. Cano 1967. (124p.).
- *Commémoration de P. Devoluy*. Lohans 1933. (50p.).
- *Commémoration du 150° anniversaire de la naissance de T. Aubanel*. Ed. Aubanel. Avignoun 1980. (90p).
- *Dis Aup i Pirenèu*. Coll. Les Amis de la Langue d'Oc. Ed. Aubanel. Avignoun 1953. (124p.).
- *Armana Prouvençau* de 1941 à 1955.
- *Armana di Felibre* de 1955 à 1989.
- *En memòri de L.X. de Ricard*. Ed. Mantenènço de Lengadò. Mount-Pelié 1932. (55p.).
- *La Sainte-Estelle de Toulouse, 1950*. Ed. Collège d'Occitanie. Toulouso 1951.
- *La Sainte-Estelle de Gap-Embrun*. Ed. Le Comité de Sainte-Estelle. Leva dóu buletin de la SEHA, n°49-1957. (56p.). 1956.
- *Les félibres et le Felibrige*. Ed. Lo Bornat del Perigord n°4 de 1987. Perigus. (32p.).
- *Les temps modernes: n°324-325-326, Minorités nationales de France*. Paris 1973. (555p.).
- *Li jouine e F. Mistral*, Coulòqui de Maiano 1980. Ed. Lou Felibrige. Marsiho 1981. (62p).
- *Livre Blanc sur la Régionalisation*. Ed. Lou Felibrige. Marsiho 1971
- *Lo nostre Mouly*. Ed. Lo Grelh Roergas. Roudès 1982. (162p.).
- *Mélanges mistraliens*, Faculta de Mount-Pelié. Ed. PUF. 1955. (185p.).
- *Mistral toujours vivant*. Ed. La France Latine n°20 nello tiero. Out-des. 1964. (248p.).
- *Mistral et ses exégètes*. Coulòqui dóu Palais dóu Roure.

Avignon 1980. Ed. La France Latine Supl. n°84-, Revue *Les Temps modernes*, n° 324-325-326 Paris 1973. (555p.).

- *Un estatut pèr Prouvènço*: Ed. Unioun Prouvençalo. Vilo-Novo d'Avignon 1981. (64p.).

COMPAN Andriéu: *Mistral e l'escritura de la lenga*. Ed. A. Compan. Beaulieu. 1981. (Plaqueto).

COULON Marcèu: *Dans l'univers de Mistral*.

COURRESPONDENCI:

- *Corr. de F. Mistral et L. de Berluc-Perussis 1860-1902*. Culido e anoutado pèr B. Durand. *Les Annales de la Faculté des Lettres d'Aix*, nello. tiero n°10. Ed. Orphys, Gap 1955. (218p.).

- *Corr. de F. Mistral et A. Dumas 1856-1861*. Noto de F. Mistral nebout e introud. de C. Rostaing. *Les Annales de la Faculté des Lettres d'Aix*, nello. tiero n°24. Ed Orphys, Gap 1959. (116p.).

- *Corr. de F. Mistral et J. Roumanille 1847-1859*. Ed. CPM, Rafèlo 1981 (275p.).

- *Corr. de F. Mistral et P. Devoluy*. Publicado e anoutado pèr C. Rostaing. Sant-Mitre 1984. (2vol. 927p.).

- *Corr. de F. Mistral et L. Legré*, leva dóu *Bulletin du Musée d'Histoire Naturelle de Marseille*, tome XXXIX-1979. (25p.).

- *Corr. de F. Mistral avec Paul Meyer et Gaston Paris* culido e anoutado pèr J. Boutière. Pub. de La Sorbonne, Doc. n°28. Ed Didier. 1978.

- *Daudet-Mistral, Histoire d'une amitié 1860-1897* pèr J.H. Bornecque, Ed. Julliard Paris 1979. (261p.).

- *Histoire d'un amour: F. Mistral et V. Rostand - corr. inédite* pèr P. Rollet. Ed. Ramoun Berenguier. Ais 1972. (349p.).

- *Lettres de L. de Berluc-Perussis à P. Mariéton 1882-1902* culido e anoutado pèr B. Durand, introud. de C. Rostaing. *Les Annales de la Faculté des Lettres d'Aix*, nello tiero n° 18. Ed. Orphys, Gap 1957. (257p.).

- *W. Bonaparte Wyse: sa corr. avec F. Mistral* pèr J. Charles-

Roux. Ed. Lemerre. Paris 1917. (356p.).

- *Courr. e J. Boudou e E. Mouly*: Ed. Les Amis de Jean Boudou. Naucelle 1987.

- *Letres causides de M. Camelat à A. Pic* presentado pèr l'Abat Saint-Bezard. Ed. Escolo Gastou Febus. Pau 1967. (123p.).

COURRESPOUNCENCI inedicho:

- Courr. P. Berengier emé C. Rostaing e R. Jouveau. (arch. persounau).

- Courr. de Teissier e P. Fontan: archiéu priva de Jan-Marc e Eleno Fontan.

- Courr. de M. Camélat e P. Fontan: id.

- Courr. de M. Camélat e A. Pic: id.

- Courr. de J. Boudou e E. Mouly: Ed. Les Amis de Jean Boudou. Naucelle 1987.

- Courr. de F. Mistral e L. Spariat: citado pèr C. Rostaing, 1960.

D'ARBAUD Jousè: *La Provence*. Ed. Horizons de France. Paris 1939. (140p.).

DECREMPS Marcèu:

Mistral, mage de l'Occident. 2° Ed. CPM, Rafèlo 1987. (300p.).

De Herder et de Nietzsche à Mistral. Ed. l'Astrado. Touloun 1974. (147p.).

DEFERRE Gaston: *La Légion d'Honneur de René Jouvea*". Ed. Lou Felibrige. Marsiho 1983.

DELRIEU Celestin: *Laus d'Enri Mouly*. Auriha 1983. (24p.).

DEVOLUY Pèire:

La dóutrino mistralenco. Ed. La Targo, Touloun 1948. (28p.).

Mistral et la rédemption d'une langue Ed. Grasset, Paris 1941. (288p.).

DIBON Enrieto:

- *Le journal de F. Mistral. Mémoires de l'Académie de Vaucluse*, T. VII. Avignoun 1973-74.

- *Visage felibren: Jùli Boissière*. Ed. Lou Porto-aigo, Ais 1935. (38p.).

- *Marius André. Mémoires de l'Académie de Vaucluse. T IX, Avignoun 1976. (18p).*

- *Folco de Baroncelli-Javon. Avignoun 1982.*

DUCHENE Roger: *Et la Provence devint française. Ed. Mazarine. Ais 1982. (248p.).*

DUMAS René:

- *Les années de formation de J. Roumanille. Ed. Roumanille. Avignoun 1969. (293p.).*

- *Etudes sur Théodore Aubanel. Ed. CREM, Sant-Roumié 1987. (187p.).*

DUMON-LEGRE M. e LEGRE P.: *Ludovic Legré. Ed. J. Laffitte, Marsiho 1982. (173p.).*

DUNCAN-CRAIG: *Miejour or the land of the felibre. Ed. Nisbet. Loundro 1877. (500p.).*

DUNETON Claude: *Parler croquant. Ed. Stock. Paris 1978.*

DURAND Bruno:

Joseph d'Arbaud. Ais 1972. (64p.).

Le cyprès et l'olivier. Ais 1975. (287p.).

FOURIE Joan:

- *Le Félibrige parisien durant l'entre-deux guerres. Coll. Les Amis de la Langue d'Oc. Paris 1987. (93p.).*

- *La courrespoundènci de Fourès e Perbosc. Counf. noun editado. 1988.*

- *Mistral et les félibres de l'Aude. Ed. La France Latine. Paris 1988. (78p.).*

- *Delteil et la langue d'Oc. Tèste d'uno charradisso noun editado.*

GAEL Yann: *L'héritage arverne: le patois. Les cahiers de la Bretagne réelle, n° 485 bis. Rennes 1985. (20p.).*

GAILLARD Lucien: *Victor Gély, poète du peuple marseillais. Ed. J. Laffitte. Marsiho 1985.*

GARCIN Eugène: *Les Français du Nord et du Midi. Lib. Acad. Didier. Paris 1868. (483p.).*

GAUSSEN Ivan:

Le majoral Joseph Loubet

Réception de Loubet au Félibrige de Paris” (8p.).

Parlés maternels, folklore et tourisme.

GAVALDA Berto:

- *Etudes mistraliennes*. Ed. l’Astrado. Berre l’étang 1988. (152p.).

- *Lamartine et Mistral*. Ed. Les Amis de la Langue d’Oc. Paris 1970. (205p.).

- *Mistral et le Félibrige*. Ed. La Veillée d’Auvergne et du Massif Central. n°16, Paris 1984. (24p.).

GAVOT Jean: *Pierre Devoluy, le poète, l’écrivain, le soldat, le citoyen, le félibre*. Counf. 1962. Poulicoupa.

GAYRAUD Pau:

- *La sintaxa milhaguesa pèr Riqueta*. Ed. Subervie, Roudès 1986. (95p.).

- *E se lo discipol avia passat lo mèstre?...* Sebera lou castèu 1988. (54p.).

GELU Victor: *Marseille au XIX^e siècle*. Introud. de P. Guiral. Tèste establi e anouta pèr L. Gaillard e G. Reboul. Ed. Plon, Paris 1971.

GOYARD Claude: *Séparatisme ou nationalisme: une alternative éclairée par les correspondances de Maillane*. Leva de l’ouvrage couleitiéu sus lou Poudé, en l’ounour dóu Pr. Burdeau. LGDJ. Paris 1976.

GRANGE Jean: *Laus de Sarrail*. Pau 1983. (32p.).

GRAS Fèlis: *Le catéchisme du bon félibre*. Ed. Seguin, Avignoun 1890. (20p.).

GUITER Henri: *Sur quelques lettres de F. Mistral perdues ou égarées*.

JOUDOUX Robert: *Régionalisme et caractère limousin*. Broucaduro. Ed. Lemouzi. Tulo. (13p.).

JOUVEAU Marius: *Visage felibren: Fèlis Gras*. Ed. Lou Porto-Aigo. Ais 1935. (33p.).

JOUVEAU Marie-Térèse:

- *Daudet, Mistral, la Provence et le Félibrige*. Ais 1980. (2vol. 646p.).

- *Joseph d’Arbaud*. Ais 1984. (392p.).

- *Rapport sur les réponses au questionnaire envoyé aux candidats à la députation* (élections législatives de mars 1973). Ed. Lou Felibrige. Marsiho 1973.

JOUVEAU René:

- *Histoire du Félibrige 1854-1876*. Ais 1984. (334p.).

- *Histoire du Félibrige 1876-1914*. Ais 1970. (516p.).

- *Histoire du Félibrige 1914-1941*. Ais 1977. (402p.).

- *Histoire du Félibrige 1941-1982*. Ais 1987. (413p.).

- *Victor Gélou et le Félibrige*. Leva dis Ate dóu Couldòqui dóu CREO, Marsiho 1985.

- *La Légion d'Honneur de René Jouveau*. Ed. Lou Felibrige, Marsiho 1982.

- *Naissance d'une orthographe, dins lis Ate dóu couldòqui de l'Acadèmi di lengo dialeitalo dóu Mounègue* 1980.

- *Provence et Catalogne*. Counf. Perpignan 1987.

HENRIOT Emile: *En Provence*. Ed. Plon, Paris 1953. (238p.).

KREMnitz Georg: *La recherche (socio-) linguistique en domaine occitan*. Ed. AIEO n°2 e 3. Loundro 1988.

LAFONT Robert: *Mistral et l'illusion*. 2° Ed. Vent terral, 1980. (345p.).

LAPORTE Lucian: *Laus de Pèire Azema*. Toulouso 1970. (16p. roneo).

LARGUIER Léo: *Mistral*. Ed. des Portiques. 1930. (187p.).

LASSERRE Pierre: *F. Mistral: poète, moraliste, citoyens*. Ed. Payot. Paris 1918. (286p.).

LEFEVRE Edmond: *Les majoraux du Félibrige des origines à nos iours. 1876-1901* Imp. Universitaire, Aix 1934. (48p.).

LEGRE Ludovic: *Le poète T. Aubanel, récit d'un témoin de sa vie*. Ed. Lecoffre. Paris 1884. (423p.).

LEONARD Emile: *Mistral ami de la science et des savants*. Ed. Horizons de France, Paris 1945. (168p.).

LE ROY LADURIE: *Occitanisme, réalité ou mythe*"

LOUBET Joseph: *Les carnets de J. Loubet*, 1° tiero. Ed La France Latine. Paris 1962. (20p..).

MAC CEARNEY J.: *Maurras et son temps*. Ed. Albin Michel, Paris 1977. (295p.).

MARC Alexandre: *Péguy et le socialisme*. Paris-Nice 1973. (41p.).

MARIETON Pau: *La terre provençale, journal de route*. Ed. Lemerre. Paris 1890. (566p.).

MARTEL Philippe: *Félibres et Félibrige 1876-1947, radioscopie d'une organisation*. Département des Langues et cultures opprimées et minorisées, série 6, n°1. Paris 1984 (56p.).

MAURRAS Charles:

- *Mistral*. Ed. Montaigne. Paris (224p.).

- *L'étang de Berre*. Ed. Champion. Paris 1920. (376p.).

- *La Provence visée au coeur*. Ed. L'escolo dis Aupiho. Sant-Roumié 1954. (8p).

- *Estudi mistralen*, Lib. de l'université. Ais 1954. (90p.).

MAURON Claude e F. X. Emmanuelli: *Textes politiques de l'époque révolutionnaire en langue provençale*. Ed. CREM. Sant-Roumié 1986. (tome 1, tèste en proso).

MAZIERES: *Arsène Vermenouse*. Thèse. Ed. Les Belles Lettres. Paris 1965. (2vol. 1260p.).

MIREMONT Pèire:

- *La syntaxe occitane du Périgord*. Orlhac 1976. (222p.).

- *Glossari del Perigord negre*. Roudès 1974. (515p.).

- *Dichas de cattivitat*. (78p.).

MISTRAL Frederi:

- *Mirèio*. Ed. Lemerre. Paris 1952. (515p) e ed. CIREP-Lou Prouvençau à l'Escolo, tros causi e anouta pèr C.Dourguin e C. Rostaing. 2° ed. Sant-Roumié 1971.

- *Calendau*. Ed. Lemerre. Paris 1935. (535p.) e ed. Ramoun Berenguier. Ais-Barcilouno 1966. (634p.).

- *Discours e dicho*. Ed. Lou Flourège. Avignoun 1906.

- *Lis Isclo d'Or*. Ed. critico de Jan Boutière. Ed. Didier, Paris 1970. (2vol.) e ed. CPM, Rafèlo, 1981.

- *Lis oulivado*. Ed. Lemerre. Paris, 1938. (253p.).

- *Lou pouèmo dóu Rose*. Ed. Lemerre. Paris (346p.).

- *Nerto*. Ed. Ramoun Berenguier, Ais, 1966. (412p.).

- *Memòri e Raconte*. Ed Plon. Paris 1906. (735p.) e ed. CIREP-Lou Prouvençau à l'Escolo, tros causi e anouta pèr C. Dourguin e C. Rostaing. Sant-Roumié 1971. (205p.).

- *Les écrits politiques de F. M.* recampa pèr R. Jouveau e P. Berengier. Ed. Prouvènço d'Aro, Marsiho 1989. (176p.).

- *Les poésies inédites*. Ed. CPM, Rafèlo 1983. (419p.).

MISTRAL Frederi (nebout): *Et nous verrons Berre*. Ed. Le Feu. Ais 1928. (318p.).

MONESTIER Joan:

- *Aspects de la Renaissance oucitàna al Perigord*. Ed. PLB. Le Bugue 1987. (16p.).

- *La félibrée du Périgord*. Ed. Froidefont. Montignac 1984.

- *Le dialecte du Périgord noir*. Ed. PLB. Le Bugue 1987. (123p.).

MONESTIER J. e L. DELLUC: *Introduction à l'étude de l'occitan*. Ed. Lo Bornat. (33p.).

MONESTIER J. e P. MIREMONT:

- *La littérature d'Oc des Troubadours aux félibres*. Couleicioun Lo Bornat. Pierre Fanlac Ed. 1983. (395p.).

- *Lo Felibrige e la lenga d'Oc*.

MOULIS Adelin: *Défense de la vraie langue d'Oc*. Verniolle 1977. (20p.).

MOULY Enri: *En tutant lo grelh*. Roudès 1965. (302p.).

NELLI René: *Mais enfin qu'est-ce que l'Occitanie?* Ed. Privat, Toulouso 1978. (208p.).

NOUVEL Alain: *Connaissance de l'Occitanie* (7vol.). n°0 Subervie, Roudès 1975. (112p.) - n°1 Ed. IDLC. Mount-Pelié 1976. (160p.) - n°2 Ed. IDLC. Mount-Pelié 1977. (144p.). - n°3 Editas. Mount-Pelié 1978. (170p.) - n°4 Editas. Mount-Pelié 1979. (174p.) - n°5 Ed. Terra d'Oc. Mount-Pelié 1981. (144p.) - n°6 Ed. Terra d'Oc. Mount-Pelié 1983. (144p.).

PELISSIER J: *Mistral au jour le jour. Annales de la Faculté des Lettres d'Aix*. Ed. Orphys, Gap 1967. (238p.).

PERBOSC: *Manifèste occitan, obras complètes*. Ed. Mostra e Montech, 1976. (166p.).

- PEYRE Suli-Andriéu: *La branco dis aucèu.*
- PETRELLA Riccardo: *La renaissance des cultures régionales en Europe.* (Enquisto pèr li Coumunauta éuropenco). Ed. Entente. Paris 1978. (317p.).
- PONS Pau: *Le provençal haut-alpin: la Société d'Etudes des Hautes Alpes et l'Escolo de la Mountagno.* Ed. SEHA. Gap 1982. (75p.).
- PONSOLLE Jan e Ivouno:
 - *Meli-Meloc*, Ed. dera 'scolo deras Pireneos. Aurignac 1979. (153p.).
 - *Le Barrage*, id. 1982. (23p.).
- POUZOL Maurice: *Pouèmo, letro e article e li testimòni de sis ami.* Ed. dóu Secret. Alès 1921. (152p.).
- PRAVIEL Armand: *L'empire du soleil.* Nouvelle Librairie Nationale. Paris 1909. (200p.).
- REY Achille:
 - *F. Mistral, poète républicain.* Imp. Mistral. Cavaïoun 1929. (114p.).
 - *Un aspect nouveau de F. Mistral* dins *Les tablettes d'Avignon* 1939. T.II.
- RICHARDOT J. P.:
 - *La France en miettes.*
 - *Doit-on admettre la langue de Mistral au baccalauréat?.* Ed. Le Feu. Ais 1925. (126p.).
- RIPERT Emile:
 - *Discours de réception de Mistral à l'Académie de Marseille*
 - *Mireille mes amours.* Ed Spes, Paris (274p.).
 - *Le Félibrige.* Ed. A. Colin. Paris 1924. (200p.).
- RIVIERE Jean-Claude:
 - *Sens et poésie, étude lexicale de l'oeuvre de F. Mistral.* Ed. CID, Nanto 1985. (2vol. 584p.).
 - *La subversion et les langues régionales.* Ed. UNI. Paris 1984. (46p.).
 - *Langue et Pays d'Oc.* Ed. l'Astrado, Touloun 1980 (40p.).

ROSTAING Carle:

- *Correspondance Mistral /Devoluy*, Sant-Mitre 1984. (2vol. 927p.).

- *Mistral, l'homme révélé par ses oeuvres*. Ed. J. Laffitte. Marsiho 1987. (160p.).

ROUGEMONT Denis: *Lettre ouverte aux Européens*.

ROUSTAN P.: *Pichoto istòri de la literaturo d'O*. Ed Ruat. Marsiho 1914. (286p.).

ROUX Pau: *Prouvençau vrai vo... faus prouvença*". Ed. AVEP (n° especiau). Touloun 1979. (20p.).

SAINT-JEAN Auguste: *Le monument mystique - L'ésotérisme dans l'oeuvre de F. Mistral*. Ed. Parlaren, Marsiho 1985. (182p.).

SALEM Yves: *Le défi régionaliste*. Ed. Cahiers du Présent. Castres 1976. (96p.).

SALVAT Joseph:

- *Mon diurnal de deportacion*: Ed. Gai-saber. Toulouso 1975. (258p.).

- *En oumenatge à Azema*.

SARRAIL: *Comment écrire le gascon-béarnais moderne*. Ed. de l'Escolo Gastou Febus. Pau.

SOUCHON Paul: *Mistral poète de France*. Ed. Tallandier, Paris 1945. (314p.).

SOULAIROL Jean: *Humanité de F. Mistral*, Ed. J. Renard. Paris 1941. (243p.).

TAUPIAC Jean:

- *La grafia de l'occitan, cambiar o cambiar pas?* Doucumen de l'IEO. Magalas 1984. (48p.).

- *Normalisacion grafica e normalisacion lingüistica*. IEO Magalàs. (48p.).

- *Document de trabalh de l'estiu de 1979*, Ed. IEO. Montalban. (47p.).

TAVAN Alphonse: *La fèsto dóu cinquantenàri de la foundacioun dóu Felibrige*. Ed. Aubanel, Avignoun 1904. (103p.).

TEISSIER Leoun:

- *Le Pape des Cévennes*. Mount-Pelié 1963. (76p.).

- *L'or di Ceveno*. Ed. La Pignato. Touloun 1929. (139p.).

- *La vie et l'oeuvre de P. Devoluy*. Ed. *La revue des Pays d'Oc*. Avignoun 1932.

TENEZE Roger:

- *Joseph Roux et la grande parole*. Anthologie, étude critique. Ed. Lemouzi n°56 - Tulo 1975. (179p.).

- *Dans la ronde des saisons*. Biougrafio e antoulougio d'Aubert Pestour. Ed. Lemouzi, n°41. Tulo 1975. (115p.).

THIBAUDET Albert: *Mistral ou la république du soleil* Ed. Le passé vivant, Hachette. Paris 1930. (260p.).

THIBON Gustave: Prefâci à *Le défi régionaliste* d'Yves Salem. Ed. Cahiers du présent 1976. (93p.).

TOULZE Séuvan: *Et si nous parlions de l'Occitanie?*

VERAN Jules: *La jeunesse de F. Mistral*. Ed. Emile- Paul Frères, Paris 1930. (200p.).

VINCENT José: *Frédéric Mistral*. Ed. Beauchesne. Paris 1918. (321p.).

ASTURIO

COULEITIEU:

- *Informe so la llingua asturiana*. Ed. Academia de la Llingua Asturiana. Uviéu 1987. (108p.).

- *Lletres asturianas* n°22. (Trabayos d'investigacion). Ed. Academia de la Llingua asturiana. Oviéu 1986. (146p.).

- *Lliteratura asturiana y futuru*: Actes de la I xunta d'escritòres asturianos. Ed. Serviciu Publicaciones, Principau d'Asturias. Uviéu 1987. (92p.).

BRETAGNO

COULEITIEU: *La Bretagne au XX° siècle*. Coul. *Histoire de la Bretagne et des Pays Celtiques*. Tome V. Ed. Skol Vreiz, Morlaix

1983. (288p.).

HELIAS P.J.: *Le cheval d'orgueil*. Ed. Plon. Paris 1975. (576p.).

CATALOUGNO (e Vau d'Aran gascouno)

CLIMENT Teres: *Realitat lingüística a la Val d'Aran*. Institut Sociolingüística Catalana. Séries Monografies, n°2. 1986. (119p.).

COROMINES Joan: *El que s'ha de saber de la llengua catalana*. Editorial Moll. Palma de Mallorca 1977 (7° ed). (164p.).

COULEITIEU: *Es Gascons e era Musica*. Ed. Generalitat de Catalunya. Dept. de Cultura. Musèu dera Val d'Aran 1988. (110p.).

LLECH-WALTER: *Initiation à la littérature catalane*. Ed. Ass. Polytechnique des P.O. Perpignan 1977. (84p.).

LOPEZ PALOMEQUE e MAJORL I MOLINE:

- *Era Val d'Aran, eth miei físic e era transformacion econòmica*. Ed. Caixa d'Estalvis de Catalunya. Barcelona 1982. (60p.)

hhhhhh - *La Vall d'Aran, medi físic i transformació econòmica*. (365p.) Idem.

POU I VIDAL Jòrdi: *A propos de la langue catalane et de sa situation actuelle*. Conf. Oviedo 1987. Doucumen AIDLCM.

RIBALTA I TALTAVULL Mariona: *La política educativa de la Generalitat de Catalunya 1936-38*. Ed. PUB-21 Escola Garbí. Barcelona (sènso dato).

VERDAGUER Pere:

- *Defensa del Rosselò Català*. Ed. Curial. Barcelona 1981. (256p.).

- *Histoire de la littérature catalane*: Editorial Barcino. Barcelona 1981. (380p.).

DOUCUMEN

- *Català, una llenga mil-lenària per al futur de Catalunya*. Departament de Política Lingüística, Generalitat de Catalunya. Ed. Ajuntament de Girona. 1981. Girona(48p.).

- *Els jocs florals de Barcelona: Quaderns de divulgació cultural*. Ajuntament de Barcelona 1980. (40p.).

- *Ley de Normalización lingüística en Cataluña*. Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya. Barcelona 1983. (14p.).

- *Per la normalització lingüística de Catalunya*. Ed. Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya. Barcelona, 1981. (9p)

- *Por la normalización lingüística de Cataluña*. Idem. (19p.)

- *Sobre la ley de Normalización lingüística en Cataluña*. Idem. (22p.).

- *Nòrmes ortogràfiques der aranés*: Text provisional. Ed. Departament de Cultura dera Generalitat de Catalonha. Barcelona 1982. (45p.).

PERIOUDI:

-*Tradicio i Cultura*: Buletin trim. de la Mantenènço Catalano dóu Felibrige. Perpignan. Coul. coumplèto dóu n°1-1983 à 1989.

ESLOUVENIO

ZWITER Franci: *Petition of ethnic groups in Austria to the Vienna meeting 1986 of representatives of the participating states of the conference on security and co-operation in Europe*. Klagenfurt 1986. (12p).

DOUCUMEN:

- *Ethnic minorities in Austria*. Ed. Slovene Information Center. Klagenfurt. (70p.).

- *La Carintie va-t-elle à l'apartheid?*. Komite za Obrambo Dvojezicne sole zveza slovenskih organizacij. Klagenfurt 1986. (30p.).

- *Twenty years overdue, Slovene and croat minorities in Austria*. Institute for ethnic problems. Ljubljana 1976. (36p.).

LA FRISO

- *The Danes in South Schleswig*. Ed. Sydslesvigsk. Forening 1980. (58p.).

- *The frisian language* (54p.). Plaqueto sènso referènci.

IRLANDO

O'RIGAIN Padraig: *The irish language in the republic of Ireland: preliminary report of a national survey*. Dublin, 1984. (32p.).

THOMSON Derick: *Why Gaelic Matters*. Ed. The Saltire Society / An Comunn Gaidhealach. Edinburgh 1984. (36p.).

DOUCUMEN:

- *Action Plan 1983-1986: Report*. Ed. Bord na Gaeilge. (52p.).

- *Linguistic Institute of Ireland: Annual report 1983*. Dublin. (12p.).

- *Radio Telefis Eireann: Annual report 1983*. (52p.).

ITALIO

ARNEODO Serge: *Li valli provenzali libera terra dell'uomo d'O.*
Ed. Centre Culturau de Coumboscuro.

COULEITIEU: *La situation des communautés linguistico-culturelles de la région de Calabria*, établi par la commission internationale d'information et d'enquête désignée par l'AIDLCM. Ed. AIDLCM, Perpignan-Reggio Calabria 1975. (190p.)

PERIOUDI:

Coumboscuro: Periodico della Minoranza Provenzale in Italia.
Santo Lucio de Coumboscuro.

WALOUNIO

COULEITIEU:

- *Actes du colloque tenu à Charleroi, 4 mai 1985, Deuxième Forum des Enseignants et Animateurs pour l'Utilisation des Dialectes à l'Ecole.* Ed. URFDLW Liège 1985. (58p.).

- *Le rôle du dialecte dans la prise de conscience wallonne.* Actes du colloque de la Fédération Wallonne Littéraire et Dramatique de la Province de Liège pour son 75° anniversaire. Liège 1978. (62p.).

- *27 septembre: symbole?, Petite et grande histoire de la fête de la Wallonie.* Ed. Coqs d'Aousse. Charleroi 1988. (54p.).

- *Mélanges Charles Josserand.* Ed. CRIWE. Liège 1987 (71p.).

DELTENRE Armand: *L'impérialisme flamand ou des querelles linguistiques, des griefs et des mouvements wallons, de l'origine à nos jours.* Ed. Wallonie Libre. Mons 1968. (24p.).

GOFFARD Jules:

- *Le Canton Fouronnais.* Ed. Cercle historique de Fléron - Action Fouronnaise. Fourons 1979. (50p.).

- *Lutte pour Les Fourons (1914-1977).* Ed. Action Fouronnaise. Fourons 1978. (50p.).

JOSSERAND Charles: *Le wallon, langue de la Wallonie*. Ed. CRIWE Liège.

LEFIN Paul:

- *Discours prononcé à la fête de la Wallonie, 26-9-1983*. Ed. URFDLW. Liège. (9p.).

- *Nos dialectes et la culture en Wallonie*. Ed. URFDLW. Discours prononcé à Nivelles 1983. (8p.).

VRANCKEN François: *La question fouronnaise*. Ed. ASBL-Education et formation. Liège 1987. (64p.).

XHONNEUX Jean-Louis: *Présentation succincte du Problème Fouronnais*. Document du Congrès AIDLCM. Klagenfurt 1986.

DOUCUMEN:

- *Présentation du problème des Fourons*, pèr P. LEFIN. Document AIDLCM. Liège 1988. (21p.).

- *25° Anniversaire de la consultation populaire des Fouronnais*. Document accompagnant l'exposition, Galerie de la Province. Liège 1987. (35p.).

REVISTO:

- *Le Foron*: bimestriel de combat et d'information. n°4-1986, n°3-1988. Rémersdael.

- *La Pensée Wallonne*: Revisto publicado à Mons. Coul. despièi 1987.

- *La Wallonie Dialectale*: Revisto de l'URFDLW publicado à Liège. Coul. despièi 1984.